

**CULTURE, CULTURA,
LANGUAGE LENGUAJE
AND REPRESENTATION Y REPRESENTACIÓN**

Cultural Studies Journal
of Universitat Jaume I
Volume 27 – May 2022

Revista de Estudios Culturales
de la Universitat Jaume I
Volumen 27 – Mayo 2022

UJI UNIVERSITAT
JAUME I

Equipo editorial / *Editorial team*

DIRECCIÓN / CHIEF EDITORS

Dr. Ignasi Navarro i Ferrando, Universitat Jaume I - ignasi.navarro@uji.es

Dr. Jorge Martí Contreras, Universitat Jaume I - jmartí@uji.es

SECRETARÍA DE REDACCIÓN / BOOK REVIEW EDITOR

Dra. Adéla Kotatkova, Universitat Jaume I

CONSEJO ASESOR / ADVISORY BOARD

Dr. José Luis Blas Arroyo, Universitat Jaume I

Dra. Freda Chapple, University of Sheffield, Reino Unido

Dr. Marianna Chodorowska-Pilch, University of Southern California

Dr. Georges Laferrrière, Université du Québec à Montréal

Dr. Humberto López Morales, Comisión Permanente de las Academias de la Lengua Española

Dr. Santiago González Fernández-Corugedo, Universidad de Oviedo

Dr. Giuseppe Grilli, Università degli studi Roma Tre

Dr. Emilio Ridruejo Alonso, Universidad de Valladolid

Dr. Vicent Manuel Salvador Liern, Universitat Jaume I

Dra. Carmen Silva Corvalán, University of Southern California

Dr. Hernán Urrutia Cárdenas, Universidad de Deusto y Universidad del País Vasco

CONSEJO DE REDACCIÓN / EDITORIAL BOARD

Dra. Marta Albelda Marco, Universitat de València

Dr. Antonio Ballesteros González, Universidad de Castilla-La Mancha

Dr. Rafael Beltrán Llavador, Universitat de València

Dra. María José Coperías Aguilar, Universitat de València

Dr. Eladio Duque Gómez, Universidad Complutense de Madrid

Dra. María José Gámez Fuentes, Universitat Jaume I

Dra. María del Pilar Moliner Marín, Universidad de Salamanca

Dr. Santiago Posteguillo Gómez, Universitat Jaume I

Dr. José Ramón Prado Pérez, Universitat Jaume I

Dra. Elizabeth Russell, Universitat Rovira i Virgili

Dra. Adoración Sales Salvador, Universitat Jaume I

Dra. Mercedes Sanz Gil, Universitat Jaume I

Dra. Salomé Sola-Morales, Universidad de Santiago de Chile

Dr. Fco. Javier Vellón Lahoz, Universitat Jaume I

© Del text: els autors i les autores, 2022

© D'aquesta edició: Publicacions de la Universitat Jaume I, 2022

Edita: Publicacions de la Universitat Jaume I. Servei de Comunicació i Publicacions

Campus del Riu Sec. Edifici Rectorat i Serveis Centrals. 12071 Castelló de la Plana

<http://www.tenda.uji.es> e-mail: publicacions@uji.es

ISSN: 1697-7750

e-ISSN: 2340-4981

Dipòsit legal: CS-34-2004



Reconocimiento-CompartirIgual BY-SA

Este texto está sujeto a una licencia Reconocimiento-CompartirIgual de Creative Commons, que permite copiar, distribuir y comunicar públicamente la obra siempre que se especifique la autoría y el nombre de la publicación incluso con objetivos comerciales y también permite crear obras derivadas, siempre que sean distribuidas con esta misma licencia, <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/legalcode>

Índice / Contents

Artículos / Articles

- 7 A diachronic analysis of hedging in non-native authors' research article abstracts
OLGA BOGINSKAYA
- 23 Estructura del vers i variació lingüística en els poemes d'Ausias March (1400–1459)
JESÚS JIMÉNEZ MARTÍNEZ
- 41 El exilio del alma en el cuento infantil: *Las aventuras de Pinocho*
ETHEL JUNCO y CLAUDIO CÉSAR CALABRESE
- 57 Pragmática dels textos i debat social sobre la COVID-19: estratègies negacionistes, liberalisme i comunitarisme
ADÉLA KOŤÁTKOVÁ y VICENT SALVADOR
- 75 Masculinidad, paternidad y poder en «Las botellas y los hombres» de Julio Ramón Ribeyro
RICHARD LEONARDO-LOAYZA
- 89 Por qué *sí* existen las locuciones pronominales: procesos de gramatización y gramatización en la fraseología española
ESTEBAN T. MONTORO DEL ARCO
- 117 El papel de las operaciones cognitivas metonímicas en la interpretación de las formas truncadas en lengua inglesa
M.^a SANDRA PEÑA CERVEL

Reseñas / Book reviews

- 137 *Sueños y sombras sobre los gitanos. La actualidad de un racismo histórico*, de Ismael Cortés. Barcelona: Bellaterra Edicions, 2021.
TAMER AL NAJJAR TRUJILLO
- 141 *Quim Monzó and Contemporary Catalan Culture (1975–2018). Cultural Normalization, Postmodernism and National Politics*, de Guillem Colom-Montero. Cambridge: Legenda, 2021.
ANTONI MAESTRE BROTONS
- 145 *Visitors from beyond the Grave: Ghosts in the World Literature*, de Dámaris Romero-González. Coimbra: Coimbra University Press, 2019.
DIANA NASTASESCU

149 *La poética dels espais en Vicent Andrés Estellés*, de Irene Mira-Navarro.
Alacant/Barcelona: Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana i
Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2021.
JORDI OVIEDO SEGUER

153 **Autores / Authors**

155 **Estadísticas / Statistics**

Artículos / *Articles*



Boginskaya, O. (2022): A diachronic analysis of hedging in non-native authors' research article abstracts. *Cultura, Lenguaje y Representación*, Vol. XXVII, 7–22
ISSN 1697-7750 · E-ISSN 2340-4981
DOI: <http://dx.doi.org/10.6035/clr.6221>

A diachronic analysis of hedging in non-native authors' research article abstracts

El análisis diacrónico de la cobertura en los resúmenes escritas en inglés por autores no nativos

OLGA BOGINSKAYA
IRKUTSK NATIONAL RESEARCH TECHNICAL UNIVERSITY
<https://ORCID.ORG/0000-0002-9738-8122>

Artículo recibida el / *Article received*: 2021-12-18
Artículo aceptado el / *Article accepted*: 2022-03-10

ABSTRACT: A growing part of studies on English for academic purpose explores how English is used in non-Anglophone contexts. This article focuses on the insufficiently studied context of Russia, where English has been used as a language of scientific publications only since the last decade. The paper explores hedging devices in Russian authors' research article abstracts from a diachronic perspective. The main focus is on quantitative and qualitative variations in the use of these linguistic means. Exploring categories of hedges and suggesting reasons for diachronic changes in their use are other research questions. It is assumed their distribution could change over time. The improved English proficiency of Russian academic writers, the weakening intrusion of the national criteria of good writing and greater awareness of the Anglophone academic writing norms due to the need to publish internationally have influenced metadiscourse patterns in Russian-authored academic prose. The study is based on a corpus of 120 research article abstracts from the field of linguistics published in two Russian journals in 2010-2021. The theoretical framework followed here is Hyland's (2018) taxonomy of hedges, which offers a pragmatically-grounded method for analyzing hedging in academic discourse.

Key words: academic discourse, research article abstract, academic writing, hedging, diachronic analysis.

RESUMEN: Muchos estudios sobre inglés con propósitos académicos explora cómo se usa el inglés en contextos no anglófonos. Este artículo se centra en

Rusia, donde el inglés se ha utilizado como idioma de publicación de investigaciones solo desde 2010. El artículo explora los dispositivos de cobertura en los resúmenes de los autores rusos. El enfoque principal es la variación cuantitativa y cualitativa en el uso de estos medios lingüísticos. Explorar las funciones de los setos y las razones de los cambios diacrónicos en su uso son otras cuestiones de investigación. Los resultados muestran que los resúmenes publicadas in 2010 and 2021 presentan diversas similitudes y diferencias. Las diferencias pueden interpretarse como el resultado de la debilitación de la intrusión de los criterios nacionales rusos y una mayor conciencia de las normas académicas inglesas. Con este fin, hemos construido un corpus integrado por 120 resúmenes que acompañan a artículos de investigación, todos ellos en la disciplina de la lingüística. Estos artículos se publicaron en 2010-2021. El marco teórico es la taxonomía de coberturas de Hyland (2018), que ofrece un método pragmáticamente fundamentado para analizar la cobertura en el discurso académico.

Palabras clave: discurso académico, resumen, escritura académica, cobertura, análisis diacrónico.

1. INTRODUCTION

In our globalized world, English is considered to be a standard practice in higher educational institutions around the world, where heterogeneity and diversity are the key characteristics (Ball & Lindsay, 2013). It has been used for spreading knowledge through research articles and academic papers that are written in English (Wiboonwachara & Rungrojsuwan, 2020).

A large pool of EAP studies explore how English is used in non-Anglophone contexts. This article focuses on the under-researched context of Russia, where English has been used as a language of scientific communication only since the last decade. To meet the requirements of the international academic community, Russian scholars need to gain a good command of English for performing various academic tasks. They are required to publish their research findings in international journals in order to get promoted in their disciplinary communities. Knowledge of international genre conventions, including metadiscourse patterns, contributes to building up their confidence to present their research results.

Hedging is an interesting element of academic writing pragmatically functioning as metadiscourse used to present claims with various degrees of tentativeness and to enter into a dialogue with readers. The employment of hedges in academic discourse has been examined in a large number of works, including those whose results have found applications in style manuals (Al-Khasawneh, 2017; Alonso Almeida, 2014; Alward et al., 2012; Aull & Lancaster, 2014; Belyakova, 2017; Gillaerts & van de Velde, 2010; Haufiku & Kangira, 2018; Hu & Cao, 2011; Hyland, 2005c, 2018; Khedri et al., 2015; Kozubíková Šandová, 2021; Lenardič & Fišer, 2021; Lores Sanz, 2006; Lorés Sanz et al., 2010; Martín, 2003; Petchkij, 2019; Vassileva, 2001). However, as Crystal (1995, p. 117) put it, hedging is “a huge meadow of research”, and knowledge of this metadiscourse resource can improve our understanding of how scholars work.

While the previous research into hedging is valuable, there is still a complementary contribution to be made by corpus-driven studies that compare the use of hedging devices

from a diachronic perspective. It is possible that such a study can reveal differential use of hedging devices in different periods. Thus, in an attempt to contribute to literature on hedging in academic discourse, the present study focuses on the use of this metadiscourse resource in English-medium RA abstracts written by Russian scholars from a diachronic perspective. To achieve this objective, the research seeks answers to the following questions:

(1) Do the RA abstracts written by Russian authors in two different periods (2010-2015 and 2016-2021) show differences in the frequency of hedging devices?

(2) Are there any differences in the categories of hedging devices employed in Russian authors' RA abstracts written in two different periods?

(3) Are there any differences in the linguistic means used for hedging in Russian-authored RA abstracts written in two different periods?

Thus, hedging in Russian-authored RA abstracts is the focus of the present study which is based on the assumption that their distribution varies diachronically. The reason why the diachronic approach was adopted to study Russian-authored academic prose is culturally and linguistically rooted. Russia is a country, where English was not used as a lingua franca under the Communist rule, and English proficiency and academic writing skills were not highly developed in Russian scholars. Due to the process of globalization of education, however, these skills have become a driver for enabling participation in professional development and scientific communication, and their level is steadily improving. In addition, the weakening intrusion of the national criteria of good writing (objectivity and impersonality) and greater awareness of the Anglophone academic writing norms are new trends in the Russian paradigm of scientific inquiry. It would be, therefore, interesting to analyze the impact of these changes on metadiscourse features in RA abstracts written in two different periods (2010-2015 and 2016-2021).

To investigate hedging devices in the corpus, Hyland's (2018) taxonomy, which offers a pragmatically-grounded research method, was adopted. The taxonomy of hedging markers is introduced in 'Literature review' section. The 'Current study' section describes the methods employed to analyze hedging devices in the corpus. The analytical section focuses on the analysis of hedges found in the corpus. Finally, conclusions are drawn and further research avenues are outlined in the 'Conclusion' section.

2. LITERATURE REVIEW

2.1. THE CONCEPT OF HEDGING

The first definition of hedging was provided by Lakoff (1973) who defined hedges as words whose meaning implicitly involves fuzziness. Over the years, however, researchers have viewed linguistic hedging from different angles using Lakoff's definition as a starting point.

Following Lakoff (1972), the first group of definitions focuses on vagueness and fuzziness as essential features of hedging devices. Brown & Levinson (1987, p. 145), for example, defined hedges as "elements that modify the degree of membership of predicate or a noun phrase in a set" and are used to achieve linguistic vagueness. In the same vein, Prince et al. (1982) described hedges as items making things fuzzier. Similarly, Channel (1994) referred to hedging as vague language and described hedges as expressions purposely and unabashedly vague or expressions whose meanings are stimulated by intrinsic uncertainty.

The second group of treatments focuses on one more essential feature of hedging – avoidance of writer's responsibility toward the utterance. Crismore & Vande Kopple

(1988), Hyland (2021), Markkanen & Schroder (1997), Myers (1989), Salager-Meyer (2011) and Zou & Hyland (2019) claimed that hedges convey the writer's uncertain attitude towards the respective statement. Crismore & Vande Kopple (1988, p. 185), for example, defined hedges as elements that "signal a tentative or cautious assessment of the truth of referential information", allowing authors to reduce their responsibility toward the information presented. According to Myers (1989), hedges are rational strategies that are used to deal with social interactions involved in the article publication process. Markkanen & Schroder (1997, p. 5) claimed that "hedges can offer a possibility for textual manipulation in the sense that the reader is left in the dark regarding the truth value of what is being expressed and who is responsible for it." According to Hyland (2021), hedging is tentative language commonly used to moderate the degree of authorial confidence or commitment in presenting claims, facts or opinions and invite the readers to get involved in open discussion about the nature of propositions.

The third group of definitions emphasizes politeness as a feature of hedging. According to Brown & Levinson (1987), the boundaries of hedging are extended to negative politeness which is used for avoiding threats to the face of the participants. Politeness has been also emphasized in Hubler's (1983) definition of hedging devices as indications of negative politeness used to avoid apodictic statements overlooking the readers' wish to judge for themselves. Salager-Meyer's (2011: 36) claims that being polyfunctional, "hedges can express politeness, indirectness, understatement, mitigation, commitment, and/or vagueness".

Thus, as can be seen from the definitions discussed above, the research tradition on hedges focuses on three crucial aspects: vagueness and fuzziness, avoidance of author's responsibility, and politeness. For the purpose of the study in this article, Hyland's (2018) pragmatically-oriented definition of hedges as a multifunctional phenomenon will be used as it seems to be more extensive than others and thus more persuasive. Hedging will be treated as a phenomenon contributing to the interactional function of language, as a strategy of interactional metadiscourse used to moderate the degree of authorial confidence or commitment to the propositional content.

2.2. TAXONOMY OF HEDGING DEVICES

Judging by a large number of definitions of hedges provided by different scholars, it is logical that there is a variety of taxonomies of hedging devices based on formal or functional criteria (Crompton, 1997; Hyland, 2018; Salager & Meyer, 2011).

Crompton (1997), for example, divided all hedges into six categories based solely on their form: 1. Sentences with copulas other than *be*. 2. Sentences with epistemic modals. 3. Sentences with clauses relating to the probability of the subsequent proposition being true. 4. Sentences containing sentence adverbials which relate to the probability of the proposition being true. 5. Sentences containing reported propositions where the author(s) can be taken to be responsible for any tentativeness in the verbal group, or non-use of factive reporting verbs. 6. Sentences containing a reported proposition that a hypothesized entity *X* exists and the author(s) can be taken to be responsible for making the hypothesis.

Despite being persuasive and complete, Crompton's (1997) taxonomy does not take into account the pragmatic situation, in which the same forms serve different purposes. Hedging is usually context-dependent and should be interpreted in a communicative situation it is used in. In addition to that, Crompton's taxonomy excludes the possibility of naming certain linguistic devices as hedges (e.g., approximators and intensifiers) which is also disputable.

Salager-Meyer (1994) proposed a different taxonomy of hedges which embraces both formal and functional criteria: 1. Shields: all modal verbs expressing possibility; semi-auxiliaries (*to appear, to seem*); probability adverbs (*probably, likely*); epistemic verbs (*to suggest, to speculate*). 2. Approximators: stereotyped adaptors of quantity, degree, frequency and time (*approximately, roughly, somewhat, quite, often, occasionally*) which express heed and coyness. 3. Authors' personal doubt and direct involvement (*I believe, to our knowledge, it is our view that...*). 4. Emotionally-charged intensifiers (*comment words used to project the authors' reactions*) (*extremely difficult/interesting, of particular importance, unexpectedly, surprisingly*). 5. Compound hedges which comprise the juxtaposition of several hedges: double hedges (*It may suggest that...; it could be suggested that...*), treble hedges (*It would seem likely that ..., it seems reasonable to assume*), quadruple hedges (*It would seem somewhat unlikely that...*).

Unfortunately, Salager-Meyer's taxonomy does not comprise all the elements that seem relevant for hedging. In addition, the category of author's personal doubt and direct involvement seems to be in conflict with the category of shields. The same concerns the fourth category: it is important to be aware both of the function of the word and the context in which it is used.

Hyland (2018) developed a model of hedging focusing on the pragmatic functions of this metadiscourse category. The model accounts for the possibility of multiple interpretations of hedging devices. In Hyland's model, the main categories of hedges are content- and reader-oriented hedges.

1. Content-oriented hedges include features which refer to the ways writers present themselves and convey their opinions and commitments. This group of hedges mitigates the relationship between the propositional content and a representation of reality (Hyland, 2018). It includes accuracy-oriented hedges and writer-oriented hedges. Accuracy-oriented hedges can be of two types: attribute hedges and reliability hedges.

Attribute hedges specify the extent to which the terms describe the events and state of affairs referred to and indicate limits on certainty by restricting the time, quality or generalizability of the proposition. Reliability hedges are related to the concept of verification and uncertainty in a proposition and are motivated by the writer's desire to "to demonstrate personal honesty and integrity through willingness to address hard realities, albeit behind a shield of mitigation" (Hyland, 2018: 81).

Writer-oriented hedging refer to the relationship between a claim and a writer rather than to the relationship between propositional elements. The use of these markers may refer to those cases in which the writer diminishes his/her presence in the text by using impersonal, agentless and passive structures to shield from possible consequences of negatability (Hyland, 2018).

2. Reader-oriented hedges deal with the relationship between the author and the reader, confirm the attention the author gives to the interactional effects of his/her statement, and solicit collusion by addressing the reader as an intelligent colleague capable of participating in the discourse with an open mind (Hyland, 2018). These hedges attenuate the writer's meaning by increasing the degree of subjectivity of the utterance and transform an assertion into a question which signals a high degree of indeterminacy and implies the need for confirmation on the part of the reader. They also make readers involved in a dialogue and invite them to judge the proposition.

Hence, the key distinction between the reader- and content-oriented hedges is that the latter deal with accuracy in regard to the world, whereas the former deal with the relationship with an audience and conventions of the academic community.

2.3. HEDGING IN RESEARCH ARTICLE ABSTRACTS

Hedging in academic prose has been exhaustively investigated from conceptually different perspectives (Aull & Lancaster, 2014; Azar & Hashim, 2022; Belyakova, 2017; Gillaerts & van de Velde, 2010; Hu & Cao, 2011; Kozubíková Šandová, 2021; Lenardič & Fišer, 2021; Takimoto, 2015; Vassileva, 2001; Varttala, 2001). Previous studies have revealed that there are significant differences in the employment of hedging devices in RA abstracts across disciplines, cultures and time spans (Gillaerts & van de Velde, 2010; Hu & Cao, 2011; Khedri et al., 2015; Kozubíková Šandová, 2021).

Hu & Cao (2011), for example, compared hedges in applied linguistics research article abstracts published in English- and Chinese-medium journals and found that in the latter the degree of hedging is significantly lower. A more recent study (Belyakova, 2017) compared English-medium RA abstracts by Russian and native English writers in the field of geoscience in terms of the rhetorical organization and authorial stance construction. The results obtained suggest that in contrast to native English writers Russian scholars prefer the “paper strategy”, which involves avoiding explicit reference to the agent. Other metadiscourse features, such as hedging and boosting, have not received attention in Belyakova’s (2017) study.

From a cross-disciplinary perspective, Khedri et al. (2015) investigated interactional metadiscourse markers, including hedges, in research article abstracts in applied linguistics and economics and revealed marked variations across the two fields of knowledge due to the influence of rhetorical disciplinary conventions. From the same cross-disciplinary perspective, Varttala (2001) explored hedging in different RA sections, including abstracts. The study based on a corpus of RAs from the field of economics, medicine and technology revealed a lower use of hedges in the medical RA abstracts and the highest one in the economics ones. What is more, the findings indicated that despite considerable space limitations in abstracts, the authors did use hedging devices, and their number in abstracts was not very different from that in other RA sections.

A different approach in the analysis of hedges was adopted by Gillaerts & van de Velde (2010), who analyzed linguistics RA abstracts in terms of hedges, boosters and attitude markers from a diachronic perspective. Their study revealed that the employment of these markers has undergone changes over the past 30 years. They found a drop in the frequency of boosters and a higher use of hedges and explained those changes by a shift in rhetorical ethos. The authors claimed that “scholarly credibility is currently established by a deliberate, cautious expression of scientific claims, rather than by the authoritative stance of an ‘omniscient’ academic” (Gillaerts & van de Velde, 2010: 136–137). From the same diachronic perspective, Kozubíková Šandová (2021) analyzed a corpus of 96 RA abstracts published in *Journal of Pragmatics* and concluded that the distribution of interactional markers has changed significantly over the last three decades. The differences were revealed for all the metadiscourse devices. Regarding the distribution of hedges, a sharp drop in their occurrence was observed.

3. METHODOLOGY

3.1. CORPUS DESIGN

The present study was carried out on a corpus of 120 abstracts taken from two Russian journals in the field of linguistics: *Russian Journal of Linguistics* (four issues per year) and *Issues of Cognitive Linguistics* (four issues per year).

Both journals have a large readership and high prestige in their fields (included in the Scopus Q1-Q2 list of journals for 2020). The judgements on the origin of the authors were made according to their names and affiliation. Based on Wood's (2001) criteria, the first author of each article with a Russian name and an affiliation with a Russian university was taken to be a Russian author. Articles published in the journals cover various linguistics sub-disciplines such as semantics, cross-cultural studies, translation studies, discourse studies, genre studies, sociolinguistics, etc.

Abstracts are an integral part of RAs published in these two journals. The journals impose strict requirements on the quality of English-language abstracts.

RA abstracts were taken from 2010-2021 volumes of the journals. This short time span is due to the fact that before 2011 most Russian journals did not publish RA abstracts in English or they were extremely short, containing no more than 25-40 words, conveying the propositional content. Only in 2010, the requirement to submit manuscripts with English-language abstracts 200-250 words in length was imposed on Russian authors.

The time span under study was divided into two periods: from 2010 to 2015 and from 2016 to 2021. To build each sub-corpus, four abstracts from fifteen randomly selected volumes of each journal were chosen. The result was 60 abstracts per each sub-corpus, i.e. 120 abstracts altogether. While the RA abstracts taken from the issues published between 2010 and 2015 made the first sub-corpus (SC1), the RA abstracts derived from the 2016-2021 issues were included into the second sub-corpus (SC2). The corpus of abstracts built to investigate the hedging devices totals 40,141 words: 18,567 words in SC1 and 21,574 words in SC2. It is believed that the difference in the word counts of the two sub-corpora had little influence on the results as the number of RA abstracts in each sub-corpus was the same.

3.2. METHODS

In order to investigate the hedging devices in the corpus, this study adopted corpus-based and computational techniques together with multidimensional quantitative and qualitative analyses. Since the hedging devices are diverse, and the context of their occurrence is crucial for their classification, the corpus was tagged manually.

Hyland's (2018) taxonomy of hedges was utilized to analyze RA abstracts. According to this classification, the hedging devices were divided into two main groups: content-oriented hedges and reader-oriented hedges, which were further subdivided. The frequency of occurrence of each group of these markers in each time span was identified and calculated. The frequency was calculated per 1,000 words, because each of these sub-corpora was of a different length.

A qualitative analysis was conducted to interpret the findings of the quantitative analysis and beyond a mere list of hedging markers typically employed in RA abstracts. According to Creswell (2009), the qualitative research is a good way to address a research problem in which you do not know the variables and need to explore. It does not use statistical data concerning the quality of data. In the present study, the qualitative research is used to analyze and describe the types of metadiscourse markers.

A combination of the qualitative and quantitative methods can contribute to more explanatory findings. The quantitative analysis identified the frequency of occurrence of hedging devices in the two sub-corpora. The frequency of occurrence of these markers in the two sub-corpora was summarized in a table format. The frequency of occurrence of linguistic means used for hedging was summarized in a table format and shown in diagrams.

4. RESULTS

In what follows, the data obtained from the study is presented, beginning with the total frequency of hedges found in the two sub-corpora (Table 1). Thereafter, focus is placed on the frequency of the categories of hedges in the two periods under study (Table 2) and linguistic means most frequently used for hedging (Table 3); after which the findings are discussed from a diachronic perspective.

4.1. Quantitative analysis of hedging devices in the corpus

Table 1. Hedges from a diachronic perspective (frequency per 1,000 words)

Sub-corpus	Hedges
SC1	7.6
SC2	26.7

Table 1 summarizes the results of a diachronic analysis of hedges found in the two sub-corpora. It is worth emphasizing that the data is presented here for both journals together since Russian journals presenting one field of knowledge follow similar writing conventions and editing practices adopted by the disciplinary communities and regulated by the Higher Attestation Commission of the Ministry of Education.

Table 1 shows an increase in the use of hedges in Russian-authored RA abstracts written in the second period. Writers of these abstracts tend to speculate more, avoiding categorical assertions and inaccurate statements.

Taking a look from the perspective of the most employed hedging categories in the two sub-corpora, the results are also different (Table 2).

Table 2. Hedging by categories (1,000 words and % of the total)

Categories of hedging	SC1	SC2
1 Content-oriented hedges	7.2 (96)	24.8 (93)
A Accuracy-oriented	3.4 (45)	21.4 (80)
- Attribute	2.1 (28)	8.8 (33)
- Reliability	1.3 (17)	12.5 (47)
B Writer-oriented	3.8 (51)	3.4 (13)
2 Reader-oriented hedges	0.4 (4)	1.9 (7)

The table shows clear differences in the use of content-oriented and reader-oriented hedges in the two time spans. Although content-oriented hedging was generally more frequent, the distribution of its types was different.

The list of the linguistic means frequently-used for hedging is presented in Table 3.

Table 3. List of linguistic means used for hedging in the two sub-corpora (per 1,000 words)

Hedging devices in SC1				Hedging devices in SC2			
Content-oriented hedges		Writer-oriented	Reader-oriented hedges	Content-oriented hedges		Writer-oriented	Reader-oriented hedges
Accuracy-oriented	Reliability			Accuracy-oriented	Reliability		
Attribute	Reliability			Attribute	Reliability		
generally often usually	can may apparently	article analysis study approach method	we our questions	generally usually fairly barely often regularly	can may might could assumption attempt to assume to suggest to propose possible evidently apparently	study article approach model method	we our I

Figures 1 and 2 present percentages of linguistic means used for hedging in SC 1 and SC 2. The data were distributed by the lexico-grammatical categories and calculated to determine the frequency of occurrence.

Figure 1. Distribution of linguistic means used for hedging in SC1

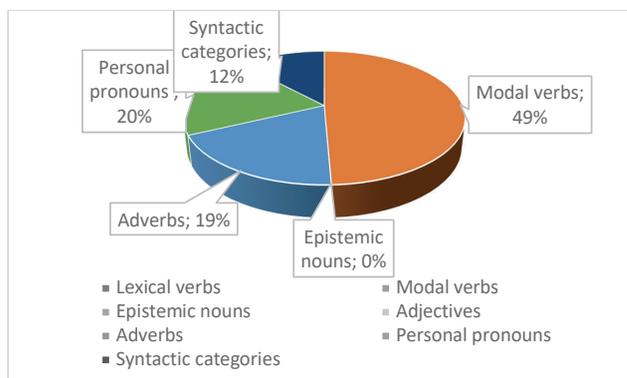
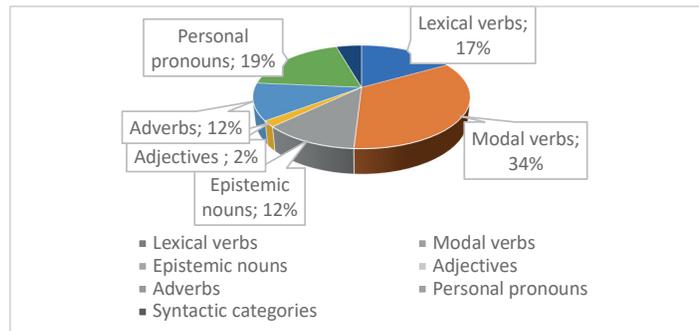


Figure 2. Distribution of linguistic means used for hedging in SC2

The analysis of linguistic means used for hedging revealed that in SC1 this metadiscourse resource was frequently realized through modal verbs, personal pronouns and adverbs. In SC2, hedging was realized through a greater variety of linguistic means: modal verbs, lexical verbs, epistemic nouns, adverbs and adjectives. What is interesting is that *can* and *may* were the most frequent linguistic means used for hedging in both sub-corpora. There were marked diachronic differences in the frequency of epistemic nouns and adjectives. They were not found in the first period under study, while in the second one they were rather frequent. Further differences are apparent amongst the lexical verbs which were common in SC2 and did not appear in SC1. Personal pronouns were almost equally used in both sub-corpora. The difference was observed in their forms: while in SC2, both plural and singular forms were used, in SC1 only the pronominal *we* and the possessive form *our* were found. The share of syntactic hedges was also different: 12% (0.9 per 1,000 words) in SC1 and 4% (1.2 per 1,000 words) in SC2.

4.2. Qualitative analysis of hedging devices in the corpus

Regarding the first research question, the number and frequency of hedging devices differed in the two periods under study. Hedging devices were employed to mitigate interpersonal relationships, to reduce responsibility or to indicate the confidence in the truth of a claim. Regarding the second and third research questions, both the categories of hedging and linguistic means used in achieving this purpose also demonstrated differences in the two sub-corpora.

In this part, the core cases of hedging in the two sub-corpora will be analyzed, beginning with writer-oriented hedging devices and linguistic means realizing this category.

The findings demonstrate that writer-oriented hedges are equally distributed with 3.8 and 3.4 instances per 1,000 words in SC1 and SC2, respectively (Table 2). In both periods, the writers sought to diminish their presence in the text through the use of impersonal, agentless and passive structures. The most distinctive marker of writer-oriented hedging was the absence of writer agency. In the examples, the author's responsibility was reduced due to the use of passive voice (1), and an "abstract rhetor" (2).

- (1) *Adequacy is reached* by means of employing the communication strategy, i.e. by discussing the dialogue nature of the text in particular (SC1).

The writer uses the passive structure to avoid responsibility for the statement which might be inaccurate.

- (2) *The **data** obtained **revealed** that speakers use this prosodic feature very energetically to attract the listeners' attention and to make the presentation more emphatic (SC1).*

Having replaced the human subject by the non-human one (e.g., *article, analysis, data*), the writer limits his commitment to the statement. Since the writer is seeking to demonstrate a contribution to scientific knowledge, claims such as in (2) carry a risk, and the hedge is employed as an element of self-protection against possible criticism. By foregrounding the data obtained the writer presents a view where the data vested with agentivity is attributed with primary responsibility for an interpretation (Hyland, 1996).

The author's responsibility can be also reduced through the use of clausal subjects as in (3).

- (3) ***It is generally assumed** in *Cognitive Linguistics*, which is taken as the basic framework of the present study, that meanings, which are defined as convention-based conceptualizations, are not discrete entities, fully determined, even in fuller context but rather they are dynamic conventional conceptualizations.*

One of the most effective ways of reducing writer's responsibility is a focus shift to the procedures or methods. Here is an example:

- (4) *Though based on the study of the French lexicon, **the approach** to the modeling of polysemy presented here is expected to be applicable to natural languages in general (SC2).*

In order to persuade an audience to read on the article, "writers need to demonstrate that they not only have something new and worthwhile to say, but that they also have the professional credibility to address their topic as an insider" (Hyland, 2004, p. 63). This persuasion is achieved with accuracy-oriented hedges as a sub-category of content-oriented hedging used to seek precision in statements or persuade the reader of objectivity of information presented.

The first type of content-oriented hedging – reliability hedges – indicate the writer's confidence in the truth of a claim. The writer acknowledges subjective uncertainties and is motivated by the desire to "explicitly convey an assessment of the reliability of propositional validity" (Hyland, 1996, p. 12). In (5) and (6), the writers use hedges expressed by the epistemic nouns *assumptions* and *attempt* to indicate that the views which will be used in the article may be inaccurate and are of speculative nature:

- (5) *The research draws on **assumptions** of social constructionism and CDA. (SC2)*
(6) *The article presents an **attempt** to view the phenomenon of language economy in the cognitive aspect (SC2).*

Reliability hedges expressed by modal verbs (7) deal with the epistemically possible. They "suggest the writer's reservations concerning whether the situation actually obtains, keeping interpretations close to findings, where claims may be less tenuous" (Hyland, 1996, p. 12) and help authors to distinguish between facts and opinions.

- (7) *The authors argue that military media discourse is a hybrid type that combines the components of military, political, military-political, and media discourses whose concentration and interpenetration **can** vary greatly (SC2).*

The author seems to be cautious in making claims about the nature of military media discourse. The reliability hedge expressed by the modal *can* is used to convey the author's uncertainty about what she is claiming.

- (8) *The fact that the research is conducted on the English language material does not mean that this developed system of deictic coordinates **can** be applied only to texts written in English (SC2).*
- (9) *it **can** facilitate different reflexivity in terms of hermeneutic approach (SC1).*

The key motivation in (8) and (9) is an authorial desire to specify the state of knowledge, to hedge against complete accuracy. In the following example, the epistemic verb is also used to carry the uncertainty.

- (10) *The authors **assume** that the success of intercultural communication greatly depends upon conceptual cooperation between its participants (SC2).*

In contrast to SC1, SC2 showed a rather large number of epistemic adjectives to express reliability hedging. The example below seems to be largely concerned with precision.

- (11) *As a result of comparing various translations, it is **possible** to identify the difficulties of literary translation of the novel Eugene Onegin (SC2).*

One more group of lexical means employed to hedge is epistemic adverbs. In the corpus, adverbs of mental perception that show how results are understood were found (12, 13). Surprisingly, adverbs of doubt (possibly, probably, perhaps) did not appear in the corpus.

- (12) *While irony is an **apparently** friendly way of being offensive (mock politeness), the type of verbal behavior known as 'banter' is an offensive way of being friendly (mock impoliteness). (SC1).*
- (13) *The sub-discourse profiles demonstrate several common features, **evidently** typical of the discourse type itself (SC2).*

Attribute hedges were used to indicate a discrepancy between obtained and expected results or the precise standpoint from which to assess the claim. However, the most common way of expressing it was the use of degree of precision and frequency adverbs. In (14) and (16), the precision adverbs scale down the intensity of verbs and adjectives, reducing the affective impact of statements.

- (14) *This variety of functions renders its semantics **fairly** elusive and rules out a conceptual analysis (SC2).*
- (15) *This transformation is applied in the translation of some phenomena and phrases in the original text that can **barely** be translated because of their national singularity (SC2).*

In (16) and (17), the frequency adverbs impart vagueness and generality to the statements.

- (16) *.. in most cases, however, they are anthrotoponyms that can **often** be identified through Basque onomastic models of family names (SC2).*
- (17) *The genre of demotivator can be viewed as a precedent phenomenon that is **regularly** reproduced and well-known to all members of a social and cultural group (SC2).*

The style disjunct employed as an attribute hedge in (18) indicates greater precision of the proposition.

- (18) *Approximately seventy place names cited in this article were selected due to their lingua-cultural, geographical, associative, and commemorative significance (SC2).*

In the corpus, hedges were used not only as a strategy to convince an audience to read on the article by demonstrating that the author has professional credibility to address the topic, but also to invite the reader to get involved in a discussion about the writer's views. These are reader-oriented hedges. Here are examples from the corpus.

- (19) *The results of our analytical probe may be used as a springboard for deeper, quantitatively-oriented terminological-translational research (SC2).*
(20) *... a general scheme of embodiment was traced within which we consider bodily centers and embodiment parameters (SC1).*

Along with personal pronouns used to realize reader-oriented hedging, SC1 showed several instances of questions used to appeal to the reader as a fellow scholar involved in the research.

- (21) *What can we say about this language? Do we really mean the language and its variety or do we speak about different languages? (SC1)*

The author hedges the claim by explicitly involving an audience into the deductive process, considering them as capable of making the same conclusions.

5. CONCLUSION

This article has explored diachronic variation in the employment of hedges in Russian-authored RA abstracts in terms of frequencies, categories and linguistic means of realization, which has never been a focus of attention in the linguistics literature. The assumption about diachronic variation in the distribution of hedges in RA abstracts by Russian authors was confirmed by the research results. These diachronic changes can be explained by the influence of cultural factors. In 2010-2015, Russian authors showed a tendency to underuse hedging, following some well-established writing standards (Krapivina, 2017). In the second time span, they drew on this metadiscourse resource more frequently. Due to the globalization processes in the Russian education system, language of RA abstracts has become more interpretative and less abstract. The involvement of Russian scholars in the international academic community, in which the need for acknowledging views other than the author's becomes vital, has also contributed to these changes. More and more Russian authors use hedging as an effective way to shield themselves from possible readers' counterattacks and tone down assertiveness of their statements.

In terms of the categories of hedging and linguistic means employed to hedge, the differences were also striking. While in 2010-2015, the Russian authors used hedges to diminish their presence in the text, in 2016-2021, they hedged to point toward possible methodological limitations and signal inaccuracies of research results. In other words, in 2010-2015, the authors preferred writer-oriented hedges to shield themselves from the consequences of opposition, whereas in 2016-2021, accuracy-oriented hedges were frequently employed to negotiate the precision of claims and convey an attitude to them. The analysis of linguistic means used for hedging revealed that in the second period under study hedging was realized through a greater variety of linguistic means.

It should be admitted that the research results presented here are limited due to a small corpus and should be understood as trends both in the discipline and the cultural context. The analysis of this resource is just one way of investigating the complex nature

of metadiscourse in academic prose. Further research might deal with hedging devices investigated from other perspectives. It would be interesting to compare the distribution of hedges across disciplines and disciplinary communities or to study how expert academic writers know when to hedge or how hedging affects editors and reviewers. Other angles, like the research on boosting or attitude markers in non-native authors' academic prose may give additional insights. The findings of the present study may be further expanded by exploring inter-generic relations between research articles and RA abstracts which may show differential employment of hedges and other metadiscourse devices.

Research into these areas may contribute to our understanding of metadiscourse in academic prose, and building up the knowledge base for teaching EAP to students who are writing research articles.

REFERENCES

- Al-Khasawneh, Fadi Maher. 2017. "A genre analysis of research article abstracts written by native and non-native speakers of English". *Journal of Applied Linguistics and Language Research*, 4(1): 1–13.
- Alonso-Almeida, Francisco. 2014. "Evidential and epistemic devices in English and Spanish medical, computing and legal scientific abstracts: A contrastive study". In *Abstracts in Academic Discourse: Variation and Change*, ed. Marina Bondi and Rosa Lorés Sanz. Bern: Peter Lang.
- Alward, Ali, Mooi, Chua Choon, and Siti Jamilah Bint Bidin. 2012. "Hedges and Boosters in the Yemeni EFL Undergraduates' Persuasive Essay: An Empirical Study". *The Internet Journal of Language, Culture and Society*, 34: 1–12.
- Aull, Laura and Zak Lancaster. 2014. "Linguistic Markers of Stance in Early and Advanced Academic Writing: A Corpus-based Comparison". *Written communication*, 31(2): 151–18. doi.org/10.1177/0741088314527055
- Ball, Phil and Diana Lindsay. 2013. "Language demands and support for English-medium instruction in tertiary education. Learning from a specific context". In *English-medium instruction a university: Global challenges*, ed. Aintzane Doiz, David Lasagabaster and Juan Manuel Sierra. Bristol: Multilingual Matters.
- Belyakova, Maria. 2017. "English-Russian cross-linguistic comparison of research article abstracts in geoscience". *Estudios de Lingüística Universidad de Alicante*, 31: 27–45. doi.org/10.14198/ELUA2017.31.02
- Brown, Penelope and Stephen Levinson. 1987. *Politeness: Some Universals in Language Usage*. Cambridge: Cambridge University.
- Channel, Joanna. 1994. *Vague Language*. Oxford: Oxford University Press.
- Creswell, John. 2009. *Research design: Qualitative, quantitative, and mixed methods approaches*. Los Angeles: Sage.
- Crompton, Peter. 1997. "Hedging in academic writing: some theoretical problems". *English for Specific Purposes*, 16(4): 271–287.
- Crismore, Avon, and William Vande Kopple. 1988. "Readers' learning from prose. The effect of hedges". *Written communication*, 5(2): 184–202.
- Crystal, David. 1995. "In search of English: a Traveler's guide". *ELT Journal*, 49(2): 107–121.
- Gillaerts, Paul & Freek van de Velde. 2010. "Interactional metadiscourse in research article abstracts." *Journal of English for Academic Purposes* 9(2), 128–139.
- Haufiku Naftal and Jairos Kangira. 2018. "An Exploration of Hedging and Boosting Devices Used in Academic Discourse Focusing on English Theses at the

- University of Namibia". *Language Teaching*, 6(1): 1–11. doi.org/10.22158/selt.v6n1p1
- Heng, Chan and Helen Tan. 2002. *May BE, Perhaps, I Believe, You Could Making Claims and the Use of Hedges*. University of Malaysia.
- Hu, Guangwei and Feng Cao. 2011. "Hedging and boosting in abstracts of applied linguistics articles: A comparative study of English-and Chinese-medium journals". *Journal of Pragmatics*, 43(11): 2795–2809. doi.org/10.1016/j.pragma.2011.04.007
- Hubler, Axel. 1983. *Understatements and hedges in English*. Amsterdam and Philadelphia, PA: John Benjamin's PC.
- Hyland, Ken. 2012. *Disciplinary identities: Individuality and community in academic discourse*. Cambridge University Press.
- Hyland, Ken. 2018. *Metadiscourse. Exploring Interaction in Writing*. London: Bloomsbury.
- Hyland, Ken. 2005a. "Prudence, precision, and politeness: Hedges in academic writing". *Quaderns de Filologia Estudis Linguistics*, 10: 99–112. doi.org/10.7203/QFILOLOGIA.10.5083
- Hyland, Ken, 2005b. "Stance and engagement: a model of interaction in academic discourse". *Discourse Studies*, 7: 173–192. doi: 10.1177/1461445605050365
- Hyland, Ken. 1996. "Writing without conviction? Hedging in scientific research articles". *Applied Linguistics*, 17: 433–454.
- Khedri, Mohsen, Chan, Heng Swee and Helen Tan. 2015. Interpersonal-driven Features in Research Article Abstracts: Cross-disciplinary Metadiscourse Perspective. *Pertanika Journal. Social Sciences & Humanities*, 23(2): 303–314.
- Kozubíková Šandová, Jana. 2021. "Interpersonality in research article abstracts: a diachronic case study". *Discourse and Interaction*, 14(1): 77–99. doi.org/10.5817/DI2021-1-77
- Krapivkina, Olga. 2018. "Discourse of concord as a result of integration of possible worlds of communicants (case-study of closing arguments)". *Voprosy Kognitivnoy Lingvistiki*, 2: 45–50. doi.org/10.20916/1812-3228-2018-2-45-50
- Lakoff, John. 1973. "The logic of politeness: Or, minding your p's and q's". In *Papers from the 9th Regional Meeting of the Chicago Linguistic Society*. Chicago Linguistic Society, ed. Claudia W. Corum, Thomas Cedric Smith-Stark and Ann Weiser. Chicago: Chicago Linguistic Society.
- Lorés Sanz, Rosa. 2006. "I will argue that': First person pronouns as metadiscourse devices in research article abstracts in English and Spanish". *ESP across Cultures*, 3: 23–40.
- Lorés Sanz, Rosa, Mur-Dueñas, Pilar and Enrique Lafuente-Millán. 2010. *Constructing Interpersonality. Multiple Perspectives on Written Academic Genres*. Newcastle upon Tyne. Cambridge Scholars Publishing.
- Markkanen, Raija and Hartmut Schröder. 1997. "Hedging: A challenge for pragmatics and discourse analysis". In *Hedging and discourse: Approaches to the analysis of a Pragmatic phenomenon in academic texts*, ed. Raija Markkanen and Hartmut Schröder. Berlin: Walter de Gruyter.
- Martin, Pedro Martin. 2001. "Epistemic Modality in English and Spanish Psychological tests". *Revista de lenguas para fines específicos*, 8, 195–208.
- Martín, Pedro Martin. 2003. "A genre analysis of English and Spanish research paper abstracts in experimental social sciences". *English for Specific Purposes*, 22(1): 25–43. doi.org/10.1016/S0889-4906(01)00033-3

- Myers, Greg. 1989. The pragmatics of politeness in scientific articles". *Applied Linguistics*, 10: 1–35.
- Petchkij, Worawanna. 2019. "Explicit Teaching of Hedges: Bringing Hedging in Academic Writing into the Thai EFL Classroom". *Electronic Journal of Foreign Language Teaching*, 16(1): 95–113.
- Prince, Ellen, Frader and Charles Joel and Bosk. 1982. *On Hedging in Physician Discourse*. Amsterdam: Ablex Publishing Corporation.
- Salager-Meyer, Françoise. 2011. "Scientific discourse and contrastive linguistics: hedging". *European Science Editing*, 37(2): 35–37.
- Takimoto, Masahiro. 2015. "A Corpus-Based Analysis of Hedges and Boosters in English Academic Articles". *Indonesian Journal of Applied Linguistics*, 5(1): 95–105. doi.org/10.17509/ijal.v5i1.836
- Varttala, Teppo. 2001. *Hedging in Scientifically Oriented Discourse: Exploring Variation*. Doctoral dissertation. University of Tampere.
- Vassileva, Irena. 2001. "Commitment and detachment in English and Bulgarian academic writing". In A. Duszak (Ed.), *Culture and styles of academic discourse* (pp. 83–103). Berlin: Mouton de Gruyter.
- Ventola, Eija. 1997. Probability: "The exploration to its role in academic writing". In *Culture and styles in academic writing*, ed. Anna Duszak. New York: Mouton de Gruyter.
- Wiboonwachara, Lalida and Sorabud Rungrojsuwan. 2020. "Hedging in English Research Articles of Thai Academic Writers". *The new English Teacher*, 14(2): 82–98.
- Wood, Alistair. 2001. International scientific English: The language of research scientists around the world. In J. Flowerdew & M. Peacock (Eds.), *Research perspectives on English for academic purposes* (pp. 71–83). Cambridge: CUP
- Zou, Hang and Ken Hyland. 2019. "Reworking research: interactions in academic articles and blogs". *Discourse Studies* 21(6): 713–733. doi.org/10.1177/1461445619866983

Jiménez Martínez, J. (2022): Estructura del vers i variació lingüística en els poemes d'Ausiàs March (1400–1459). *Cultura, Lenguaje y Representación*, Vol. XXVII, 23–40
ISSN 1697-7750 · E-ISSN 2340-4981
DOI: <http://dx.doi.org/10.6035/clr.5868>

Estructura del vers i variació lingüística en els poemes d'Ausiàs March (1400–1459)¹

Verse structure and linguistic variation in the poems of Ausiàs March (1400–1459)

JESÚS JIMÉNEZ MARTÍNEZ
UNIVERSITAT DE VALÈNCIA
[HTTPS://ORCID.ORG/0000-0002-6145-4407](https://orcid.org/0000-0002-6145-4407)

Artículo recibido el / *Article received*: 2021-04-08
Artículo aceptado el / *Article accepted*: 2022-03-13

RESUM: L'objectiu d'aquest treball és mostrar que diversos aspectes de la mètrica com el recompte sil·làbic, la rima o els patrons rítmics, ens poden ajudar a extreure informació sobre la variació lingüística d'èpoques anteriors. L'estudi analitza algunes variants formals presents en els poemes d'Ausiàs March (1400–1459) que serveixen per a satisfer els requeriments mètrics del vers. Pel que fa al recompte de síl·labes, ens centrem en el tractament de les seqüències vocàliques decreixents com a hiats o com a diftongs: tot i l'aclaparadora majoria de formes amb hiat, les dades deixen entreveure que en la llengua de March ja actuaven algunes de les restriccions vigents en l'actualitat, com la tendència a evitar la formació de diftongs en seqüències de vocals pròximes a l'accent principal. La rima i el ritme sovint ens orienten també sobre la pronúncia i la grafia escaient per a mots dubtosos, com en la selecció del timbre de les vocals mitjanes o en la ubicació de l'accent en doblats com *ésser~esser*. Finalment, l'anàlisi del ritme aconsella presumir una certa fluïdesa en el concepte de tonicitat, atès el comportament d'elements rítmicament ambigus com el relatiu *què*. En aquest cas, però, la informació flueix també en l'altra direcció, des de la llengua fins a la mètrica, ja que la distribució dels elements ambigus, amb una tendència clara a gravitar cap a posicions poc prominents, ens ajuda a copsar les relacions de prominència que s'estableixen entre les diferents parts del vers.

¹ Aquest treball forma part del projecte PID2020-113971GB-C21 (<www.ub.edu/GEVAD>), finançat per l'Agència Estatal de Investigació (AEI, MCIN/10.13039/501100011033), i del grup GIUV2013-137, de la Universitat de València. Agraïm els suggeriments dels dos revisors anònims i de Rafael Alemany, Robert Archer, Rosanna Cantavella, Ferran Carbó, Maria-Rosa Lloret, Jordi Oviedo i Manuel Pérez Saldanya.

Paraules clau: mètrica, poesia catalana, ritme, tonicitat, variació lingüística, Ausiàs March.

ABSTRACT: The goal of this paper is to show how different aspects of meter, such as syllable count, rhyme and rhythmic patterns, can be used to obtain information about linguistic variation during earlier periods. The study analyses certain formal variants in the poems of Ausiàs March (1400–1459) which serve to meet the metric requirements of the line. Regarding syllable count, we focus on the treatment of vowel sequences with decreasing sonority as hiatuses or diphthongs: despite the overwhelming majority of hiatuses, the data suggest that some modern-day constraints were already active in March's time, such as the tendency to avoid diphthongs in vowel sequences close to the main stress. Rhyme and rhythm may also indicate the correct pronunciation and spelling for some dubious words, such as the quality of mid vowels or the stress location in doublets like *ésser~esser* 'to be'. Finally, the analysis of rhythm reveals the need for a certain relativity in the concept of tonicity due to the behaviour of rhythmically ambiguous elements, including the relative *què* 'which'. In this case, though, the information also flows in the opposite direction, i.e., from the language to the meter, since the distribution of ambiguous elements, with a clear tendency to gravitate toward low-prominence positions, helps us to understand the relationships of prominence among the different parts of the verse.

Keywords: meter, Catalan poetry, rhythm, stress, linguistic variation, Ausiàs March.

1. INTRODUCCIÓ

Existeixen múltiples fonts que ens permeten obtenir informació sobre la variació lingüística d'altres èpoques. Una de les línies d'indagació més evidents és l'ús de la mètrica d'una composició, des del recompte sil·làbic fins a la interpretació dels patrons rítmics, per a inferir dades sobre la pronúncia habitual dels mots. Entre altres matisos, el metre d'un vers ens permet deduir quines seqüències vocàliques podien funcionar en una determinada època com a hiats o com a diftongs o quins mots es consideraven tòpics o àtons. Aquesta informació és especialment valuosa quan revela detalls de la llengua que han canviat amb el temps. Un vers del *Llibre de meravelles* de Vicent Andrés Estellés ens servirà per a il·lustrar aquesta qüestió: malgrat que per a algunes oïdes actuals el mot *camió* es pronuncii amb diftong, per a Estellés contenia un hiat, com mostra el recompte de síl·labes de l'alexandri reproduït a (1).

- (1) Carregaven els hòmens els ventruts *camions*.
 Car-re-ga-ven els hò-<mens> els ven-truts ca-mi-ons.

L'estudi de la mètrica i del ritme, doncs, ens pot oferir informació sobre la pronúncia d'èpoques anteriors i, consegüentment, ens pot ajudar a determinar la grafia de mots amb variants alternatives. Un exponent molt clar és l'ús, per a determinar l'escriptura del verb *ésser~esser*, de les inferències extretes del patró accentual dels decasil·labs *a minore* d'Ausiàs March, amb accent obligatori a la quarta síl·laba i a la

desena.² En algunes ocasions, el verb es presenta necessàriament com a oxíton, com en (2a);³ els sis casos detectats en l'edició de Bohigas (2000) ocorren sempre al final del primer hemistiqui d'un decasíl·lab, on l'accentuació aguda serveix per a satisfer l'exigència que aquesta part del vers tingui una terminació masculina.⁴ En canvi, al final del segon hemistiqui, el verb apareix ocasionalment en cobles amb terminació femenina, de manera que hom els ha d'atribuir necessàriament una accentuació paroxítona; en total, trobem fins a catorze exemples amb accentuació clara en la penúltima com el de (2b).⁵ Fora del final del primer hemistiqui, com mostrarem a §3, els editors seleccionen la grafia *ésser* per defecte.

- (2) a. Accentuació oxítona d'*ésser*:
mas yo no creu que mon voler sobrats
pusqua *ésser* per tal departiment. (XLVI, 27–28)
- b. Accentuació paroxítona d'*ésser*:
Alguns seran que passen més vergonya
de no saber que de mals hòmens *ésser*;
ans que grossers volrien lur desésser,
e lur voler de bon saber se lonya. (CXIII, 131–134)

En altres casos, el ritme pot ajudar a decidir entre lliçons alternatives d'un mateix text. Volem anotar, en aquesta direcció, certes divergències en la interpretació de textos antics que es podrien relacionar amb aspectes rítmics. Agafem, per exemple, la tercera cobla del poema XXXIX de March. En la lectura de Bohigas (2000), recollida a (3), l'infinitiu *viure* del darrer vers apareix com la continuació del vers anterior, de manera que es coordina amb *abandonar*: 'em plau abandonar-me i viure entristadament per sempre'. Amb aquesta versió, recollida en les edicions d'Archer (1997) i, probablement, també en la de Pagès (1912–1914),⁶ recau un accent sobre la primera síl·laba de *viure*, i l'esquema accentual del vers seria WWWS SWWSWS, amb dos accents consecutius –un xoc accentual– entre la quarta síl·laba i la cinquena.⁷

- (3) Ausiàs March, poema XXXIX, 17–24:
Prest és lo temps que farà vida·rmita
per mils poder d'Amor les festes colrre;
d'est viure strany algú no·s vulla dolrre,
car per sa cort Amor me vol e·m cita.
E yo qui l'am per si tant solament,

² Per a les propietats formals del decasíl·lab *a minore*, v. Serra i Llatas (1932: 36–39), Oliva (1992: 249–257, 2008: 109–115), Parramon (1992: 21) i Bargalló (2007: 118–120), i per a l'ús de March, Pagès (1912–1914: I, 152), Ferreres (1979: I, 97–100; 1981: 318–321), Oliva (1980: 113), Ramírez (1985), Duffell (1994), Archer (1997: 30–31), Bohigas (2000: 514), de Sisto (2019, 2020) i Jiménez (2022).

³ Tret que s'indiqui altrament, els versos de March s'ofereixen en la versió a cura de Pere Bohigas, revisada per Amadeu-Jesús Soberanas i Noemí Espinàs i editada per Barcino el 2000. Els textos es poden consultar també en línia a les *Concordances lematitzades de les poesies d'Ausiàs March* (Alemany et al. 2011).

⁴ Les altres cinc ocurrences apareixen als següents versos: XLVII, 24; L, 2; CII, 67; CVI, 277, i CXX, 74.

⁵ Com a forma verbal, *ésser* apareix en cobles en què rima amb el verb *ésser* mateix o amb el substantiu prefixat *desésser*; també apareix com a forma nominal rimant amb verbs com *hiréixer* o *péixer*.

⁶ Pagès no marca sempre els accents, però hem de suposar que no interpreta *viure* com un futur perquè, altrament, s'accentuaria, com el verb *faré* en el vers 17. A més, la transcripció *viur'entristadament*, amb elisió de la vocal final de *viure*, apunta clarament a una interpretació d'aquest mot com un infinitiu.

⁷ Com és habitual en estudis lingüístics sobre mètrica, indiquem amb la lletra W les síl·labes àtones (*weak*, en anglès) i amb la lletra S les tòniques (*strong*, en anglès).

no denegant	lo do que pot donar,
a ssa tristor	me plau abandonar
e per tostemps	<i>viur-entristadament.</i>

Se separa d'aquesta lliçó Fuster (1959), que interpreta el darrer vers com «e per tostemps viuré entristadament.» (aquesta forma apareix també a l'edició d'Escartí, 2009). Amb el canvi de *viure* per *viuré*, el verb concorda temporalment amb el futur *faré*, que apareix al primer vers de la cobla, i «viuré entristadament» esdevé la conseqüència, en forma de condemna volguda, d'abandonar-se amb plaer a la tristor. No volem entrar en la qüestió de quina lectura és més adequada; el que ens interessa és esbrinar què pot haver mogut Fuster a triar aquesta versió. I una possible resposta és la clara millora en el patró rítmic, que ara seria WWWS WSWSWS, sense cap xoc accentual i amb un ritme alternant perfecte –amb tres iambes: WS– en el segon hemistiqui (sobre aquesta qüestió, v. Jiménez, 2022).

El metre i el ritme, doncs, ens poden ajudar a valorar transcripcions alternatives d'un mateix vers. Però la informació pot fluir també en la direcció oposada: les variants d'un mot i la posició que ocupen ens proporcionen informació sobre l'estructura interna del vers i, en particular, sobre la prominència de les seves parts. Així, com veurem més endavant, els elements rítmicament ambigus tendeixen a acumular-se en els punts menys visibles del vers.

Per tant, l'estructura rítmica i mètrica del text ens proporciona informació sobre la llengua dels autors i, en l'altra direcció, els usos lingüístics dels autors ens ajuden a entendre millor l'estructura interna del vers, en una relació multidireccional.⁸ En els següents apartats analitzem diferents punts de l'obra d'Ausiàs March en què el ritme i el metre ens ofereixen pistes sobre la variació lingüística de l'època i casos en què el tractament dels elements variables referma les diferències de prominència entre les parts del vers. Normalment, prenem com a corpus tots els versos de March; tanmateix, en certes ocasions, que s'indiquen en el text, ens centrem o bé sols en els decasíl·labs *a minore* o bé, d'entre aquests, només en els 2.464 que vam seleccionar per a analitzar el ritme de March a Jiménez (2022).

2. ESTRUCTURA MÈTRICA DEL VERS I VARIACIÓ LINGÜÍSTICA

Un aspecte que destaca a primera vista en la poesia de March és el tractament variable que reben alguns elements en funció dels interessos mètrics de l'autor. Sobre l'ús de la variació lingüística en March, són ben il·lustratives les següents paraules de Sanchis Guarner, referides a la presència de provençalismes i arcaïsmes en els seus textos (1959–1962: 90):

Ausiàs sabe aprovechar esa inestabilidad de la lengua sirviéndose de ella como de arma poética, empleando como recursos y licencias métricas, formas arcaicas y provenzalizantes que en él eran insólitas, aunque fuesen frecuentes en otros poetas contemporáneos suyos. Es decir, tanto los provenzalismos como los arcaísmos, son ajenos a la lengua normal de Ausiàs March, y cuando los usa, por lo general lo hace únicamente como recurso poético, la mayor parte de las veces tan sólo métrico, aunque en alguna ocasión puedan tener misión puramente ornamental.

⁸ Quant a l'ús de la mètrica per a extreure informació lingüística, trobem, a més de les anotacions en les edicions de les obres, treballs específics com ara Badia (1988: 81–96, 105–140, 191–208, 229–245), Recasens (1990) o Dols (1998). No és tan habitual, en canvi, utilitzar la informació lingüística per a copsar l'arquitectura del text, com s'aborda en aquest article, al marge d'algunes pinzellades esparses en els manuals de mètrica.

Un dels punts en què és evident la integració de la variació lingüística com a estratègia per a satisfer les exigències del metre és el tractament de les seqüències vocàliques adjacents repartides entre dos mots diferents, en què March «recorre al hiatus o a la sinalefa segons la seva conveniència» (Bohigas, 2000: 514). Efectivament, com es pot veure en els exemples, una mateixa seqüència es pot pronunciar amb manteniment de les dues vocals com un hiat (4) o amb elisió d'una de les vocals (5), que és la solució més habitual en català en aquests grups de vocals en contacte (v., entre altres, Palmada, 1994: 119–131; Jiménez, 1999: 81–100; IEC, 2016: 51–52). Tot i que la tria ve determinada pel recompte de síl·labes del vers, segurament reflecteix també una pronúncia variable, de manera que March aprofita petits detalls de la variació lingüística en benefici de l'arquitectura del vers.

- (4) Solucions amb hiat en seqüències vocàliques:
- a. en *la error*, *sinó* mentre ignora. (CVIII, 50)
 - b. *car son poder* *me ha* desfavorit; (XIV, 38)
 - c. *perquè Amor* *guerrejar* ha finit; (LXXIX, 38)
 - d. *d'aquell amor* *qui en* les dones cau; (LI, 34)
- (5) Solucions amb elisió en seqüències vocàliques:
- a. *per vós conech* *l'error* on era·bans (LX, 4)
 - b. *Tot m'ha vençut* *ab sol* esforç d'un cors, (X, 21)
 - c. *perqu'allissant*, *en altre* torn, no munte (XXIV, 7)
 - d. *Axí com cell* *qui·n* lo somni·s delita (I, 1)

Serveix igualment per a complir amb les exigències mètriques l'alternança entre diferents variants d'un mateix mot. El tractament dual de la paraula *juí* il·lustra aquest punt (v. Pagès, 1912–1914: I, 157; Ferreres, 1979: I, 102, 1981: 322; Bohigas, 2000: 514): majoritàriament, en 45 ocasions, representades per Bohigas (2000) amb accent gràfic sobre la *i* (*juhí* i *juhý*), es comporta com a bisíl·laba, com en (6a); en canvi, en altres 7 casos, indicats amb les grafies *juhi*, *juhý* i *juy*, trobem la pronúncia diftongada [új], amb trasllat de l'accent fonètic a la *u*, com en (6b), en el mateix poema que l'exemple de (6a). La primera solució correspon al patró gairebé general del valencià actual (v. *ALDC*, VIII, mapa 1808); la segona és assenyalada com a pròpia d'algunes parts del valencià i de les Balears (v. Navarro Tomàs i Sanchis Guarner, 1934: 123; *DECat*, IV, 934–b; *DCVB*, s.v. *juí*).⁹

- (6) Exemples del mot *juí* amb hiat (a) i amb diftong (b):
- a. *Los meus juhís* *la dolor* los offega, (XCII, 135)
 - b. *Lo jorn del Juhý*, *quant* pendrem carn e ossos, (XCII, 249)

En altres casos els dobles es justifiquen específicament per les necessitats de la rima. Aquest punt ja és subratllat per Pagès (1912–1914: I, 159) quan afirma que March «[d]isposa també de formes dobles que usa indiferentment seguint les necessitats de la rima» (sobre aquest ús de les variants, v. també Bohigas, 2000: 509; Sanchis Guarner, 1959–1962: 90–91; Casanova, 1999: 167). Així, trobem al poema XLII *braços* (30) i *laços* (31), amb la terminació actual *-os* per al plural, però al poema XLIX es conserven encara

⁹ Un altre doblet de comportament semblant és *fortuyt*, amb diftong: «per *fortuyt* cars hun d'ells li apareix,» (I, 36), enfront de *fortuít*, amb hiat: «*Fortuít* cas m'a fet ésser absent» (XIV, 33).

les formes arcaïques *braces* (40 i 44) i *laces* (41) per a mantenir la rima amb *menaces* (37).¹⁰

Aquests exemples il·lustren un ús deliberat, per part de March, dels recursos que la llengua li ofereix per a obtenir el metre desitjat. La llista podria ser molt més extensa. En aquest apartat, ens detindrem en el comportament de les seqüències de vocals internes de mot que podrien formar un diftong creixent per sinèresi, és a dir, les seqüències amb una vocal alta àtona *i* o *u* seguides immediatament d'una altra vocal. Abans d'abordar aquesta qüestió, convé subratllar que els diftongs decreixents, com els dels versos de (7), són tractats regularment com una unitat, sense separar-los en síl·labes diferents. March, doncs, era ben conscient del seu estatus unitari.

(7) Tractament unitari dels diftongs decreixents:

e *veu* dos poms de *fruyt* en hun bell ram, (IV, 3)
 en son menjar aquell ocell *may clou*; (XIII, 19)

En les seqüències creixents, la solució habitual, amb una majoria aclaparadora de casos, és el hiat, com exemplifiquem a (8). En aquesta llista, hi ha seqüències en què la segona vocal és tònica (*8a*, *c* i *e*) o àtona (*8b*, *d* i *f*); com hem dit, la primera, que pot ser *i* o *u*, és sempre àtona. Pel que fa a la posició de les seqüències dintre del mot, les trobem en posició inicial (*8a–b*), en posició medial (*8c–d*) i en posició final (*8e–f*).

(8) Tractament de seqüències creixents com a hiats:

a. Axí com cell qui desija *vianda* (IV, 1)
 Paor me sent, gran *suor* me comença; (XLIII, 9)
 b. ha *pietat* del mal de son senyor (XXVII, 19)
 Gran *Crueldat* ab Grahir Poch n'an guarda, (XX, 21)
 c. la *veu* de mort li és *melodiosa*. (XI, 24)
 mas no val molt sens obra *virtuosa*; (C, 130)
 d. e lo qui és de mals *passionat*, (XXXIX, 3)
 Ell és qui venç la *sensualitat*; (IV, 33)
 e. qu'en son bufar los sia *parcial* (XLVI, 7)
 del *sensual* aquests *apetits* viuen (LXXXVII, 44)
 f. los qui·n són nets, en *glòria* tant crexen, (LVII, 43)
 pèrdues són en nombre més que·ls *guanys*, (XXXI, 11)

Existeixen, tanmateix, uns quants versos amb diftongs creixents, que reproduïm més avall. Alguns d'aquests casos han estat notats en treballs anteriors, que els tracten com una llicència del poeta (v. Pagès, 1912–1914: I, 157–158; Ferreres, 1979: I, 102–103, 1981: 322–323; Bohigas, 2000: 514). Cap dels autors no es planteja que puguin obeir a un sistema reglat; al contrari, Ferreres subratlla que «Ausiàs March no mantene una norma fija en cuanto al uso de los hiatos y sinalefas sino que los emplea a su conveniencia» (1979: I, 102, 1981: 322). És de la mateixa opinió Sanchis Guarner (1959–1962: 94), que analitza només la pronúncia amb diftong del mot *valencians* en el poema CXII, vers 9 («La velledat en *valencians* mal prova,»; v. més avall (10a, ii)): tenint en compte la multitud de seqüències creixents amb hiat (incloent-hi l'altra ocurrència del mot *valencià* al poema CXX, vers 79: «Valencià de tal cas no s'apell,;»), suposa que el diftong de *valencians* del poema CXII s'ha d'interpretar com un «lapsus».

¹⁰ Per a l'evolució del plural dels substantius acabats en sibilant, v. Martí (2021).

Llicència o lapsus, el que ens interessa subratllar és la similitud entre el sistema de la llengua actual i el que s'intueix darrere dels versos de March amb diftongs creixents (per als principis que guien la distribució dels diftongs creixents en català actual, v. Recasens, 1993: 111-121; Bonet i Lloret, 1998: 179-184; Jiménez, 1999: 59-80; Vallverdú, 2002: 138-141; Cabré i Prieto, 2004; IEC, 2016: 29-33). Per a començar, els exemples amb diftong creixent involucren, generalment, la vocal *i*, ja que, tret dels mots en què *u* és precedida per una consonant velar, com en *aguayt* o *qüestions*, la formació de diftong amb la vocal labial *u* es considera més marcada (v., per exemple, Recasens, 1993: 117; Cabré i Prieto, 2004: 124, 136; IEC, 2016: 32). Una mostra de la inclinació de la vocal labial a conservar-se com a nuclear és que, dels dos mots amb el sufix *-al* arplegats a (8e), *parcial* es pronuncia regularment amb diftong en la llengua actual, mentre que *sensual* se sol mantenir encara amb una pronúncia bisíl·laba. Seguint aquesta tendència, només hem sabut detectar un exemple en tota l'obra de March amb un diftong creixent amb *u* inicial: la seqüència *ua* del mot *continuament* en l'octosíl·lab de (9a); tots els altres casos es realitzen amb hiat, incloent-hi el mot *contínua* en el decasíl·lab de (9b).

- (9) a. té l'apetit *contínuament*; (CXXVII, 95)
 b. si bé no pas *contínua* dolor? (LIV, 4)

Noteu que el diftong de (9a) ocupa una síl·laba àtona, que no coincideix per tant amb la posició més prominent del vers, ocupada per la terminació *-ment*. I no és casual, perquè l'adjacència de la vocal alta amb l'accent s'ha destacat com uns dels factors que inhibeix la formació de diftongs (sobre aquesta qüestió, v., especialment, Recasens, 1993; Cabré i Prieto, 2004; i, en relació amb la mètrica, Oliva, 1980: 30, 2008: 55; Recasens, 1990; Dols, 1998). Ara bé, en un sintagma entonatiu no tots els accents tenen la mateixa prominència, sinó que, com remarca Oliva (1992: 56), l'últim accent és el més rellevant. Semblantment, els accents d'un decasíl·lab es poden ordenar de major a menor rellevància, amb l'accent de la desena posició al capdamunt, seguit del de la quarta *i*, a continuació, tots els altres (sobre la jerarquizació dels accents del vers, v. també Ferrater, 1981). Combinant la distància de la seqüència de vocals respecte de l'accent i l'escala de prominència dels accents del decasíl·lab obtenim les prediccions següents: *a*) el final del vers seria el punt amb menys probabilitat de formació de diftongs; *b*) el final del primer hemistiqui, amb un accent una mica menys prominent, seria el segon lloc on la sinèresi seria menys probable; *c*) la formació de diftongs hauria de ser més comuna a la resta de posicions, que o tenen accents de tercer nivell o, millor encara, són àtones.

Com mostrem a (10), els 23 exemples amb diftong creixent dels decasíl·labs *a minore* de March es reparteixen, efectivament, seguint aquests criteris. El grup més freqüent, amb 15 casos (10a), origina diftongs que queden fora de les dues síl·labes més prominents del vers; a més, en la majoria dels exemples d'aquest grup el diftong ocupa una síl·laba àtona (10a, *i*) i no tònica (10a, *ii*). Molt menys freqüents són els diftongs que ocupen la quarta síl·laba (10b) i encara menys habituals els que es troben al final del vers (10c).¹¹

¹¹ Els mots amb diftong de (10) o bé contenen les terminacions *-ió* (*passió*) i *-ia* (*glòria*) o bé es relacionen amb mots amb aquestes terminacions (*racional*, *valencians*). Això corrobora l'apreciació de Fabra (1912: 16) que les terminacions *-ió* i *-ia* es troben entre les seqüències que tendeixen a pronunciar-se amb diftong en poesia. Oliva (1980: 28-32, 2008: 51) també destaca la propensió de les terminacions *-[sjó]* i *-[zjó]* cap a la sinèresi. Per a una anàlisi de les causes i del procés d'extensió de les pronúncies amb diftong a altres contextos, v. Cabré i Prieto (2004) i Recasens (2017: 125).

- (10)a. i. ne pot muntar ma glòria·n pus alt signe, (LVI, 18)
 la racional part de l'arma no·ls broca; (LXXXVII, 43)
 en tal delit sa sciència y ajuda, (C, 67)
 naturals són, la spècia sostinent; (CVI, 19)
 l'espècia d'om d'aquells trau sa valor. (CVI, 380)
 si·l passonat ha la rahó sancera. (CVIII, 104)
 fent racional per virtut lo sensible, (CXII, 24)
 lo leó fort comet o bèstia fera, (CXII, 176)
 açò serà tota la glòria nostra. (CXII, 418)
 ne·ns és a nós substància conexible: (CXIII, 23)
 tant és en mi enfeccionat lo gust! (CXIV, 86)
 perfeccionant sa noble abitut? (CXXIIb, 8)
 ii. avens per bé l'openió general (CVI, 451)
 La velledat en valencians mal prova, (CXII, 9)
 menys de rahó, ve de passió volença: (CXVIII, 37)
 b. és ocasió de tu a mi forçar, (LXV, 42)
 Tota passió és cert que més s'encena (C, 217)
 és ocasió que no les puch entendre. (CVIII, 8)
 La duració veu hom no ésser molta, (CXVII, 157)
 és ocasió que de mi yo m'espante; (CXVIII, 52)
 en duració y en l'acte de amar. (CXXIII, 44)
 c. De quant fa l'om delit és ocasiós, (CVI, 249)¹²
 un seny qui·s diu dels actes col·lació, (CXXI, 19)

Els tres exemples de (11) corresponen a un metre diferent: són octosíl·labs, però segueixen el mateix patró, ja que el diftong apareix en una síl·laba àtona, allunyada de l'accent principal del vers: l'últim.¹³

- (11)De vanaglòria fóra glot, (CXXVII, 109)
 e la sentència tinch al dós, (CXXVII, 170)
 Sa pròpria fi à cascú seny (CXXVII, 187)

March mostra, doncs, una clara tendència a evitar diftongs creixents en l'última posició del vers. A (12) presentem dos exemples en què, possiblement per això, elegeix estratègies diferents de la sinèresi per a aconseguir el còmput de sis síl·labes en el segon hemistiqui. En el vers de (12a), opta per una forma sincopada del mot *dolorosa*; aquesta mena de supressions de la vocal interna, ja assenyalades per Pagès (1912–1914: I, 157), són atribuïdes explícitament per Ferreres (1979: I, 103, 1981: 323) a «razones de medida métrica». En el vers de (12b), la solució triada és l'elisió de la vocal final del mot *falsa*.

¹² El plural *ocasiós*, sense *n*, considerat un tret occità per Sanchis Guarnier (1959–1962: 91) i Casanova (1999: 44), permet a March mantenir la rima amb els versos adjacents acabats en *cós*, *ociós* i *cobejós*. És, doncs, un altre exemple de l'aprofitament de la variació com a recurs rítmic.

¹³ Hem exclòs del corpus el poema CXXVIII perquè té un metre variat, amb set, vuit i nou síl·labes, de manera que no sempre podem obtenir evidències fiables sobre l'estructura sil·làbica. Per exemple, en «de trobar perdició», vers 7, sabem que hi ha un hiat perquè el nombre mínim de síl·labes dels versos d'aquest poema és set. Per contra, en «per l'espècia conservar», vers 436, tant podríem suposar que hi ha un hiat i que el vers té vuit síl·labes, com pensar que hi ha un diftong i que en té set, com el vers precedent («e són los actes d'engendrar») i el següent («—que, si no fos, periria»).

- (12)a. e passa molt *dolrossa* passió, (CII, 13)
b. e yo·l jaqueix per fals·opinió, (CXIV, 75)

En els versos de (13a), en canvi, sembla necessària la pronúncia amb diftong del mot *openió* per a construir un hexasíl·lab en el segon hemistiqui. Tanmateix, segons Pagès (1912–1914: I, 158), en aquests versos no cal ni la sinèresi en *openió*, com s'esdevenia a (10a, ii), ni tampoc l'elisió de la vocal dels mots precedents, com passava a (12b), sinó que «sembla preferible considerar l'*a* final [del mot anterior] y l'*o* inicial [d'*openió*] com formant un diftong equivalent a *au*» (el mateix raonament serviria per al contacte vocàlic de (13b)). Sigui quina sigui la solució preferible, el més rellevant és la insistència de Pagès a cercar alternatives a la formació de diftongs creixents al final del vers.

- (13)a. què és lo bé per vera openió: (CVI, 84)
li mudaran sa mala openió; (CVI, 335)
b. deserta és sa pròpia obra·n éi; (CVI, 172)

Observem, per tant, un alineament formal entre les probabilitats de formació de diftongs en les seqüències vocàliques de (10)–(13) i la rellevància prosòdica de les parts del vers. Aquesta coincidència entre variació lingüística i prominència serveix per a definir tres posicions mètriques a dins del vers: la desena síl·laba, la quarta i la resta de posicions, que tornaran a exercir un paper rellevant en relació amb altres fenòmens. Sembla, tot plegat, que els criteris de March prefiguren els de la llengua actual, en correlacionar les probabilitats de formació de diftong amb la proximitat a l'accent, i que possiblement també en aquest cas està utilitzant la variació existent en la llengua en benefici dels seus textos.

Una qüestió independent d'això, que va més enllà del comportament de les seqüències vocàliques de March, és si la presència majoritària de hiats en els textos dels poetes d'aquella època implica que aquesta és la solució natural del català. Cal tenir en compte que, en aquell moment, les seqüències creixents que es poden convertir en diftong apareixen normalment en cultismes, com *aprensió*, *col·lació*, *ocasió* o *volició* (v., Bohigas, 2000: 510; Sanchis Guarner, 1959–1962: 95–97; Casanova, 1999: 152–154). Aquests mots s'adapten a l'únic model semblant que presentava la llengua: el dels mots patrimonials com ara *siau* o *suar*, que encara avui conserven el hiat. Però això no significa que dintre de la gramàtica de l'època no existís una tendència interna cap a la formació de diftong. Mirat així, les formes amb diftong trobades podrien denotar, més que lapsus o llicències de March i d'altres poetes, la constatació de l'inici del procés de nativització d'aquests mots.

3. ESTRUCTURA RÍTMICA DEL VERS I VARIACIÓ LINGÜÍSTICA

L'ús dels recursos rítmics per a establir la pronúncia i la grafia és també molt comú entre els editors de textos antics. En el passat, a partir d'alguns versos acabats en mots amb vocals mitjanes tòniques l'obertura de les quals no coincidia amb l'escriptura, s'havia arribat a qüestionar la capacitat de March per a la rima.¹⁴ Il·lustrem aquesta qüestió a (14) amb els versos acabats en *mercè* i *sosté*, que presentem en la versió inicial

¹⁴ Badia (1988) detecta mostres de vacil·lació en la qualitat de les vocals mitjanes tòniques en molts autors dels dos últims segles, de manera que no seria tan extraordinari que March hagués pogut confondre ocasionalment les vocals obertes i les tancades (v. també Bargalló 2007: 66–68).

de Bohigas (concordant en aquest punt amb Pagès, 1912–1914). Amb tot, el mateix Pagès (1912–1914: I, 157) subratlla que, per a la confusió entre les *e*, March «hi era autoritzat per la pronúncia». Igualment, en l'antologia editada el 1959, Fuster (1959: 50) adverteix que, en aquests mots amb accentuació discordant, «no es tracta de rimes falses: es tracta, senzillament, d'una mera incongruència de grafia»; per això, en la reedició del 1979, i en altres edicions posteriors de l'obra completa (v. Archer, 1997: 34–35, i la nota editorial de la segona edició de Bohigas, 2000: VII), s'ha modificat la grafia d'aquestes *e* tòniques per a adequar-la a la pronúncia occidental, pròpia de March, de manera que *mercè* ja hi apareix amb accent agut.¹⁵

(14) Ausiàs March, poema LXXVII, 9–12 (Bohigas, 1952, vol. III):

Lo qui no sab,	no pot haver <i>mercè</i>
d'aquell qui jau	en turment e dolor;
donchs yo perdon	a cascú de bon cor,
si no són plant	del que mon cor <i>sosté</i> .

Veiem, doncs, com les rimes ens ajuden a conèixer millor la llengua de l'època. En aquest apartat volem centrar-nos en un altre aspecte del ritme, els patrons accentuals, que ens pot ajudar a decidir l'escriptura aconsellable per a mots amb variació. Ja hem comentat a la introducció que el verb *ésser* presenta una variant indubtablement oxítona en les sis ocasions en què apareix al final del primer hemistiqui, amb un acabament sempre agut. Per això, l'edició de Bohigas (2000), i també la d'Archer (1997), transcriu les formes del final del primer hemistiqui com a *esser* i utilitza *ésser* per defecte en els altres contextos. La decisió sembla encertada ja que la variant *ésser*, a més de predominar en català des dels orígens (*DECat*, III, 712b–713a), escau, per motius de rima, en els casos en què apareix al final del vers.

No obstant això, en l'edició d'Archer (1997) hi ha cinc exemples, reproduïts a (15), en què el text es reinterpreta de manera que la forma plana *ésser* és substituïda per *ser*, que és actualment l'única variant del verb en valencià. Pagès també edita com a *ser* alguns dels verbs que apareixen com a *ésser* a Bohigas (2000): a més dels tres darrers versos de (15), hem trobat a la seva edició els tres exemples de (16).¹⁶ Amb aquest canvi es modifica clarament el perfil accentual del vers, que en algun cas, com en «Déu guard a mi de ser en tal vengut!» (15d), passa a tenir un ritme binari perfecte.

(15) Interpretació d'*ésser* com a *ser* en l'edició d'Archer (1997):

a. e desigé ço	que <i>ser</i> no poria, (VIII, 21)
b. e <i>ser</i> no pot	ma esperança por vença. (XLIII, 12)
c. si lo delit	de <i>ser</i> amat no ocorr. (LXXXIV, 16)
d. Déu guard a mi	de <i>ser</i> en tal vengut! (LXXXV, 68)
e. donant senyal	de <i>ser</i> l'acte perfet; (CVI, 210)

(16) Interpretació d'*ésser* com a *ser* en l'edició de Pagès (1912–1914):

a. tendré·m per cert	de <i>s-ser</i> benahuyrat. (LXXXV, 30)
b. ans de <i>s-ser</i> mort,	noves sabré d'aquella. (XCII, 236)
c. e de aquell deu <i>s-ser</i> entés,	(CXXVIII, 672)

¹⁵ Sobre aquesta qüestió han incidit també Sanchis Guarner (1959–1962: 93–94) i Ferreres (1979: I, 108–109, 1981: 327–328).

¹⁶ La forma *ser* també és freqüent en March quan la variant bisil·laba no és vàlida per qüestions mètriques, tal com remarca Ferreres (1979: I, 93).

En el nostre estudi del ritme de March (Jiménez, 2022), vam partir de l'ortografia plana d'*ésser* proposada per Bohigas (2000). Tanmateix, seria interessant estudiar quins efectes tindria sobre el ritme haver optat per la variant oxítona *esser*. Al capdavant, els lectors de l'època no tenien cap pista sobre l'accentuació d'aquest verb i, en principi, totes dues opcions serien vàlides. Emulant la seva experiència, l'exercici formal que proposem tracta de valorar quins beneficis obtindríem amb una certa fluïdesa accentual.

Per a l'anàlisi, utilitzem el corpus restringit de 2.464 decasíl·labs de Jiménez (2022). El ritme de partida és el que hi vam establir partint de la grafia *ésser*. Tot i que la posició de l'accent en la primera síl·laba és fixa, el verb *ésser* hi és tractat com un element de tonicitat relativa quan funciona com a atributiu o auxiliar: normalment, és tònic, però pot esdevenir àton quan el manteniment de l'accent provocaria un xoc amb altres mots, com amb el verb *trob* a (17a), o conduiria a situar un accent a la posició inicial de l'hemistiqui, com a (17b).

(17) Interpretació d'*ésser* com a àton en funció del ritme:

- a. quant del present me trob *ésser* content, (LXXXIX, 58)
- b. vehent lo cel *ésser* molt clar e bell, (II, 3)

El resultat de les combinacions, tant de la versió de Jiménez (2022) com de la reinterpretació actual, es presenten segons l'esquema il·lustrat a la Taula 1. En les files de dalt apareixen els models accentuals del recompte inicial, amb la indicació del nombre de casos, ordenats d'esquerra a dreta segons la freqüència del model en tot el corpus. Com que normalment els esquemes millors des del punt de vista rítmic són més habituals (v. Golston, 1998, i, per al català, Jiménez, 2019, 2022), l'ordenació segons la freqüència reflecteix la idoneïtat formal dels patrons. En les columnes de l'esquerra, trobem, de dalt a baix i en idèntic ordre, les mateixes combinacions, però amb els recomptes de freqüència de la nova lliçó. La interpretació dels resultats és relativament simple: en la diagonal apareixen els versos l'estructura dels quals no canvia amb la nova versió; no n'esperem gaires perquè l'exercici consisteix justament a canviar la posició de l'accent del verb *ésser*. Per damunt de la diagonal estan els casos en què el canvi millora l'estructura rítmica del vers, és a dir, substitueix un patró menys freqüent per un de més freqüent. Finalment, per baix de la diagonal es troben els casos en què el ritme empitjora amb la modificació accentual.

Taula 1. Esquema general de les modificacions dels accents en dues lliçons alternatives:

		Patrons inicials, ordenats segons la freqüència	
		A	B
		nre.	nre.
Patrons reinterpretats	A	nre.	Sense canvis
	B	nre.	Canvi a pitjor
			Sense canvis

A la Taula 2 presentem els resultats per al primer hemistiqui, excloent-ne l'únic exemple amb la forma aguda *esser* en el corpus de 2.464 versos (poema L, vers 2), perquè no té accent dubtós, ja que es troba al final del primer hemistiqui. Els resultats indiquen que, amb una interpretació plana de l'accent, tres hemistiquis passarien a tenir l'estructura binària òptima WSW. Fins i tot, l'únic cas en què empitjora el ritme, el vers «feu-

m'èsser cert de l'esdevenidor:» (XLIV, 6), que passa de WSWWS a WWWS, es podria mantenir com a binari situant un accent eurítmic sobre el pronom feble.¹⁷

Taula 2. Esquema de les modificacions dels accents en dues lliçons alternatives del primer hemistiqui:

			Patrons inicials, amb <i>èsser</i> , ordenats segons la freqüència		
			WSWS	WWWS	SWWS
			1	—	3
Patrons reinterpretats, amb <i>èsser</i>	WSWS	3	—	—	3
	WWWS	1	1	—	—
	SWWS	—	—	—	—

La millora és més notòria en el segon hemistiqui, com mostra la Taula 3. En aquesta taula, hem col·locat el patró binari WSWWS –amb tres iambe– per damunt del patró ternari WWSWS –amb dos anapestos– perquè, tot i que el darrer model és més freqüent en l'estudi de Jiménez (2022), hi ha proves que March té una clara predilecció pel primer. Amb la interpretació aguda del verb, el ritme millora en pràcticament tots els exemplars, amb un augment dels hemistiquis de ritme purament iàmbic, provinents sovint de la reestructuració de versos amb patró ternari. Aquest darrer model, però, no desapareix, perquè es nodreix de la migració des dels patrons rítmicament inferiors. Hi ha, finalment, un cas amb substitució del model SWWSWS per SWSWS, que es considera millor perquè la llargària dels períodes segueix una seqüenciació creixent (v. Oliva, 1992: 146; Jiménez, 2019: 251, 2022).

Taula 3. Esquema de les modificacions dels accents en dues lliçons alternatives del segon hemistiqui:

			Patrons inicials, amb <i>èsser</i> , ordenats segons la freqüència					
			WSWSWS	WWSWS	WSWWS	WWWSWS	SWSWS	SWWSWS
			—	8	13	5	—	1
Patrons reinterpretats, amb <i>èsser</i>	WSWSWS	19	—	7	7	5	—	—
	WWSWS	7	—	1	6	—	—	—
	WSWWS	—	—	—	—	—	—	—
	WWWSWS	—	—	—	—	—	—	—
	SWSWS	1	—	—	—	—	—	1
	SWWSWS	—	—	—	—	—	—	—

A (18) mostrem alguns dels versos en què el ritme es modifica amb la interpretació del verb com a *èsser*: en els tres casos, el ritme del segon hemistiqui millora amb el canvi, perquè esdevé purament binari, amb una seqüència de tres iambe.

¹⁷La tonicitat dels pronoms febles en March en relació amb el ritme i les conseqüències sobre l'ortografia és un punt que convindria estudiar en un futur.

(18) Esquemes rítmics amb la interpretació d'*ésser* com a pla (a) o com a agut (b):

- a. ve-hent lo cel *és-ser* molt clar e bell, (II, 3)
W S WS W W W S WS
car men-tre visch no pot *és-ser* pe-ri<da> (XVI, 35)
W S W S W W S W W S
quant del pre-sent me trob *és-ser* con-tent, (LXXXIX, 58)
W W W S W S W W W S
- b. ve-hent lo cel *es-ser* molt clar e bell, (II, 3)
W S WS W S W S WS
car men-tre visch no pot *es-ser* pe-ri<da> (XVI, 35)
W S W S W S W S W S
quant del pre-sent me trob *es-ser* con-tent, (LXXXIX, 58)
W W W S W S W S W S

Tot plegat, les dades indiquen que, en relació amb la forma plana *ésser*, la variant aguda *esser* ajudaria a millorar el ritme dels versos, especialment en el segon hemistiqui. Tenint en compte que March coneix les dues pronúncies i que les usa alternadament en certs contextos, seria sorprenent que renunciés a beneficiar-se en aquest cas de la variant formal que li forneix el ritme òptim.

4. ESTRUCTURA RÍTMICA DEL VERS I POSICIÓ DELS ELEMENTS RÍTMICAMENT AMBIGUS

En els apartats anteriors hem vist exemples en què l'estructura mètrica i rítmica del vers permet inferir informació sobre la llengua de March. Aquí mostrarem un cas en què la relació és bidireccional: l'estructura del vers ajuda a definir les propietats dels mots i la distribució d'aquests ofereix pistes sobre l'estructura interna del vers. A §2 hem mostrat com la distribució dels diftongs creixents permet discernir tres posicions en el decasíl·lab *a minore* en funció de la prominència dels accents: el final del vers, el final del primer hemistiqui i la resta del vers. Sembla lògic pensar que les dues primeres posicions, més prominents, tendiran a ser ocupades per elements típicament tònicos i que, per contra, els elements típicament àtons apareixeran preferentment en altres punts del vers. Aquestes dues tendències es recullen en els tractats de mètrica catalana quan, per exemple, se subratlla que els elements àtons no solen aparèixer al final del vers (v. Oliva, 1980: 84, 1992: 287-288; Bargalló, 2007: 93).

Però no tots els elements febles es comporten igual. Per al rus, Jakobson (1973) va observar que els monosíl·labs, en cas d'ocupar una posició tònica, tendeixen a gravitar preferentment cap a les síl·labes que es consideren menys prominents; aplicat al decasíl·lab, qualsevol síl·laba tònica que no sigui la desena o la quarta i, entre aquestes dues, millor la quarta. L'anàlisi de Jakobson sobre el comportament dels monosíl·labs en rus s'ha mostrat, segons Pilshchikov (2019: 61), inadequada. En català, aquesta restricció no sembla tenir tampoc gaire força: una mirada als versos de March revela que hi trobem una gran abundància de monosíl·labs finals, ja remarcada per Ramírez (1985: 79). Ara bé, Pilshchikov mostra que sí que hi ha en rus una tendència dels mots rítmicament ambigus a agrupar-se en posicions tòniques de menor rellevància accentual. Els mots ambigus són els que, en la mètrica catalana, es defineixen com a «quasi-àtons», que poden funcionar com a tònicos o com a àtons en funció de l'entorn (v. Oliva, 1992, i, per a una llista dels mots ambigus en March, Jiménez, 2022).

Doncs bé, basant-nos en aquesta idea, estudiarem la distribució en els decasíl·labs *a minore* de March d'un element rítmicament ambigu: el relatiu *què* precedit de

preposició, i compararem els resultats amb els d'un mot típicament tònic: l'interrogatiu *què*. L'objectiu de l'apartat és mostrar que una certa indefinició en la tonicitat del relatiu *què* afavoreix el ritme i que, com a element rítmicament ambigu, tendeix a distribuir-se segons les previsions de Pilshchikov (2019).

Comencem, primerament, analitzant les pistes que apunten a una certa tonicitat del relatiu *què*. En cinc decasíl·labs de March, reproduïts a (19), el relatiu *què* apareix al final del primer hemistiqui, cosa que indica que pot comptar com a tònic, malgrat que en valencià actual, igual que el relatiu *que*, funciona normalment com a àton. No hi ha, en canvi, cap decasíl·lab acabat amb una preposició seguida del relatiu *què*.¹⁸

(19) cella per <i>què</i>	Amor és desegual. (III, 20)
coses a <i>què</i>	ma voluntat s'enclina, (XXIV, 20)
e ço de <i>què</i>	mon cor se adolora (LXIV, 23)
e ço de <i>què</i>	no ymaginarem (XCV, 5)
e ço per <i>què</i>	amau alguna dona (CXVIII, 75)

La tonicitat de *què* com a partícula interrogativa no és dubtosa, per la qual cosa la seva aparició al final dels hemistiquis és més comuna: divuit casos en el primer hemistiqui, com el de (20a), a més de l'exemple de (20b) en el segon.

(20)a. O Déu! Per <i>què</i>	am a qui avorresch? (XCIX, 57)
b. pens lo bon hom	com, qui·l lloa, e de <i>què</i> ; (CVI, 458)

La distribució de *què* relatiu i interrogatiu en les diverses parts dels decasíl·labs *a minore* de March s'ofereix a la Taula 4. La darrera posició del vers no sembla molt rellevant, pel nombre reduït de casos. Quant a les altres posicions, la diferència fonamental es troba en la distribució dels elements en el primer hemistiqui: en l'interrogatiu, no sembla haver-hi una gran separació entre la quarta síl·laba i les tres síl·labes precedents; en canvi, el relatiu *què* tendeix a situar-se clarament en les posicions anteriors a la quarta. No hi ha grans divergències, en canvi, entre les dues partícules en el percentatge de casos del segon hemistiqui.¹⁹ Comparant els casos dels dos hemistiquis, s'observa, per a les dues partícules, una certa inclinació a aparèixer en la primera part del vers, segurament motivada per la seva ubicació habitual a l'inici de l'oració. En definitiva, la distribució del relatiu *què* mostra que March està tractant aquesta partícula com un element rítmicament ambigu i que evita situar-la en les posicions més prominents del vers: la desena, però també la quarta.²⁰

¹⁸ Fora dels decasíl·labs, el relatiu *què* apareix al final del vers 326 del poema CXXVII: «Els han propòsit de fer bé, / mas no han l'àbit, ço per *què* / s'ateny delit.»

¹⁹ Excloent la posició final per motius metodològics, les diferències de distribució del relatiu i de l'interrogatiu són estadísticament significatives ($\chi^2_{(2)} = 6,053$; $p = 0,048$), amb un efecte, definit per la V de Cramer (0,182), pròxim a moderat segons l'escala d'Eddington (2015: 44).

²⁰ No és una propietat exclusiva del relatiu *què*: la conjunció *perquè*, també rítmicament ambigua, es distribueix preferentment de manera que la segona síl·laba coincideixi amb una posició poc prominent, amb un biaix evident, per motius sintàctics, a favor de la primera part del vers: 51 ocurrences abans de la quarta, 6 en la quarta i 21 entre la cinquena i la novena. En canvi, el nom *perquè*, clarament tònic, apareix més sovint al final del vers: 1 ocurrencia amb la síl·laba tònica abans de la quarta, 1 entre la cinquena i la novena i 3 amb l'accent a la desena, com en «ne·m cal cridar, puy no veig lo *perquè*;» (XXVI, 4).

Taula 4. Distribució de *què* relatiu i interrogatiu en els decasil·labs de March

Valor de <i>què</i>	Casos	Abans de la 4a	4a	Entre la 5a i la 10a	10a
Relatiu	83	41 (49,4%)	5 (6%)	37 (44,6%)	—
Interrogatiu	100	42 (42%)	18 (18%)	39 (39%)	1 (1%)

Basant-nos en la necessitat d'accentuar el relatiu *què* en exemples com els de (19), a Jiménez (2022) vam incloure'l entre els elements rítmicament ambigus; és a dir, vam tractar-lo com a tònic o àton segon convingués per al ritme. Tenint en compte la distribució esbiaixada que aquesta partícula presenta en el primer hemistiqui, gravitant clarament cap a les posicions més febles, ens podem preguntar si no obtindríem una estructura rítmicament millor considerant-la com a purament àtona. A les taules 5 i 6 mostrem el resultat de l'exercici de comparació amb els resultats de la interpretació ambigua de *què* en el corpus restringit de 2.464 decasil·labs. Com es pot comprovar, en considerar *què* com a purament àton, el patró rítmic del vers empitjora sempre que es produeix alguna diferència en l'accentuació (és a dir, en tots els casos situats al dessota de la diagonal).

Taula 5. Patrons rítmics de *què* relatiu en el primer hemistiqui dels decasil·labs de March:

			Patrons inicials, amb <i>què</i> «quasi-àton», ordenats segons la freqüència		
			WSWS	WWWS	SWWS
			11	—	—
Patrons reinterpretats, amb <i>què</i> àton	WSWS	—	—	—	—
	WWWS	11	11	—	—
	SWWS	—	—	—	1

Taula 6. Patrons rítmics de *què* relatiu en el segon hemistiqui dels decasil·labs de March:

			Patrons inicials, amb <i>què</i> «quasi-àton», ordenats segons la freqüència				
			WSWSWS	WWSWWS	WSWWWWS	WWWWSWS	WWWWWWS
			6	3	1	1	—
Patrons reinterpretats, amb <i>què</i> àton	WSWSWS	—	—	—	—	—	—
	WWSWWS	1	—	1	—	—	—
	WSWWWWS	2	1	—	1	—	—
	WWWWSWS	7	5	1	—	1	—
	WWWWWWS	1	—	1	—	—	—

Per tant, l'avaluació dels esquemes accentuals mostra que la consideració del relatiu *què* com un element ambigu, com un element «quasi-àton», és més adequada: primer, perquè, com acabem de veure, contribueix a optimitzar el ritme dels versos; segon, perquè la distribució d'aquesta partícula s'adiu amb el que esperaríem d'acord amb les previsions de Pilshchikov (2019).

5. CONCLUSIONS

L'estructura rítmica i mètrica dels poemes d'Ausiàs March ens permet extreure informació sobre la llengua de la seva època. Quant a la relació entre metre i variació lingüística, hem observat que March sovint tria, entre diverses solucions alternatives,

aquelles que s'escauen millor per a satisfer les exigències del còmput sil·làbic, com ocorre, per exemple, en el tractament de les seqüències vocàliques decreixents. La distribució d'aquestes seqüències segueix les tendències principals que acabaran triomfant en la llengua moderna, com si els principis que governen el sistema actual subjaguessin, incipientment, en els versos de March.

L'estudi del ritme, d'altra banda, ens pot ajudar a interpretar certes paraules de pronúncia dubtosa. En aquest sentit, el ritme i la rima poden servir per a decidir la grafia adequada per a un mot. Ja s'ha remarcat abans que la necessitat de mantenir la rima dona suport a l'accentuació a la manera valenciana de mots com *mercè*. Però el paper dels recursos rítmics pot anar més enllà, apuntant a grafies alternatives a les proposades inicialment, com en el verb *ésser*. Així mateix, hem constatat que admetre una certa fluïdesa en el concepte de tonicitat ens permet comprendre millor la distribució d'elements rítmicament ambigus com el relatiu *què*, amb una tendència clara a ocupar posicions tòniques de baixa prominència. En tots els exemples analitzats, la mètrica ens serveix per a interpretar les formes lingüístiques i la seva variació; en el cas dels elements rítmicament ambigus, a més, la seva distribució ens ajuda a copsar les relacions de prominència que s'estableixen entre les diferents parts de vers.

Tot plegat, l'estudi dels versos de March dibuixa un autor que és ben conscient dels recursos fornits per la variació lingüística i per l'ambigüitat rítmica de certes paraules i que sap explotar-los amb mestria, sigui per a quadrar el metre del vers, sigui per a millorar-ne el ritme. Però també revela una preocupació per l'alineament entre la prominència relativa dels mots i de les diferents parts del vers. Es tracta, en definitiva, d'una xarxa complexa de relacions entre mètrica, ritme i variació lingüística, enmig de la qual navega el poeta traient partit de tots els vents.

REFERÈNCIES BIBLIOGRÀFIQUES

- ALDC* = Veny, Joan i Lúdia Pons. 2001–2018. *Atlas lingüístic del domini català*, 9 vol. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans. [<https://aldc.espais.iec.cat/>; consulta: 24/03/2021].
- Alemany Ferrer, Rafael et al. 2011. *Concordances lematitzades de les poesies d'Ausiàs March*. Alacant: Universitat d'Alacant. [<http://concormarch.iifv.net/home/>; consulta: 24/03/2021]
- Archer (1997) = March, Ausiàs. 1997. *Dictats. Obra completa*, ed. Robert Archer. Barcelona: Barcanova.
- Badia i Margarit, Antoni M. 1988. *Sons i fonemes de la llengua catalana*. Barcelona: Publicacions de la Universitat de Barcelona.
- Bargalló, Josep. 2007. *Manual de mètrica i versificació catalanes*. Barcelona: Empúries. [Ed. revisada de Bargalló, Josep. 1991. *Manual de mètrica i versificació catalanes*. Barcelona: Empúries.]
- Bohigas (1952–1959) = March, Ausiàs. 1952–1959. *Poesies*, 5 vol., a cura de Pere Bohigas. Barcelona: Barcino.
- Bohigas (2000) = March, Ausiàs. 2000. *Poesies*, a cura de Pere Bohigas, ed. rev., Amadeu-Jesús Soberanas i Noemí Espinàs. Barcelona: Barcino. [Ed. original: Bohigas (1952–1959)]
- Bonet, Eulàlia i Maria-Rosa Lloret. 1998. *Fonologia catalana*. Barcelona: Ariel.
- Cabré, Teresa i Pilar Prieto. 2004. «Prosodic and analogical effects in lexical glide formation in Catalan». *Probus. International Journal of Romance Linguistics*, 16: 113–150. [<http://doi.org/10.1515/prbs.2004.16.2.113>]

- Casanova, Emili. 1999. «Recorregut per la llengua d'Ausiàs March». A *Ausiàs March i el món cultural del segle XV*, ed. Rafael Alemany. Alacant: Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana, 132–172.
- DCVB = Alcover, Antoni M. i Francesc de B. Moll. 1930-1962. *Diccionari català-valencià-balear*, 10 vol. Palma de Mallorca: Moll. [<https://dcvb.iec.cat/>; consulta: 24/03/2021].
- DECat = Coromines, Joan. 1980–1991. *Diccionari etimològic i complementari de la llengua catalana*, 9 vol. Barcelona: Curial.
- de Sisto, Mirella. 2019. «Micro- and macro-variation in verse. A typology of Romance Renaissance Meter». A *Quantitative Approaches to Versification*, ed. Petr Plecháč, Barry P. Scherr, Tatyana Skulacheva, Helena Bermúdez-Sabel, Robert Kolár. Prague: Institute of Czech Literature of the Czech Academy of Sciences, 75–93. [<http://versologie.cz/conference2019/proceedings/qav.pdf>]
- de Sisto, Mirella. 2020. *The interaction between phonology and metre. Approaches to Romance and West-Germanic Renaissance metre*, tesi doctoral. Nijmegen, Radboud Universiteit. [<https://www.lotpublications.nl/the-interaction-between-phonology-and-metre-approaches-to-romance-and-west-germanic-renaissance-metre>]
- Dols, Nicolau. 1998. «Contribució a l'estudi de l'estructura sil·làbica del català: diftongs i hiats en els 'Poemes bíblics' de Joan Alcover». A *Estudis de llengua i literatura en honor de Joan Veny*, vol. 2, coord. Josep Massot. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, Universitat de Barcelona, 309–326.
- Duffell, Martin J. 1994. «The metrics of Ausiàs March in a European context». *Medium Ævum*, 63.2: 287–300. [<https://doi.org/10.2307/43629736>]
- Eddington, David. 2015. *Statistics for linguists: A step-by-step guide for novices*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars.
- Escartí (2009) = March, Ausiàs. 1997. *Poesies*, ed. Vicent J. Escartí. València: Alfons el Magnànim.
- Fabra, Pompeu. 1912. *Gramàtica de la llengua catalana*. Barcelona: Tipografia L'Avenç, Masó, Casas & C^a. [<http://ocpf.iec.cat/obres/03Gramatica12.pdf>; consulta: 24/03/2021]
- Ferrater, Gabriel. 1981. Sobre mètrica. A *Sobre el llenguatge*, ed. a cura de Joan Ferraté. Barcelona: Quaderns Crema, 77–86.
- Ferreres (1979) = March, Ausiàs. 1979. *Obra poètica completa*, 2 vol., ed. Rafael Ferreres. Madrid: Castalia.
- Ferreres, Rafael. 1981. «La mètrica de Ausiàs March». *Revista Valenciana de Filologia*, 7.4: 313–349.
- Fuster (1959) = March, Ausiàs. 1959. *Antologia poètica*, ed. Joan Fuster. Barcelona: Selecta. [Reed.: March, Ausiàs. 1979. *Antologia poètica*, ed. Joan Fuster. València: Eliseu Climent.]
- Golston, Chris. 1998. «Constraint-based metrics». *Natural Language & Linguistic Theory*, 16: 719–770. [<https://doi.org/10.1023/A:1006056312894>]
- Institut d'Estudis Catalans. 2016. *Gramàtica de la llengua catalana*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans.
- Jakobson, Roman. 1973. «Ob odnoslozhnykh slovakh v russkom stikhe». A *Slavic Poetics: Essays in honor of Kiril Taranovsky*, ed. Roman Jakobson, Cornelis H. Van Schooneveld, Dean S. Worth. The Hague, Paris: Mouton, 239–252.
- Jiménez, Jesús. 1999. *L'estructura sil·làbica del català*. València, Barcelona: Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana, Publicacions de l'Abadia de Montserrat.

- Jiménez, Jesús. 2019. «Poesia bastida amb materials planers: Optimització del ritme en els alexandrins d'Estellés». *Zeitschrift für Katalanistik*, 32: 223–269. [http://www.romanistik.uni-freiburg.de/pusch/zfk/32/14_Jimenez.pdf]
- Jiménez, Jesús. 2022. «Rhythmic structure in Ausiàs March (1397–1459) and Vicent Andrés Estellés (1924–1993): A quantitative constraint-based approach». *Zeitschrift für romanische Philologie*, 138: 87–117. [<https://doi.org/10.1515/zrp-2022-0003>]
- Martí, Joaquim. 2021. *La morfologia flexiva (I): el nombre*. Manuscrit. Universitat de València. [Es publicarà a Martines, Josep, Manuel Pérez Saldanya i Gemma Rigau. *Gramàtica del català antic*. València: Publicacions de la Universitat de València.]
- Navarro Tomás, Tomás i Manuel Sanchis Guarner. 1934. «Análisis fonético del valenciano literario». *Revista de Filología Española*, 21: 113–141.
- Oliva, Salvador. 1980. *Mètrica catalana*. Barcelona: Quaderns Crema.
- Oliva, Salvador. 1992. *La mètrica i el ritme de la prosa*. Barcelona: Quaderns Crema.
- Oliva, Salvador. 2008. *Nova introducció a la mètrica*. Barcelona: Quaderns Crema. [Ed. rev. d'Oliva, Salvador. 1986. *Introducció a la mètrica*. Barcelona: Quaderns Crema.]
- Pagès (1912–1914) = March, Ausiàs. 1912–1914. *Les obres d'Ausiàs March*, 2 vol., ed. Amadeu Pagès. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans.
- Palmada, Blanca. 1994. *La fonologia del català. Els principis generals i la variació*. Bellaterra: Publicacions de la Universitat Autònoma de Barcelona.
- Parramon i Blasco, Jordi. 1992. *Repertori mètric de la poesia medieval*. Barcelona: Curial.
- Pilshchikov, Igor. 2019. «Rhythmical Ambiguity: Verbal Forms and Verse Forms». *Studia Metrica et Poetica*, 6.2: 53–73. [<https://doi.org/10.12697/smp.2019.6.2.02>]
- Ramírez i Molas, Pere. 1985. «El decasíl·lab d'Ausiàs i la recepció de l'endecasílabo petrarquista». *Versants: Revue Suisse des Littératures Romanes*, 7: 67–87. [<http://doi.org/10.5169/seals-254428>]
- Recasens, Daniel. 1990. *Temes de fonètica i lingüística catalana*. Tarragona: Publicacions de la Diputació de Tarragona, 57–81.
- Recasens, Daniel. 1993. *Fonètica i fonologia*. Barcelona: Enciclopèdia Catalana.
- Recasens, Daniel. 2017. *Fonètica històrica catalana*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans.
- Sanchis Guarner, Manuel. 1959–1962. «La lengua de Ausiàs March». *Revista Valenciana de Filología*, 6: 85–99.
- Serra, Alfons i Rossend Llatas. 1932. *Resum de poètica catalana (mètrica i versificació)*, Barcelona: Barcino.
- Vallverdú, Teresa. 2002. «Fenòmens en grups vocàlics». A *Gramàtica del català contemporani*, vol. 1, dir. Joan Solà, Maria-Rosa Lloret, Joan Mascaró, Manuel Pérez Saldanya. Barcelona: Empúries, 125–167.

Junco, E. y Calabrese, C. C. (2022): El exilio del alma en e cuento infantil: *Las aventuras de Pinocho*. *Cultura, Lenguaje y Representación*, Vol. XXVII, 41–55
ISSN 1697-7750 · E-ISSN 2340-4981
DOI: <http://dx.doi.org/10.6035/clr.6138>

El exilio del alma en el cuento infantil: *Las aventuras de Pinocho*

The exile of the soul in he children's story: *The adventures of Pinocchio*

ETHEL JUNCO

INSTITUTO DE HUMANIDADES. UNIVERSIDAD PANAMERICANA. AGUASCALIENTES.

MÉXICO

[HTTPS://ORCID.ORG/000-0002-3369-0576](https://orcid.org/000-0002-3369-0576)

CLAUDIO CÉSAR CALABRESE

INSTITUTO DE HUMANIDADES. UNIVERSIDAD PANAMERICANA. AGUASCALIENTES.

MÉXICO

[HTTPS://ORCID.ORG/0000-0001-9844-3368](https://orcid.org/0000-0001-9844-3368)

Artículo recibido el / *Article received*: 2022-01-15

Artículo aceptado el / *Article accepted*: 2022-04-03

RESUMEN: En *Las Aventuras de Pinocho* (1883) reaparece uno de los relatos sagrados fundamentales: Carlo Collodi presenta el tema del exilio del paraíso y las vicisitudes para recuperarlo. El texto combina la forma del mito con rigor y claridad junto con la simplicidad y el humor del cuento infantil. Hacemos la lectura del libro en relación con la teoría del símbolo de Paul Ricœur, en particular con el respaldo metodológico de *Finitud y culpabilidad* (1960) y la primera presentación de los símbolos del mal, en tanto que discurso indirecto. La exposición mítica del problema de naturaleza religiosa y filosófica pone en juego la pregunta por la identidad; la presencia del mal exige definición personal. Relacionamos el viaje del alma del protagonista con el decurso de la historia nacional y consideramos en paralelo la respuesta; los símbolos del mal interpelan originariamente para ordenar el decurso de vida personal e histórica.

Palabras clave: Mito, exilio, identidad, Ricœur, Collodi.

ABSTRACT: In *The Adventures of Pinocchio* (1883) one of the fundamental sacred stories reappears: Carlo Collodi presents the theme of the exile of paradise and the vicissitudes to recover it. The text combines the form of the myth with rigor and clarity along with the simplicity and humor of the children's story. We read the book in relation to Paul Ricœur's theory of the symbol, particularly with the methodological support of *Finitud y culpabilidad* (1960)

and the first presentation of the symbols of evil, as indirect discourse. The mythical exposition of the problem of a religious and philosophical nature brings into play the question of identity; the presence of evil requires personal definition. We relate the journey of the protagonist's soul to the course of national history and consider the answer in parallel; the symbols of evil originally interpellate to order the course of personal and historical life.

Key words: Myth, exile, identity, Ricœur, Collodi.

1. MITO Y LITERATURA

Este escrito está guiado por la intención de destacar en la composición de *Las Aventuras de Pinocho* de Carlo Collodi una serie de símbolos que sirven para pensar ordenadamente preguntas existenciales. El popular relato del muñeco que se convierte en niño contiene nociones de cuño religioso y filosófico, de antiguo prestigio y alta complejidad.

Las historias que interesan y que permanecen en el tiempo siempre refieren a cuestiones que parecen exceder al ser finito, en tanto pretenden alcanzar la totalidad del sentido; ese intento paradójico por abarcar lo infinito desde una naturaleza limitada origina la función simbólica del lenguaje, renovada en las distintas culturas (Duch, 2001: 236–238). Las causas de las preguntas son más persistentes que sus respuestas e impulsan el dinamismo de nuevos relatos, pues las encrucijadas que los mitos centran en una gran personalidad heroica y distante también apelan a nuestra subjetividad.

El centro de las grandes narraciones épicas como de las simples historias infantiles refiere a la toma de conciencia de la propia identidad. Las peripecias recrean los modos en que se puede constituir una vida, ofreciendo ejemplos de decisiones y valores que describen descenso y ascenso en un camino existencial; en el desenlace, las partes adquieren coherencia ofreciendo una comprensión que nunca es individual, sino arquetípica. La humanidad sigue contando y oyendo cuentos por el sentido universal de las historias. La literatura recoge estos planteamientos desafiando las fronteras formales; la fantasía, en sentido extenso, es generadora de subgéneros narrativos, lo maravilloso, lo fantástico, lo mágico, la ciencia ficción, lenguajes de lo no acontecido, aunque posible según el cumplimiento de ciertas premisas. Lo misterioso, que alimenta los caminos de la fantasía, opera como convicción de fortuna final; el sentimiento de desamparo que surge ante el predominio de lo sobrenatural, es decir, supra-racional, es también polo de confianza final, expectativa de milagro.

El mito produce la parcial apertura de un enigma cuya naturaleza trascendente puede esbozarse, pero no resolverse a la manera racional; refiere a hechos que han tenido lugar en el origen, protagonizados por seres extraordinarios, asociados en algún punto con el nacimiento del universo. Es “historia sagrada” que indica cómo una “realidad llega a la existencia” (Eliade, 1963: 15). La conciencia arcaica reaparece sucesivamente destacando la tensión entre el paradigma y su desgaste; mediante los mitos es posible acercarse a las primeras expresiones de ordenamiento del mundo en que se manifiesta lo sagrado (García Bazán, 2000: 19–27). Un autor establece una relectura potenciada cuando asume motivos míticos para entretejer su fantasía; dichos núcleos hacen girar el relato a su alrededor bajo modos de percepción y lenguajes disímiles (Brunel 1992: 61).

Ubicada la materia literaria en marco mítico, se afianza doblemente: en primer término porque la lectura del presente se relaciona con un paradigma; en segundo término, porque la obra se inscribe en una tradición que la eleva sobre su tiempo y le permite significado a futuro. La matriz mítica profundiza el presente. Así sucede con *Las Aventuras de Pinocho* de Collodi¹, que han sido repetidas en adaptaciones literarias, teatrales y cinematográficas apelando al problema central tanto como a las imágenes plurales de sus personajes. Tal repetición de conflictos complejos indica que el curso del destino es nuevo para cada hombre y que la narración reiterada le ofrece la posibilidad de interpretarlos.

Collodi fue componiendo y publicando las aventuras de forma espontánea; se puede suponer un plan inicial pero, como es sabido, fue modificado por las exigencias de sus lectores, lo que produjo no solo un cambio de desenlace sino una prolongación con anécdotas nuevas². La creatividad del autor, en conjunto con su intención político-pedagógica, convierte a *Las Aventuras de Pinocho* en texto que remitifica la historia³.

Las AP desarrollan el símbolo primario del exilio bajo la forma de peripecias que se enlazan en un mito; fuera de la historia y de la geografía conocidas, el nuevo relato cuenta la memoria de la pérdida del paraíso y la consecuente alienación humana (Ricœur, 1960: 181), proponiendo un camino de retorno a través del autoconocimiento. El personaje parte de paradojas que debe resolver: es muñeco llamado a ser niño, se aparta de su creador pero quiere volver a él, sabe del mal del mundo pero no puede resistirlo. La identidad personal se plantea como una conquista, que enlaza las cuestiones del origen, la decisión, la libertad, la obediencia, el reconocimiento, la medida, la compasión. Junto al tema del origen, la identidad se configura como carácter que se forja en las circunstancias. La parodia asumida para la narración infantil contribuye a liberar del principio de realidad, pero sin debilitar los tópicos importantes (Marcheschi, 1990: 119; Berger, 1999: 115).

2. LAS AVENTURAS DE PINOCHO A LA LUZ DE PAUL RICŒUR

Cuento filosófico, según Ítalo Calvino, voz del pueblo que no miente, según Ortega y Gasset, modelo de la humanidad, según Benedetto Croce (Porrás Castro, 1992: 215), la obra ha producido múltiples comentarios y ha gozado del privilegio de ser aceptada por visiones del mundo divergentes. Gestada en el siglo de desarrollo de la literatura infantil y con visión crítica de la realidad nacional italiana, ha sido considerada desde la perspectiva didáctica y socio-política. Collodi es original, pues desafía a la pedagogía considerando al educando como sujeto de su educación y cuestiona las estructuras del

¹ Carlo Lorenzo Filippo Giovanni Lorenzini, nacido en 1826, adoptó en 1856 el nombre con el cual pasará a la historia, Carlo Collodi; su obra principal y más conocida, *Le avventure di Pinocchio*, fue publicada por entregas en el *Giornale per i Bambini* entre julio de 1881 y enero de 1883. Posteriormente, se sucedieron cinco ediciones en 1883, 1886, 1887, 1888 y 1890 convirtiéndose en una obra fundamental del siglo XIX italiano; Collodi murió en 1890 (Molina Castillo, 2012: 183).

² En la Introducción a la Edizione Nazionale delle Opere di Carlo Lorenzini-Collodi (2012: 21-43) Daniela Marcheschi, estudiosa reconocida como la máxima autoridad en el autor, observa los aportes de Lorenzini al periodismo humorístico de mediados del siglo XIX, a partir de caracteres como la ironía, el sarcasmo, el grotesco; lo separa, de ese modo, de la perspectiva “lacrimógena” romántica y toma precisamente las causas de llanto como motivos de risa. El periodismo le dará voz en los graves problemas de su época y su enfoque sarcástico le permitirá enfocarlos con acidez pero con claridad; entre sus preocupaciones figuran los atrasos en la educación infantil que los dirigirá a la elaboración de libros de textos escolares y desde luego, a la literatura infantil. Las aventuras del muñeco de madera deben entenderse entonces como culminación de un trayecto consciente y comprometido que enlaza su postura ideológica con su capacidad literaria.

³ En adelante nos referiremos a *Las Aventuras de Pinocho* bajo el título abreviado de AP.

estado que obstaculizan su desarrollo. En ambos casos, la obra revisa, y a su vez postula, una moral nacional.

Literariamente, el relato se ha estudiado en su carácter de fábula clásica y de cuento maravilloso, en conexión con las novelas de aventuras producidas desde el mundo griego hasta la picaresca española. El enfoque marxista ve en Pinocho el condicionamiento del sistema económico y la mirada psicologista, el cumplimiento del principio de placer que la educación reprime. Todos han tenido algo que decir sobre Pinocho:

Los conservadores lo pintaron como un niño bien; el fascismo lo usó contra el comunismo, y en la URSS, lo convirtieron en un rebelde proletario, mientras en Estados Unidos, era el hijo de una familia burguesa y feliz; los españoles lo adaptaron a la picaresca, haciendo de él una especie de Quijote infantil. En Italia lo usaron para su publicidad política casi todos los partidos y el famoso muñeco de madera ha servido de mascota en los últimos campeonatos de fútbol. Juan Pablo I escribió una carta a Pinocho y el Cardenal de Bolonia ha lanzado la idea de que Pinocho es una «Alegoría de la fe» (Porrás Castro, 1992: 213).

Carlo Collodi construye a Pinocho entrelazando tipos y hazañas que se encuentran en la tradición de textos religiosos, épicos y folklóricos; como resultado ofrece una cadena de aventuras cuyas nociones implícitas sustentan al relato y lo mantienen en movimiento hasta su desenlace (Brunel, 1992: 67).

El autor enlaza imágenes diversas que delinear el camino de descubrimiento del protagonista. El término “imagen” no hace referencia a un modelo representado, sino a una analogía específica sobre la que se atrae el significado; si bien la imagen designa una imitación material, la verdadera similitud radica en lo invisible sugerido en lo visible (Cassin, 2018: 690).

Tales imágenes de cuño primitivo tienen función cognoscitiva general, dado que no pertenecen arbitrariamente a la imaginación del autor. Corresponden a los arquetipos junguianos (1931), entendidos como “sistemas disponibles de imágenes y emociones” y “auxiliares eficaces en las adaptaciones instintivas”; Cirlot, siguiendo a Jacobi, rastrea la noción de “imágenes-guía” y señala que aparece en Freud como “fantasía-primitiva”, a su vez tomada de San Agustín quien la aplica en forma semejante a la de Idea platónica. Esta posibilidad del término permite pensarlo como realidad primordial de la que derivan multiplicidad de realidades; de ese modo, los arquetipos actúan como “parábolas sintéticas” cuyo significado completo es inaccesible, no obstante, siempre orientador (1992: 33–34). La proximidad de la noción de arquetipo con la de símbolo requiere el paso por el lenguaje, que mantiene en su centro la certeza de un origen inefable y de todo el universo como su expresión. Estas formas pertenecen al patrimonio de representaciones extendido en los sistemas culturales, lo que explica su reaparición en historias homogéneas del folklore o de autor personal. De ello resulta que el mito sea el relato en el que se entrelazan los arquetipos psíquicos con los símbolos lingüísticos en un sistema dinámico (Durand, 1969: 64).

Se recurre a Paul Ricœur, y en particular a su obra *Finitud y culpabilidad* (1960) porque permite encontrar significados en perspectiva para un texto tan popular, tan reinterpretado y, al menos en apariencia, tan simple como el de las *AP*. En toda la obra del filósofo se encuentra la pregunta por la identidad del hombre, tema que atraviesa su siglo, considerada interdisciplinariamente. Es interesante destacar algunas imágenes que perfilan la identidad de Pinocho y que se pueden poner en perspectiva para cualquier otro decurso de búsqueda de sí, bajo la premisa de que el ser queda referido en el lenguaje de manera implícita (Ricœur, 1969: 31–97).

Luego de tomar distancia de las filosofías de la razón discursiva, Ricœur busca en las formas narrativas recursos para la comprensión de la falibilidad de la naturaleza del

hombre; en los mitos y en sus símbolos fundamentales pondrá las bases para la indagación sobre el origen y el mal. A pesar de las aporías propias del problema, Ricœur afirmará el carácter narrativo de la identidad que se descubre a partir del “lenguaje quebrado” de los símbolos (Ricœur, 1960: 11–25). La literatura acompaña o continúa el modo de conocimiento emprendido por la filosofía ante la búsqueda de verdad, en este caso, la verdad sobre el mismo hombre; se reconoce la metodología platónica que intercala el argumento con la exposición del relato mítico, entendiendo que el lugar del discurso en que aparece cada parte es el lugar donde debe estar para que el organismo funcione como un todo (Strauss, 1964: 53). Según el autor, además de comprender para creer, es preciso creer para comprender (Ricœur, 1960: 326); el intérprete debe confiar en que lo sagrado se hace presente en el mito, participando así del mismo sentido que interroga (Ricœur, 1960: 327).

En *Finitud y culpabilidad* Ricœur distingue dos grandes partes; una primera, *El hombre falible*, que dedica a la filosofía de la voluntad y una segunda, *La simbólica del mal*, que se ocupa del concepto de culpa. Allí se presenta la tesis de la mediación literaria en la comprensión del sí mismo. El tratamiento de la noción de culpa es exterior respecto a la investigación sobre la falibilidad; si bien se afirma que la tendencia al mal se debe a una desproporción antropológica, centrada en la oposición finito-infinito que constituye al hombre, no se soluciona el paso de la tendencia a la efectuación. La culpa no queda explicada, no puede ser dicha sino en simbolismos primarios que retoma el mito (Ricœur, 1960: 173). De allí la propuesta de iniciar una hermenéutica de los símbolos sustentada en experiencias imaginarias que, ligadas a ejemplos fantásticos, reinterpretan un pasado fabuloso del cual proviene una memoria ética (Ricœur, 1960: 198). La reflexión filosófica se amplía por medio de los símbolos que aparecen en los grandes textos sagrados, al modo del comienzo griego; aunque en la historia del pensamiento se haya sufrido una reducción, por esta vía es posible una expansión.

2.1. EL SÍMBOLO DEL EXILIO

Las *AP* cuentan las peripecias de un muñeco tallado en madera que, a poco de ser hecho y sin estar totalmente acabado, escapa de su casa y comienza a vagar por un mundo desconocido. Pinocho se encuentra en situación de tránsito –camino, mares, teatro de marionetas, campo de los milagros, país de los juguetes, prisiones– mucho más tiempo que en su casa de origen. El tópico del viaje indica el estado de expulsión de la unidad inicial en la cual fue creado para gozar de felicidad; es decir, evoca la salida del paraíso. La narración de las peripecias del viaje constituye el mito, mientras que el motivo del exilio constituye el símbolo primario (Ricœur, 1960: 181). Debido a que la comprensión de sí no se da por vía directa, como declaran las filosofías de la conciencia, sino por vía indirecta, a través de los símbolos de valor primario, el problema del mal se expresa en forma analógica, como mancha o pecado (Ricœur, 1960: 11).

Considerado como hilo conductor de la aventura infantil, el exilio retoma y actualiza el gran relato metafísico que replica la relación cosmos/alma, caída/ascensión, individuo/historia. En las *AP* funciona como principio de organización, en torno del cual converge el mundo imaginado. Este pilar arquitectónico subordina al resto de los elementos de la composición, a saber, imágenes arquetípicas y símbolos de la tradición. Dentro de la elaboración de su teoría, Ricœur trata los símbolos del mal inicialmente en terreno bíblico, en las representaciones prerracionales que anteceden a la noción de pecado original, tales como el exilio, la separación, el error, el cautiverio. Las tradiciones los conservarán luego como material hermenéutico que es posible integrar al discurso filosófico (Ricœur, 1960: 168–169). Esos textos demuestran que “el paso de la inocencia

a la culpa no es accesible a ninguna descripción, ni siquiera empírica, pero sí a una mítica concreta” (Ricoeur, 1960:10).

La conciencia de expulsión y el deseo de retorno subyacen en las anécdotas de las *AP*. Si bien Pinocho parte y permanece en viaje, no deja de recordar y reconocer su lugar de referencia como punto seguro y añorado (Collodi, 1883, xv, xxiv, xxv). El viaje por la tierra, que está en la base de los cuentos folklóricos, remeda el paso de las almas de los muertos al más allá (Propp, 1977: 149); según esta dirección, se puede dar significado escatológico al relato, puesto que los pasos del muñeco-niño por tierra y por mar anticipan el viaje de retorno del alma al lugar de reposo, al hogar definitivo (Collodi, 1883: xxiii, xxxvi). El movimiento de caída tiene su correlato en el de ascensión, que implica la redención del protagonista y de su entorno; cada una de las etapas de la simbólica del pecado tiene una simbólica paralela de la redención (Ricoeur, 1960: 229). Los procesos requieren conciencia individual e histórica, en tanto el sustrato trascendente de la existencia personal está correlacionado con la realidad socio-cultural. Desde ese principio de unidad interpretativa, se vinculan:

1- El viaje del alma, como movimiento de expulsión y analogía de la inquietud de la existencia (Ricoeur, 1960: 232). Se destaca en él la tensión generada por el deseo de fuga y a la vez la nostalgia del hogar, por el llamado de los antihéroes y el contrapeso de las imágenes parentales y por el deseo de placeres contrapuesto con las penas y castigos del cuerpo, modo sensible de corporeización del destierro anímico.

2- Los mediadores del mundo (Grillo, Hada, Pez), como representaciones de lo sagrado del universo que atrae hacia sí (Eliade, 1967: 19). Cada uno opera como fuerza de contención para disponer el retorno y los tres personifican instancias activas que advierten y redirigen la capacidad de decidir, durante el viaje del protagonista.

3- La historia nacional, aludida en las opciones éticas que definen modelos contrapuestos de ciudadanía. Las referencias a los pasos del alma de Pinocho sirven a la comprensión de una realidad política interpelada, con lo cual se cumple el proceso de mitificación de la historia y de historicidad del mito. Lo cotidiano sirve de metáfora de conductas histórico-políticas (Huelva Unternbäumen, 2029: 83).

2.1.1. *El viaje del alma*

Para considerar las *AP* como peregrinaje de Pinocho, hay que remontarse a su origen pues, como en la gran tragedia, en esta gesta menor el protagonista inicialmente no tiene la culpa. Especificaremos este “inicialmente”.

Como enseñan los relatos míticos, la culpa tiene al menos dos dimensiones: hay una caída cósmica, original, anterior a los hombres de ahora y ocasionada en los padres de la humanidad. Esa primera falta pone las condiciones del exilio del alma (Ricoeur, 1960: 462–467) y del anhelo de retorno a la unidad. Pero, a continuación, aparece la posibilidad de segundas culpas que operan en el plano de la libertad individual; ambas intervienen en el texto.

El padre original, Geppetto, es el artesano que desconoce la materia manipulada, como todo creador en segundo grado (Collodi, 1883: I, II). Su criatura, de apariencia simpática, le resulta indómita; el descontrol moral, ejemplificado en las permanentes desobediencias, expone la tendencia al descenso de la materia (Collodi, 1883: III, IX, XIII). El bien es el ideal en altura, no alcanza la fuerza de elevación para trascender el mundo de los sentidos aunque se admita su superioridad. Pinocho se comporta como el hombre caído, desorientado, tentado y débil; aun luego de equivocarse, penar y arrepentirse, aun después de contar con las fuerzas morales de sus tutores, cae recurrentemente (Collodi, 1883: xxx). En el marco de la forma literaria infantil, el desvío está encauzado hacia un

cierre conciliatorio. Sin embargo, el final feliz no omite que toda la peripecia se juegue en territorio del exilio, al modo de los grandes textos escatológicos, mientras el protagonista pena por su estado. El hombre, polaridad finito-infinito, es el ser que cumple la mediación entre todos los niveles de la realidad, según modo platónico. Su alma está en movimiento entre el plano sensible y el inteligible (Ricœur, 1960: 23–26); por ende, para reflejar su propia potencialidad requiere de un discurso igualmente dinámico.

El itinerario del muñeco llamado a ser niño se asemeja al de algunos héroes de los grandes mitos; para hallar su identidad, Pinocho asume parcialmente funciones propias de personajes bien reconocibles. De esa forma, el autor se acerca a las grandes narrativas que, adaptadas a la forma infantil, relacionan potencias míticas universales con virtudes que el niño puede admirar y aprender. Con ese dinamismo el mito expresa más potencia que la reflexión, aunque sea menor su determinación (Ricœur, 1960: 30).

En el proceso de humanización de Pinocho se puede observar el remedo de figuras como la de Odiseo, por antonomasia sujeto del viaje y del ingenio renovado (Collodi, 1883: XXXV). Como él, Pinocho marcha, creyendo que tiene dirección aunque resulte conducido por una voluntad superior. Ambos son curiosos y osados, conocen gente nueva, sincera y engañosa, que los desafían y les enseñan; ambos viven en lugares impensados, se adaptan y toleran, comen y se visten con lo que se les ofrece, escapan o agradecen, hacen aliados o enemigos. En los caminos de ambos aparecen monstruos y espíritus benéficos. Ambos, descienden al Hades para empezar a comprender.

De modo derivado, también la figura de Eneas estructura al personaje de Pinocho, añadiendo la piedad hacia el padre como componente fundamental del viaje. Tal condición permite al muñeco-niño encontrar el hogar. Reunidos padre e hijo en el vientre del pez, Pinocho carga sobre sus espaldas al anciano Geppetto, imitando el célebre gesto de Eneas al cargar a Anquises en la última noche de Troya (Collodi, 1883: XXXV). Como sabemos, el amanecer de esa noche trágica también trae la esperanza del nacimiento de Roma; asimismo, salir del vientre del tiburón señala la recuperación del hogar.

Ambos modelos suscriben a la tradición del viaje que materializa geográficamente el exilio metafísico y que la memoria literaria objetiva en la épica; no obstante, la representación primaria, perteneciente a la narrativa religiosa, está en Orfeo quien plantea el inicio del mito del cuerpo y del alma (Ricœur, 1960: 420). Como es bien sabido, Orfeo desciende para ascender, sufriendo con el aprendizaje que modula su carácter. El platonismo asume del orfismo la figura del alma en tránsito con la doble tensión del destierro y la nostalgia.

El viaje de Pinocho se caracteriza por la ignorancia y la falta de fin; Odiseo y Eneas viajan para volver al hogar o para fundarlo: ambos tienen fin. A pesar de las dificultades, llegan adonde deseaban y suponían un bien. Pinocho sale compulsivamente de la casa de su padre, incluso antes de haber sido terminado, y no sabe por qué; desde la perspectiva del cuento folklórico, la errancia del protagonista es la excusa para el encadenamiento de las aventuras que ofrecen entretenimiento y aprendizaje. Tanto en el modelo de cuento maravilloso como en el del cuento folklórico está presente el motivo del campesino ingenuo y en apariencia sin recursos que vence los obstáculos y vuelve a su hogar enriquecido (Prat Ferrer, 2008: 30). Pinocho “sabe” al final, pagado el precio de ignorar y de obsecarse en dicha ignorancia.

Como el muñeco inicia el viaje antes de haber sido terminado de fabricar, no tiene los recursos para desenvolverse y queda sometido a los aspectos exteriores. Allí operan los antagonistas y los benefactores, quienes van definiendo su perfil inconcluso a través de experiencias que repiten el esquema de la caída; en cada una, el autor insiste en la libertad de elección contraria al bien conveniente, en la tendencia de debilidad y en la fascinación por permanecer en lo efímero de las criaturas. Al mismo tiempo, los placeres

prometidos por la apariencia se desvanecen rápidamente y dejan al protagonista desilusionado (Collodi, 1883: xv, xvii, xxiii, xxxi, xxxii, xxxiii).

El grupo de los antagonistas se unifica bajo el arquetipo del embaucador, el *trickster*, que asalta repentinamente, bromea y persuade para abandonar los mandatos culturales a conveniencia (González Varela, 2011: 10); este personaje, de antiguo cuño hermético, no solo expone las tendencias negativas, sino que se presenta como anticipación de la muerte del alma (Cirlot, 1992: 296). En este caso, se opone a la unidad de origen, el hogar y sus valores convencionales, ridiculizando el sacrificio y la vía recta para conseguir la vida buena; simplemente promete una “buena vida” instantánea y sin esfuerzo. Simbolizan el estado de pecado que rompe la unidad afirmando momentáneamente la posibilidad del mal (Ricœur, 1960: 232).

Los embaucadores que se interponen sucesivamente en el viaje de Pinocho –zorra, gato, director de circo– tienen un discurso burlesco de intención desleal, pues pretenden someter y explotar a los ingenuos. Si el viaje supone el proceso expiatorio del alma para recuperar el estado de pureza inicial, estos personajes, comunes en el cuento folklórico, promueven la relajación de la conducta. Cumplen con la función de hacer descender al héroe hacia sus profundidades, sin vencerlo, pero multiplicando las pruebas (Collodi, 1883: xii, xxxiii).

El *pathos* del relato mítico expone la ambigüedad finitud-infinitud. El mismo discurso que presenta el límite humano contiene la pregunta por la posibilidad de su contrario. La infinitud nombrada desde la finitud es el primer paso de la superación del límite (Ricœur, 1960: 42–44). Los antagonistas que exponen la tendencia a la finitud producen también la interpelación de la conciencia activa: «Ma da oggi in poi voglio mutar vita [...] Voglio diventare un ragazzino perbene, e voglio essere la consolazione del mio babbo...»⁴ (Collodi, 1883: xxv).

Ricœur afirma que lo originario del hombre es la apertura y no la finitud (1960: 74). El hombre espera la comprensión; su confianza en la capacidad del lenguaje simbólico radica en que se trata de un lenguaje hablado a los hombres antes que hablado por los hombres (Ricœur, 1965: 38).

2.1.2. Las huellas de la caída

El viaje en tanto exilio se duplica en sucesivas caídas, por las elecciones equivocadas del héroe, mientras se somete a su purificación (Collodi, 1883: xxxiv). La repetición de errores lleva al punto de inicio y al estado de contrición; a su vez, con el arrepentimiento se repite la promesa de rectificación ante la figura de autoridad moral, que tutela al personaje como una conciencia extrapolada. Las caídas se expresan en sufrimiento físico, hambre, frío, persecución, burla moral, miedo, todos, síntesis de la pérdida de un estado de seguridad y gozo.

En perspectiva neoplatónica, la indocilidad confirma el estado de caída. La imagen de la marioneta, atada a una voluntad ajena, indica la subordinación a lo finito; la nariz, que crece conforme a las mentiras, indica la potencia espiritual capaz de alterar la materialidad. Ambas huellas de la carne se asocian al exilio, pero también dan señales para la conciencia: liberarse de los hilos, intentar que deje de crecer la desmesurada nariz, son pasos hacia el retorno.

La famosa nariz reacciona ante el mal de la mentira (Collodi, 1883: xvii). Cuando Pinocho sigue la tentación de su sensibilidad, mentir se le hace “natural”; como su materia prima debe ser depurada –todavía no es un niño– el comportamiento intrínseco expande

⁴ “Pero de ahora en adelante quiero cambiar mi vida [...] quiero ser un chico decente, y quiero ser el consuelo de mi padre...”

su materialidad. La prolongación de la nariz, herida en el cuerpo pero mal del alma, sirve para recordar la actividad de la conciencia que corrige la tendencia inferior; como una ley insobornable, la nariz que incomoda, que choca con las paredes, que todos pueden ver, confirma la substancia espiritual inherente a la naturaleza humana.

La imagen de la nariz-herida personaliza el sentimiento de culpa, ligado al de exilio, y marca la frontera entre el muñeco y el niño. Pinocho, ante sí mismo, confirma que el bien y el mal no son intercambiables. La imagen de la nariz prepara la otra imagen de mal, a saber, los hilos que dirigen contra su voluntad. La nariz habla del mal ontológico que deviene en mal moral, los hilos hablan del control y de la opresión social; ambas son marcas de un estadio a superar.

Los hilos definen a Pinocho como una marioneta y marcan su retroceso en el viaje de exilio (Collodi, 1883: X). Mientras es muñeco puede decidir y moverse solo; pero, como consecuencia de sus equivocaciones, rebaja su naturaleza de muñeco independiente a la de muñeco dirigido, prisionero de otros. La imagen se duplica en las bridas que lo sujetan cuando su embrutecimiento lo convierte en burro, tras el abandono de la escuela (Collodi, 1883: XXXIII). Las ataduras, imagen de las decisiones extrínsecas, dependen de una racionalidad que lo excede; cuando Pinocho baila al ritmo del marionetista como cuando ve crecer su nariz está en el punto más distante de su exilio, acercándose a la nada, alejado del padre, experimentando la inconsistencia de la vida (Ricoeur, 1960: 232); agregada la experiencia del sufrimiento, está listo para iniciar el retorno (Collodi, 1883: XXXII).

2.1.3. *Los mediadores del mundo*

El viaje no es lineal; se va y se vuelve muchas veces en orden al movimiento centrífugo o centrípeto que producen, respectivamente, los opositores o los benefactores. No obstante, tiene camino de vuelta, es decir, la caída es un estado en espera de ascensión, en términos neoplatónicos, o de redención, en términos cristianos. Pinocho sabe cuándo cae y sabe también que preferiría no hacerlo. Aunque las emociones circunstanciales puedan nublarle su voluntad, mantiene alerta el deseo de hacer las cosas bien. Este deseo permite sospechar que el movimiento natural es ascender, aunque la tendencia es caer.

En el proceso del viaje algo se pierde para renacer modificado. El aprendizaje consiste en abandonar ciertas características del ego para asumirse como persona nueva. En este sentido, el alejamiento del padre opera como principio de desarrollo, distanciamiento en busca del camino propio. Los errores servirán a la valoración y a la recuperación.

Los mediadores que favorecen el ascenso, es decir, la vuelta de Pinocho a su origen –simbolizada en el regalo de su humanización– fortalecen la figura paterna que le dio el ser. El Grillo y el Hada conforman momentos de la conciencia con diferentes valencias. El Grillo es la primera objetivación de la verdad, rechazada cuando el muñeco está imbuido de la materialidad del mundo (Collodi, 1883: IV); el Hada es la voz sutil de la verdad, inducida desde la persuasión del ánima femenina, que se intuye benéfica aunque no se entienda. Como su mensaje no se puede asumir forzosamente, el Hada se vuelve omnipresente y reaparece a través de diversas imágenes, mutando en edad y en fisonomía, pero unificada por el color turquesa de los cabellos (Collodi, 1883: XV, XVIII, XXIV, XXV, XXXIII). Sostiene la esperanza en la humanización de Pinocho y no cae en desilusión como Geppetto (Collodi, 1883: III). Es paciente, perdona y permanece, segura de la conversión del muñeco, identificándose con el polo divino del perdón (Ricoeur, 1960: 235).

Así como el Grillo, al igual que los embaucadores, remiten a los relatos folklóricos, el Hada es personaje propio del cuento maravilloso, y desde ese universo, presenta una

afirmación que se vuelve incuestionable porque procede del ámbito del misterio. Cumple además, con la propensión matriarcal que aparece en los cuentos populares (Downing, 2002: 28); en tanto madre, su figura y sus dichos no se prestan a la burla o al grotesco que afecta a los demás personajes; permanece tutelando el espacio sagrado de una verdad no racional (Ricœur, 1960: 331).

Desde su primera aparición, el muñeco es atraído por su belleza (Collodi, 1883: xv). El autor sigue aquí las consignas de la estética medieval y romántica en cuanto a la función de la belleza sensible como expresión de la bondad del alma. Se constata la tradición platónica y neoplatónica que expone la escala de las criaturas como senda ascensional, en la cual los vestigios de la belleza física potencian la nostalgia de la belleza absoluta; en los cuentos maravillosos es constante la equivalencia entre lo bello y lo bueno, así como sus contrarios. El proceso de apropiación de un alma humana está marcado por esa ligazón belleza-bondad, ordenada providencialmente a la salvación. El encuentro definitivo se cumple en el extremo del viaje, punto final del cosmos y a la vez máxima hondura del corazón (Campbell, 1959:104).

El tercer benefactor, de apariencia impersonal y ambigua, es el gran pez que ronda a Pinocho, al cual, en principio, teme y del cual emergerá renovado (Collodi, 1883: xxxiv). La llegada al vientre del tiburón se da en circunstancias de la infructuosa búsqueda de su creador; arrojado al mar bajo la forma de un burro, es devorado y metamorfoseado nuevamente en muñeco.

Pinocho cerrará el ciclo ascensional luego de recuperar al padre abandonado al inicio. Naturalmente con el tiburón-ballena el autor aplica el símil bíblico de Jonás quien debe preparar a los paganos para la ira de Dios. El aislamiento y la penumbra del interior del pez sirven como espacio de preparación para su tarea. El vientre, en cuyo fondo Pinocho ve una lucecita, remeda el inicio cósmico y personal; como ámbito genésico, recrea la unidad del creador con la criatura donde es posible tanto la autoaniquilación como el renacimiento. El interior del pez flanqueado por los dientes, evoca la estructura del templo flanqueado por monstruos que vigilan y apartan al mundo profano (Campbell, 1959: 89–90).

Dentro del vientre se da no solo el reconocimiento del padre y del hijo, sino el encuentro con la identidad de cada uno. Por un lado, el muñeco existe en la madera aún antes de ser terminado de tallar; el carpintero solo permite que la vida pendiente emerja. Pinocho se adelanta a la definición de su figura material, moviéndose antes de tiempo como si su forma no pudiera contener la energía. Tan rápido debe terminar el carpintero que no alcanza a hacerle las orejas; el muñeco, de hecho, sobresale por no escuchar ni, consecuentemente, obedecer. Por otro lado, Geppetto experimenta con él una paternidad contradictoria, frustrada y esperanzada, a medida que el carácter no moldeado, es decir, todavía no educado, se rebela en su contra. El alma que habita la madera se muestra insuficiente para la vida en común.

El interés por moldear un muñeco remonta a la idea de autoconstrucción; al “hacer al hijo” no solo se prolonga la especie, sino que se intenta modelar una mejor figura, sin las carencias que advertimos en nosotros. Pinocho es una oportunidad de rectificar el propio ser. Por eso el padre facilita los recursos para hacerlo un niño bueno, siendo la pobreza material inversamente proporcional a la riqueza moral (Collodi, 1883: VIII). Geppetto no pretende ser un dios padre manipulador, como se da con otros “hijos” literarios –Frankenstein, Doryan Gray, El Golem– sino un subcreador como cualquiera, otro héroe a la medida de la trama. Geppetto nunca se desentiende de su creación ni pretende imponerse; antes bien, participa con ella del mismo proceso de humanización y finalmente se hace padre cuando Pinocho se convierte en niño, tras aceptar el llamado a hacerse mejor (Ricœur, 1960: 331).

El vientre del pez, máxima fase de riesgo y soledad, zona de desaparición del mundo conocido, es la aventura de culminación. El silencio y la distancia de todos exponen la pérdida del lugar ontológico (Ricœur, 1960: 231); sin embargo, cuando parece que el muñeco está a punto de perderse, se salva. Esta situación evoca al viaje órfico, en que el héroe saca del mundo inferior a su garante de vida; el movimiento de migración termina en renacimiento (Ricœur, 1960: 422–423). El final conciliatorio, propio del cuento de hadas, implica la reconstrucción del hogar en un nuevo plano (Georges, 1981: 153), intrínseco a una visión esperanzada: «Montatemi a cavalluccio sulle spalle e abbracciatemi forte forte. Al resto ci penso io»⁵. (Collodi, 1883: VIII).

El perdón, finalmente, es el punto de llegada; salido del vientre del pez, después de salvar al padre, de encontrar nuevamente al Grillo, busca al Hada, quien ha trasmutado en figura de madre; de ella depende la misericordia:

— Bravo Pinocchio! In grazia del tuo buon cuore, io ti perdono tutte le monellerie che hai fatto fino a oggi. I ragazzi che assistono amorosamente i propri genitori nelle loro miserie e nelle loro infermità, meritano sempre gran lode e grande affetto, anche se non possono esser citati come modelli d'ubbidienza e di buona condotta. Metti giudizio per l'avvenire, e sarai felice.⁶

(Collodi, 1883: xxxvi)

2.1.4. *La historia nacional*

Las AP activan el dinamismo mito-historia: si la historia es el relato móvil de lo que avanza hacia el futuro y el mito el relato atemporal de lo que siempre es, el acontecimiento histórico en marco mítico adquiere prestigio y carácter legendario (García Bazán, 2000: 23). El proceso del héroe hacia su plenitud también impulsa el proceso de la historia hacia su perfeccionamiento. Toda narración que reactiva el camino del héroe revisa una ideología subyacente que se explora a partir de la transformación del protagonista. El conflicto genérico que materializa Pinocho se agudiza por las circunstancias de la época, predominantemente por la unificación italiana, la pobreza y el analfabetismo.

La repetitiva desobediencia de Pinocho expone un clima de escepticismo moral. Las coordenadas en que se encuentra el protagonista al iniciar su camino de autodescubrimiento inevitablemente condicionan. Como móvil de las aventuras o como motivo de demora en la reconstrucción del protagonista, la desobediencia/obediencia marca el movimiento pendular de la trama. De ese modo, expresa el estado de caída manifestado como decadencia: extrema pobreza, delincuencia extendida, ignorancia masiva, desprecio de los valores (Collodi, 1883: XIII, XVIII, XXX). El contexto de las AP corresponde a un mundo social expulsado del posible paraíso secular. La caída del mundo se cumple en la degradación colectiva de las instituciones responsables de cuidar el estado paradisiaco de la sociedad, entendido como las normas de una civilización. Las AP se inscriben en un periodo de vaciamiento de valores espirituales y de reclamo de justicia social; si bien la generación de *Risorgimento* había generado una estructura para la unidad política, no fue capaz de forjar sucesores para la continuidad (Wilson, 2016: 290). Collodi está atento a esa necesidad cuando alude a la situación socio-cultural, a la peligrosa noción de libertad, al gobierno de sí, a la falta de fraternidad y al cúmulo de oprimidos (Sapegno, 1964: 462–3).

⁵ “Súbete a mis hombros y abrázame fuerte. Yo me encargo del resto”.

⁶ “¡Bravo Pinocho! Por la gracia de tu buen corazón, te perdono todas las travesuras que has hecho hasta ahora. Los hijos que con amor asisten a sus padres en sus miserias y enfermedades merecen siempre grandes elogios y mucho cariño, aunque no puedan ser citados como modelos de obediencia y buena conducta. Juzga por el futuro, y serás feliz”.

El muñeco representa el estado del hombre llamado a convertirse en ciudadano, tensado entre el ideal y las pasiones. Ser buen ciudadano exige responder a las normas que ordenan la vida buena de acuerdo con una racionalidad común. El tránsito antropológico de muñeco a niño equivale al tránsito civil de habitante a ciudadano, liberado de coerciones y alineado a la ley. La marioneta vive suspendida por sus apetitos hasta que por el ejercicio de la virtud se humaniza (Collodi, 1883: xxv, xxxvi). La esperanza italiana está depositada en la infancia que debe ser humanizada mediante la educación.

En la obra, la idea de infancia está en conflicto (Langer, 2002: 71); el niño no es parte de un mundo ideal sino víctima de uno real: engaño, maltrato, explotación, pobreza (Collodi, 1883: xxx). El protagonista está atrapado en el modelo de sociedad industrial moderno y, dadas las condiciones de sus peripecias, está llamado a aumentar la masa del proletariado; pero el relato se resuelve en los códigos del cuento maravilloso, poniendo fin al crudo realismo y al escepticismo inicial y prometiendo felicidad (Zipes, 1996: 3). El personaje del Hada omnipresente sugiere que, detrás de todo sufrimiento, habrá felicidad; ese es el aliciente ético (Collodi, 1883: xxv).

Precisamente el intento por superar la adversidad y la decisión de luchar contra la injusticia es el motor del viaje histórico. Por utópico que parezca desde el presente, es la única forma de cambiar la historia. Pinocho se vuelve, en términos platónicos, su propio demiurgo; se convierte en artesano de su destino, tallando o depurando su alma. La marioneta toma control de sus hilos que lo arrastraron cuando era de madera; guiado por la razón elige la virtud y escapa del vicio y mejora su entorno: «Perché quando i ragazzi, di cattivi diventano buoni, hanno la virtù di far prendere un aspetto nuovo e sorridente anche all'interno delle loro famiglie»⁷. (Collodi, 1883: xxxvi). Del mismo modo hace el ciudadano en la ciudad, al seguir la norma de sabiduría presente en las leyes, que son el hilo de oro, es decir, la razón que predomina sobre los intereses particulares (Plato, *L.* 804 C 1–6; 644 d7; 644 e5). El fin del relato muestra a la marioneta floja y sin movimiento, pero al niño libre y feliz.

En esa idea de “Humanidad” debe darse toda manifestación particular de la persona regulada por el respeto que se expresa en el obrar y que lleva el proyecto humano a su culminación. Pinocho muestra el proceso de abandono de la singularidad y de conquista de humanidad.

Ce projet c'est ce que j'appelle l'humanité; non pas le collectif de tous les hommes, mais la qualité humaine de l'homme; non l'énumération exhaustive des individus humains, mais la signification compréhensive de l'humain susceptible de guider et de régler une énumération des humains.

(Ricoeur, 1960: 87)

El enfoque de un tema de tal gravedad y en permanente estado de deuda, que Collodi denuncia mediante el humor y la elipsis, queda expuesto para una revisión integral desde su punto de origen. El recurso al mito, cíclicamente, expone la circunstancia social a una nueva interpretación que trasvasa los fines artísticos y es oportunidad de rectificación cultural.

3. CONCLUSIÓN

Las *AP* es un texto que muestra cómo puede terminar la experiencia inconclusa del exilio. Dentro de las posibilidades del lenguaje, el peregrinaje toma la forma del relato

⁷ “Porque cuando los niños pasan de buenos a malos, tienen la virtud de hacerlos tomar una nueva y sonriente apariencia incluso dentro de sus familias.”

literario infantil como una de las muchas representaciones en que se articula el discurso sagrado. El dinamismo de los símbolos exhorta existencialmente; el lector tiene allí una vía para aproximarse a la comprensión de su propia identidad, como en todos los textos fundadores.

Collodi cumple el diseño advertido por Ricœur: el símbolo tiene capacidad para poner orden en un acontecimiento mediante un lenguaje que, al modo de la confesión, saca la experiencia de la pasividad y la expone para ser autodescubierta (Ricœur, 1960: 330–331). El símbolo nos narra.

Collodi también rechaza con Ricœur la reducción a la que el discurso racional somete a los significados (Ricœur, 1969: 306–310; 327–328), sin evitar la indispensable disposición lógica que supone el mito y que es propia de la tradición de pertenencia. Ninguno niega la necesaria elaboración de conceptos sino que se resisten a la noción cerrada, apostando por la riqueza de significados que preceden a la construcción racional. Reivindican así el modo del enigma, forma genuina de presencia del significado (Ricœur, 1969: 292). La invitación a reasumir los enigmas que anticipan el pensamiento filosófico dándole dirección y hondura reinicia la modalidad del pensamiento mítico. Las *AP* contienen, en su aparente sencillez, un conjunto de intenciones de significado que no se clausuran en la moraleja.

Las *AP* disponen la circunstancia del muñeco-niño según una perspectiva finalista religiosa de acuerdo con símbolos sagrados del ensamble platónico-cristiano. Los elementos compositivos replican constantes: en el nivel mítico-simbólico y, por ende también religioso y psicológico, se encuentra la secuencia de caída, expulsión y sufrimiento como formas de negatividad, confrontadas con la nostalgia, la fuerza de superación y el movimiento de retorno al origen. La culpa heredada o adquirida, asociada a la purga y al despojamiento del peregrino en tránsito; la relación con el creador como hilo conductor de la identidad por negación y por asociación; la voluntad personal y comunitaria en orden a la justicia y a la redención. El viaje pone en juego el reconocimiento de la identidad según el mundo de la cultura y de la sociedad y de los afectos esenciales, padre y madre.

En torno al núcleo de la caída en la naturaleza creada se desarrolla el proceso identitario, entonces también educativo, en el que un individuo llega a reconocerse humano y, a su vez, su entorno lo acepta como ser social, digno e integrado. La vida personal y la historia nacional se entrelazan en una misma dicotomía entre lo que se busca por placer y diversión y lo que prepara un gozo superior.

Bajo la llaneza estética de las *AP* se cumple la forma de la novela de formación, fijada en discursos de la complejidad de *Retrato del artista adolescente* o de *La montaña mágica*. Como en esas narraciones, la apropiación responsable de la identidad inicia en un estado de total vulnerabilidad; en medio del esfuerzo por salir de él, la acción se teje con episodios de avance y retroceso, disputada entre antagonistas y benefactores. Los episodios exteriores materializan el combate del alma como crisol de los opuestos. Solo después de la victoria de las fuerzas positivas, se afirma el ser del héroe y queda asegurada la enseñanza del relato; cuando el lector se asume como testigo del acontecimiento, advierte que también le pertenece la interpelación del héroe. Sin embargo, así como el conflicto con el destino es homogéneo para los hombres, no lo es la resolución, de la que el protagonista muestra solo su ejemplo. El relato mítico ofrece una enseñanza radical, pero no puede garantizar su asimilación, porque el hombre, además de ser único, suele ser rebelde al aprendizaje.

En medio del cientificismo creciente del siglo XIX, del agnosticismo y de la naturalización de la vida, de las ideologías amenazantes y de la reducción economicista, Carlo Lorenzo Filippo Giovanni Lorenzini, un soldado que peleó por la independencia

italiana contra los austríacos, que escribió contra la opresión, que se interesó por el arte y el teatro, que tomó el nombre público del pueblo de origen de su madre, que tradujo las obras de Perrault, de Mme D'Aulnoy y de Mme. Le Prince de Beaumont, que escribió cuentos didácticos para la escuela primaria, comienza a publicar en entregas semanales la historia de una marioneta, sugiriendo, una vez más, que un niño humilde y marginado tiene algo que decir al mundo.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Campbell, Joseph. 1959. *El héroe de las mil caras. Psicoanálisis del mito*. México. Fondo de Cultura Económica.
- Collodi, Carlo. 1883 [2001]. *Le avventure di Pinocchio*. Illustrazioni di N. Ceccoli. Milano: Mondadori.
- Collodi, Carlo. 2018. *Las aventuras de Pinocho*. Adaptación por Albin Michel Jeunesse, traducción por Carlos Gumpert, ilustraciones Justine Brax. España: Grupo editorial Luis Vives.
- Collodi, Carlo. 1995. "Le avventure di Pinocchio". En: *Opere*, a cura di D. Marcheschi. Milano: Mondadori: 359–526.
- Durand, Gilbert. 1969. *Les structures anthropologiques de l'imaginaire. Introduction à l'archétypologie générale*. Paris: Bordas.
- Eliade, Mircea. 1963. *Aspects du mythe*. Paris: Gallimard.
- Eliade, Mircea. 1967. *Lo sagrado y lo profano*. Madrid: Guadarrama.
- Fazio, Mariano. 2015. *Historia de las ideas contemporáneas. Una lectura del proceso de secularización*. Madrid: Rialp.
- García Bazán, Francisco. 2000. *Aspectos inusuales de lo sagrado*. Madrid: Trotta.
- Georges, Jean. 1981. *Le pouvoir des Contes*. Paris: Casterman.
- González Varela, Sergio. 2011. "Mimos y payasos de Coyoacán como figuras liminales del trickster en antropología. Reflexiones sobre el juego y la experiencia lúdica". *Nueva antropología*, 24, (75): 9–26.
- Huelva Unternbäumen, Enrique. 2019. "En los vértices del tiempo. Metáforas conceptuales del tiempo y sus variaciones en la poesía y el pensamiento filosófico". *Cultura, lenguaje y representación, Revista de estudios culturales de la Universitat Jaume I*, xxii: 75–97. DOI: [HTTP//DX.DOI.ORG/10.6035/CLR.2019.22.5](http://dx.doi.org/10.6035/CLR.2019.22.5)
- Jung, Carl. 1931. *Essai de Psychologie analytique*. Traduit par Yves Le Lay. Préface d'Edmond Jaloux. Paris; Stock.
- Langer, Beryl. 2002. "Commodified Enchantment: Children and Consumer Capitalism". *Thesis Eleven*, 69(1): 67–81. DOI: 10.1177/0725513602069001005
- Marcheschi Daniela. 1990. *Collodi ritrovato* Pisa: ETS editrice.
- Molina Castillo, Fernando. 2012. "Le avventure di Pinocchio: Dal Giornale per i bambini all'Edizione nazionale". *Quaderns d'Italia* 17: 183–187
- Pezzini Isabella, Fabbri Paolo. (ed.) 2002. *Le avventure di Pinocchio. Tra un linguaggio e l'altro*. Roma: Meltemi.
- Plato. 2001. *Laws*, trans. R.G. Bury Loeb Classical Library, vols. 10 and 11, nos. 187 and 192. Cambridge, MA: Harvard University Press.
- Porrás Castro, Soledad. 1992. "En el centenario de Carlo Collodi. Pinocho ayer y hoy". *Didáctica*, 4: 207–216.
- Prat Ferrer, Juan José. 2008. *Bajo el árbol del paraíso: Historia de los estudios sobre el folklore y sus paradigmas*. Madrid: CSIC.
- Propp, Vladimir. 1977. *Las raíces históricas del cuento*. Madrid: Fundamentos.

- Propp, Vladimir. 2008. *Morfología del cuento*. México: Colofón S.A.
- Ricœur, Paul. 1960. *Philosophie de la Volonté*, tomo II: *Finitude et culpabilité*, parte II: La Symbolique du Mal. Paris: Aubier, Éditions Montaigne.
- Ricœur, Paul. 1965. *De l'interprétation. Essai sur Freud*. Paris: Éditions du Seuil.
- Ricœur, Paul. 1969. *Le Conflit des Interprétations, Essais d'herméneutique*. Paris: Editions du Seuil.
- Sapegno, Natalino. 1964. *Historia de la literatura italiana*. Barcelona: Labor.
- Strauss, Leo. 1964. *The City and Man*. Chicago: Rand McNally and Co.
- Wilson, Jeffrey D. 2016. "Pinocchio and the Puppet of Plato's Laws". In Geoffrey C. Kellow, Neven Leddy (Eds.) *On Civic Republicanism Book Subtitle: Ancient Lessons for Global Politics* University of Toronto Press.
- Zipes, Jack. 1996. "Towards a Theory of the Fairy-Tale Film: The Case of Pinocchio". *The Lion and the Unicorn* 20(1):1–24. DOI:10.1353/uni.1996.0004



Pragmàtica dels textos i debat social sobre la COVID-19: estratègies negacionistes, liberalisme i comunitarisme¹

Pragmatics of texts and social debate on COVID-19: denialist strategies, liberalism and communitarianism

ADÉLA KOŘÁTKOVÁ²

UNIVERSITAT JAUME I-UNIVERSITAT DE VALÈNCIA

[HTTPS://ORCID.ORG/0000-0003-2395-7473](https://orcid.org/0000-0003-2395-7473)

VICENT SALVADOR

UNIVERSITAT JAUME I

[HTTPS://ORCID.ORG/0000-0001-8927-6836](https://orcid.org/0000-0001-8927-6836)

Artículo recibido el / *Article received*: 2021-10-09

Artículo aceptado el / *Article accepted*: 2022-04-11

RESUMEN: La pandèmia de la COVID-19 ha provocat un trasbalsament de la societat mundial, ara més globalitzada que mai, amb conseqüències encara imprecises. El paper de la ciència com a referent social s'hi ha vist afectat en la mesura que se li demanen respostes que sovint no poden ser sinó provisionals i que generen contradiccions en la gestió de l'emergència sanitària (veure per a Brasil, Ortega i Orsini, 2020). Hem analitzat diverses estratègies argumentatives del discurs negacionista, així com també el debat entre la perspectiva liberal i la *comunitarista* a l'hora d'aplicar i justificar una gestió que ha generat conflictes entre els poders executius i els judicials. Aquesta problemàtica és examinada en un estudi de cas referit al confinament forçós d'estudiants a Mallorca l'estiu de 2021, que va suscitar controvèrsies mediàtiques.

¹ Els dos autors d'aquest text han treballat en equip i són responsables del conjunt de l'article. Aquest treball s'ha dut a terme en el marc dels projectes de recerca: "La construcción discursiva del conflicto: territorialidad, imagen de la enfermedad y las identidades de género en la literatura y en la comunicación social" (FFI2017-85227-R), del Ministeri d'Economia, Indústria i Competitivitat, Govern d'Espanya i "Anàlisi crítica de les estratègies narratives amb aplicació preferent a l'àmbit sociocultural valencià contemporani" (UJI-B2021-22), de la Universitat Jaume I.

² Aquesta coautora ha rebut finançament del Ministeri d'Universitats i de la Unió Europea (NextGenerationEU), a través d'un contracte postdoctoral Margarita Salas de la Universitat Jaume I (MGS/2021/04).

Palabras clave: pandèmia, estratègies discursives, negacionisme, liberalisme, comunitarisme, conflictes institucionals.

ABSTRACT: The COVID-19 pandemic has caused upheaval to the world society, now more globalized than ever, with consequences still unclear. The role of science as a social reference has been affected to the extent that it is asked for answers that can often be but provisional and that generate contradictions in the management of the health emergency. We have analysed various argumentative strategies of the denialist discourse, as well as the debate between the liberal and communitarian perspectives when applying and justifying a management that has generated conflicts between executive and judicial powers. This issue is examined in a case study referring to the forced confinement of students in Mallorca in the summer of 2021, which sparked media controversy.

Key words: pandemic, discursive strategies, denialism, liberalism, communitarianism, institutional conflicts.

1. EL CONTEXT DE LA PANDÈMIA

La pandèmia de la COVID-19 en què la societat mundial del 2022 es troba encara immersa ha determinat un canvi en moltes coordenades cognitives, emocionals i comportamentals, tant dels ciutadans individuals com de les institucions de govern a tots els nivells. De fet, les epidèmies més notables de la història, com ara la pesta negra o la que es va anomenar *grip espanyola*, poden ser vistes pels historiadors com a crisis trasbalsadores que, tanmateix, van obrir després finestres d'oportunitat per a les societats afectades (Ruiz-Domènec, 2020).

La pandèmia del segle XXI que aquí analitzem, provocada pel coronavirus SARS-CoV-2, es va detectar a la Xina l'any 2019 i va arribar a primeries de l'any següent a l'estat espanyol, on se'n va registrar un primer cas el 31 de gener de 2020. El 14 de març del mateix any, el govern espanyol va aprovar un decret d'alarma, prorrogat en diverses ocasions, que limitava la mobilitat de la ciutadania: desplaçaments entre circumscripcions autonòmiques i amb altres països, i fins i tot mesures rigoroses de confinament domiciliari de la població. El 25 d'octubre d'aquell any, es decreta un segon estat d'alarma per fer front al contagi massiu de més d'un milió de persones en el marc d'una altra de les sis onades successives de la pandèmia que ha arribat fins al 2022. No és fins al mes de febrer d'aquest mateix any que s'ha registrat un descens de la sisena onada, agreujada per l'alt índex de contagiositat de la variant Òmicron dominant.³

Tant el primer com el segon dels decrets d'alarma van ser recorreguts davant el Tribunal Constitucional (TC) pel partit d'extrema dreta VOX. En dues ocasions –juliol i

³ Per a una classificació d'aquestes variants veg. Centro Nacional de Vacunación y Enfermedades Respiratorias (2021). Per a la caracterització de les sis onades al·ludides veg. Montagut i Tugas (2022). Les expansions successives de variants del virus, procedents de diversos països, s'han caracteritzat per una tendència a l'increment de la contagiositat, en particular la variant Delta (Índia) i posteriorment l'Òmicron (Sud-àfrica). Les noves variants i mutacions del virus es difonen i es fan predominants arreu del món, en una societat planetària mundialitzada. És per aquest motiu que moltes veus han insistit en la idea que l'erradicació de la pandèmia només es podrà fer a partir d'una política sanitària globalitzada.

octubre del 2021– l'esmentat tribunal anul·lava parcialment els decrets, declarant-los retrospectivament inconstitucionals per diversos motius com són la suspensió de drets fonamentals per causa de les normes de confinament obligatori i, d'altra banda, la reducció de l'activitat parlamentària per motius sanitaris durant un llarg període de temps. Un dels arguments del TC va ser que el govern espanyol havia pres mesures administratives que només s'haurien pogut justificar a l'empara d'un decret d'estat d'excepció, figura legal molt més restrictiva i que precisament, per a gran part de la població, evocava ressonàncies del règim franquista, que va utilitzar amb contundència aquesta disposició.

Per un costat, tot aquest període va estar ple de polèmiques parlamentàries i de tensions entre el govern central i els diversos governs autonòmics per les contradiccions produïdes en les respectives normes administratives. Cal dir, finalment, que l'inici de les vacunacions a finals de desembre de 2020 i les intenses campanyes posteriors de vacunació massiva van alleugerir la pressió hospitalària. Aquests fets van suscitar com a reacció manifestacions antivacunes que, tanmateix, no van arribar mai a la virulència suscitada en altres països, sobretot aquells en què es proposava plantejar la vacunació obligatòria.

Des del punt de vista de la llengua, s'han encunyat en aquest període nous mots i termes científicotècnics, molts dels quals han entrat en el circuit comunicatiu no especialitzat per mitjà d'un procés de desterminologització, o banalització de la terminologia, tal com ha passat també en el cas de l'espanyol (Pons, 2020). En efecte, la societat catalana s'ha familiaritzat amb vocables com són els neologismes *gripalització* ('derivació de la pandèmia cap a les característiques de les gripes estacionals'), *covidotes* (calc de l'anglès introduït al català i també a altres llengües, com ara l'espanyol amb el beneplàcit de la RAE) o *infodèmia* (encunyat per l'OMS com a sobreabundància informativa sobre el tema), o així mateix acrònims com ara SARS, COVID, PCR o FFP2, expressions rutinitzades o col·locacions com són *nova normalitat*, *incidència acumulada* o *distància social*. Caldria considerar també l'activació de camps metafòrics que permeten mobilitzar algunes dimensions emocionals i visualitzar de manera més eficaç processos complexos: les successives *onades* de l'epidèmia (una metàfora marítima molt específica), o bé la *guerra* contra el virus (de caràcter més ampli i estructural: atacs i defenses, la vacunació com a trinxera, no baixar la guàrdia o estar en primera línia de foc, especialment en al·lusió als treballadors de la sanitat, etc.) (Benziman, 2020; Filardo, 2022)

La metàfora de *la guerra contra el virus*, que és la més difosa, té la virtut de crear un marc cognitiu que mobilitza les emocions i justifica els sacrificis imposats a la ciutadania, però és enormement simplificadora i obstaculitza altres designacions més adequades, com seria la *gestió* (econòmica, social, humanitària, política...) de la crisi sanitària. Una estudiosa de la metàfora com a recurs retòric decisiu (Semino, 2020) ha propugnat una altra imatge, la de l'*incendi*, expressiva del *modus operandi* del virus i més adequada que la bèl·lica, atès que no posa en escena cap enemic extern, sinó que focalitza el nus de la qüestió: la manera de *gestionar* les conseqüències de la pandèmia (propagació imparable, prevenció, tallafocs, reconstrucció posterior...).

Poques vegades ha estat tan intens i generalitzat l'interès de la societat envers els descobriments de la ciència i les seves aplicacions. I alhora, poques vegades el desenvolupament d'aquests descobriments en el dia a dia ha suscitat amb tanta força el debat social i diversos intents d'utilització en la política partidista. La manipulació de la ciència, a la vista de les seves debilitats pràctiques en un context d'emergència sanitària, ha generat polèmiques inèdites i confrontacions, sovint estèrils, entre la perspectiva de l'enfocament legal o jurídic i la que correspon a la gestió sanitària de la pandèmia: una gestió basada majoritàriament en les orientacions de la investigació mèdica, per més

provisional que aquesta pugui ser, i amb el propòsit de privilegiar la seguretat de la comunitat per damunt de la legalitat estricta.

2. METODOLOGIA

Aquest treball adopta com a marc teòric el de l'anàlisi crítica del discurs (ACD) en un sentit ampli que incorpora l'examen dels recursos retòrics i estilístics i contextualitza els textos del debat social sobre la pandèmia, prenent així en consideració la seva dimensió pragmàtica com a praxi discursiva (factors històrics, ideològics i estratègics).

El corpus, generalment referenciat amb detall⁴, aplega mostres de diverses intervencions en el debat al voltant de la pandèmia, majoritàriament recuperades a través de la premsa o d'internet, i amb atenció a alguns aspectes legals i administratius però també a la construcció de l'opinió pública sobre la COVID-19, el paper de la ciència i els interessos econòmics i polítics que s'hi confronten. Això ens permet donar compte, per exemple, de les diverses estratègies negacionistes, que cal examinar en les seves modalitats i matisos, sense excloure el capteniment d'un *negacionisme pràctic* merament conductual (o *obstruccionisme*) (Almiron i Moreno, 2022). La presentació d'un estudi de cas permet observar algunes de les facetes del conflicte tal com es va configurar en l'afer dels estudiants d'ensenyament mitjà en visita turística a Mallorca. Aquest és un esdeveniment ja tancat, cosa que facilita la seva consideració com a objecte d'estudi conclòs, mentre que el procés de la pandèmia com a procés total roman inacabat i encara pot generar debats, canvis d'actituds i reaccions que farien complexa en excés una anàlisi conclòs d'aquest fenomen històric.

El marc teòric de l'ACD i el seu instrumental conceptual i analític (textos, contextos, arguments fal·laços, representacions socials, lluites de poder, implícits, posicions ideològiques...) resulten idonis per a situar críticament els textos del corpus en la perspectiva del discurs social i de la dinàmica d'un debat públic al voltant d'un tema tan conflictiu on es confronten visions de filosofia moral, ideologies i interessos materials.

3. LA CONSIDERACIÓ SOCIAL DEL CONEIXEMENT CIENTÍFIC

La primera de les conseqüències de la pandèmia que va començar l'any 2019 és precisament l'evidència palmària de la globalització dels fenòmens del planeta. No cal ja pensar en el cèlebre exemple de la papallona batent les ales a l'altra banda del món, sinó que n'hi ha prou amb una reflexió sobre l'expansió del virus generat en un mercat xinès que envaeix els continents i que muta més tard en variants diverses al Regne Unit o a Sud-àfrica. Es tracta, sens dubte, d'un virus que juga perillosament als escacs amb la humanitat, adaptant-se al medi on viu d'acord amb les regles de la selecció natural que Darwin va formular en el seu dia. El món és un lloc massa petit perquè es pugui frenar fàcilment la difusió d'aquests fenòmens, per més que les mentalitats socials encara pensin, per inèrcia, en una geografia compartimentada per fronteres polítiques o administratives.

És clar, des d'aquesta perspectiva, que a les egoistes societats del primer món els costa aplicar en la pràctica aquests ensenyaments tan evidents. Aquesta resistència a l'aplicació pràctica d'una solidaritat mundial, sobretot en el cas de les vacunes que s'han escatimat per als països pobres, té una punta de suïcidi per inconsciència, ja que les

⁴ La referència digital dels documents del corpus es presenta després de la bibliografia d'estudis, al final de l'article.

successives variants produïdes en diferents països més desfavorits han acabat afectant perillosament als més desenvolupats, on la pandèmia ja estava en reculada.⁵

Una altra conseqüència, en la qual ens centrarem ara, és la que afecta el paper de la ciència en la societat, el seu perfil en l'imaginari col·lectiu i la retòrica amb què el saber científic es comunica als ciutadans en contextos de forta polarització dels debats, com són els de la pandèmia o els del canvi climàtic (Salvador, 2022).

El coneixement científic és certament la manera més avançada que té la humanitat per comprendre intersubjectivament el funcionament de la realitat, a partir d'un marc teòric consistent i de les dades empíriques a l'abast. Però sabem, així mateix, que aquest procediment no es pot conceptualitzar com un mecanisme autònom, aïllant-lo de la variació dels contextos, sinó que és una construcció sociohistòricament determinada. Igualment se sap, almenys des de Thomas S. Kuhn, que aquesta construcció no és aliena a la complexa dinàmica de les comunitats científiques i que el coneixement no es genera en una progressió lineal com idealitzadament postulava Karl Popper. I si això és vàlid per a les ciències en general, més encara ho és per a les de la salut, que han de donar compte d'una multiplicitat de variables superior a la d'altres ciències i exigeixen, en l'aplicació a la praxi sanitària i la seva gestió pública, una *frònesi* o saviesa pràctica més exposada a dubtes i contradiccions. La biomedicina s'acull als beneficis dels procediments científics, sens dubte, però davant determinades realitats inèdites tarda inevitablement a consolidar els coneixements i es manté en una fase sotmesa a vacil·lacions i oscil·lacions, és a dir, a la dinàmica de proves i errors, conjectures i refutacions que menen a noves hipòtesis.

Això és exactament el que s'ha esdevingut amb la investigació biomèdica sobre la pandèmia. Ara bé, s'hi ha produït una situació paradoxal: els actors de la política, l'economia i la mediació social no volen renunciar a la invocació de l'autoritat científica, però això es fa sense acceptar que, en certes conjuntures com la d'aquesta pandèmia, el coneixement científic és un saber *en construcció*, encara no consolidat. De fet, les oscil·lacions i els canvis de criteri d'organismes com ara l'OMS davant de descobertes noves que contradueixen les anteriors han donat munició a moltes crítiques interessades i han fomentat actituds derrotistes que han acabat afectant la salut mental de molts grups socials. La tasca de gestionar la pandèmia ha caigut sovint en la contradicció de reclamar la guia dels experts però, a l'ensem, haver d'adoptar moltes mesures improvisades, amb decisions d'urgència, per dosificar els riscos i contrarestar les pors socials i els seus efectes nocius sobre la salut mental de la població (Salvador, 2020).⁶

Ultra això, hi ha també els interessos mercantilistes, encoberts o explicitats, que han suscitat una forta controvèrsia entre la postura que potenciava la seguretat sanitària i la

⁵ Gonzalo Fanjul (2021) va qualificar aquest comportament en un article periodístic recent invocant lapidàriament una situació que es mou entre la immoralitat i l'estupidesa. Es referia l'autor a la gasiveria en la donació de vacunes a àmplies zones del món: «Cuando se escriba la historia de esta pandemia, será difícil decidir si pesó más la inmoralidad de los países ricos o su estupidez». En efecte: immoralitat, per la falta de solidaritat amb els països pobres del tercer món (podríem dir metafòricament que el codi postal pesa més que el codi genètic a l'hora de comprendre els mecanismes i les conseqüències del virus); i stupidesa, perquè aquest egoisme insolidari té l'efecte bumerang de limitar greument les possibilitats d'erradicació de la pandèmia en els mateixos països opulents. De fet, abandonar a la seva sort les regions subdesenvolupades mentre les societats riques vacunen una vegada i una altra els seus ciutadans no deixa de ser una via inconscient cap al suïcidi planetari.

⁶ No és difícil documentar els nombrosos vaivens i canvis de criteri per part dels organismes públics —el govern estatal i els autonòmics, i també l'OMS— en les decisions per a la gestió de la pandèmia: per exemple, sobre l'obligatorietat de l'ús de les mascaretes o sobre la durada adequada del confinament dels infectats o dels que havien estat en contacte amb aquests. Sense oblidar les polèmiques sobre les vacunes i els seus pretesos efectes secundaris greus, que fins arribaven a considerar-se calculats amb insídia per maniobres conspiratòries (la inoculació de xips informàtics per controlar virtualment els ciutadans); veg. La Sexta (2021).

que alertava dels danys que les mesures de prevenció, començant pels confinaments, podien causar a l'economia. Val a dir que el proteccionisme estatal, en l'àmbit sociosanitari, ha hagut d'enfrontar-se amb un liberalisme economicista de tarannà conservador, en el si d'una pretesa dialèctica entre la salut i l'economia. En el nivell de la filosofia subjacent a aquest conflicte d'interessos —i que el sustenta com a racionalització d'aquests— trobem, tal com veurem en un altre apartat, la dialèctica entre el liberalisme ultrancer que defensa els drets individuals i empresarials i, de l'altre costat, la limitació d'aquests drets en funció de l'interès comunitari i la preservació de la salut col·lectiva (Martín Rojo, 2022).

4. LES CONTRADICCIONS EN LA GESTIÓ DE LA PANDÈMIA

Fet i fet, la gestió de la pandèmia en les nostres coordenades —principalment les dels països catalans i l'estat espanyol— és un procés complex i controvertit que caldrà reexaminar en el futur amb perspectiva històrica i amb afany crític que permeti aprendre dels errors. A remolc de les successives novetats derivades de l'observació científica i, així mateix, de la dinàmica dels interessos econòmics i polítics en el marc de la lluita partidària, es va produir sovint, com ja hem insinuat més amunt, una forta descoordinació pel que fa tant a l'administració central com a les diverses administracions autonòmiques entre elles mateixes i també respecte al govern estatal. En efecte, el conjunt d'anades i vingudes, d'esmenes i contradiccions en les decisions de gestió i d'equívocs en la normativa explícita determinava un panorama caòtic que va suscitar un malestar social ben considerable. Per un costat, hi havia el progrés no sempre lineal de les descobertes científiques (com ara, el descobriment tardà de la difusió prioritària del virus per aerosols, sobretot en espais tancats); per un altre, les constants pressions de sectors econòmics que propugnaven la limitació de les mesures preventives i postulaven la urgència d'una *nova normalitat* —segons etiqueta governamental de l'època— que evités la fallida de molts negocis. Fins i tot, com s'ha subratllat a propòsit del canvi climàtic, es pot detectar en alguns sectors socials una certa actitud d'antiintel·lectualisme populista, és a dir, de suspicàcia davant la figura dels científics que pot generar una mena de descrèdit popular de la ciència, entesa com a pràctica sotmesa a manipulacions polítiques i a interessos espuris (Merkley, 2020).

A la situació caòtica de conjunt, hi contribuïen en bona mesura les discrepàncies produïdes entre les decisions governamentals o administratives i les judicials (contradictòries, aquestes darreres, entre elles mateixes manta volta), que van provocar, tot plegat, situacions de conflicte de competències entre diverses instàncies de la gestió de la *res publica*. Diríem que s'havia sotraguejat l'equilibri de joc entre els cèlebres tres poders de Montesquieu: decisions administratives que romanien pendents de l'autorització judicial, resolta en sentits radicalment diferents segons cada tribunal; o bé sentències judicials, com ara la del Tribunal Constitucional de l'estat esmenant la plana retroactivament a les decisions del govern espanyol respecte als confinaments decretats molts mesos abans —i precisament votats al corresponent Parlament. La valoració dels contextos d'urgència i precarietat de certes mesures administratives per mor d'emergències sanitàries no ha estat homogènia per part de les diverses instàncies judicials i no s'hi ha produït la desitjable unificació de la doctrina. L'origen d'aquest dissens prové segurament d'una aplicació mecànica de la llei, feta amb un propòsit garantista respecte a les llibertats individuals.

En suma, pot pensar-se que el conflicte plantejat es devia, d'una banda, al desori en la normativa administrativa sobre la pandèmia i, de l'altre costat, al purisme d'algunes instàncies judicials que aplicaven la legislació de manera rígida sense considerar el

context d'emergència sanitària que el tradicional principi jurídic d'*equitat* recomana com a moderació d'aquesta rigidesa. En aquest sentit, pel que fa a l'anul·lació parcial pel TC dels decrets d'alarma governamentals abans esmentats, van produir-se finalment resolucions difícils d'aplicar retroactivament.

D'altra banda, un dels arguments del TC, com hem avançat més amunt, va ser que el govern espanyol havia pres mesures administratives que només s'haurien pogut justificar a l'empara d'un *estat d'excepció*, figura legal molt més restrictiva i que precisament, per a gran part de la població, evocava ressonàncies del règim franquista, el qual va utilitzar amb contundència repressora aquesta disposició. És cert que no es recomanava l'aplicació d'aquest estat d'excepció, però la mera al·lusió inoportuna a aquest instrument legal enormement dràstic pel que fa a la privació de llibertats va ser motiu d'escàndol públic en molts sectors socials.

Tot compte fet, les decisions administratives sobre la pandèmia presentaven molts punts controvertibles quant a la *gestió del risc* i la seva comunicació a la població, no sols pel que fa a les autoritats sanitàries sinó també als *media*, que moltes vegades van generar una narrativa dels fets amb repartiments d'actors com aquest: els herois sanitaris (metges i infermers), la població víctima, els joves irresponsables com a còmplices del virus, els científics abnegats però fal·libles i els dolents interessats d'aquesta història, que serien les companyies farmacèutiques (Nespereira, 2022). Caldria afegir encara altres elements, com són la *infodèmia*: desinformació per excés o per insuficiència de dades (McGoey, 2012; Rodgers i Massac, 2020). I així mateix per les *fake news* que podien desestabilitzar la percepció dels fets per part de l'opinió pública i generar temors excessius o la creença que l'aparició del coronavirus responia a un càstig diví, com en unes altres èpoques es va arribar a presentar la tuberculosi o la SIDA (Tamayo, 2020). Aquests són una sèrie d'ingredients que componen la crisi de gestió i de comunicació produïda durant la pandèmia (Wodak, 2021).

5. ELS DISCURSOS NEGACIONISTES

I quina funció podia assignar-se a la ciència en aquest context? El paper simbòlic i pragmàtic de la ciència com a referent social ha sofert, a conseqüència d'aquesta munió de factors, un cert descrèdit en la mesura que els investigadors han hagut d'enfrontar-se amb fenòmens desconeguts fins ara i escassament predictibles des dels coneixements consolidats, a cada una de les successives fases, en el si de la comunitat científica. Aquest saber ha esdevingut alhora susceptible de diverses manipulacions interessades, especialment en el marc de la retòrica política. Un dels resultats de tals trasbalsos és l'emergència de moviments negacionistes que desplacen les explicacions sobre l'origen de la pandèmia a factors de política internacional o bé a conspiracions de governs o de *lobbies* econòmics, per exemple.

Com se sap, els fenòmens de negacionisme són nombrosos en la societat contemporània. De fet, aquestes postures i les seves estratègies són un fenomen rellevant tant en la història com en l'actualitat, en diversos plans de l'activitat social arreu del món. N'hi ha que no accepten l'arribada dels humans a la lluna o els que continuen creient que la terra no és esfèrica (terraplanistes), o que l'holocaust nazi no va ser una realitat històrica, o que el tabaquisme no implica un fortíssim risc de patir càncer pulmonar. Fins i tot podem considerar el fet que la permissivitat legal i el foment publicitari respecte als jocs d'atzar, presencials o virtuals, no comporten un perill de ludopatia socialment nociva (Salvador i Kořátková, en premsa). (Per no recordar també un soterrat negacionisme social, i polític per part d'alguns partit, respecte a la singularitat específica de la violència masculista). Hi ha, a més, els adversaris radicals de les vacunes, els que posen en qüestió

el canvi climàtic (o la seva antropogènesi si més no) o la COVID-19. Barbara Freese (2020) ha estudiat amb deteniment molts d'aquests fenòmens de negacionisme atíats, al llarg de la història, per empreses o grups de pressió: des de la justificació de l'esclavisme o de la innocuïtat del consum de tabac fins als dubtes sobre el canvi climàtic. Certament, en el context social on floreixen aquests moviments són rellevants els interessos de grans grups econòmics, les polítiques populistes i el foment d'instints gregaris o tribals.⁷

Centrant-nos ara en l'apartat de la pandèmia actual, podem interpretar que les estratègies discursives dels negacionismes són, així mateix, diverses: *a)* fomentar el desprestigi de les teories científiques o dels mateixos científics, buscant contraexemples menors en les teories dels experts o utilitzant la seva desacreditació personal (la coneguda fal·làcia *ad personam*); *b)* a vegades adopten una actitud d'escepticisme —una caricatura del dubte metòdic cartesià que adopten els que alguns han qualificat de *mercaders del dubte* (*merchants of doubt*)⁸— davant de les teories consensuades per la comunitat científica, però sense presentar propostes alternatives sinó adjudicant a aquesta comunitat, de manera tramposa, la *càrrega de la prova*; *c)* poden limitar-se simplement a practicar un derrotisme desmoralitzador que nega la capacitat de la societat per a solucionar els problemes i prevenir els perills; *d)* també poden abandonar el terreny de la discussió racional i limitar-se a fomentar o encobrir una praxi que contravé les normes raonables de les instàncies governamentals.

Molts dels comportaments incívics i perillosos davant la pandèmia corresponen, ras i curt, a aquest darrer tipus de negacionisme que té un caràcter exclusivament pràctic, i que renuncia a la racionalitat argumental activant pregones arrels emocionals. Almiron i Moreno (2022) han proposat una distinció conceptual entre el negacionisme pròpiament dit i un *obstruccionisme* com el que certs grups polítics o empresarials han practicat envers els moviments que denuncien el canvi climàtic: no consisteix a discutir racionalment l'existència del procés sinó a posar entrebancs o simplement afavorir dilacions o resistències per inèrcia davant les accions proposades pels activistes contra el canvi climàtic. En bona mesura, aquesta noció correspondria al que estem denominant en aquest treball «negacionisme pràctic». La noció es podria projectar, així mateix, sobre la pandèmia de la COVID-19, on diversos grups o líders polítics —pensem per exemple en estadistes com són Jair Bolosonaro al Brasil o Donald Trump als EUA— han posat entrebancs a les mesures suggerides des d'instàncies sanitàries. I en aquest conjunt d'actituds obstruccionistes tindrien cabuda també les pressions empresarials (hostaleria, turisme...) enfront de les mesures restrictives i, així mateix, determinants comportaments grupals de rebel·lia contra les vacunes o d'inconsciència col·lectiva en situacions de lleure. Així, per exemple, podria considerar-se com una modalitat d'aquest obstruccionisme la conducta dels addictes al botellot o la de les persones que desatenen sistemàticament els consells de prevenció: ús de mascaretes, consum de tabac en públic, reunions familiars sense control del nombre d'assistents, etc.

En general, aquest tipus de negacionisme pràctic no acostuma d'entrar a discutir racionalment les investigacions biomèdiques sinó que recorre a l'actitud emocional que podem denominar estratègia de l'estruç, ço és, ignorar les normes de conducta derivades dels consells dels experts. Majoritàriament es tracta de comportaments gregaris, en els quals és important l'activació d'identitats tribals, que es manifesten gregàriament. Eliseo

⁷ Cal pensar, tanmateix, que la categoria de «populisme» respon a una realitat plural heterogènia. Sobre les reaccions a la pandèmia per part dels diferents populismes en el món durant la primera fase d'aquesta, vegeu les dades aportades per Katsambekis *et al.* (2020).

⁸ En aquest panorama, com en altres contextos socials d'avui, es pot parlar d'una autèntica «pandèmia d'argumentació» (cf. Oswald *et al.* 2022, en especial el capítol 7, sobre el potencial argumentatiu que palesen els dubtes).

Verón (1987) ha catalogat els grups socials que operen d'aquesta manera com a «col·lectius d'identificació», que contenen un component identitari pel qual els que sustenten una mateixa opinió o un comportament similar se senten gratificats pel fet de compartir una certa identitat grupal on es consideren integrats. D'aquesta manera es dilueix la responsabilitat de la desobediència i es reforça una sensació consoladora de cohesió grupal.

D'altra banda, el negacionisme pràctic o obstruccionisme respon a un capteniment que troba la coartada de la «llibertat» que legitima les transgressions.⁹ Podem interpretar que els negacionismes de la pandèmia han evolucionat –podríem dir que tal com ha fet virus mateix– i, finalment, s'han reduït a una actitud d'atac contra decisions de la gestió sanitària i a buscar suport argumental en la defensa ultrancera de les llibertats individuals.

6. UN ESTUDI DE CAS: EL CONFINAMENT ESTUDIANTIL A MALLORCA

Analitzarem ara el cas dels adolescents sotmesos a confinament forçós l'estiu de 2021 com a mesura contra el contagi –una decisió conflictiva del govern balear que va generar àrdues polèmiques en els mitjans de comunicació, desmuntada per una sentència judicial contrària, que uns mesos més tard va ser sobreseguda. Els fets es van esdevenir durant la davallada de contagis que es va produir entre la quarta onada i la cinquena (de l'estat espanyol), una cinquena onada deguda a la potencialitat contagiosa de la variant Delta del virus, que procedent de l'Índia va resultar més encomanadissa que les variants actives en onades anteriors.

Seguint la pràctica molt difosa dels viatges de final del curs acadèmic per part de grups estudiants —principalment els d'ensenyament mitjà—, es va produir a Mallorca el mes de juny de 2021 un macrobot de coronavirus, davant del qual l'administració autonòmica mallorquina, i concretament la directora general de Salut Pública del Govern balear, Maria Antònia Font, va ordenar el confinament forçós, en un hotel de Palma, dels nombrosos estudiants que havien estat exposats al contagi. Arran de la querella presentada pels pares d'alguns dels adolescents confinats, la resolució de confinament va ser derogada per un jutjat mallorquí el 30 de juny d'aquell any, considerant que s'havia restringit injustament la llibertat de moviment dels estudiants peninsulars afectats, molts dels quals van ser retornats aleshores a la península en avió o en vaixell bombolla. Les referències a una detenció i retenció il·legals, o fins i tot al segrest, apuntaven clarament cap a aquesta interpretació de la decisió administrativa com a abús de poder.

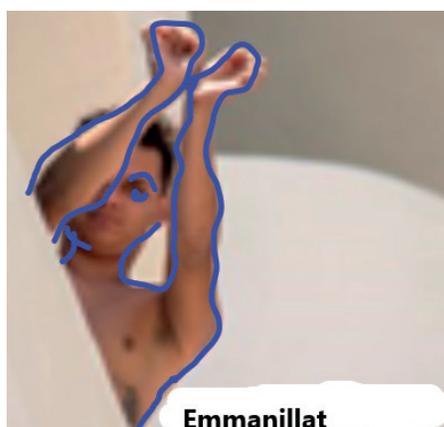
L'esdeveniment va atreure una notable atenció per part de diversos mitjans de comunicació, que publicaren notícies i reportatges cridaners sobre aquesta retenció forçada, qualificada pels contraris de «retenció il·legal», «segrest» o de «nyap jurídic» del Govern. El Partit Popular, l'ultradretà Vox i diaris conservadors com *La Razón* atiaren el foc polític i mediàtic contra una autonomia regida per l'esquerra, tot acusant el Govern balear d'aprofitar la pandèmia per a incrementar un control polític camuflat, idea que ha estat un dels motius recurrents dels negacionistes.¹⁰ Es van difondre en la premsa fotografies dels nois i noies dins l'hotel exhibint pancartes reivindicatives o un jove en

⁹ Es tracta d'una coartada que ha estat un dels nuclis més actius de tot el discurs generat al voltant de la COVID-19, en especial del discurs produït en determinats contextos polítics, on és emblemàtic el produït en el govern de la Comunitat Autònoma de Madrid, dotat d'una forta dimensió populista (vg. Martín Rojo, 2022). Un altre exemple d'aquesta actitud és el que va protagonitzar el 2007 l'expresident del govern espanyol José María Aznar, quan davant les campanyes de circulació de la DGT, amb eslògans visibles a les carreteres com ara «Si bebes, no conduzcas» o «No podemos conducir por ti», va fer unes declaracions escandaloses a la premsa: «Quién te ha dicho a ti las copas de vino que yo tengo o no tengo que beber? (...) Y yo siempre pienso: y quien te ha dicho a ti que quiero que conduzcas por mí?» (El Periódico, 2013).

¹⁰ Vegeu referències del corpus digitals, en especial les del diari *La Razón*.

banyador fent amb les mans el gest d'estar emmanillat (Figura 1): una imatge que, a tall de metàfora visual, remetia a la detenció policial. Es construïa així un *marc cognitiu* d'empresonament, tot això malgrat el fet que es tractava d'un hotel de luxe on, segons mostren les fotografies publicades i les informacions de la premsa, els joves fruïen del lleure vacacional, es dauraven al sol i fins i tot consumien alcohol que s'hi introduïa subreptíciament.¹¹ El que era *de facto* una situació de prevenció sanitària es presentava així, als ulls d'una part de l'opinió pública, com un marc de repressió injusta que atemptava contra els drets individuals dels afectats.

Figura 1. Un dels joves confinats en l'hotel de Palma de Mallorca (fotografia de Cati Caldera (EFE), modificada pels autors d'aquest article) (El País/Bohórquez, 27 de juny de 2021).



A més, arribaren a publicar-se fragments d'una mena de *diari de confinament* — una pràctica narrativa que va proliferar durant la primera fase de la pandèmia¹² — d'una jove retinguda a l'hotel, amb expressions dramàtiques de victimisme com aquestes: «una càrcel para jóvenes», «la gente me insultaba y me amenazaba por Twitter», «la peor semana de mi vida»... Un dels titulars de premsa d'aquells dies reproduïa la frase exculpatòria dels estudiants en quarantena que al·legaven ignorància de la gravetat de les circumstàncies: «No sabíamos que el brote era para tanto». No hi mancaven tampoc les declaracions hiperbòliques d'alguns progenitors, en to acusatori contra la mesura governamental, que delataven una actitud hiperprotectora envers els fills. En definitiva, aquest discurs multimodal —verbal i icònic a l'ensem— representava els fets des d'una perspectiva de protesta per la decisió administrativa d'aquest confinament.

¹¹ Vegeu repertori del corpus, en particular pel que fa al diari *ARA Balears* (29 de juny de 2021): «Bars del passeig Marítim van facilitar alcohol als estudiants confinats a l'hotel Bellver... La Policia Local de Palma va acudir ahir a la nit arran de les queixes veïnals pels sorolls i actes vandàlics dels joves» i el *Diario de Mallorca* (29 de juny de 2021): La Policia Local de Palma ha informat aquest dimarts que agents municipals van acudir ahir vespre a l'hotel Palma Bellver, ubicat al passeig Marítim, arran de les «nombroses queixes de particulars i clients de l'hotel adjacent». Els comentaris dels lectors en aquests mitjans, són en general de desqualificació d'aquest comportament com a incívic i de demandes al Govern balear en el sentit d'actuar-hi urgentment amb contundència.

¹² Un dels efectes de la pandèmia, sobretot en la primera fase, va ser la proliferació de «diaris de confinament», narratives i reflexions personals per mitjà de les quals les persones confinades contrarestaven amb creativitat (Salvador i Nastasescu, 2022) la síndrome de reclusió, les pors, la soledat i la figuració de distopies futures (Greco, 2022)

Els arguments d'aquesta actitud de negacionisme pràctic o obstruccionisme són, evidentment, molt febles. El que hi ha al substrat és, més aviat, una actitud de rebel·lia juvenil davant les prohibicions i d'inconsciència egoista envers les normes de precaució sanitària. És clar que els interessos econòmics de les empreses hoteleres de les Illes i, en general, de l'entrellat dels negocis turístics, eren un factor pragmàtic que operava com a ingredient soterrani d'obstruccionisme en el sentit que hem apuntat, a fi de legitimar les postures contràries a les restriccions administratives.

En l'altre costat de la polèmica trobem, entre altres documents, la carta oberta d'una cap d'estudis d'un Institut valencià als seus alumnes confinats, que es va fer viral i es va reproduir a *València Diari*. La professora parlava d'un «viatge lamentable»: «han jugat a ser adults viatjant a quilòmetres de les seues llars per a, no ens enganyem, agafar-se una bufada darrere d'una altra lluny de pare/mare»; «l'egoista colla de mesquins que han anat a Mallorca»; «hem tornat a fracassar [com a educadors] per culpa de l'individualisme, de l'egoisme i d'un egocentrisme mal gestionat». Aquesta actitud s'inseria fàcilment en el marc de la metàfora bèl·lica (la guerra contra el virus), que, indirectament, presentava els joves rebels com a irresponsables i «còmplices» dels «atacs» del virus.

Aquests plantejaments del debat ens menen a considerar que en el cas de la pandèmia s'ha produït, com en el del canvi climàtic, una mena de tall generacional, una bretxa entre la població molt jove i la de les persones d'edat més o menys avançada, però amb un canvi radical en la distribució dels papers adscrits –majoritàriament o prototípicament– a cada un dels dos col·lectius. En efecte, si la consciència del canvi climàtic ha suscitat les protestes més radicals en l'àmbit d'un activisme juvenil –Greta Thunberg seria la icona emblemàtica d'aquest moviment durant els darrers anys–, en el cas de la pandèmia, les posicions semblen invertir-se: mentre que els adults, i sobretot els ancians, són els que han encès més les alarmes i han secundat més fermament les mesures de seguretat, bona part de les persones adolescents i joves han desatès o contravingut en la pràctica les normes de precaució (Salvador, 2022). És a dir que, mentre que els joves han manifestat més inquietud pel futur del planeta, en canvi pel que fa a la pandèmia la despreocupació i la transgressió s'han convertit en la imatge estereotipada del comportament juvenil. O, si més no, aquesta ha estat la sensació més instal·lada en l'imaginari col·lectiu, tot i que no han mancat les veus que criticaven aquesta culpabilització del jovent com a discriminadora.¹³ La protesta protagonitzada pels estudiants en l'estada turística a Mallorca ha estat durament criticada, com hem vist, des de la mentalitat adulta dels professors –tot i que els pares dels joves implicats van adoptar sovint una postura hiperprotectora, exculpatòria o almenys generosament comprensiva respecte a uns excessos que es consideraven petits pecats de joventut.

Després d'aquest espectacle mediàtic, el 17 de setembre de 2021 el Tribunal Superior de Justícia de les Illes Balears va sobreseure i arxivar la causa, tot considerant que no s'havia produït cap *abús de poder* per part del Govern, sinó que la mesura administrativa havia estat fonamentada com a resposta a un *principi de necessitat* i que *no* hi concorrien «indicis del delictiu de detenció illegal y de prevaricació administrativa». El principi de necessitat a què al·ludia la sentència justificava sens

¹³ Com és lògic, des d'algunes instàncies com és ara el Consejo de la Juventud de España (CJE) o altres veus de la ciutadania vinculades a les generacions joves s'ha intentat contravenir aquestes generalitzacions injustes reaccionant contra el que consideraven intents de criminalització, tal com es reportava en el mateix *Diari Balear* «Ha arribat la quarta onada de criminalització de la joventut abans que el nostre torn de vacunació», diu el Consejo de la juventud de España (Europa Press, 29 de juny 2021). En tot cas, amb aquestes controvèrsies s'afirmava sens dubte una identitat col·lectiva de les generacions joves.

dubte la urgència de l'actuació, que responia a la normativa de salut pública d'aleshores.¹⁴

7. CONCLUSIONS: MODEL LIBERAL VS. MODEL COMUNITARISTA

El cas suara analitzat, d'ampli ressò mediàtic com hem vist, és una bona mostra del conflicte entre l'aplicació rígida de la norma legal i la consideració contextualitzada de la situació real. Els conflictes d'aquest tipus fomenten debats públics sobre qüestions jurídiques que automàticament activen preses de posició polítiques, tant en l'eix governs/oposicions com en el de les opinions negacionistes enfront d'estratègies més realistes i més dures de gestió de la pandèmia. Podríem incloure en aquest mateix bloc temàtic el debat plantejat en diversos països europeus sobre una eventual obligatorietat de la vacunació contra la COVID-19, bé amb un abast general o bé reduït a l'àmbit de certes professions com ara les sanitàries. A l'estat espanyol no s'ha plantejat aquesta opció perquè es considera majoritàriament que no seria constitucional imposar tal obligació, però sí que es van adoptar en alguns moments mesures tendents a persuadir la població reticent a vacunar-se —sia per convicció negacionista sia per abandonisme o per inèrcia— mitjançant una sèrie de restriccions de l'accés a determinades pràctiques socials on s'exigia l'anomenat *passaport covid*.

Tot plegat, és un exemple més d'un dilema jurídic entre el respecte a les llibertats individuals i la necessitat de gestionar el dret a la salut —fins i tot el dret a la vida— de la col·lectivitat ciutadana. De fet, en el context d'una opinió pública que encara té memòria del franquisme i de les seves restriccions a les llibertats individuals, el zel garantista envers la protecció d'aquestes llibertats té un pes molt considerable en el sistema polític i jurídic actual. Caldria dir encara que el liberalisme econòmic, que afegeix a les llibertats individuals la llibertat d'empresa, es resisteix a acceptar les restriccions de l'estat leviatànic i, per aquesta via, conflueix amb el liberalisme defensor dels drets humans.

D'altra banda, les formacions socialdemòcrates i les diferents esquerres sociopolítiques propugnen un intervencionisme estatal de tipus protector que anteposa el benestar comunitari a la puresa immaculada de les llibertats individuals. De fet, les urgències sanitàries i socioeconòmiques derivades de la pandèmia actual han contribuït fortament a incrementar l'acceptació de mesures de protecció comunitària. En un extrem de l'espectre, un pensador marxista com és Slavoj Žižek (2020), predicava en el seu opuscle sobre la pandèmia la necessitat d'un comunisme de nou encuny per a contrarestar els efectes de la COVID al crit de «Comunisme o barbàrie, així de senzill!», que és el títol del capítol 10 del seu llibret.

Però, en un substrat més pregon, aquest debat té uns precedents molt rellevants en la història del pensament occidental, a partir d'aportacions filosòfiques relacionades amb el dret com són les de Kant, Rousseau o, en la contemporaneïtat, Habermas. Dit d'una altra manera: ens trobem amb la dialèctica entre la cosmovisió liberal i la que es pot anomenar comunitarista o republicana (l'interès de la *res publica*, del bé comú). Kant, en el seu intent de conciliar ambdues perspectives, va decantar-se més aviat pel costat del liberalisme que defensa ultrancerament els drets humans universals i irrenunciables, mentre que en les aportacions de Rousseau va predominar l'opció per la sobirania popular, és a dir un plantejament de comunitarisme republicà, que concep els drets

¹⁴ El Govern balear —com també una bona part de l'opinió pública mallorquina— argumentava la seva actuació com una necessitat sanitària, utilitzant, tal com va fer en aquell temps el primer ministre italià Giuseppe Conte i altres mandatariis en la història contemporània, el recurs al *topos* d'urgència i al que s'ha anomenat «argument TINA» (ço és: 'There Is No Alternative') (Wodak, 2021: 9).

humans com el resultat d'una legislació positiva decidida pels ciutadans mateixos en uns contextos sociohistòrics concrets. Per a Habermas, que analitza la dialèctica entre les postures de Kant i de Rousseau, els intents de síntesi han de considerar els drets humans com a drets subjectius que garanteixen la llibertat en l'esfera privada però que «en tanto que derechos subjetivos, tienen que ser insitucionalizados en el ordenamiento jurídico por el legislador positivo como cualquier otro derecho» (Durão, 2003: 842). D'alguna manera, doncs, els drets humans universals s'haurien de contextualitzar i ser sotmesos a certes restriccions de continguts per la legislació democràtica corresponent en funció del bé comú.¹⁵

Òbviament, aquesta síntesi entre dos conjunts de valors que poden incórrer en certes contradiccions o canvis, com hem vist, requereix la consciència de la inevitable incertesa dels coneixements científics davant de noves realitats, no sols inèdites fins aleshores sinó obertes a mutacions en cadena difícils de preveure. La *capacitat de predicció* de les teories científiques es veu així reduïda pel fet de tractar d'explicar una realitat molt inestable, que es modifica contínuament en el temps. Tanmateix, les al·lusions al fonament científic de la gestió sanitària van ser contínuament una de les constants de la polèmica, sia per donar suport a unes mesures sia per minar el crèdit d'una instància administrativa o política acusant-la de falta de base científica. En el fons de la qüestió, l'ideal semblaria consistir en l'assoliment d'un equilibri entre la confiança en la ciència com a mètode de coneixement i l'aplicació de les pautes del sentit comú i de justícia pel que fa als conflictes d'interessos relacionats amb les decisions administratives. La gestió de la salut pública, especialment en èpoques d'emergències sanitàries, requereix un sentit de la *frònesi* clàssica, és a dir, una combinació de prudència i saviesa pràctica per adaptar-se amb flexibilitat i provisionalitat a situacions noves. Requereix també, enfront de la sobreinformació i la desinformació (infodèmia), i dels sentiments de temor que amenacen la salut mental de bona part de la població, una diligència sociocomunicativa vehiculada per mitjà de recursos argumentatius que siguin eficaços pel que fa al *càlcul de riscos*, la presa de decisions inspirada per la prudència i el sentit ètic per al desmuntatge de les fal·làcies negacionistes. L'experiència de la pandèmia i de la seva gestió, sobretot quan una certa distància temporal en permeti l'avaluació asserenada, aportarà sense dubte una nova concepció de la ciència i uns ensenyaments pràctics que permetin millorar la gestió administrativa i comunicativa d'aquestes catàstrofes. Així mateix, s'ha de saber argumentar per fomentar la confiança que permeti el seguiment de les restriccions que, en circumstàncies extremes, cal implantar en detriment de certes llibertats individuals, i també per contrarestar emocions negatives com ara les pors immotivades o exagerades que s'hi poden produir. Tot això constitueix el repte que presenten les situacions de pandèmia, com la viscuda aquests anys, si es volen assolir els ensenyaments que la societat hauria d'extreure'n a fi de preparar-se per al futur, un futur on la referència a l'aparició d'altres pandèmies sembla que no anirà precedida pel connector condicional «si», sinó pel temporal «quan» (Qi, 2021).

REFERÈNCIES BIBLIOGRÀFIQUES

¹⁵ Algun altre autor actual (Perez, 2021) planteja aquesta dialèctica en termes de contraposició entre els partidaris de prioritzar la llei i l'ordre i els de primar la sanitat pública. En un nivell de reflexió bioètica sobre la sanitat en general, Fernando Lolas (2013) ha analitzat les contradiccions que afecten la relació entre la sanitat pública i la justícia social.

- Almiron, Núria i José A. Moreno. 2022. «Más allá del negacionismo del cambio climático. Retos conceptuales al comunicar la obstrucción de la acción climática». *Ámbitos. Revista Internacional de Comunicación*, 55: 9–23.
- Benziman, Yuval. 2020. «“Winning” the “battle” and “beating” the COVID-19 “enemy”»: Leaders’ use of war frames to define the pandemic». *Peace and Conflict: Journal of Peace Psychology*, 26(3): 247–256.
- Centro Nacional de Vacunación y Enfermedades Respiratorias. 2021. «sil». *espanol.cdc.gov*. (Consultat el 2 de febrer de 2022).
- Durão, Aylton Barbieri. 2003. «La interpretación de Habermas sobre la tensión entre derechos humanos y soberanía popular en el pensamiento de Kant». *DOXA. Cuadernos de Filosofía del Derecho*, 46: 827–846.
- El Periódico. 3 de maig de 2013. «Aznar en 2007: “Déjame beber tranquilo”». *El Periódico*. (Consultat el 3 de febrer de 2022).
- Fanjul, Guillermo. 28 de novembre de 2021. «Nueva variante del coronavirus: entre la inmoralidad y la estupidez». *El País*. (Consultat el 19 de desembre de 2021).
- Filardo-Llamas, Laura. 2021. «From the War on Covid-19 to Political Wars. Metaphor as a Mechanism of Polarization in the Early Stages of the 2020 Pandemic». En *Discursive Approaches to Sociopolitical Polarization and Conflict*, eds. Laura Filardo-Llamas, Esperanza Morales-López i Alan Floyd. Nova York / Oxon: Routledge, 192–212.
- Freese, Barbara. 2021. *Industrial-Strength Denial. Eight Stories of Corporations Defending the Indefensible, from the Slave Trade to Climate Change*. Califòrnia: University of California Press.
- Greco, Barbara. 2022. «Pandemic and literary creativity: The Spanish case of relatos de confinamiento». En *Handbook of research on historical pandemic analysis and the social implications of COVID-19*, coord. Antonio Cortijo Ocaña, Vicent Martines Peres. Pennsilvanià: IGI Global, 80–93.
- Katsambekis, Giorgos et al. 2020. *Populism and the Pandemic: A Collaborative Report*. Loughborough: Loughborough University.
- La Sexta. 17 de juny de 2021. «El presidente de la Universidad Católica de Murcia: El “chis” de la vacuna, la “abominación” del matrimonio gay y otras ‘perlas’ de José Luis Mendoza: “Van a convertir España en un infierno”». *La Sexta*. (Consultat el 3 de febrer de 2022).
- Lolas, Fernando. 2003. «Public health and social justice. Toward ethical sustainability in health care and research». *Acta Bioethica*, IX(2): 189–194.
- Martín Rojo, Luisa. 2022. «El discurso neoliberal conservador y su lucha por el poder. El caso de Ayuso». *Viento Sur*, 180: 1–14. (Consultat el 9 d’abril de 2022).
- McGoey, Linsey. 2012. «Strategic unknowns: towards a sociology of ignorance». *Economy and Society*, 41(1): 1–16.
- Merkley, Eric. 2020. «Anti-Intellectualism, Populism, and Motivated Resistance to Expert Consensus». *Public Opinion Quarterly*, 84(1): 24–48.
- Montagut, Irene i Roger Tugas. 9 de febrer de 2022. «Radiografia de les onades de COVID: dos anys d’encerts i d’errors». *Aguaita.cat*. (Consultat el 2 de març de 2022).
- Nespereira, Javier. 2022. «El discurso de las pandemias. Un (nuevo) marco para la comunicación del riesgo sanitario: lecciones de la COVID-19». En *Una retórica constructivista. Creación y análisis del discurso social*, eds. David Pujante Sánchez i Javier Alonso Prieto. Castelló de la Plana: Publicacions de la Universitat Jaume I, 61–70.

- Ortega, Francisco i Michael Orsini. 2020. «Governing COVID-19 without government in Brazil: Ignorance, neoliberal authoritarianism, and the collapse of public health leadership». *Global Public Health*, 15(9): 1257–1277.
- Oswald, Steve, et al. 2022. *Pandemics of Argumentation*. Nova York: Springer.
- Perez, Esq., Jonathan Andrew. 2021. «Justice for 2020 and Public Pandemics-Layers of Burden». *Academia Letters*, Article 228.
- Pons, Lola. 2020. «La huella lingüística del coronavirus: el espanyol de la pandèmia». *Revista de Occidente*, 475: 20–32.
- Qi, Juanfeng Jeffrey. 2021. «Practical Wisdom and Emerging Public Health Threats». *Academia Letters*, Article 2190.
- Rodgers K, Massac N. 2020. «Misinformation: A Threat to the Public's Health and the Public Health System». *Journal of Public Health Management and Practice*, 26(3): 294–296.
- Ruiz-Domènec, José Enrique. 2020. *El día después de las grandes epidemias. De la peste bubónica al coronavirus*. Madrid: Taurus.
- Salvador, Vicent i Adéla Kořátková. en premsa. «Riesgo y peligro en los trastornos del juego: discursos sobre la ludopatía». *RILCE. Revista de Filología Hispánica*, 38.
- Salvador, Vicent i Diana Nastasescu. 2022. «Narratives and metaphors inspired by the COVID-19 trauma». En *Handbook of research on historical pandemic analysis and the social implications of COVID-19*, coord. Antonio Cortijo Ocaña i Vicent Martines Peres. Pennsilvanià: IGI Global, 225–236.
- Salvador, Vicent. 2020. *Ciència i retòrica en la gestió social de les catàstrofes planetàries*. Castelló de la Plana: Publicacions de la Universitat Jaume I.
- Salvador, Vicent. 2022. «The Social Debate on Energy Sources and Climate Change: Representations, Argumentation and the Emotional Dimension». En *Discursive Approaches to Sociopolitical Polarization and Conflict*, eds. Laura Filardo-Llamas, Esperanza Morales-López i Alan Floyd. Londres: Routledge, 235–252.
- Semino, Elena. 2020. «“A fire raging”: Why fire metaphors work well for Covid-19». *ESRC Centre for Corpus Approaches to Social Science (CASS)*. (Consultat el 25 d'agost de 2020).
- Tamayo, Juan José. 19 de juliol 2020. «Los fundamentalistas que creen que el coronavirus es un castigo de Dios». *El País*. (Consultat l'1 de març de 2022).
- Verón, Eliseo. 1987. «La palabra adversativa». En *El discurso político*, ed. Eliseo Verón et al. Buenos Aires: Hachette, 13–26
- Wodak, Ruth. 2021. «Crisis communication and crisis management during COVID-19». *Global Discourse: An interdisciplinary journal of current affairs*, 11(3): 329–353(25).
- Žižek, Slavoj. 2020. *Pandèmia. La covid-19 trasbalsa el món*. Barcelona: Anagrama.

Corpus digital

- ARA Balears. 29 de juny de 2021. «Bars del passeig Marítim van facilitar alcohol als estudiants confinats a l'hotel Bellver». *ARA Balears*. (Consultat el 19 de desembre de 2021).
- dBalears. 20 de juliol 2021. «El Govern defensa que la quantitat de positius detectats després del confinament dels estudiants reafirma que l'actuació va ser “proporcionada”». *dBalears*. (Consultat el 5 de desembre de 2021).
- dBalears. 28 de juny 2021. «Prop de 200 joves real·lotjats a “l'hotel Covid”, nou ingressats a Son Espases i alguns denuncien que «estan segrestats» a un hotel». *dBalears*. (Consultat el 2 de desembre de 2021).

- dBalears. 30 de juny 2021. «El Govern ofereix als estudiants amollats per la jutgessa que facin la quarantena a l'hotel o “barco de bimbolla”». *dBalears*. (Consultat el 2 de desembre de 2021).
- dBalears. 30 de juny 2021. «Els estudiants confinats reben amb crits de “som lliures” la resolució de la jutgessa... Mentre, el macrobrot s'escampa per tot l'Estat». *dBalears*. (Consultat el 2 de desembre de 2021).
- dBalears. 30 de juny 2021. «Una jutgessa amolla 181 joves a Palma i 20 a Alcúdia no positius o que no s'han volgut fer la prova i que el Govern mantenia confinats». *dBalears*. (Consultat el 2 de desembre de 2021).
- dBalears/Europa Press. 13 de juliol 2021. «El Govern defensa davant el TSJIB que l'aïllament dels estudiants del macrobrot va ser “proporcional i encertat”». *dBalears*. (Consultat el 28 de novembre de 2021).
- dBalears/Europa Press. 20 de juliol 2021. «Citen com a investigada la directora general de Salut Pública pel confinament dels estudiants del macrobrot». *dBalears*. (Consultat el 5 de desembre de 2021).
- dBalears/Europa Press. 21 de juliol 2021. «PP i Vox celebren la imputació de la directora general de Salut Pública del Govern». *dBalears*. (Consultat el 5 de desembre de 2021).
- dBalears/Europa Press. 22 de juliol 2021. «Armengol: “La decisió de la jutgessa en el macrobrot anava en contra de la protecció de la ciutadania”». *dBalears*. (Consultat el 5 de desembre de 2021).
- dBalears/Europa Press. 23 de juliol 2021. «La Societat Espanyola de Salut Pública defensa Maria Antònia Font: “Les querelles incentiven que no s'adoptin decisions urgents per por”». *dBalears*. (Consultat el 5 de desembre de 2021).
- dBalears/Europa Press. 6 de juliol 2021. «Gómez: “No estar d'acord amb la revocació dels confinaments no vol dir no ser respectuós amb la Justícia”». *dBalears*. (Consultat el 28 de novembre de 2021).
- Diario de Mallorca/Fernando Guijarro. 29 de juny de 2021. «Los ruidos y actos vandálicos de los jóvenes alojados en el hotel covid obligan a intervenir a la Policía Local». *Diario de Mallorca*. (Consultat el 19 de desembre de 2021).
- E. S. 1 de juliol 2021. «¿Quién es la activista que acompañó a los dos jóvenes fugados del “hotel covid” de Mallorca?». *La Razón*. (Consultat el 2 de desembre de 2021).
- E. S. 29 de juny 2021. «La Fiscalía se opone al confinamiento forzoso de los estudiantes aislados por el brote de Mallorca». *La Razón*. (Consultat el 2 de desembre de 2021).
- E. S. 29 de juny 2021. «Uns 200 afectats pel macrobrot presenten habeas corpus contra el seu aïllament». *La Razón*. (Consultat el 2 de desembre de 2021).
- E. S. 30 de juny 2021. «Dos jóvenes se fugan del hotel Covid: “Se van porque son libres y punto”». *La Razón*. (Consultat el 2 de desembre de 2021).
- EFE. 20 de juliol 2021. «Encausada la directora general de Salut de les Illes pel confinament d'estudiants a Mallorca». *VilaWeb*. (Consultat el 19 de desembre de 2021).
- EFE. 28 de juny 2021. «Vox critica que “en España se trata peor a las niñas españolas que van de vacaciones que a los menas”». *dBalears*. (Consultat el 2 de desembre de 2021).
- EFE. 29 de juny 2021. «Vídeo: Els estudiants “segrestats” per Covid a Mallorca clamen “llibertat”». *El Nacional.cat*. (Consultat el 2 de desembre de 2021).

- El País/Lucía Bohórquez. 28 de juny de 2021. «Macrobrote en Mallorca: 249 estudiantes confinados en un hotel de la isla y tres fugados». *El País Digital*. (Consultat el 2 de desembre de 2021).
- El Temps/Miquel Payeras. 2 de juliol 2021. «Polèmica política a Balears per mor del macrobrot de Covid». *El Temps*. (Consultat el 2 de desembre de 2021).
- Europa Press. 1 de juliol 2021. «El CVJ denuncia la “criminalització” que està patint el col·lectiu jove i demana accelerar la seua vacunació». *Europa Press*. (Consultat el 19 de desembre de 2021).
- Europa Press. 29 de juny 2021. «“Ha arribat la quarta onada de criminalització de la joventut abans que el nostre torn de vacunació”, diu el Consejo de la juventud de España». *dBalears*. (Consultat el 2 de desembre de 2021).
- Europa Press/Clara Margais. 30 de juny 2021. «El Jutjat de Palma tomba el confinament forçós dels estudiants del “macrobrot” que no han donat positiu». *Europa Press*. (Consultat el 19 de desembre de 2021).
- Europa Press/Isaac Buj. 6 de juliol 2021. «Gómez defèn que la magnitud del “macrocro” requeria “prendre mesures ràpides” i “pensant en la salut pública”». *Europa Press*. (Consultat el 14 de novembre de 2021).
- IB3. 1 de juliol 2021. «Armengol evita “polemitzar” sobre la interlocutòria del macrobrot: “Més no podem fer per a protegir”». *IB3 Notícies*. (Consultat el 19 de desembre de 2021).
- IB3. 30 de juny 2021. «La jutge tomba parcialment el confinament forçós pel macrobrot: poden abandonar els joves negatius de l’hotel Covid». *IB3 Notícies*. (Consultat el 19 de desembre de 2021).
- IB3. 4 de juliol 2021. «Antoni Aguiló sobre els brots multitudinaris: “S’ha ignorat la veu dels experts”». *IB3 Notícies*. (Consultat el 19 de desembre de 2021).
- IB3. 4 de juliol 2021. «Ara fa 10 dies: la història del macrobrot». *IB3 Notícies*. (Consultat el 19 de desembre de 2021).
- IB3. 6 de juliol 2021. «Gómez: “La magnitud del brot és immensa i requereix mesures ràpides pensant en la salut pública”». *IB3 Notícies*. (Consultat el 19 de desembre de 2021).
- La Razón. 1 de juliol 2021. «Los estudiantes desconfinados del macrobrote de Mallorca: “No sabíamos que era para tanto”». *La Razón*. (Consultat el 2 de desembre de 2021).
- La Razón. 27 de juny 2021. «Estudiantes de Cádiz denuncian su “secuestro” por covid en un hotel de Mallorca». *La Razón*. (Consultat el 2 de desembre de 2021).
- La Razón. 28 de juny 2021. «La madre de uno de los estudiantes aislados en Mallorca denuncia al Govern por detención ilegal». *La Razón*. (Consultat el 2 de desembre de 2021).
- La Razón. 3 de juliol 2021. «“Os habéis ido a Mallorca a buscar la muerte”». *La Razón*. (Consultat el 2 de desembre de 2021).
- La Razón. 30 de juny 2021. «Una juez deniega el “habeas corpus” a los estudiantes madrileños confinados en Mallorca: “No es una detención ilegal”». *La Razón*. (Consultat el 2 de desembre de 2021).
- La Razón/Elena Genillo. 28 de juny 2021. «“Nos tienen secuestrados”». *La Razón*. (Consultat el 2 de desembre de 2021).
- La Razón/Marta de Andrés. 2 de juliol 2021. «“El Gobierno balear no ha hecho buena pedagogía”». *La Razón*. (Consultat el 2 de desembre de 2021).
- La Razón/Marta de Andrés. 29 de juny 2021. «“¿Cómo les vas a confinar si no hay un estado de alarma?”». *La Razón*. (Consultat el 2 de desembre de 2021).

- La Razón/Marta de Andrés. 29 de juny 2021. «“Nos están usando como conejillos de Indias”». *La Razón*. (Consultat el 2 de desembre de 2021).
- La Razón/Marta de Andrés. 29 de juny 2021. «Batalla judicial de los padres contra el Gobierno por el brote». *La Razón*. (Consultat el 2 de desembre de 2021).
- La Razón/Marta de Andrés. 4 de juliol 2021. «“La gente me insultaba y me amenazaba por Twitter; tuve que cerrar la cuenta”». *La Razón*. (Consultat el 2 de desembre de 2021).
- La Razón/Marta de Andrés. 4 de juliol 2021. «De “hotel puente” a cárcel para jóvenes». *La Razón*. (Consultat el 2 de desembre de 2021).
- La Razón/Marta de Andrés. 4 de juliol 2021. «El espectáculo del hotel Covid de Mallorca». *La Razón*. (Consultat el 2 de desembre de 2021).
- València Diari. 1 de juliol 2021. «La carta viral d'una cap d'estudis amb alumnes en el brot de Mallorca». *Valenciadiari*. (Consultat el 19 de desembre de 2021).
- VilaWeb. 1 de juliol 2021. «Bona part dels estudiants confinats abandonen Palma després de l'ordre del jutge». *VilaWeb*. (Consultat el 19 de desembre de 2021).
- VilaWeb. 6 de juliol 2021. «El govern demana accions legals contra les agències de viatges que van col·laborar en les festes del macrobrot de Mallorca». *VilaWeb*. (Consultat el 19 de desembre de 2021).

Masculinidad, paternidad y poder en «Las botellas y los hombres» de Julio Ramón Ribeyro

Masculinity, paternity and power in «Las botellas y los hombres» by Julio Ramón Ribeyro

RICHARD LEONARDO-LOAYZA
UNIVERSIDAD PERUANA DE CIENCIAS APLICADAS (UPC)
[HTTPS://ORCID.ORG/0000-0001-6867-2127](https://orcid.org/0000-0001-6867-2127)

Artículo recibido el / Article received: 2021-08-12

Artículo aceptado el / Article accepted: 2022-04-12

RESUMEN: A pesar de que la figura del padre está presente en buena parte de la narrativa latinoamericana, lo cierto es que recién en estas últimas décadas se la ha abordado desde una perspectiva realmente teórica, esto gracias a los estudios de género y, en especial, a las masculinidades. En tal contexto, surge el estudio de las paternidades como un intento por entender al padre y los diversos roles que este cumple en el espectro familiar y social, los cuales han variado notablemente en la reciente época. A partir de este paradigma, el presente artículo analiza «Las botellas y los hombres» del escritor peruano Julio Ramón Ribeyro. En la diégesis de este relato se representa el vínculo que se produce entre la subjetividad masculina y la paternidad. Se ha encontrado que, desde la óptica de Ribeyro, dicho vínculo se muestra problemático, debido a que las relaciones que se establecen entre el padre y el hijo varón, protagonistas del texto, están marcadas por los discursos sociales contradictorios que existen sobre la masculinidad y la paternidad, los que instrumentalizan mandatos perversos que en su pretensión por disciplinar a los hombres, los convierten en sujetos de frustración y dolor.

Palabras clave: Julio Ramón Ribeyro, «Las botellas y los hombres», Masculinidades, Paternidades, Poder.

ABSTRACT: Although the figure of the father is present in much of the Latin American narrative, the truth is that it has only been approached from a truly theoretical perspective in recent decades, thanks to gender studies and, especially, to masculinities. In this context, the study of paternity emerges as an

attempt to understand the father and the various roles that he fulfills in the family and social spectrum, which have varied notably in recent times. Based on this paradigm, this article analyzes «Las botellas y los hombres» by the Peruvian writer Julio Ramón Ribeyro. In the diegesis of this story, the link that occurs between male subjectivity and fatherhood is represented. It has been found that, from Ribeyro's point of view, this link is problematic, because the relationships established between the father and the male child, protagonists of the text, are marked by the contradictory social discourses that exist on masculinity and paternity, those who instrumentalize perverse mandates that in their attempt to discipline men, make them subjects of frustration and pain.

Key words: Julio Ramón Ribeyro, «Las botellas y los hombres», Masculinities, Paternities, Power.

1. INTRODUCCIÓN

Julio Ramón Ribeyro (Lima, 1929-1994) es uno de los autores más importantes de la literatura peruana y uno de los más destacados a nivel continental. Si bien escribió novelas, obras de teatro, ensayos, artículos periodísticos, diarios, puede decirse que de su vasta producción es el cuento el que ha recibido mayor atención de parte de los especialistas en su obra. Sin embargo, aún se hace necesario abordar varios de sus textos que no han sido lo suficientemente estudiados.

Uno de estos textos es «Las botellas y los hombres», relato que da título al volumen de cuentos del mismo nombre y que fue publicado en 1964.¹ Los críticos que se han ocupado sobre este texto lo han visto como la puesta en escena de «la crisis del modelo familiar tradicional» (Elmore, 2002: 98), una historia que trata sobre «las relaciones conflictivas que existen entre un hijo y su padre» (González Montes, 2010: 146) o «la experiencia [...] [en la que] las relaciones entre un padre y un hijo están desnaturalizadas» (Ortega, 1985: 133).

Los trabajos anteriormente mencionados arrojan luces más que interesantes sobre la significación de «Las botellas y los hombres», pero debe señalarse que se tratan de aproximaciones superficiales, debido a que son breves comentarios que no desarrollan del todo las ideas que proponen (la mayoría forma parte de estudios generales sobre la cuentística de Ribeyro). Si bien es fundamental afirmar que en este texto se aborda una problemática familiar, la relación entre padres e hijos varones, debe considerarse que también lo es el hacer notar que en dicha relación se ven involucrados aspectos referidos a la masculinidad, y los mandatos sociales a los que están sometidos los hombres mientras están solteros y que cambian, bruscamente, cuando estos asumen la condición de padres. Asimismo, es importante analizar esta confrontación entre padres e hijos desde la perspectiva del poder, ya que dicha pugna se realiza en el marco de la institución familiar.

No se ha acentuado sobre tales aspectos al estudiar este relato de Ribeyro.² Por dicha razón, el propósito del presente artículo es examinar el mencionado texto desde una

¹ Para este trabajo se emplea la edición del cuento que aparece en *La palabra del mudo (I)*, publicada por Editorial Seix Barral en 2009.

² En la obra de Ribeyro el lugar paterno es abordado generalmente como un tema problemático. Por ejemplo, el abuelo de «Los gallinazos sin plumas», el padre oportunista de «Interior L», el padre ausente en la novela *Los geniecillos dominicales*.

mirada que privilegia la representación literaria que se elabora sobre la masculinidad y su relación con la paternidad. Estas dos categorías han sido extensamente abordadas en la región durante las últimas décadas (Saldaña y Salgado, 2018: 169); sin embargo, el énfasis se ha puesto en las ciencias sociales. El artículo que sigue a continuación se aproxima a dichas categorías, pero las reflexiona a partir del objeto literario.

2. LA MASCULINIDAD Y LA PATERNIDAD SON COSAS DE HOMBRES (DE VERDAD)

Siguiendo a Michael Kimmel, puede decirse que los significados de masculinidad varían de cultura a cultura, en diferentes periodos históricos, entre hombres en una misma cultura y en el curso de una misma vida. Esto implica que no se puede hablar de masculinidad como si fuera una esencia constante y universal, pero sí como un conjunto de significados y comportamientos fluidos y en constante cambio (1997: 106). Por este motivo, no se debe hablar sobre masculinidad, sino de masculinidades. De tal forma, se reconoce que esta categoría significa diferentes «cosas» para diferentes grupos de hombres en diferentes espacios y tiempos.

A partir del reconocimiento de los diversos tipos de masculinidades, R.W. Connell plantea la noción de masculinidad hegemónica, para referirse a las interacciones que se efectúan entre las diferentes masculinidades, teniendo en cuenta las relaciones de poder entre estas configuraciones. Según Connell, la masculinidad hegemónica no es un tipo de carácter fijo, se trata, en cambio, de la masculinidad que ocupa la posición hegemónica en un modelo dado de relaciones de género y que se convierte en una posición siempre disputable (1997: 39). Esta masculinidad hegemónica se erige en norma y se convierte en un modelo que impondría mandatos que señalan —tanto al varón como a las mujeres— lo que se espera de ellos y ellas y constituye el referente con el que se comparan los diferentes individuos.

Por su parte, Norma Fuller explica que toda versión de la masculinidad que no corresponda a la hegemónica sería equivalente a una manera precaria de ser varón, que ocupa una posición subordinada frente a quienes ostentan la calidad de hombres plenos. Así, por ejemplo, los obreros serían subordinados frente al patrón; los niños, adolescentes y viejos frente a los adultos; los afrodescendientes e indígenas frente al hombre blanco occidental; los homosexuales frente a los heterosexuales y así seguidamente. No obstante, lo hegemónico y lo dependiente —acota Fuller— se definen y constituyen mutuamente. Ambas se requieren en este sistema interdependiente porque, para definirse como un varón logrado, es necesario contrastarse contra quien no lo es (2012: 118).

Ahora bien, ¿cuál es la relación entre esta masculinidad hegemónica y la paternidad? La respuesta es que ambas categorías se encuentran imbricadas. La paternidad funciona como un atributo de la masculinidad, las dos se retroalimentan y determinan. Rodrigo Parrini (2000) explica que el modelo hegemónico de masculinidad se ordena en torno a la función paterna; su figura central es el Padre y su prescripción fundamental llama a todo hombre a ser un Patriarca.³ En esa misma línea, Laura Torres dice que «Uno de los atributos principales de la masculinidad hegemónica, que tiene mayor importancia entre los varones, es el de ser jefes de hogar, atributo conferido por su carácter de proveedores» (2004: 52).

³ Debe entenderse el patriarcado tal como lo define Giacomello: «no se trata solo de relaciones de poder y dominación intergenéricas —hombres sobre mujeres—, sino intragenéricas —hombres sobre otros hombres o mujeres sobre otras mujeres—, derivadas de las diferencias sociales» (cit. en Cervantes, 2018: 145).

De esta manera, la masculinidad es un elemento estructurador de las identidades individuales y colectivas, contiene una serie de mandatos que operan a nivel subjetivo, entregando pautas identitarias, afectivas, comportamentales y vinculares difíciles de soslayar por los sujetos involucrados en este modelo, si quieren evitar la marginalización o el estigma. Precisamente, la paternidad es considerada como la culminación de la identidad masculina, su estado pleno, su mayor solidez. Cuando un hombre es padre puede decir que de verdad es un hombre. En el mismo sentido, pero ampliando, Norma Fuller detalla:

Todo varón nace dentro de una familia (hijo, hermano) y debe fundar una propia (esposo y padre.) Por lo tanto, el matrimonio, o unión estable, se considera como un paso necesario para llegar a ser un hombre pleno. Al casarse, un varón obtiene un hogar propio y una mujer que se ocupa de sus cuestiones domésticas. Asimismo, la vida conyugal les proporciona una vida sexual plena y la oportunidad de demostrar a sus pares que son sexualmente activos. Al tener un hijo de una relación públicamente reconocida, el joven se convierte en padre y jefe de familia: el eje de un nuevo núcleo social. Se inaugura así un nuevo período del ciclo vital y, sobre todo significa el punto en que el varón se consagra como tal al obtener los símbolos de la hombría: comprueba que es potente sexualmente, es jefe de una unidad familiar y responde por ella ante el mundo exterior. Es decir confirma su virilidad y se inserta definitivamente en los ejes doméstico y público. (Fuller, 2012: 125)

En efecto, la paternidad es el escalón máximo que el hombre está obligado a subir en su trayecto de vida. Este hecho social es importante, porque implica estar pendiente de una serie de mandatos a los cuales el varón se ve sometido. No ejercer la paternidad o ignorarla atenta directamente en contra del estatus de su masculinidad, la cual está refrendada por sus pares y siempre estará en el filo del cuestionamiento y la sospecha. Por eso «necesita constantemente ser probada» (Orlandi, Beiras y Filgueiras, 2009: 228). Los hombres siempre están bajo el cuidadoso y persistente escrutinio de otros hombres. Como manifiesta Kimmel: «Ellos nos miran, nos clasifican, nos conceden la aceptación en el reino de la virilidad. Se muestra hombría para la aprobación de otros hombres. Son ellos quienes evalúan el desempeño» (1997: 54).

De este modo, no se puede dejar la paternidad a la ligera, sino que es una actividad que se está forzado a realizar para validar las insignias de la masculinidad ante la mirada de los pares. Una vez que se ha conseguido la calidad de padre, también hay que llevar a cabo una serie de acciones que le prueben a la sociedad que se la ejerce según los mandatos que impone esta: proveer y proteger. Así como la masculinidad es una aprobación homosocial (Kimmel, 1998: 55), de la misma manera la paternidad también lo es. En dicho sentido, no basta con tener la masculinidad, sino hay que ejercerla (Cortes, 2004: 42). Por lo tanto, tampoco es suficiente ser padre, sino que lo realmente trascendental es cumplir con la función parental, ejercerla con sus ventajas y desventajas.

3. SUBJETIVIDADES MASCULINAS Y PATERNIDADES AMENAZADAS

«Las botellas y los hombres» puede ser leído como un relato en el que se asiste al intento de un hijo por ocupar el lugar de su padre, en este caso, de un padre ausente durante ocho años. Francisco abandonó durante ese lapso a Luciano y su madre. Es esta

última la que asumió, en el contexto de la familia conyugal,⁴ los deberes que estaban asignados socialmente a su pareja: proveer y proteger.

El relato se inicia cuando Francisco, ocho años después de dejar su casa, busca a Luciano para que le preste algún dinero. Ante la sorpresa de verlo después de tanto tiempo, el muchacho no reacciona rápidamente. Es entonces que Francisco le dice: «—¿No has oído? [...]—. Necesito que me des unas chauchas» (Ribeyro, 2009: 209). Pese al tiempo transcurrido y el hecho del abandono, Francisco actualiza su condición de paternidad como si no hubiera ocurrido nada. Como respuesta al silencio del hijo, que puede ser entendido como un desacato, este padre ordena, se impone. Si bien Francisco se disculpa casi al instante por lo lamentable de su actitud, lo cierto es que ya ha esgrimido su calidad de padre y con este ha reclamado todas las prerrogativas propias de la paternidad como un ejercicio de poder.

Las relaciones de poder están presentes en todas las relaciones sociales. Es algo inherente a todos los seres humanos. Como enseña Michel Foucault se produce entre cada punto del cuerpo social, entre un hombre y una mujer, en una familia, entre un maestro y su alumno, entre el que sabe y el que no sabe, pasan relaciones de poder que no son la proyección pura y simple del gran poder del soberano sobre los individuos; son más bien el suelo movedizo y concreto sobre el que ese poder se incardina las condiciones de sus funcionamientos.

(Foucault, 1980: 163)

Por eso, el poder es omnipresente, «porque se está produciendo a cada instante, en todos los puntos, o más bien en toda relación de un punto con otro. El poder está en todas partes» (Foucault, 2006: 113). En la institución de la familia es el padre el que ejerce el poder sobre los hijos. Como dice Víctor J. Seidler (2006): «El “cabeza” de familia tiene derecho a esperar que su palabra sea obedecida sin chistar» (89). En el patriarcado los hombres sienten que muchos de sus actos están plenamente justificados, «que están ejerciendo un derecho. Se sienten autorizados por una ideología de supremacía» (Conell, 1997: 44). Y mucho más si son padres, patriarcas. Por esta razón es que Francisco le ordena a su hijo que le proporcione dinero, pese a que lo abandonó hace mucho tiempo. Luciano accede a darle lo que su padre pide (que si se lee bien no solo es dinero, sino también respeto y obediencia). Se produce un pequeño diálogo entre los dos, pero al ser interrumpidos por otra persona del club, Luciano decide citar a su progenitor en otro lugar. Al despedirse, al hijo le llama la atención la vestimenta descuidada del padre y le dice:

—Si pasas por la casa, te puedo dar unas camisas.

El viejo lo miró irritado.

—¿No me vas a vestir ahora a mí; a mí, que te he comprado tus primeros chuzos!⁵

Luciano trató de recordar a qué chuzos se refería su padre. Todos sus recuerdos de infancia le venían descalzo desde la puerta del callejón. A pesar de ello, cuando llegaron al alambrado, extrajo todo el dinero que tenía en el bolsillo.

—A la seis en el jardín Santa Rosa— murmuró extendiendo la mano.

(Ribeyro, 2009: 212)

Debe preguntarse: ¿por qué se crispa Francisco ante el ofrecimiento de Luciano? ¿Qué es lo que lo ha molestado? Una posible respuesta es que su hijo quiera asumir la posición de padre, es decir, de aquel que provee (en este caso, ropa) y ejercer el poder.

⁴ José Olavarría define la familia conyugal en los siguientes términos: «aquella formada por una pareja heterosexual, que contrae matrimonio por voluntad propia para toda la vida, sustentada en el amor a la pareja viviendo en un mismo hogar, para procrear y criar juntos a los hijos y las hijas» (2018: 87).

⁵ En Perú, los chuzos es un sinónimo de zapatos.

Como indica Foucault, el poder no es una propiedad, sino que se ejerce como una estrategia, cuyos efectos de dominación se deben a disposiciones, a maniobras, a tácticas, a técnicas, a funcionamientos. Se trata más de una actividad que un privilegio que se podría detentar, es «un modelo de batalla perpetua más que el contrato que opera un traspaso o la conquista que se apodera de un territorio» (Foucault, 2010: 36).

Francisco reacciona casi inmediatamente al considerar que su condición de paternidad es usurpada. Pone en su sitio a Luciano, al recordarle que él fue precisamente, su padre, quien lo vistió cuando era un niño y le regaló sus primeros zapatos («chuzos»). Más allá de la anécdota que rememora Francisco, está la intención de este personaje por aclararle a su hijo que él es el padre y que alguna vez cumplió con sus obligaciones de progenitor. Debe recordarse la importancia de la paternidad para los hombres. Por dicho motivo, esta condición no puede ponerse en riesgo ni permitirse que alguien, ni siquiera si se trata de un hijo, deje caer un velo de duda al respecto.

Lo que resulta curioso en el diálogo es que Luciano no alcanza a rememorar un hecho de esta naturaleza. En todos los recuerdos de su infancia que puede evocar, él está descalzo. Lo que sugiere que Francisco, desde ese entonces, no cumplía con proporcionarle a su familia lo básico para vivir. Este personaje se muestra como un hombre cabal, cumplidor de los mandatos sociales que impone la paternidad, pero Luciano sabe que esto no es verdad, que su padre nunca llevó a cabo los deberes propios de su condición.

En esta línea, es interesante la actitud que adopta Luciano hacia su padre. Se empeña en demostrarle que no necesitó de él como tal para salir adelante. Para lograr dicho objetivo, Luciano apela a evidenciar ostensiblemente la prosperidad material que ha alcanzado. Cuando se produce el segundo encuentro entre padre e hijo, en el Jardín Santa Rosa, Luciano

Obedeciendo a un impulso de vanidad, se había puesto su mejor terno, sus mejores zapatos, un prendedor de oro en la corbata, como si se propusiera demostrarle a su padre con esos detalles que su ausencia del hogar no había tenido ninguna importancia, que había sido —por el contrario— una de las razones de su prosperidad.

(Ribeyro, 2009; 212)

Debe señalarse que no es «como si se propusiera», sino que este personaje se propone demostrarle a su progenitor que, a pesar de su ausencia, se las arregló bien para progresar. No es un acto de simple vanidad, sino que detrás de esta actitud hay encubierto el deseo de decirle a su padre que no lo necesitó como proveedor y sostén de la familia, que pudo salir adelante en la vida sin él. Por eso, como se dijo anteriormente, la necesidad de mostrarle su riqueza material. En el fondo, Luciano sabe que si no necesitó del padre para lograr dicha prosperidad, hubo otra persona que contribuyó notablemente para llegar a conseguirla: su madre, quien tuvo que enfrentar una «cantidad de humillaciones» (Ribeyro, 2009: 212) para siquiera permitirle terminar el colegio.

De otra parte, es significativo el recorrido emocional que experimenta Luciano a lo largo de la diégesis de «Las botellas y los hombres», respecto a este intento de ocupar el lugar del padre. Como se indicó al inicio del artículo, en un primer momento Luciano no solo cuestiona el estatus de padre que Francisco ha retomado, sino que quiere disputárselo. Pero a medida que transcurre el relato y se suscitan una serie de acontecimientos, Luciano asume su posición de hijo y Francisco retorna triunfalmente a la de progenitor. Cuando Luciano llega al Jardín Santa Rosa, Francisco reacciona del siguiente modo:

—¡Ya está acá! —exclamó dando unos pasos, los brazos extendidos—. ¿Qué les decía yo? ¡Ha llegado mi ñato!

Luciano lo vio venir y a pesar suyo se encontró aferrado contra su pecho. Durante un tiempo, que le pareció interminable, sufrió la violencia de su abrazo. A sus narices penetraba un tufo de licor barato, de cebolla de picantería. Este detalle lo conmovió y sus manos, que al principio vacilaban, se crisparon con fuerza sobre la espalda de su padre. Luego de tantos años, bien valía la pena un abrazo.

(Ribeyro, 2009: 213)

Como se puede notar, se produce una primera aproximación emocional entre padre e hijo. Ni bien ha llegado Luciano, Francisco ha realizado un gesto para generar una reconciliación entre ambos. Abraza a su hijo («su ñato»), lo reconoce públicamente. Estas acciones no le parecen desagradables a Luciano, por el contrario, lo animan a aceptar de buen grado el acercamiento de su progenitor. Por eso también lo abraza efusivamente. En este abrazo llama la atención por qué el hijo se conmueve al percibir el olor que emana el cuerpo de su padre («licor barato, de cebolla de picantería»). En contra de la lógica que podría hacer pensar que un olor de esas características debería generar algún tipo de rechazo, Luciano experimenta una sensación que lo lleva a conmovirse y acercarse (emocionalmente) al padre. Es probable que tal olor, característico de Francisco por el tipo de vida que siempre tuvo, le recuerde a Luciano los escasos momentos compartidos con este hombre en su niñez.

Un detalle más sobre la cita anterior. Si se presta atención a la forma en la que se relacionan padre e hijo, el abrazo que se dan no es suave ni tierno, sino que se trata de un acto fuerte y violento. Es el abrazo que está permitido compartir a dos hombres, así posean la condición de progenitor e hijo. Aquí no puede caber la menor sospecha de debilidad u homoerotismo. Debe quedar en claro que es la expresión del cariño filial, del afecto que se pueden prodigar un padre y su hijo varón. Los hombres, a diferencia de las mujeres, difícilmente pueden alcanzar el grado de confianza e intimidad con otros hombres. Kaufman explica que esta situación es propia de la relación con los pares (1997: 71), pero se puede extender incluso a los varones de la familia, como el padre o los hermanos de igual género.

En el Jardín Santa Rosa, un lugar de recreo en el cual se puede beber y jugar mientras se bebe, Francisco pareciera estar en su elemento. Se torna locuaz, simpático, ocurrente. Todo esto alienta a que Luciano lo vea con otros ojos.

—¿Por dónde está el gerente? —gritaba [El padre]—. ¡Díganle que aquí está don Francisco, presidente del club Huarasino, para invitarle a un huaracazo!

Luciano apuró el paso y lo alcanzó. Había experimentado la necesidad de estar a su lado, de hacer ostensible su vinculación con ese hombre que dominaba un jardín recreo. Cogiéndolo resueltamente del brazo, caminó silencioso a su vera.

(Ribeyro, 2009: 214)

La actitud de Luciano respecto a su padre ha variado considerablemente. Al principio de la historia del relato era la de un rechazo total, unido a una vergüenza soterrada por ese hombre mal trajeado. En cambio, ahora, en el jardín recreo, Luciano siente la necesidad de estar a su lado, de hacer ostensible la vinculación que lo une a él. ¿Por qué se produce tal transformación? ¿Qué ha ocurrido para que Luciano pase tan rápidamente del rencor a la admiración?

Lo que sucede es que Luciano nunca dejó de amar a su padre y que la herida que le causó el abandono de este jamás se cerró del todo, pese a los esfuerzos de su madre. Se sabe que el vínculo con el padre proporciona al niño algo que no puede obtener de su madre. Si un niño establece un vínculo profundo con su madre y no con el padre, puede crecer sintiéndose amado, pero se sentirá fragmentado y desequilibrado, como si careciese

de algo. Para el sujeto, dice Wechsler, el padre es la ley que necesita para constituirse (2001: 80). En efecto, ese vacío, ese desequilibrio, esa carencia acaba de ser llenada, reparada, colmada con el regreso de Francisco.

En este tramo del relato, Luciano ya no quiere disputarle al padre su posición, renuncia a imponerse y se contenta con agarrarlo del brazo, con caminar junto a él. Luciano asume su condición de hijo, por lo tanto, acepta el estatus de un hombre subordinado, jerarquizado ante esta figura de poder. Byung-Chul Han dice que la máxima expresión del poder «se da allí donde el otro se somete al uno libremente» (2019: 18). Esto no se explica porque Luciano quede admirado por la conducta de su padre, por la enorme versatilidad que demuestra en el ambiente de ese jardín recreo, sino porque, precisamente, se trata de su padre, el único que tiene y lo arraiga al mundo. Como explica Parrini: «En contra del dicho popular podríamos decir que “Padre hay uno solo”, que nuestra filiación y nuestra memoria es tan monoteísta como nuestra religión. Sólo un padre, aunque no lo conozcamos, sólo un padre aunque no haya estado ni esté jamás» (2000: 76).

Cuando Luciano toma conciencia de esta situación necesita que su grupo de pares valide su nuevo estado de hijo reconocido por su padre. Por tal motivo, se lleva a Francisco al «Once amigos Bolognesi», un bar ubicado en los predios del distrito de La Victoria. Apenas llega al establecimiento, Luciano hace explícita su nueva condición:

—¡Señores! —gritó cuando llegó al centro de la pieza—. ¡Les presento a mi padre!

Todos quedaron callados mirando a ese extraño hombre gordo, la corbata desanudada, el pelo revuelto alrededor del pelado occipital, que se apoyaba en el mostrador para no caer. Luciano avanzó.

—¡Se acabó el juego! Ahora todo el mundo chupa con nosotros. Un padre como este no se ve todos los días. Nos encontramos en la calle. Hacía ocho años que no lo veía.

(Ribeyro, 2009: 216)

Luciano les explica a sus amigos las circunstancias que rodean el reencuentro con su padre. Más que atribuirlo a la euforia de haber hallado a su progenitor, este hecho se puede entender como la manifestación de declararse hijo de alguien y dejar la precariedad de ser un hijo abandonado. Tener un padre les otorga a los hombres una identidad, un centro estable y fijo a partir del cual pueden saber quiénes son.

De otro lado, debe resaltarse la capacidad que tiene Francisco para instalarse a plenitud en los dominios del hijo. Apelando a su carisma, el padre rápidamente se gana a las amistades de Luciano, a tal punto que pareciera ser uno más de ellos. Esta peculiaridad no escapa al hijo, el cual observa con ojos de orgullo y satisfacción la conducta del padre. Es así como

En un rincón, Luciano asistía mudo a esta escena. Sus ojos animados, en lugar de posarse en su padre, viajaban por los rostros de sus amigos. La atención que en ellos leía, el regocijo, la sorpresa, eran los signos de la existencia paterna; en ellos terminaba su orfandad. Ese hombre de gran quijada lampiña, que él había durante tantos años odiado y olvidado, adquiriría ahora tan opulenta realidad, que él se consideraba como una pobre excrescencia suya, como dádiva de su naturaleza.

(Ribeyro, 2009: 216)

El grupo de pares acepta al padre de Luciano y, así, han validado la nueva condición de hijo reconocido que adquiere su amigo. En los ojos de estas amistades, Luciano descubre «los signos de la existencia paterna». Ahora ha dejado de ser un don nadie para convertirse en el hijo de don Francisco. Tanta es su admiración por este ser, que el muchacho se siente poca cosa en comparación a su padre, se considera una «pobre excrescencia», una «dádiva de su naturaleza». Como se puede apreciar, el proceso de asunción de la condición de hijo ha sido completada del todo. La relocalización del hijo

se ha producido totalmente, Ya no hay necesidad de competir con el padre. Se asume una posición de subalternidad, se acepta con gusto la condición de hijo, dependiente del padre.

Ahora, como resultado de lo anterior, Luciano quiere prodigarle cariño a Francisco, demostrarle que lo quiere. Entonces el muchacho se pregunta:

¿Cómo podría recompensarlo? Regalarle dinero, retenerlo en Lima, meterlo en sus negocios, todo le parecía poco. Maquinalmente se levantó y se fue aproximando a él, con precaución. Cuando estuvo detrás de él lo cogió de los hombros y lo besó violentamente en la boca.

El viejo, interrumpido, hizo un movimiento de esquivar sobre la silla. Los amigos rieron. Luciano quedó desconcertado. Abriendo los brazos a manera de excusa, regresó a su silla. Su padre prosiguió, luego de limpiarse los labios con la manga.

(Ribeyro, 2009: 217)

Por un lado, Francisco evita el beso, porque en la figura del padre de la familia nuclear tradicional no se produce lo que Saldaña y Salgado denominan «una afectividad manifiesta» (2019: 88). En este tipo de familia se rechaza el vínculo emocional con los hijos. Víctor J. Seidler explica que: «Los hombres aprendían que tenían que ser desapasionados y objetivos en el ejercicio de su juicio racional, lo que significaba que tenían que evitar toda implicación emocional con sus propios hijos. A menos que pudieran distanciarse de ellos emocionalmente, no era posible esperar que fuesen imparciales en sus juicios» (2006: 90). Por otra parte, los hombres no pueden prodigarse afecto, porque esto los acerca a lo femenino, lo que implica un cuestionamiento a su virilidad. Un beso en la boca, por más que sea dado por un hijo varón, hace tambalear el prestigio ganado en los fueros de la masculinidad. Un beso de un hombre a otro hombre, homoerotiza. Como dice Norma Fuller: “Los hombres no son niños ni mujeres ni homosexuales” (2019: 30).⁶ Por esta razón, Francisco rechaza el beso, evade el afecto. Ante esta reacción, el propio Luciano entiende el error que ha cometido: no puede poner en duda su masculinidad ni la de su padre. Siempre hay otros hombres mirando, juzgando, refrendando dicho estatus (Fuller, 2012: 119), aun si estos son sus amigos. Los varones ejercen un control severo sobre los otros hombres (Leonardo-Loayza, 2021: 149).

Más adelante en la historia, en medio de la conversación que entablan padre e hijo con las amistades de este último, aflora el tema de las mujeres. Entonces, Francisco no puede dejar de preguntarle a Luciano:

—¿Y cómo está la vieja?

La pregunta llegó desde el otro extremo de la mesa, a través de todas las botellas. Se había hecho un silencio. Luciano miró a su padre y trató de sonreír.

—Está bien —contestó y volvió a hundir su mirada en la copa vacía—. Tampoco le has hecho falta. Nunca ha preguntado por ti.

—Hace ocho o diez años que no le veo ni el bulto —prosiguió el viejo, dirigiéndose a los amigos—. ¡Cómo corre el tiempo! Nos hacemos viejos... ¡No queda más champán para mí?... Vivíamos en un callejón, vivíamos como cerdos, ¿no es verdad, Luciano? Yo no podía aguantar eso... Un hombre como yo, en fin, sin libertad... viendo siempre la misma cara, el mismo olor a mujer, qué mierda, había que conocer mundo y me fui... Sí, señores, ¡me fui!

(Ribeyro, 2009: 217)

Por un lado, debe notarse de que el tema relacionado a las mujeres es incómodo para Luciano, quizá porque sabe que va a terminar derivando inevitablemente en algún aspecto de la vida de su madre. Asimismo, se sabe por el testimonio del muchacho, que

⁶ Conell explica que la homosexualidad, en la ideología patriarcal, es la bodega de todo lo que es simbólicamente expedido de la masculinidad hegemónica con asuntos que oscilan desde «un gusto fastidioso por la decoración hasta el placer receptivo anal» (1997: 40–41).

esta mujer, pese a ser abandonada con un hijo, no necesitó de su pareja para sobrevivir, pero como se puede intuir esta es una mentira, porque Luciano, junto a su progenitora, no solo ha vivido en una precariedad emocional por sufrir el olvido del padre, sino que también de lo material.⁷ Debe recordarse la mención que se hace al inicio del relato sobre la infancia de Luciano, desde la puerta de un callejón y siempre descalzo, o, la cantidad de humillaciones que tuvo que afrontar su madre para que él pueda completar el colegio.

Por otro lado, la parte final de la escena seleccionada revela una de las paradojas de la masculinidad. Cuando un hombre es joven mantiene su estatus de virilidad mediante el ejercicio del poder. Puede hacer todo aquello que se le venga en gana. Es más, está obligado a hacerlo para acrecentar su prestigio como hombre. De esta manera, debe demostrar que es fuerte y activo sexualmente. Pero una vez que el hombre se ha casado (o está en una relación formal) y tiene un hijo, la situación cambia. Ahora la hombría consiste en proteger y proveer a la pareja elegida y, sobre todo, al hijo. Este tránsito es tortuoso para los hombres, porque para convertirse precisamente en tales deben abandonar sus hábitos de plena libertad y ahora consagrarse a la monogamia y al cuidado del hijo.

Según Francisco, el motivo por el que abandonó a su familia fue el no poder soportar las condiciones deplorables en las que habitaban («vivíamos en un callejón, vivíamos como cerdos»), pero la realidad es diferente. Lo que sucede es que «un hombre como él» no podía vivir sin libertad, «viendo siempre la misma cara», percibiendo «el mismo olor a mujer». En efecto, Francisco no fue capaz de procesar el cambio de estatus, de pasar de ser un simple hombre para convertirse en padre. Por esta razón, decide abandonar a su esposa y a su hijo. Ahora bien, que no acepte el cambio de estatus por la llegada de la paternidad, no significa que Francisco no lo entienda. En el texto, en la conversación que comparten Luciano, los amigos de este y Francisco, en una mesa de «El once amigos Bolognesi» el momento tenso sigue. Francisco dice:

—Además...—continuó el viejo, sonriendo con sorna—. Yo, yo...ella, con el perdón de Luciano, pero la verdad es que ella, ustedes comprenden, ella...

—¡Calla! —gritó Luciano, poniéndose de pie.

—¡...ella se acostaba con todo el mundo!

Las carcajadas de los amigos estallaron. En un instante Luciano se encontró a lado de su padre. Cuando los amigos terminaron de reír vieron que el viejo tenía sangre en los labios. Luciano lo tenía aferrado por la corbata y su ágil cabeza volvía a golpear la gran cara pastosa.

(Ribeyro, 2009: 217)

Francisco quiere justificar el abandono de su familia, echándole la culpa a la madre, a la supuesta conducta inmoral que esta tenía. Según el padre de Luciano, el motivo por el que se marchó fue la promiscuidad de su cónyuge. Como resultado de esta imputación, las cosas cambian dramáticamente entre Francisco y su hijo. Luciano golpea a su padre. Como hijo, Luciano debe defender la honra de su madre, incluso si para ello es necesario enfrentarse a su padre. Por eso, lo agrede, intentando callarlo. Debe recordarse junto al psicoanálisis, que el hijo varón para la madre es un sustituto simbólico fálico y que este intentará satisfacer el deseo de ella identificándose con el falo imaginario (Evans, 2005: 152), lo que no solo se traduce en tratar de complacerla en lo que su madre anhele, sino en defender su integridad y honor. Además, el hecho de deslizarse una

⁷ En la familia tradicional, como dice Kant, «las mujeres y los hijos necesitan a los esposos y padres, pero que los hombres no los necesitan a ellos» (Kant cit. en Seidler, 2006: 89).

afirmación de esa naturaleza acerca de su madre hace que esta se sexualice y, por lo tanto, se degrade.⁸ Algo insoportable para cualquier hijo varón.

Es importante resaltar que Luciano no solo lastima a Francisco por la afrenta perpetrada hacia su progenitora, sino porque su padre no está diciendo toda la verdad. Cuando los echan del lugar por pelearse y ambos hombres pactan para seguir el enfrentamiento en una calle aledaña, Luciano le dice a su padre: «¿No lo sabías acaso? ¡Con todo el mundo! ¿Quién daba para el diario, entonces?» (Ribeyro, 2009: 218). De esta replica, se puede inferir que ante aún antes del abandono de Francisco, es la madre de Luciano la que tiene que afrontar los gastos del hogar y asumir el rol de cuidadora de la familia. No es difícil de suponer que Francisco siempre cultivó la peculiar vida que tiene («la gran vida», como le dice a su hijo cuando este le pregunta cómo le ha ido en todos esos años que dejó a su familia). Se trata de un hombre desobligado, irresponsable, sin el menor respeto por lo que implica formar y sostener un núcleo familiar.

Resulta necesario detenerse en la actitud de Francisco, quien emplea el argumento de la infidelidad de su esposa para justificar la fuga del hogar, el abandono de tantos años. ¿Por qué realiza esta injuria, no solo frente a su hijo, sino ante los amigos de este? Miguel Ángel Ramos y Nancy Palomino (2018) afirman que «la calle, para los varones, se constituye en un escenario para la demostración performativa de su masculinidad» (145). Este no es el único lugar, sino que también existen otros como los bares o cantinas, con el añadido de que estos espacios se presentan como «un medio facilitador de los afectos entre hombres, evidentemente bajo los efectos del alcohol y bajo consideraciones amicales» (Álvarez, 2018: 70).⁹ En estos lugares los hombres pueden darse la licencia de relajarse y permitirse ciertas confidencias entre sus pares varones. Ahora, si bien lo anterior es cierto, también lo es que en dichos espacios deben conservar su integridad masculina. No pueden ser objeto de cuestionamiento o burla. Un factor importante en la masculinidad es la vergüenza. Como dicen Ramos y Palomino los hombres tratan de «evitar a toda costa ser avergonzados por no lograr las competencias que se exigen para ser reconocidos como verdaderos hombres» (2018: 15). La mencionada característica también debe extenderse al padre.

En este espacio homosocial, Francisco no se puede exponer al oprobio, por dicho motivo se ve obligado a salvaguardar su condición de progenitor, dejar constancia ante el resto de los hombres (sus pares, a fin de cuentas), de que él no es el que cometió el error, sino su pareja, una mujer. Es ella quien no fue leal y por eso, como hombre que es, se vio forzado a irse, sacrificando su paternidad. Pero esto no es cierto, se trata de un ardid que emplea para no ser condenado por la sociedad por el incumplimiento de sus deberes de esposo y, sobre todo, de padre.

Ante la renuencia de Francisco de cumplir con sus obligaciones, se puede inferir que la madre de Luciano tuvo que emplear su cuerpo para afrontar los gastos de la casa y la educación del hijo. No encontró otra salida que entregarse sexualmente. Pero ¿quién es el responsable de esta situación? Francisco, el mismo que, por comodidad, por facilismo, dejó que su cónyuge se enredara en ese tipo de vida. Ahora puede entenderse a lo que se refiere el narrador cuando dice que nadie sabe las humillaciones que tuvo que soportar la madre de Luciano para que él termine el colegio. El único que lo sabe y bien es el propio Luciano, por eso no está dispuesto a que su padre se atreva a ofender a su madre llamándola públicamente promiscua. Es importante enfatizar que Luciano le recuerda que ella no actuó en contra del mandato de esposa por una cuestión de inmoralidad, sino

⁸ Para el psicoanálisis la madre «quedará disociada en el inconsciente en dos: la mujer sexualizada y por tanto degradada y la mujer completa, sin falla, sin falla, sin mácula» (Wechsler, 2001: 85).

⁹ Fuller explica que: «el consumo de alcohol con amigos y colegas es una forma de socialidad indispensable para poder ganar y conservar su lugar en este circuito [de la masculinidad]» (2012: 127).

porque alguien debía de solventar la manutención de la familia. Ante la desidia del esposo por asumir una paternidad responsable, definida por la capacidad de proveeduría,¹⁰ la madre de Luciano debió adjudicarse ese rol, aunque para llevarla a cabo tuvo que romper con otros mandatos que la sociedad le imponía en su condición de mujer casada y madre.

La escena final del cuento es ambigua. Padre e hijo han salido al jirón Humboldt a continuar la pelea iniciada en el bar. Como era de esperarse, Luciano vence a Francisco, el cual es derribado, luego de dar una contienda desordenada y breve. El viejo queda quieto en medio de la calle. Entonces

Luciano cruzó velozmente por encima de él y recogiendo su saco corrió hacia la esquina. Al llegar al jirón Humboldt se detuvo en seco. El cuerpo continuaba allí —se le veía como un animal atropellado— en medio de la pista. Con prudencia se le fue acercando. Al inclinarse, vio que el viejo dormía, la garganta llena de ronquidos. Tirándolo de las piernas lo arrastró hasta la vereda. Luego volvió a inclinarse para mirar por última vez esa mandíbula recia, esa ilusión de padre que jamás volvería a repetirse. Arrancando su anillo del anular, lo colocó en el meñique del vencido, con el rubí hacia la palma. Después encendió un cigarrillo y se retiró, pensativo, hacia los bares de La Victoria.

(Ribeyro, 2009: 219)

¿Por qué Luciano actúa de ese modo? ¿se trata de un acto motivado por el arrepentimiento, la caridad o la piedad por el padre golpeado y caído, o hay algo más detrás de este comportamiento? El gesto final, dejarle el anillo con un rubí incrustado a Francisco, se constituye como el corolario de la aventura de Luciano, que empezó con el deseo de arrebatarle a su progenitor la función paterna, convirtiéndose así en lo que nunca fue Francisco: un padre proveedor. En tal operación lo que se buscaba era exponer, humillar, a aquel que se había dejado el hogar hace ocho años. Pero en medio de esta venganza, Luciano concibe la ilusión de que puede recuperar el vínculo con el padre perdido, y de esta manera, volver a ser el hijo de alguien, dejando la posición incómoda de la orfandad obligada. Mas, los hechos han derivado en la certidumbre de que lo anterior es imposible, que pese a lo que haga, Francisco siempre será ese ser que le ha procurado dolor a su madre y a él, Luciano. Entonces, este pareciera entender que entregarle el anillo es un rito que le puede liberar finalmente de esa ilusión y que, a la vez, le permite cumplir el anhelo primero de ocupar el lugar del padre, transformando a Francisco en un hijo que recibe. El despojarse del anillo sella la ruptura definitiva no tanto con el individuo de carne y hueso que lo engendró, si no con esa ilusión del padre que no necesita más. Luciano deja de ser hijo y pasa a convertirse en hombre, al entender que no necesita de un padre para existir, una raíz de la cual sostenerse en el mundo.

4. CONSIDERACIONES FINALES

El crítico Antonio Cornejo Polar dice de la obra de Julio Ramón Ribeyro que en esta «actúa un *a priori* incommovible, definido por la certidumbre del fracaso como final inevitable de todo empeño humano, de suerte que cada relato implica una exploración de la realidad que tarde o temprano confirma el acierto de la actitud originaria» (2000: 226). Como se ha podido apreciar en el análisis realizado en el artículo, esto es precisamente lo que sucede en «Las botellas y los hombres». El protagonista del cuento es Luciano, debido a que es el personaje que experimenta un cambio significativo respecto a la configuración inicial presentada en la historia. Luciano, quien en un principio se mostró reticente ante la llegada de su padre, progresivamente vuelve a confiar en él, creyendo

¹⁰ Para Saldaña y Salgado se trata acaso del «eje central de las masculinidades hegemónicas durante buena parte de la historia reciente» (2018: 183).

que puede restablecer el vínculo que los une como padre e hijo, pero al final se da cuenta de que esto es imposible, que tan solo fue una ilusión que acabó en fracaso.

La aventura que le ha tocado vivir a Luciano solo le confirmó aquello de lo que estaba seguro desde un comienzo, pero el conocimiento siempre es ganancia y Luciano ha aprendido que, en realidad, no necesitó de su padre para salir adelante en la vida, para ser alguien. Por eso la importancia del gesto del anillo, significa la cancelación del pasado, de la influencia de Francisco (el padre ausente) en su vida, de la esperanza de un padre del cual arraigarse. Al invertir los papeles, convirtiéndose en alguien que provee y protege, ha colocado a su progenitor en una posición subalterna, en la del hijo sobre el cual se ejerce el poder. En esta microfísica específica del poder que es la familia conyugal o tradicional, el padre, el patriarca ha cedido su lugar al hijo. El cuento, en ese sentido, es la puesta en escena del derrumbamiento del lugar paterno y del padre como figura de autoridad.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Álvarez, Roland. 2005. *La masculinidad figurada. La representación del significado social de la virilidad en las ilustraciones de humor de la prensa limeña*. Lima: Universidad Nacional Mayor de San Marcos.
- Cervantes, José Carlos. 2018. «Bosquejo del patriarcado en familias de Jalisco». En *Difícil ser hombre. Nuevas masculinidades latinoamericanas*, ed. Norma Fuller. Lima: Fondo Editorial de la Pontificia Universidad Católica del Perú.
- Conell, R.W. 1997. «La organización social de la masculinidad». En *Masculinidades. Poder y crisis*, ed. Teresa Valdés y José Olavarría. Santiago de Chile: Isis Internacional.
- Cornejo Polar, Antonio. 2000. «Literatura peruana. Época republicana». En *Literatura peruana siglo XVI a siglo XX*. Antonio Cornejo Polar y Jorge Cornejo Polar. Lima: CELACP-Latinoamericana Editores.
- Cortés, José Miguel. 2004. *Hombres de mármol. Códigos de representación y estrategias de poder de la masculinidad*. Barcelona: Egaes.
- Elmore, Peter. 2002. *El perfil de la palabra. La obra de Julio Ramón Ribeyro*. Lima: Fondo editorial de la Pontificia Universidad Católica del Perú-Fondo de Cultura Económica.
- Evans, Dylan. 2005. *Diccionario introductorio del psicoanálisis lacaniano*. Buenos Aires: Paidós.
- Foucault, Michel. 1980. *Microfísica del poder*. Madrid: Ediciones de La Piqueta.
- Foucault, Michel. 2006. *Historia de la sexualidad 1. La voluntad del saber*. Buenos Aires: Siglo Veintiuno editores.
- Foucault, Michel. 2010. *Vigilar y castigar. Nacimiento de la prisión*. Buenos Aires, Siglo Veintiuno editores.
- Fuller, Norma. 2012. «Repensando el machismo latinoamericano». *Masculinity and social change*, 1 (2): 114–133.
- Fuller, Norma. 2019. «El cuerpo masculino como alegoría y como arena de disputa del orden social de los géneros». En *Difícil ser hombre. Nuevas masculinidades latinoamericanas*, ed. Norma Fuller. Lima: Fondo Editorial de la Pontificia Universidad Católica del Perú.
- González Montes, Antonio. 2010. *Ribeyro. El arte de narrar y el placer de leer*. Lima: Fondo Editorial de la Universidad de Lima.
- Han, Byung-Chul. 2019. *Hegel y el poder. Un ensayo sobre la amabilidad*. Barcelona: Herder.

- Kaufman, Michael. 1997. «Las experiencias contradictorias del poder entre los hombres». En *Masculinidades. Poder y crisis*, ed. Teresa Valdés y José Olavarría. Santiago de Chile: Isis Internacional.
- Kimmel, Michael. 1997. «Homofobia, temor, vergüenza y silencio en la identidad masculina». En *Masculinidades. Poder y crisis*, ed. Teresa Valdés y José Olavarría. Santiago de Chile: Isis Internacional.
- Kimmel, Michael. 1998. «A produção simultânea de masculinidades hegemônicas e subalternas». *Horizontes antropológicos*, 4 (9): 103–117.
- Leonardo-Loayza, Richard. 2021. «Transfobia, maternidad protésica e identidades no heteronormativas en Loxoro (2011) de Claudia Llosa». *Letras*, 92 (135): 146–159. Doi: <https://doi.org/10.30920/letras.92.135.11>
- Olavarría, José. 2018. «Masculinidades, paternidades y familias». En *Difícil ser hombre. Nuevas masculinidades latinoamericanas*, ed. Norma Fuller. Lima: Fondo Editorial de la Pontificia Universidad Católica del Perú.
- Orlandi, Renata, Beiras, Adriano y Filgueiras, María. 2009. «¡Ya soy papá! Los sentidos dados a la paternidad y a las prácticas de cuidado de los hijos por padres adolescentes y sus implicaciones en la construcción de la masculinidad». En *Masculinidades. El juego de género de los hombres en el que participan las mujeres*, coords. Juan Carlos Ramírez Rodríguez y Griselda Uribe Vásquez. Madrid: Plaza y Valdés.
- Ortega, Julio. 1985. «Los cuentos de Julio Ramón Ribeyro». *Cuadernos Hispanoamericanos*, 417: 128–145.
- Parrini, Rodrigo. 2000. «Los poderes del padre: paternidad y subjetividad masculina». En *Masculinidad/es. Identidad, sexualidad y familia*, ed. José Olavarría y Rodrigo Parrini. Santiago de Chile: FLACSO.
- Ramos, Miguel Ángel y Palomino, Nancy. 2018. *Detrás de la máscara. Varones y violencia sexual en la vida cotidiana*. Lima: Universidad Peruana Cayetano Heredia.
- Ribeyro, Julio Ramón. 2009. «Las botellas y los hombres». *La palabra del mudo* (I), Lima: Editorial Seix Barral.
- Saldaña, Lucía y Salgado, Cristian. 2018. «Paternidades en el Concepción urbano. Prácticas de crianza, reedición del rol paterno e identidad masculina». En *Difícil ser hombre. Nuevas masculinidades latinoamericanas*, ed. Norma Fuller. Lima: Fondo Editorial de la Pontificia Universidad Católica del Perú.
- Seidler, Víctor J. 2006. *Masculinidades. Culturas globales y vidas íntimas*. Madrid, Montesinos.
- Torres Velásquez, Laura. 2004. «La paternidad. Una mirada retrospectiva». *Revista de Ciencias Sociales*, 105: 47–58.
- Wechsler, Elina. 2001. *Psicoanálisis en la tragedia. De las tragedias neuróticas al drama universal*. Buenos Aires: Editorial Biblioteca Nueva.

Por qué *sí* existen las locuciones pronominales: procesos de gramatización y gramaticalización en la fraseología española

Reasons why Pronominal Idioms *do exist*: Grammatization and Grammaticalization Processes in Spanish Phraseology

ESTEBAN T. MONTORO DEL ARCO
UNIVERSIDAD DE GRANADA
[HTTPS://ORCID.ORG/0000-0002-9744-2408](https://orcid.org/0000-0002-9744-2408)

Artículo recibido el / *Article received*: 2021-05-13

Artículo aceptado el / *Article accepted*: 2021-08-06

RESUMEN: La categoría fraseológica de la locución pronominal está situada en una encrucijada entre varias categorías gramaticales: los grupos nominales, las locuciones nominales y los propios pronombres. Aunque goza de cierta tradición teórica, recientemente se ha puesto en entredicho su existencia como fenómeno diferenciado de los anteriores. En este trabajo se exponen las razones por las que la categoría lingüística de la locución pronominal se considera válida y necesaria. El primer argumento es de corte historiográfico y está basado en el concepto de *gramatización*: dicha categoría es la consecuencia de un progresivo proceso de codificación de una realidad lingüística que no encajaba en las categorías preexistentes. El segundo argumento es de tipo histórico: se señalan los rasgos de *gramaticalización* que presentan las locuciones pronominales y que las alejan de otras categorías próximas. Como resultado, se fundamenta teóricamente la categoría de la locución pronominal y sus diferentes subclases: a las más conocidas, como las personales (p. ej. *mi menda*, *este cura*) y cuantificadoras (p. ej., *todo quisque*, *ni el Tato*) se añaden dos nuevas: las locuciones pronominales distributivas (*tirios y troyanos*) y las demostrativas (*el [...] que viene*).

Palabras clave: locución pronominal, fraseología, gramatización, gramaticalización, deixis.

ABSTRACT: The phraseological category of pronominal idiom is located at a crossroad among several grammatical categories: noun phrases, nominal idioms, and even pronouns. Although it has a certain theoretical development, the

existence of pronominal idioms as a discrete phenomenon has recently been questioned. In this paper, several reasons why the category of pronominal idioms is considered valid and necessary are exposed. The first argument, from a historiographical point of view, is based on the concept of *grammatization*: the category of pronominal idiom is a consequence of a progressive process of codification related to a linguistic reality that did not fit properly into the pre-existing categories. The second argument is of a historical nature: the *grammaticalization* features of pronominal idioms, which keep them separated from other close categories, are pointed out. As a result, the category of pronominal idiom and its different types are theoretically substantiated: from the best known subcategories, such as personal pronominal idioms (e.g. *mi menda*, *este cura*) or quantifying idioms (e.g. *todo quisque*, *ni el Tato*) to new subtypes that are added, such as distributive pronominal idioms (*tirios y troyanos*) and demonstrative pronominal idioms (*el [...] que viene*).

Key words: pronominal idiom, phraseology, grammatization, grammaticalization, deixis.

1. INTRODUCCIÓN

A Julio Casares y su *Introducción a la lexicografía moderna* (1950) se debe, en la tradición fraseológica española, el primer desdoblamiento estructural completo de las categorías verbales en dos clases formales, palabras y locuciones, a partir del criterio básico de equivalencia sintáctico-funcional entre ellas. Así, ratificó lo que venía ya haciéndose en la tradición gramatical con algunas de esas categorías (adverbios, preposiciones y conjunciones), pero su virtud fue extenderlo a todas¹, particularmente a aquellas que hasta ese momento no tenían codificado ni siquiera de forma aproximada su representante fraseológico, como la de la interjección, el participio o el pronombre (*vid.* tabla 1, en la página siguiente).

Su enfoque tuvo una temprana repercusión en los tratados gramaticales: aunque es cierto que algunos autores siguieron perpetuando durante mucho tiempo los modelos centrados en la unidad palabra, en los que las locuciones eran un elemento excepcional, residual o incluso ajeno, otros sí parecieron tomar nota del hallazgo del granadino y lo reflejaron de alguna forma en sus tratados. Así lo hicieron Alonso (1964), Melendo (1965), Marcos Marín (1972) o Hernando Cuadrado (1990), entre otros (*vid.* Montoro del Arco, 2004a, 2006a).

En particular, Casares (1992 [1950]: 171–172) introdujo en su clasificación la novedosa categoría de la locución pronominal (LP, en adelante), y llegó a distinguir dos tipos: «Hay también locuciones pronominales, porque hacen oficio de pronombres. *Este cura*, *un servidor*, representan a la persona que habla; *cada quisque*, *el que más* y *el que*

¹ No cabe duda de que hubo intentos aislados de codificación de estas unidades. Las nominales, por ejemplo, las recoge Eduardo Benot en 1910 como «complexos elocutivos» (Montoro del Arco, 2006b) y también se inscriben de algún modo en la tradición morfológica de la formación de palabras, junto a la noción de composición (Montoro del Arco, 2017). Sin embargo, previamente a Casares, en ningún caso se propone una categoría fraseológica común y sistemática para todas las clases, que tenga además pretensión terminológica.

menos equivalen a los indeterminados “cualquiera” o “cualesquiera”; *uno que otro* es tanto como “algunos”».

Tabla 1. Subcategorías locucionales de Julio Casares (1950)

Significantes	Nominales	DENOMINATIVAS	GEMINADAS	<i>tren botijo</i>
			COMPLEJAS	<i>tocino de cielo</i>
		SINGULARES	<i>la carabina de Ambrosio</i>	
		INFINITIVAS	<i>coser y cantar</i>	
	Adjetivales	<i>de brocha gorda</i>		
	Verbales	<i>tomar el olivo</i>		
	Participiales	<i>hecho un brazo de mar</i>		
	Adverbiales	<i>en un santiamén</i>		
Conexivas	Pronominales	<i>cada quisque</i>		
	Exclamativas	<i>¡Ancha es Castilla!</i>		
	Conjuntivas	<i>con tal que</i>		
	Prepositivas	<i>en pos de</i>		

La suerte posterior de este tipo locucional específico dependió de que los gramáticos justificaran bien antes la propia categoría raíz del pronombre, que, como es sabido, ha gozado siempre de un estatus variable en los diferentes sistemas de clases de palabras. Hernando Cuadrado (1990), por ejemplo, tras cuestionarla, resuelve sus unidades fraseológicas análogas con un complejo término en el que se evita expresamente la mención del pronombre: «locuciones equivalentes a unidades con semasia eventual y variable»; y Porto Dapena (2002: 159) más tarde propuso el término alternativo de «locuciones deícticas».

Las teorías de Casares no cristalizaron hasta mucho más tarde en la teoría fraseológica española (los años noventa), aunque su volumen sea comúnmente considerado como el texto fundacional de la disciplina. Entre los fraseólogos finiseculares no hubo consenso acerca del número e índole de las clases de locuciones, pues no lo había sobre las propias clases de palabras entre los gramáticos, de modo que la clasificación del granadino ha ido sufriendo distintas adaptaciones a lo largo del tiempo. Así, algunas categorías quedaron en una especie de limbo, o incluso se han terminado abandonando: es el caso de la *locución participial* (ej. *hecho un brazo de mar*) (Penadés Martínez, 2004), que prácticamente se ha desestimado tanto en la teoría fraseológica como en la praxis lexicográfica y se ha asimilado a las adjetivas, puesto que el propio participio dejó de ser una clase de palabra diferenciada en la segunda mitad del siglo XIX (Gómez Asencio, 1981; Calero Vaquera, 1986); las *locuciones interjectivas*, por su parte, pasaron a encajarse progresivamente bajo el concepto de *enunciado fraseológico* —conocido posteriormente con términos diversos (*fórmulas fraseológicas, rutinarias, pragmáticas*, etc.)— fundamentalmente a partir de Zuluaga (1980); e incluso se han propuesto categorías locucionales nuevas, como las *determinativas* (González Calvo, 2004: 86), equivalentes a la clase de los determinantes (este autor pone el ejemplo de «*la mar de suspensos*»), que han tenido poco recorrido posterior; o las *clausales* (Corpas Pastor 1996) u *oracionales* (García-Page, 2008: 152–165), que dan cuenta de aquellas construcciones que difieren de las locuciones verbales en que, además del predicado, el sintagma nominal sujeto aparece también fijado en ellas (ej. *volver las aguas a su cauce, caérse[le] la baba* [a alguien], etc.).

Con respecto a las locuciones pronominales, si, como apunta Girón Alconchel (2018: 327), «La gramatización o codificación en las gramáticas y monografías

gramaticales y en los diccionarios levanta acta de los procesos de gramaticalización concluidos y también de aquellos no concluidos que se han estabilizado», hemos de interpretar no solo su inclusión en las gramáticas anteriormente mencionadas y en los diccionarios generales, sino también la elaboración de un *Diccionario de locuciones nominales, adjetivas y pronominales para la enseñanza del español (DLNAP)* (Penadés Martínez, 2008) como un indicio de que su naturaleza específica ha resultado prominente para los investigadores. De hecho, algunos autores, ya en el siglo XX (Penadés Martínez, 2012; Montoro del Arco, 2013; Montoro del Arco y Sinner, 2014), han profundizado en la descripción y codificación de las LP a partir de lo apuntado por Casares (1992 [1950]).

Sin embargo, en fechas recientes Satorre Grau (2018) ha ofrecido una distinta y sorprendente interpretación, articulada por oposición fundamentalmente tanto al planteamiento casariano como al estudio particular de Montoro del Arco (2013). Según Satorre, las locuciones pronominales, sencillamente, no existen. Niega, por tanto, la existencia de estas unidades y, por ende, la de la categoría a la que supuestamente pertenecen:

[...] las palabras categoremáticas o pronombres solo pueden aparecer en los enunciados españoles con sus formas propias, sin que pueda haber unidades fraseológicas que ocupen su lugar comportándose como tales pronombres. Es decir, en sentido estricto no hay locuciones pronominales en español.

(Satorre Grau, 2018: 231)

En este trabajo exponemos argumentos que tratan de demostrar justamente lo contrario: por qué la de *locución pronominal* es una categoría totalmente válida y, por añadidura, necesaria. Para ello examinaremos en primer lugar cómo y a partir de qué criterios ha sido codificada en la tradición fraseológica (es decir, cómo ha sido *gramatizada*); en segundo lugar, analizaremos —a partir de la noción de *gramaticalización*— los rasgos que individualizan a este tipo de unidades frente a los de otras categorías, diferencias que justificarían a nuestro entender la existencia de la LP; finalmente, y al hilo de lo anterior, explicaremos cuáles son los distintos tipos de LP que existen en español: más allá de las dos que esbozó Casares (personales e indefinidas o cuantificadoras) y que los especialistas posteriores han refrendado², añadiremos como novedad dos nuevos tipos: las LP *demostrativas* y las LP *distributivas*.

2. LA GRAMATIZACIÓN DE LAS LOCUCIONES PRONOMINALES

2.1. ARGUMENTOS Y CONTRAARGUMENTOS

A partir de Auroux (1994, 1995), se entiende por *gramatización* el proceso de codificación por el cual se crean conceptos o teorías de tipo gramatical sobre una lengua específica, teniendo en cuenta factores tanto internos de la propia lengua como también externos. En efecto, la descripción y explicación de los fenómenos lingüísticos se realiza a través de instrumentos teóricos que han ido elaborando gramáticos, lexicógrafos y, en definitiva, lingüistas, a lo largo de la historia, de acuerdo con los recursos de los que

² «Este cura, un servidor, representan a la persona que habla; cada quisque, el que más y el que menos equivalen a los indeterminados “cualquiera” o “cualquiera”: uno que otro es tanto como “algunos”». (Casares 1992 [1950]: 171–172). Asimismo, los autores posteriores han reconocido esos dos tipos (Montoro del Arco, 2013; Montoro del Arco y Sinner, 2014); García-Page (2007: 234) incluso lo hace de forma restrictiva: «de las diversas clases de pronombres que existen en una lengua (personales, indefinidos, demostrativos, relativos, interrogativos, reflexivos...), parece que sólo las dos primeras pueden configurarse como una locución pronominal».

disponían en cada etapa. Dichas herramientas son, por tanto, externas al objeto mismo de estudio y, por tanto, no han de entenderse como inamovibles. Antes al contrario, lo normal es que sufran cambios y modificaciones, o que incluso se vean superadas en función de la aparición de nuevos fenómenos o ante el descubrimiento de realidades lingüísticas inadvertidas o descritas de forma insatisfactoria. La tesis de Satorre, en nuestra opinión, parece ir en una dirección contraria a los procesos habituales de gramatización, como vamos a ver.

2.1.1. En primer lugar, parece partir de una visión apriorística de las categorías y asumir que constituyen compartimentos estancos, entendiendo la lengua como una estructura autorregulada y jerarquizada. Veamos un ejemplo:

Unidades pluriverbales como *el que les habla, un servidor, el hijo de mi madre*, etc. no son locuciones pronominales, por mucho que tengan el mismo valor designativo que el pronombre *yo*, porque no tienen la misma naturaleza ni los mismos morfemas y, por ende, el mismo comportamiento gramatical que el pronombre. [...] Es decir, estas unidades pluriverbales se comportan como cualquier grupo nominal de la lengua y, por lo tanto, cuando desempeñan la función de sujeto, establecen relaciones de concordancia con su verbo en la llamada tercera persona.

(Satorre Grau, 2018: 232)

En su visión late la consideración coseriana de las categorías como «modos significativos», en la que no se contempla en principio el pronombre, puesto que este constituye una clase dentro de la categoría más general del sustantivo, como el lingüista rumano expresó en su célebre trabajo sobre las categorías verbales:

[...] una categoría puede presentar varios modos categoriales y, por consiguiente, la clase que le corresponde comprender, como miembros, varias clases. Así, a la categoría del sustantivo corresponden los modos del pronombre sustantivo, del nombre común y del nombre propio [...] las categorías verbales son, pues, categorías del hablar, modos significativos “universales” que se comprueban en la actividad lingüística concreta y se definen sin referencia necesaria a una lengua determinada.

(Coseriu, 1978: 63–64)

Sin embargo, Coseriu en realidad no negaba la validez y entidad categorial del pronombre, aunque se iguale eventualmente, por su función, con nombres y adjetivos, puesto que, por encima de todo, resulta una categoría útil:

Tales «categorías» son, evidentemente, arbitrarias e híbridas. Sin embargo, también ellas se justifican plenamente en el plano que les es propio. En realidad, el criticarlas desde el punto de vista teórico o científico es absurdo y equivale, *mutatis mutandis*, a criticar a un maestro de música porque desconoce la estética o a un jardinero porque desconoce las clasificaciones de la botánica. Esto porque la gramática empírica no se propone fines teóricos o científicos sino eminentemente prácticos y utilitarios y, por lo tanto, sólo puede criticarse desde el punto de vista de su utilidad, la cual, contrariamente a lo que a menudo se afirma, no queda de ningún modo afectada por la arbitrariedad e «irracionalidad» de sus categorías.

(Coseriu, 1978: 77)

Dado que el criterio sintáctico-funcional no era distintivo en el caso de los pronombres y al no poder obviar su diferencia esencial con las demás, en la tradición hispánica esta categoría ha sido descrita mayoritariamente como *transversal* (Porto Dapena, 1986, Álvarez Martínez, 1984) y fundamentada no tanto en su función sintáctica como en su particularidad semántica: la deixis, es decir, el señalamiento de los participantes en la

conversación o la codificación de rasgos del contexto del enunciado, ya sea en el espacio, el tiempo o el discurso (Delbecque, 2011).

Si la «naturaleza» del pronombre se justifica a través de la deixis, por el mismo motivo, y como corolario, no debería haber problema en asumir que existe una clase locucional equivalente que sirva para lo mismo. En esta equivalencia es donde encontramos el argumento más confuso, sin duda, de entre los que formula Satorre:

Si la equivalencia funcional y categorial es suficiente para reconocer la pertenencia a la misma clase de palabras de dos unidades, no existiría ninguna diferencia entre sustantivos y los pronombres que tienen la categoría sustantiva (pronombres personales, reflexivos, demostrativos, etc.), ya que ambos tienen idénticas categorías y funciones. Tampoco es suficiente la equivalencia designativa. Si así fuera, en un libro como *La guerra de las Galias*, en el que su autor, César, habla de sí mismo llamándose “César”, *César* sería un pronombre personal de primera persona porque estaría equivaliendo designativamente a *yo*. De manera análoga, cuando hablo, *Javier Satorre* sería una locución pronominal personal porque por medio de esta unidad pluriverbal me designo a mí mismo.

(Satorre Grau, 2018: 231–232)

No queda claro qué entiende el autor por «categoría». En principio, asume la existencia de dos categorías distintas, el sustantivo (como categoría lexemática) y el pronombre (como palabra categoremática), pero deshace tal distinción, *de facto*, cuando afirma que los pronombres tienen categoría sustantiva; en realidad, se plantea una hipotética identidad categorial pero aislando los criterios y considerándolos uno por uno: es decir, por un lado, asume que grupos nominales³ y LP pertenecen a la misma categoría porque cumplen las mismas funciones sintácticas, obviando de este modo otras particularidades que singularizan a unas unidades frente a otras; por otro lado, separa la equivalencia designativa como criterio que por sí solo debería distinguir categorías, cuando sabemos que no es así: nombres propios, nombres comunes y pronombres pueden coincidir en algunos aspectos, pero se reconocen como unidades netamente distintas, lo cual se revela por la combinación de criterios, y no tras la observación de cada uno de ellos por separado (tabla 2). «Javier Satorre» o «Julio César», como nombres propios, son expresiones referenciales, pero no poseen por sí mismas un valor de localización deíctica, como sí lo tienen las locuciones pronominales.

Tabla 2. Criterios para distinguir categorías en el ámbito nominal

CRITERIOS	CATEGORÍAS			
	<i>Sustantivo</i>	<i>Pronombre</i>	<i>Grupo nominal</i>	<i>Locución pronominal</i>
Pluriverbalidad	–	–	+	+
Entidad lexemática	+	–	+	+
Composicionalidad semántica	+/-	–	+	–
Variación flexiva (morfemas)	+	+	+	–
Fijación flexiva	–	–	–	+
Deixis	–	+	+/-	+

³ Por una cuestión puramente metodológica, utilizaremos el término *grupo nominal* (y eventualmente su sigla, GN) propio de la *GRAE* (2009), frente otros posibles términos, como el de *sintagma nominal* (SN), más tradicional en el ámbito estructural y funcional, o el de *frase nominal* (FN), usado en la *Sintaxis histórica de la lengua española* (Camus Bergareche, 2009).

Claro que las LP no son pronombres en sentido estricto, ni tienen sus rasgos morfológicos: su naturaleza pluriverbal los aleja de estos; pero es que, aun siendo pluriverbales, tampoco son grupos nominales. En la tabla 2 puede comprobarse cómo ninguna de las categorías en juego coincide exactamente en los criterios que se han utilizado para definir su estatus categorial.

2.1.2. En un segundo grupo de argumentos, Satorre parece asumir una visión estructural de la semántica, a juzgar por las referencias a los postulados de Eugenio Coseriu también en este sentido. Así se comprueba en una afirmación como la siguiente:

[...] se suele confundir en los estudios fraseológicos, (sic) significado y sentido (Vucheva 2005; 2006). El significado pertenece a la lengua y es el contenido semántico de un elemento de la lengua fuera de todo contexto, de todo entorno y de toda situación. Mientras que el sentido es el contenido semántico que, en un enunciado, tiene ese elemento, condicionado por la situación, el entorno y el contexto en los que se produce. Unidades pluriverbales como *ni Dios*, *ni el Tato*, *ni un alma*, pueden equivaler en un contexto determinado a *nadie*, pero no significan *nadie*. Si así fuera, debería aceptarse que el significado de *un pepino*, *un pito*, *un pimiento*, sería *nada*.

(Satorre Grau, 2018: 233)

Este pasaje nos sugiere dos comentarios. En primer lugar, creemos que la analogía que traza entre *un pimiento* y *ni dios* es poco acertada, pues se trata de unidades muy distintas. Es cierto que *un pimiento* puede utilizarse en muchos más contextos en los que no significa ‘nada’, pero, para equipararlos, habría que determinar en qué contextos *ni el Tato*, por elegir uno de sus ejemplos, no equivale a ‘nadie’: en una sencilla búsqueda a partir del corpus *Spanish Web 2011* (esTenTen18, fecha de consulta: 12/04/2021), comprobamos que dicha unidad tiene invariablemente dicho valor en los 1920 casos encontrados, como también la más reciente *ni Perry*, con 140 ocurrencias. Por añadidura, estos dos grupos de unidades tienen diferente combinatoria, lo que hace que su valor designativo varíe: mientras todos los elementos mencionados por él (*un pepino*, *un pito*, *un pimiento*) se combinan con (*no*) *valer/costar*, de modo que solo equivalen a ‘nada’ en el marco de esas construcciones verbales —lo que nos llevaría a considerarlas más bien como locuciones verbales o colocaciones verbo-nominales, según su grado de idiomatización—, *ni el Tato*, *ni un alma* o *ni Dios* se combinan con predicados de índole muy amplia y variada; por último, habría que preguntarse por qué se han fijado esas unidades y no otras, es decir, por qué no encontramos un hipotético **ni el Curro* para ese mismo valor, pero sí se ha consolidado *ni el Tato* para representar ‘nadie’. La respuesta es simple: es un fenómeno de índole cognitiva y cultural, que afecta a todas las locuciones por igual, sean pronominales, verbales, nominales o de cualquier otro tipo. La fraseología es justamente el testimonio de la fijación, a veces caprichosa, de unas formas frente a otras muchas posibles, lo que la distingue de los grupos nominales (o sintagmas), donde Satorre prefiere encajar las LP.

En segundo lugar, y más importante: entender que quien considera que *sí* existen las locuciones pronominales lo hace porque confunde *significado* y *sentido* es quizá demasiado suponer, teniendo en cuenta que la formación de la mayoría de los gramáticos y fraseólogos actuales hunde sus raíces justamente en la tradición del estructuralismo europeo y, muy particularmente, en las aportaciones de Eugenio Coseriu, a quien se debe la elaboración del concepto de *discurso repetido*, entre otros muchos. La teoría lingüística de finales del XX y de lo que llevamos del siglo XXI se ha forjado partiendo de —y gracias a— esas bases, pero a veces los hallazgos surgen frente a ellas: sin necesidad de «matar al padre», sino reconociendo el valor de su doctrina para generar nuevos planteamientos.

Así, postular que existe una diferencia nítida y estricta entre significado y sentido puede haber sido muy productivo en el marco de modelos basados en los códigos y útil desde un punto de vista aplicado (para la enseñanza, la lexicografía o la traducción), pero simplifica una realidad que se revela mucho más compleja, pues hay sobradas razones para afirmar que el significado no existe fuera del contexto, entorno o situación, como afirma Satorre, sino que se construye en ellos y emerge de ellos. La suya es una visión estática del sistema que dista mucho de la visión más actual que ofrecen las perspectivas pragmáticas orientadas a la cognición, como por ejemplo el modelo de la Teoría de la Relevancia de Sperber y Wilson (1994 [1986]). Como tampoco puede aceptarse una división absoluta entre sincronía y diacronía: el significado de las palabras o expresiones está en permanente construcción y los procesos de cambio semántico (gramaticalización, lexicalización, fraseologización, pragmaticalización) implican que en una sincronía coexistan usos que representan distintos grados evolutivos.

Es cierto que quizá pueda atestigüarse un significado consolidado o más frecuentemente asociado a una forma, pero no por ello este ha de representar su significado (invariante, único) frente a otros («sentidos», según Satorre, vinculados a contextos específicos). Es más: gran cantidad de las unidades que el autor considera pronombres auténticos son fruto justamente de estos procesos de gramaticalización que parten de formas sintagmáticas: ya sea por ampliación, como *vosotros* (*vos + otros*)⁴, *cualquiera* (*cual + quier(a/e)*)⁵, ya sea por reducción del sintagma original, como ocurrió con el pronombre *nada* (< RES NATA) (y con *res*, en catalán), cuyo valor proviene de lo que originalmente era un adjetivo; la única diferencia reside en que el proceso de gramaticalización de estos pronombres está ya culminado o en una etapa muy avanzada e incluso final del proceso, cosa que quizá no ha ocurrido con *ni el Tato* (y puede que nunca ocurra) y con el resto de las LP, cuyos rasgos de gramaticalización trataremos en el apartado 3 (*vid.* más adelante).

2.1.3. En tercer lugar se percibe cierta incongruencia en su planteamiento general, pues todos los argumentos que utiliza para justificar que no existen las locuciones pronominales son obviados al tratar de la locución prepositiva a la que dedica su estudio (*a eso de*). Así, en el caso de las LP aplica un análisis semántico-composicional de las secuencias que comienzan con el pronombre *todo*:

Expresiones como *todo bicho viviente* no son locuciones pronominales equivalentes a *todo*. El valor de totalidad lo da *todo*; *no bicho viviente*. *Todo* puede explicitar su sentido combinándose con diversos elementos nominales (*todo Dios*, *todo quisque*, *todo el mundo*), pero el valor de totalidad lo da el pronombre *todo*, presente en todas estas secuencias sintagmáticas.

(Satorre Grau, 2018: 233)

Pasa por alto de este modo el hecho de que el valor del cuantificador universal en estas expresiones no es el de expresar totalidad: *todo* se ha especializado semánticamente cuando va antepuesto a todas estas bases (*dios*, *quisque*, *bicho viviente*; en menor medida a *el mundo*), pues sirve al hablante más bien para vehicular una estrategia pragmática de intensificación ('mucho(s)'), como expone con más detalle Montoro del Arco (2013: 390–393). En cambio, no aplica el mismo tipo de análisis composicional a la locución prepositiva *a eso de*, cuya idiomatización no parece necesario demostrar:

⁴ Como señalan De Jonge y Nieuwenhuysen (2006: 1607), la sustitución de la forma simple por la compuesta culmina a finales del siglo XV, tras un período de contraste entre las dos formas.

⁵ Aunque para algunos es un calco del latín a partir del modelo *quivis*, *quilibet*, *uterlibet*, *ubilibet*, etc., está más extendida su interpretación como innovación romance a partir de una oración subordinada relativa (Company Company y Pozas Loyo, 2006).

A eso de es una locución prepositiva, es decir, una unidad pluriverbal con una forma fija, que se utiliza en el habla como pieza única y que funciona como una preposición. [...] En la lengua actual proporciona al grupo nominal que es su término, un significado de aproximación en la indicación de las horas, tanto cuando se expresan con sustantivos (*a eso del mediodía, a eso del anochecer*) como con numerales (*a eso de la una, a eso de las doce*).

(Satorre Grau, 2018: 234)

Según su interpretación, *a eso de* es una locución prepositiva porque es fija, se utiliza como un bloque y equivale, desde los puntos de vista funcional y semántico, a una clase de palabra: esto es justo lo que ocurre con las LP.

Si entiende que la diferencia entre las locuciones prepositivas y las pronominales reside en última instancia en la composicionalidad semántica de estas últimas, podría argüirse también que el significado de las primeras es igualmente composicional: el valor conectivo de la pretendida locución prepositiva *a eso de* lo aportaría en exclusiva la preposición *a*, en un análisis análogo, pues a) desde un punto de vista funcional, la elisión de *eso de* no altera la gramaticalidad de las construcciones: *a la una, al anochecer*; b) *eso de*, además, sirve para expresar el mismo significado de «aproximación», aunque no tan gramaticalizado (por el valor catafórico original que aún mantiene ligeramente, junto al nuevo de aproximación), en construcciones sin la preposición (ejemplos 1 y 2, la cursiva es nuestra). El término de la preposición, según esta interpretación, comprendería la secuencia *eso de la una*, en la que *eso* funcionaría como núcleo: *a [eso [de [la una]_{T2}]]_{T1}*.

1. No, si yo no definiendo que en Madrid hablemos “español puro”, sé perfectamente que tenemos nuestro acento y dialecto concreto –aunque haya gente que lo crea así, muy pocos son los madrileños que se creen por encima de los demás–, pero *eso de* pensar que Madrid es diferente a las provincias vecinas...

(«Discusión: dialecto madrileño», www.es.wikipedia.org, *apud Spanish Web 2011*, esTenTen18, fecha de consulta: 12/04/2021)

2. ¿Por que no poner arriba tambien que fue campeon del mundo, los goles que tiene, que tiene dos hijas, etc? Porque son cosas menores a la intro! Lo de arriba es una intro, a muchos no les importa *eso de* la camorra, no es clave, es mucho mas importante que es campeon del mundo y sin embargo esta debajo

(«Maradona», www.es.wikipedia.org, *apud Sketch Engine*, esTenTen18, fecha de consulta: 12/04/2021)

Sin embargo, y a pesar de todo, lo cierto es que coincidimos con Satorre en una interpretación no composicional de la secuencia, pues nos parece bastante gramaticalizada y, por ende, idiomática, siguiendo el planteamiento teórico general sobre las locuciones prepositivas que ya expusieron en su momento Cifuentes Honrubia (2003) o Montoro del Arco (2006a).

2.1.4. Por último, resulta extraño el argumento de autoridad que se emplea hacia el final de su exposición, al señalar que las locuciones no existen porque una pretendida mayoría de los fraseólogos no las ha tenido en cuenta:

No hay en español locuciones pronominales personales, ni demostrativas, ni posesivas; y, en sentido estricto, tampoco locuciones pronominales indefinidas. De hecho, la mayor parte de los que se han ocupado del estudio de la fraseología no han tenido en cuenta esta clase de locuciones, como es el caso de Zuluaga (1980), Corpas (1996), Ruiz (2001) y García-Page (2003).

(Satorre Grau, 2018: 233)

En la mención de sus fuentes se vislumbra una mirada al pasado que Koerner (1978) denominó «propagandística» —para Swiggers (2004) «retrospectiva complaciente»—, consistente en seleccionar y valorar aquellas que se alinean con la propia postura⁶. Además, asume que el hecho de no referirse a las LP implica que estos autores no contemplan su existencia o no consideran válida la propia categoría. Sin embargo, ninguno de ellos es un gramático *sensu stricto* y por ello no ponen el foco en esta cuestión (como tampoco en las locuciones prepositivas y conjuntivas, por ejemplo); y, por añadidura, el análisis caso por caso no mueve necesariamente a extraer dicha inferencia, como vamos a ver.

Zuluaga (1980), en efecto, subsume la categoría pronominal bajo la del nombre, desde presupuestos que son claramente estructuralistas, según corresponde al paradigma preponderante de la época en la que escribió su monografía. El valor funcional de la secuencia pluriverbal esconde así la particularidad semántica que la distingue de otras formaciones nominales:

El valor categorial no es una ‘función’ en la oración sino un modo de significación que representa la posibilidad de determinadas funciones; p. ej., indicar que una locución es nominal significa, desde el punto de vista funcional, que dicha locución puede ser sujeto, objeto directo o indirecto, y que, convertida o transferida, mediante preposición puede funcionar como un complemento adnominal (adjetivo) o como circunstancial [...] Dicha caracterización permite tener en cuenta todas las locuciones posibles, tanto las que presentan significado léxico como las que carecen de él. Por ejemplo, la locución cada quisque presenta solamente valor categorial de sustantivo, debe ser considerada dentro de las locuciones nominales [...]

(Zuluaga, 1980: 150, subrayado en el original)

Corpas Pastor (1996), por su parte, plantea su clasificación de las locuciones no a partir de las categorías verbales raíces (esto es, sustantivo, verbo, adverbio, etc.), sino de la categoría sintáctica del sintagma (nominal, verbal, adverbial, etc.), lo que dificulta consecuentemente la consideración de las locuciones pronominales, que pasan inadvertidas dado que para ellas ya es más difícil encontrar un sintagma equivalente en el que, siguiendo ese planteamiento, el núcleo sea un pronombre (como ocurre, por añadidura, con las prepositivas y conjuntivas, *vid.* Montoro del Arco, 2006a): «Así, distinguimos locuciones nominales, adjetivas, adverbiales y verbales, que pueden constituir el núcleo de sintagmas nominales, adjetivos, adverbiales o verbales, respectivamente» (Corpas Pastor, 1996: 94). Las LP se agrupan, siguiendo la tendencia de Zuluaga, con las nominales, y su naturaleza pronominal se va viendo así poco a poco desdibujada:

Dentro de las locuciones nominales se engloban también [...] las expresiones deícticas carentes de otro significado léxico, del tipo *menda lerenda* (‘se refiere a la primera *pers* de modo aún más expresivo’, GDLE), *el mismo que viste y calza* (‘fr. fig. y fam. con la que se corrobora la identidad de la persona que habla o de quien se habla’, DRAE), *cada quisque* (‘Todos sin excepción, cada uno’, LDPL), *ni tortaljota* (‘Nada en absoluto’, LDPL), *ni dios jota* (‘Absolutamente nadie’, LDPL) o *todo dios* (‘Todo el mundo, todos sin excepción’, LDPL).

(Corpas Pastor, 1996: 96)

Ruiz Gurillo (2001), por otro lado, no contempla las LP porque, en realidad, no se ocupa de las clases que no equivalen a las categorías plenas o autosemánticas (sustantivo, adjetivo, verbo, adverbio), pues el eje vertebrador de todo su estudio es la diferenciación

⁶ Las fuentes en las que no se reconocen las locuciones pronominales son exactamente las mismas que cita Montoro del Arco (2013: 378) para ilustrar este aspecto. Obvia otras, por tanto, en las que sí se recogen.

entre locución y sintagma, siguiendo el mismo planteamiento de su primera monografía (Ruiz Gurillo, 1997). Con respecto a las pronominales, no obstante, reconoce que «la discusión sobre la entidad categorial del pronombre sigue abierta en lingüística» (Ruiz Gurillo, 2001: 44) y se limita a afirmar, sin entrar en más detalles, que «nada impediría registrarlas entre las nominales, ya que sustituyen a un sustantivo y desempeñan su misma función: *cada quisque, el que más y el que menos, uno que otro*». Se trata de una afirmación voluntariamente generalista en la que se elude manifiestamente la discusión en torno a dicha categoría —pues, insistimos, no es el objeto principal de su estudio— y en la que, por añadidura, se utiliza de nuevo la equivalencia funcional y se menciona solo uno de los posibles criterios definitorios del pronombre, el que corresponde a la *teoría sustitutiva*⁷, que se compadece con el funcionamiento solo de una parte de los pronombres.

Por último, aunque menciona a García-Page (2003) —y entendemos que es García-Page (2004)—, solo aparece citada entre sus referencias finales la monografía de 2008. En cualquier caso, este autor lo que hace en ambas aportaciones —y aun en otra ocasión (García-Page, 2007)— es reconocer alternativas teóricas en torno a la LP, sin llegar a decantarse por ninguna de ellas:

[...] la existencia de la locución pronominal como clase distinta de la locución nominal estaría sustentada en su equivalencia a un pronombre (*todo dios = todos, el que más o el que menos = cualquiera*), si bien con la restricción de que el pronombre equivalente es preferentemente persona o indefinido; tal equivalencia no manifiestan las locuciones nominales, propiamente dichas (*noche toledana, cuento chino, el más allá...*).

(García-Page, 2008: 91)

No niega por tanto la existencia de la categoría como tal, aunque decide reflejarla más adelante de forma práctica como una subcategoría de las nominales (García-Page, 2008: 99, 3.3.3.3. *La locución pronominal*).

En definitiva, y más allá de estas precisiones, entendemos que el argumento de autoridad es falaz por definición. Al margen del valor que puedan tener los textos fuente que Satorre percibe como canónicos, es obvio que existen opiniones divergentes que justifican razonadamente la existencia de las LP y que, entren o no dentro de esa nómina, hacen una lectura crítica del canon y pueden llegar a modificarlo. De hecho, se obvia la opinión de otros relevantes fraseólogos de los inicios que sí recogían las LP, como por ejemplo Melendo (1965), Rothkegel (1973) o Černyševa (1975)⁸, así como de otros más recientes, como Fleischer (1997), Álvarez de la Granja (2003), Penadés Martínez (2012) y Montoro del Arco y Sinner (2014).

2.2. LA LENTA GRAMATIZACIÓN DE LA FRASEOLOGÍA EN LAS OBRAS DE LA RAE

Priorizando la similitud formal de las LP con la categoría genérica de los grupos nominales, se da un paso atrás en el proceso de gramatización de estas unidades: lo único que se consigue es ampliar la heterogeneidad de dichos grupos nominales, y se pierde en potencial explicativo. La resistencia a la recategorización habría impedido, por ejemplo, que en otro tiempo se destacara como categoría específica al adjetivo frente al sustantivo, puesto que durante largo tiempo (al menos hasta el *Curso de humanidades castellanas* de

⁷ Así llamada por Gómez Asencio (1981: 172–178), la *teoría sustitutiva* consiste en concebir la función del pronombre como representación del nombre solo en sus rasgos gramaticales y colocarse en los mismos contextos que este.

⁸ Černyševa (1975: 217, *apud* Fleischer, 1997: 139), por ejemplo, se refiere a unidades como *dies und das, dieser und jener* o *der und der*, todos ellos binomios (fraseológicos) pronominales (al. *pronominale Wortpaare*).

Jovellanos ¿1795?, *cfr.* Gómez Asencio, 1981: 98) estuvo subsumido bajo la más general del nombre.

Muy al contrario, lo cierto es que a lo largo de la historia las teorías lingüísticas, cuando se enfrentan con nuevos datos, han seguido lo que Swiggers (2004: 125) denomina «estrategias adaptadoras». Esto es lo que ocurrió cuando la gramática grecolatina entró en contacto con la realidad de las lenguas vernáculas europeas, como el español. En este punto es preciso recordar que la gramática basada en la palabra ha tenido que adaptarse progresivamente a la realidad fraseológica, que se fue haciendo lentamente cada vez más visible. Lo inició Nebrija al reconocer las expresiones «por rodeo», frente al latín, caracterizadas por su pluriverbalidad (Gómez Asencio, 2003; Montoro del Arco, 2017), y las locuciones, desde entonces, se han ido codificando en la gramática rompiendo los moldes tradicionales.

La LP representa pues, una de las últimas fases en el lento proceso general de gramatización de las locuciones (Gómez Asencio, 2003, 2004; Montoro del Arco, 2002, 2004a, 2004b, 2006a). El escaso y deficiente reflejo de la LP en la última edición de la gramática oficial académica no es sino producto de la secular falta de planificación en este sentido por parte de la institución (Montoro del Arco, 2013), aspecto que corrobora el tratamiento asistemático que estas unidades han tenido habitualmente en el diccionario⁹, si bien en el *DLE* (2014) ya se contempla la marca «loc. pronom» para unidades como *cada uno*, *cualquiera que*, *el que más y el que menos*, *ni el apuntador*, *hasta el apuntador* o *ni Dios*, entre otras.

La única mención explícita de la *NGRAE* (2009) a las LP tiene que ver con las diversas formas de lo que parece un paradigma: *quien sea*, *el que sea* y *lo que sea* (y sus variantes con *fuera* o *fuere*), frente a *donde sea*, *adonde sea*, *cuando sea*, *como sea*, que serían adverbiales, atendiendo así a la índole formal y funcional de los elementos que se consideran nucleares en dichas construcciones:

Estas expresiones semilexicalizadas constituyen LOCUCIONES PRONOMINALES o ADVERBIALES inespecíficas, y admiten paráfrasis con la forma *cualquiera*. Así, *donde sea* significa ‘en cualquier parte’; *cuando sea*, ‘en cualquier momento’; *como sea*, ‘de cualquier modo’, y *quien sea*, ‘cualquiera, cualquier persona’.

(*NGRAE*, 2009: 1634)

En una obra inmediatamente posterior, la *Ortografía de la lengua española* (2010), la Academia identificaba como «locuciones pronominales indefinidas» las unidades *cual más*, *cual menos* y *quien más*, *quien menos*, *cada cual* y *cada quien* (*ORAE*, 2010: 252).

Por tanto, puede inferirse que la institución no niega la existencia de esta categoría y cabe entender su ausencia en la gramática posiblemente como un nuevo olvido, bastante llamativo, eso sí, si consideramos el esfuerzo general realizado en esta última edición, tras siglos de dedicación a la codificación gramatical, por incluir la mayoría de los tipos locucionales (tabla 3).

⁹ García-Page (2008: 177–178) llama la atención precisamente sobre la vaguedad e imprecisión del criterio lexicográfico hasta la fecha: por ejemplo, el *DEA* (1999) recoge como locución pronominal *todo dios* y *todo el mundo* como nominal, a pesar de ser sinónimos absolutos, si bien ambas pasan a ser pronominales en el *DFDEA* (2004).

Tabla 3. Clases de locuciones en la NGRAE (2009: 53–54)

CATEGORÍA	EJEMPLOS
Locuciones nominales	<i>caballo (o caballito) de batalla, cabeza de turco, concha de mango, corte de pastelillo, media naranja, pata de gallo, toma y daca, etc.</i>
Locuciones adjetivas	<i>común y silvestre, corriente y moliente, de a seis, de abrigo, de cuarta, de cuidado, de gala, {de ~ como} la piel de Judas, de marras, de postín</i>
Locuciones preposicionales	<i>a falta de, a juicio de, a pesar de, al son de, con objeto de que, con vistas a, en función de, frente a, fuera de, gracias a</i>
Locuciones adverbiales	<i>a carta cabal, a chaleco, a disgusto, a la carrera, a la fuera, a la trágala, a lo loco, a medias, a veces, al galope, al tiro, de entre casa, de paso, en un santiamén, en vilo, por fortuna</i>
Locuciones conjuntivas	<i>de manera que, ni bien, puesto que, si bien, ya que</i>
Locuciones interjectivas	<i>a ver, ahí va, en fin, ni hablar, ni modo</i>
Locuciones verbales	<i>echar un carro, echar(se) una cana al aire (también tirarse en algunos países), hacer (buenas) migas, hacer las paces, irse de aprontes, meter la pata, poner el grito en el cielo, sentar (la) cabeza, tomar el pelo, tomar las de Villadiego</i>

Si la RAE hubiera tenido un plan previo acerca de estas unidades, no se presentarían con la vaguedad con la que aparecen (tabla 4).

Tabla 4. Rasgos de codificación de las LP en la NGRAE (2009)

EXPRESIÓN	CATEGORIZACIÓN	SUBTIPO
<i>(mi) menda, (mi) menda lerenda, este/esta menda</i>	«expresiones con demostrativos» (p. 1164)	<i>Personal</i>
<i>cada uno</i>	«expresión cuantificativa» (p. 1444)	<i>Indefinido/cuantificador</i>
<i>el [...] que viene</i>	«subordinada relativa lexicalizada» (p. 1322), «expresión deíctica» (p. 3283)	<i>Demostrativo</i>
<i>el uno + preposición + el otro</i>	«grupo preposicional recíproco» (pp. 1196, 1197, 1198, 1199, 1201)	<i>Distributivo</i>
<i>este cura, este abogado, el hijo de mi madre</i>	«grupo nominal» (p. 1164)	<i>Personal</i>
<i>este/esta menda</i>	«expresión» (p. 1163)	<i>Personal</i>
<i>mi persona</i>	«expresión» (p. 1163), «fórmula» (p. 1163)	<i>Personal</i>
<i>tirios y troyanos</i>	«locución nominal», «fórmula coordinada» (p. 853)	<i>Distributivo</i>
<i>todo dios</i>	«expresión» (p. 1413)	<i>Indefinido/cuantificador</i>
<i>todo el mundo</i>	«expresión cuantificativa» (p. 1204)	<i>Indefinido/cuantificador</i>
<i>unos y otros</i>	«unidades semilexicalizadas» (p. 2422)	<i>Distributivo</i>

Dado que, de nuevo, se reconoce la existencia del pronombre y de sus diferentes clases, sus equivalentes pluriverbales al menos deberían tener una categoría similar, puesto que, de un modo u otro, se advierte de su gramaticalización al presentarlas diferenciadas de la sintaxis libre. En la tabla 4 mostramos algunos ejemplos de tipos de unidades que concebimos como pronominales (y les atribuimos un «subtipo» en la columna de la derecha; *vid.* más adelante, el apartado 3), con su caracterización académica correspondiente.

En conjunto, representan formulaciones aproximadas *ad hoc* que revelan la falta de una visión de conjunto. En términos generales, encontramos: a) el recurso a términos equívocos tan característicos de la tradición, tanto genéricos (*expresión, fórmula*) como acompañados de un atributo formal (*fórmula coordinada*) o semántico (*expresión deíctica, expresión cuantificativa*); b) la mera descripción en términos sintácticos de una construcción (*subordinada relativa lexicalizada*); c) el uso de categorías sintácticas predefinidas en aquellos casos en los que se percibe una estructura claramente asociada a ellas (*grupo nominal*), pero no de forma sistemática, como ocurre con *tirios y troyanos*.

2.3. CATEGORIZACIÓN DISCRETA VS. CATEGORIZACIÓN DIFUSA

En definitiva, entendemos que la categoría de la LP representa un avance en la aprehensión de la realidad lingüística y da cuenta de un fenómeno particular que no había sido gramatizado hasta el aporte de Casares. Es la propia dificultad para encajar el pronombre en el sistema de las clases de palabras la que ha podido evitar su ulterior elaboración teórica, tanto por parte de los fraseólogos como por parte de los gramáticos.

El obstáculo principal radica en el mantenimiento de una concepción de las categorías como compartimentos estancos. Desde un punto de vista cognitivo no cabe plantearse una categorización estricta, sino difusa (Company Company, 2002), pues, de otro modo, a) se deja este fenómeno fuera de la teoría gramatical y fraseológica, justo como ha ocurrido en la tradición previa; y b) se vuelven a reunir en las supuestas «auténticas» categorías fenómenos muy heterogéneos, como le ocurrió antaño al llamado «cajón de sastre» que era el adverbio y del que se han segregado gran cantidad de elementos conforme ha avanzado la lingüística pragmática, como los marcadores del discurso, por ejemplo (algunos de los cuales sigue considerando la *GRAE* como locuciones interjectivas, *vid.* tabla 3). Así lo expresaba Bosque (2001) a propósito de los componentes de la oración «También caminaba muy lentamente, incluso mucho más despacio»:

[...] ¿qué ganamos al decir que todas las palabras de esta oración menos una son adverbios? La gramática de *incluso*, la de *lentamente* y la de *ayer* tienen verdaderamente muy poco en común. Si conseguimos describir detalladamente sus diferencias y logramos remitir esos comportamientos a categorías distintas, importa poco que decidamos o no al final postular una hipercategoría que las recubra, a la que llamemos «adverbio».

(Bosque, 2001: 26)

La validez de una categorización difusa de tipo cualitativo como esta puede medirse por varios parámetros. Si entendemos la *locución* como un sistema de categorías, la pertinencia de los subtipos categoriales (nominal, adverbial, verbal, pronominal, etc.) ha de valorarse en función de: (a) el «ajuste o correspondencia a la temática de interés, sin faltas ni sobras, es decir con exhaustividad y con parsimonia»; (b) la «precisión o consistencia, sin ambigüedad de cada uno de sus componentes»; y (c) la «diferenciación o mutua exclusividad entre todos sus componentes considerados distintos entre sí, sin solapamientos entre ellos», siguiendo en este punto los principios de la *Grounded Theory* (Moreno Rodríguez, 2017: 26). Cada una de las categorías del sistema resultante debe

quedar expresada mediante (1) una etiqueta o denominación y (2) una definición que señale sus características constituyentes. Y, además, cada categoría debe ser acompañada por (3) datos ya obtenidos que sirvan de ejemplos de su etiqueta y definición.

Dado que la etiqueta de locución pronominal es ya una realidad, pues ha sido creada y desarrollada desde un punto de vista teórico, nos resta, pues, decidir si hay suficientes rasgos que justifiquen la distinción entre locuciones nominales y pronominales, como dos categorías del sistema común de categorías *locución*. Para ello, hemos de comparar las características de diverso orden (semántico, sintáctico, morfológico, etc.) que justificarían su diferenciación o mutua exclusividad. En otras palabras, es preciso analizar los rasgos de gramaticalización de las LP.

3. LA GRAMATICALIZACIÓN DE LAS LOCUCIONES PRONOMINALES

Como es sabido, conforme a la teoría cognitiva de los prototipos, la adscripción de un segmento a una categoría, como en este caso la nominal, se vuelve cada vez más cuestionable conforme nos alejamos del prototipo, hasta el punto de que dicho segmento puede incluso pasar a otra categoría. La concepción en términos de prototipicidad resulta básica para una categoría como la de las LP, en tanto que es de carácter difuso y mantiene lazos con otras categorías como el propio pronombre, la locución nominal o el grupo nominal.

En la tradición los pronombres han sido concebidos como unidades «vacías», porque carecen de significado léxico y se identifican fundamentalmente con su función sintáctica. Las LP, frente a los pronombres, se componen de formantes considerados «llenos», que «se asocian con conceptos e ideas que pueden ser evocadas o que poseen un contenido léxico que representa algún concepto real o imaginario» (Bosque, 2001: 30), y en este punto se asemejan a las locuciones y grupos nominales.

La oposición, dicotómica y discreta, entre las categorías nominal y pronominal corresponde a una visión tradicional de las clases: el pretendido «vacío» se explica mejor si se considera como un nivel de abstracción más elevado que como ausencia de contenido. Esta explicación, por un lado, se compadece con la realidad de los procesos de gramaticalización, puesto que en estas formas coexisten valores desinentes y emergentes; por otro lado, permite identificar las LP como formaciones en curso, que no tienen por qué haber llegado al nivel de especialización de los pronombres pero tampoco pertenecen ya a la categoría inicial de partida, la nominal. Formas de tratamiento como *vuestra merced*, *usted*, *vuestra señoría*, *usía*, *vuestra excelencia*, *vucencia*, que Satorre rechaza como LP de segunda persona, atestiguan justamente cierto estadio de gramaticalización, puesto que en ellas se comprueban bastantes indicios de ello (Company Company, 2012; De Jonge y Nieuwenhuysen, 2006). Las LP que nos ocupan (*vid.* tabla 4), presentan en conjunto diversos rasgos que las alejan tanto de los prototipos de forma nominal (ya sea el sustantivo o el grupo nominal), como de locución nominal y de pronombre. Los exponemos a continuación.

3.1. Las LP comparten con las locuciones nominales el tener entidad léxica, pero en todas ellas se puede atestiguar el debilitamiento e incluso la pérdida de su significado léxico-referencial y, a la inversa, el aumento de un significado gramatical más abstracto. Así ocurre con los formantes *cura*, *menda*, *tirios*, *troyanos*, *dios*, *bicho viviente* o *águilas* en las LP personales *este cura*, *el menda* ('yo'), la distributiva *tirios* y *troyanos* ('unos y

otros’) o las cuantificadoras¹⁰ *todo dios, todo bicho viviente* (‘muchos’), *ni las águilas* (‘nadie’), cuyos formantes léxicos se han desemantizado.

3.2. En las LP se observan indicios de debilitamiento de la libertad morfosintáctica. Desde un punto de vista paradigmático, por ejemplo, si *este cura* (‘yo’) funcionara como un grupo nominal, permitiría otros adjetivos determinativos demostrativos como *ese* o *aquel*, cosa que no ocurre. Compárese con las locuciones nominales del tipo de *media naranja*, que pueden coocurrir con todo el paradigma de los posesivos (*mi / tu / su media naranja*). En el caso de la LP de origen caló *mi menda*, no obstante, también se registran los demostrativos (*este menda / ese menda*) (NGRAE, 2009: 1164)¹¹. El cuantificador universal *todo*, por su parte, sufre también restricciones en la LP cuantificadora *todo quisque* y similares, frente a lo normal en los grupos nominales: no es posible la expresión en plural «*todos los quisques», como tampoco la variación de género. Esta es inusitada en las múltiples variantes gráficas de esta forma (tabla 5):

Tabla 5. Variantes de *todo quisque* (apud Sketch Engine, esTenTen18, fecha de consulta: 12/04/2021)

/todo quisqui/		/todo quisque/		/cada quisque/	
<i>todo quisqui</i>	1349	<i>todo quisque</i>	845	<i>cada quisque</i>	132
<i>todo kiski</i>	238	<i>to quisque</i>	20	<i>cada quisqui</i>	21
<i>to quisqui</i>	180	<i>tó quisque</i>	7	<i>ca quisque</i>	3
<i>to kiski</i>	101	<i>toquisque</i>	5	TOTAL	156
<i>toquisqui</i>	13	<i>too quisque</i>	5		
<i>todo quiski</i>	13	<i>toda quisque</i>	1		
<i>to quiski</i>	8	<i>ti quisqui</i>	1		
<i>todo kisqui</i>	2	TOTAL	884		
<i>toda quisqui</i>	1				
TOTAL	1905				

Con respecto a *todo el mundo*, hay que decir que la forma *todo* se especializó en español desde un comienzo en la expresión de la totalidad de una referencia anteponiéndose a esta, con un carácter preferentemente catafórico (ej. «todos los asistentes»). No obstante, ello no impide que pueda aparecer una vez presentada la referencia (ej. «los asistentes todos») (Suárez Fernández, 2012). Esta posibilidad es inusitada en los casos que nos ocupan, síntoma de la especial cohesión alcanzada por sus formantes: **el mundo todo*.

Desde un punto de vista sintagmático, si entendemos las LP cuantificadoras del tipo de *todo quisque* primariamente como sintagmas, grupos o frases nominales (GN), en su conformación como LP se da un cambio por construccionalización. Existe un primer grupo en el que interviene el cuantificador *todo* en el margen izquierdo de la secuencia, cuyo núcleo (N) es saturado por alternativas fijas. En él encontramos dos modelos, que presentan un comportamiento gramatical distinto: a) el representado por *todo el mundo*, donde el cuantificador actúa como predeterminante y se combina con el artículo, propio

¹⁰ La etiqueta *cuantificador* no es una alternativa a la de pronombre, sino que fue creada para referirse a elementos que pueden funcionar como determinantes o adjetivos y como pronombres. Entendemos, sin embargo, que la categoría específica de *locución pronominal cuantificadora* se justifica por el hecho de que las unidades que presentamos actúan invariablemente como pronombres, nunca como adjetivos determinativos.

¹¹ La voz *menda* presenta además las variantes formales *mendi* y *menduna*, como atestigua Buzek (2010: 172–174). *Mi/su menduna* es recogida además tanto en el *DEA* (1999) como en el *DFDEA* (2004) como locución pronominal.

de los «contextos definidos» (NGRAE, 2009: 1409); y b) el de aquellos en los que tan solo se usa el cuantificador en la posición pronominal (*todo quisqui*, *todo bicho viviente*, *todo perro pichichi*), en «contextos no definidos» (NGRAE, 2009: 1415).

El segundo grupo presenta una estructura «*todo* + sustantivo en singular» que sirve para cuantificar sobre clases abiertas, especialmente con sustantivos contables, y sus tipos no suelen combinarse con eventos individuales ya acaecidos. La Academia, de hecho, señala como improbables ejemplos como los siguientes: «*Todo estudiante llegó tarde», «*Se compró todo libro». Y añade, oportunamente: «No se ajustan a esta restricción las oraciones formadas por expresiones como *todo hijo de vecino* y otras fórmulas lexicalizadas que no corresponden propiamente con la pauta «*todo* + sustantivo» (NGRAE, 2009: 1416–1417). En efecto, con ello muestra justamente que el comportamiento de *todo* en las unidades fraseológicas difiere del uso que tiene en construcciones regulares, pues las primeras admiten perfectamente el Aoristo (ej. 3b, 4b):

3. (a) *Todo estudiante llegó tarde (/todos los estudiantes).
(b) Todo quisque llegó tarde.
4. (a) *Se compró todo libro (/todos los libros).
(b) Sobornó a todo dios.

Desde un enfoque colostruccionista, las LP encabezadas por *todo* constituyen un grupo que diacrónicamente se separó en su funcionamiento de la construcción más general «*todo* + sustantivo». Es difícil determinar cuál de ellas constituyó el germen de la nueva construcción —esto es, cuál fue el *constructo* (Traugott y Trousdale, 2016)—, pero lo cierto es que hubo de hacerse cada vez más productiva y paradigmática, a tenor del número de alternativas léxicas existentes en la actualidad: *todo hijo de vecino*, *todo quisqui*, *todo dios*, *todo bicho viviente*, *todo perro pichichi*.

Una última prueba de la conformación progresiva del paradigma de estas locuciones pronominales son los cruces entre ellas que encontramos en discursos muy coloquiales, como los comentarios de los foros de internet, así como en artículos periodísticos de opinión (quizá de forma intencionada en estos últimos). Por ejemplo, de *todo quisqui* con *todo perro pichichi* (ej. 5) y con *todo bicho viviente* (ej. 6)¹²:

5. Estamos muchísimo mas cerca de los animales de lo que nos gusta creer. Jajajaja macho alfa?, pero si no tienen una guantada, si rezuman sinvergonzonería por los cuatro costados. Si la mayoría no sabe ni hablar, se rascan los huevos delante de *todo perro quisqui* sin educación alguna, si son mas de campo que las amapolas.
(www.elforo.com, apud Sketch Engine, esTenTen18, fecha de consulta: 12/04/2021)

6. El señor Raúl Romeva, más esbelto que de costumbre, ha ido repartiendo abrazos a diestro y siniestro que le han quedado hechos un primor, como quien no ha hecho otra cosa en esta vida que abrazarse con *todo quisque viviente*.
(«La clase de la señora Rovira», www.cronicaglobal.espanol.com, apud Sketch Engine, esTenTen18, fecha de consulta: 13/04/2021)

3.3. Uno de los rasgos formales más llamativos de la gramaticalización es la erosión y pérdida de peso fonológico que, en algunos casos, puede llevar aparejada también, aunque

¹² Ambas construcciones híbridas aparecen hasta en seis ocasiones en el corpus *Spanish Web 2011*, esTenTen18 (fecha de consulta: 12/04/2021): *todo perro quisque* (4), *todo perro quisqui* (2); *todo quisque viviente* (4), *todo quisqui viviente* (2).

no necesariamente, la univervación. Estos procesos se evidencian, por ejemplo, en la pérdida de la *-d-* intervocálica que acusa en la oralidad el cuantificador universal *todo* de las LP que lo incluyen, que lo reduce a la forma apocopada «to». En el corpus se identifican hasta 343 ocurrencias de este tipo, que suponen un nada desdeñable 11,6 % del total (tabla 6):

Tabla 6. Erosión fonológica de *cada* / *todo quisque* (apud Sketch Engine, esTenTen18, fecha de consulta: 27/04/2021)

LEMA	VARIANTE GRÁFICA	OCURENCIAS
/cada quisque/	<i>ca quisque</i>	3
/todo quisque/	<i>ti quisqui</i>	1
	<i>to kiski</i>	101
	<i>to quiski</i>	8
	<i>to quisque</i>	20
	<i>tó quisque</i>	7
	<i>to quisqui</i>	180
	<i>too quisque</i>	5
	<i>toquisque</i>	5
	<i>toquisqui</i>	13
TOTAL		343 / 2945

La univervación, aun siendo un fenómeno fónico, se refleja en un corpus escrito de este tipo precisamente por nutrirse de textos de internet que pueden tener impronta oral (y dialectal). Así se comprueba en las formas *toquisque* (ej. 7) / *toquisqui* (ej. 8), pero también en la locución *todo el mundo*: *tolmundo* / *tormundo* (ejs. 9 y 10), de las que se hallan 16 y 4 ocurrencias respectivamente en el corpus:

7. Pero lo que te quería comentar es que si estas son una simples elecciones autonómicas, si no es posible independizarse y el Gobierno puede repetir el contragolpe republicano, resulta absurda tal movilización del Estado, la UE, los líderes internacionales, la Banca, los empresarios, los medios y *toquisque* ,manejando en condicional hipótesis y futuribles muy negros para Cataluña...cuando quedábamos en que no ha lugar, ni cabe siquiera tal posibilidad.

(Comentario a «Mediocres por el sí», www.bitacoradecora.galiciae.com, apud Sketch Engine, esTenTen18, fecha de consulta: 27/04/2021)

8. Sinceramente, a Sony la tienen casi apalazada (pese al catálogo que van a tener, que en mi opinión es la hoxtia), y Nintendo si no fuese por sus juegos first party (el 90% secuelas de franquicias ya asentadas) sería carnaza de gente que usa su consola para jugar a las fiestas con *toquisqui*.

(Comentario a «Conferencia de Microsoft», www.elpixelilustre.com, apud Sketch Engine, esTenTen18, fecha de consulta: 27/04/2021)

9. Jo...me parece que *tolmundo* va a preferir partirse la cara a lo Pop que curiosear (www.hispasonic.com/foros/coisas-legais-pra-caramba/86035, apud esTenTen18, fecha de consulta: 22/03/2021)

10. Totá, que en eso se vé como los madero entran en er cuarto la titi y cuando la van a trincá, la pivampiesa pegá sarto y dasle patá a *tormundo*

(www.zonalibre.org, apud Sketch Engine, esTenTen18, fecha de consulta: 27/04/2021)

3.4. El dominio funcional representado por los pronombres y consolidado en la lengua española se va incrementando con nuevas formas, que en un principio conviven con las preexistentes y se superponen a ellas (fenómeno conocido como *capa*). Esto es lo que ocurre, por ejemplo, con las LP personales cuyo significado es equivalente a la primera persona (*mi menda, este cura*). Como ya indicaron Montoro del Arco (2013) y Montoro del Arco y Sinner (2014), más allá de la identidad referencial de estas formas, existen diferencias de tipo pragmático entre ellas, pues el hablante provoca en el destinatario implicaturas conversacionales generalizadas relacionadas con la estrategia de intensificación.

Es cierto que se ha debatido acerca del estatus de formas personales como *yo* y *tú*, netamente distintos de *él, ella* en tanto que no cumplen con la teoría sustitutiva del pronombre. Es decir, ejercen de sujeto pero no sustituyen, como *él, ella* a un elemento que podría ir en su lugar. Por esta razón se ha propuesto para ellas la categoría de *nombres personales* (NGRAE, 2009: 1201). De este modo, los auténticos deícticos de persona son *yo / nosotros-as* y *tú / vosotros-as* mientras que a la tercera conviene más la teoría sustitutiva que se basa fundamentalmente en la deixis anafórica. El caso es que, tanto si se los considera pronombres como si se les denomina nombres, las locuciones equivalentes han de ser indefectiblemente *locucionales* y *pronominales*, en tanto que son pluriverbales, fijas e idiomáticas, por un lado, y ocupan el lugar de otra categoría (ya sea nombre o pronombre), por otro.

En el marco de las LP personales la primera persona es la que recibe mayor número de alternativas fraseológicas. Hay que advertir a este respecto que el cambio por gramaticalización «nunca impacta a todos los miembros de una categoría en su totalidad ni al mismo tiempo, sino que afecta primero a ciertos ítems de esa categoría en distribuciones y avanza progresivamente a otros contextos distribucionales y/o a otros ítems» (Company Company, 2016: 515). Montoro del Arco (2013), de hecho, apuntó la posible fijación de la forma vulgar *su polla* en el habla dialectal granadina para la tercera persona, a partir de la que ya funciona inicialmente en la primera (*mi polla*). En esta unidad, no obstante, persiste la etimología sintáctico-semántica pero el significado original se presenta en algunos casos bastante debilitado.

Así entendemos también la LP distributiva *tirios y troyanos* —así como la variante *cegríes y abencerrajes* que recoge el DFE (2007: 86, s. v. *cegrí*)¹³— con respecto al grupo nominal *unos y otros*, aunque el estatus fraseológico de este último es quizá más controvertido¹⁴. Es considerada por la RAE con el término genérico *fórmula coordinada* (NGRAE, 2009: 853), y asimilada a un grupo muy heterogéneo de expresiones de tipo nominal que no tienen el mismo valor deíctico, como *alfa y omega, cara y cruz, carros y carretas, dimes y diretes, duelos y quebrantos, el oro y el moro, santo y seña, sapos y culebras, tira y afloja, toma y daca*. Esta LP funciona de forma similar a *unos y otros* (que admite variación flexiva de género y número) pero, frente a ella, siempre va en plural y sirve para intensificar la polarización entre dos posturas en el marco de una tendencia u

¹³ Como es sabido, *cegríes* (o *zegríes*) y *abencerrajes* fueron dos linajes nobiliarios rivales que protagonizaron la vida política granadina del siglo XV. Participaron en diversas revueltas que tuvieron lugar en ese período y que contribuyeron a desencadenar la guerra civil que debilitó al reino nazarí y provocó la Guerra de Granada, que dio fin al dominio musulmán en la zona.

¹⁴ La RAE es muy consciente de que se trata de unidades con algún grado de lexicalización, como refleja en algún pasaje: «En general, la coordinación de términos de preposición está más restringida que la de grupos preposicionales. La favorecen en ocasiones las unidades semilexicalizadas. El que la oración *Hablaban de unos y otros* resulte más natural que *Hablaban de nosotros y tus padres* se debe a que *unos y otros* se interpreta como unidad léxica acuñada» (NGRAE, 2009: 2422).

orientación social, política, etc.¹⁵ No hay duda de que su referencia original a la *Eneida* no ha desaparecido del todo, pero sin duda está muy debilitada y alude en la actualidad a enfrentamientos más abstractos que los de una contienda bélica.

Las posturas aludidas por la LP pueden estar implícitas en el contexto, como ocurre entre partidarios de derecha e izquierda en el ejemplo 11, dedicado a la figura del político español Blas Piñar:

11. Esta madrugada nos ha dejado Blas Piñar, y la verdad es que estamos muy consternados, porque se nos ha ido un gran patriota. El que de lejos fue el mejor orador de aquellos aciagos años de la transición, aquél que ponía nerviosos a *tirios y troyanos* porque no necesitaba un papel por delante para expresar sus brillantes ideas, que fueron proféticas ante la debacle de un país que a día de hoy es, según sus propias palabras, un “manicomio autogestionado”.

(www.hispanismo.org, 28/1/2014, *apud* Sketch Engine, *esTenTen18*, fecha de consulta: 22/03/2021)

Se trata de un uso cercano a la *deixis de notoriedad* (Delbecque, 2011: 159–160), mediante la cual se apela a conocimientos compartidos con el lector que sirven para identificar los referentes, aunque estos no hayan sido introducidos antes.

Aunque es normal que se utilicen como elementos deícticos discursivos: en los ejemplos 12 y 13 la LP se usa con valor catafórico, pues le siguen los referentes concretos correspondientes (*tirios* = «partidos de la MUD», «preservacionistas»; *troyanos* = «[partidos] del Polo Patriótico», «funcionarios»); en cambio, en el ejemplo 14 se utiliza con valor anafórico, tras mencionar previamente las posturas encontradas de dos representantes políticos («Rivera» / «Iglesias»):

12. Lo que se pone en evidencia es que la MUD al presionar y capitalizar la fuerza en la calle para que se saque un cronograma electoral, está jugando un papel más que activo en el carácter antidemocrático que prefigura el mismísimo gobierno con su TSJ y su CNE, quienes han sacado del juego a *tirios y troyanos*, tanto a partidos de la MUD como del Polo Patriótico, además de no permitir la participación de los nuevos actores políticos, hablando desde el punto de vista electoral.

(www.cubadebate.cu, 2/4/2018, *apud* Sketch Engine, *esTenTen18*, fecha de consulta: 22/03/2021)

13. La ONG Basta de Demoler y la Fundación Ciudad organizan un encuentro de Gestión de Patrimonio Urbano y Arquitectónico al que llamaron “Salvemos Buenos Aires”. El encuentro tiene una característica no muy común: están invitados *tirios y troyanos*, preservacionistas y funcionarios, incluyendo dos ex jefes de Gobierno porteño y algunos personajes muy cuestionables

(www.bastadedemoler.org, 21/2/2018, *apud* Sketch Engine, *esTenTen18*, fecha de consulta: 22/03/2021)

14. Eso es lo que refleja a las claras el último barómetro del Centro de Investigaciones Sociológicas (CIS): que el partido que saca más provecho del coral ¡a por ellos! es el de un Rivera cada vez más en la estela de su heterónimo joseantoniano, mientras el Iglesias del “asalto a los cielos” inicia su descenso a los infiernos por intentar soplar y sorber sin

¹⁵ La unidad *tirios y troyanos* no se recoge como tal en algunos de los principales diccionarios fraseológicos del español: ni el *DFEM* (1994), el *DFDEA* (2004), ni en el monográfico *DICLOCNAP* (2008). En el *DFE* (2007, s. v. *tirio*) se presenta sencillamente como equivalente a *unos y otros*; en el *DELE* (2009, s. v. *tirio*), en cambio, se trata como una locución nominal, en tanto que se define como «grupos en discordia» y se ejemplifica con un uso que creemos muy poco representativo: «Después del fracaso en la operación, las dos empresas han empezado a echarse mutuamente las culpas y han quedado como *tirios y troyanos*».

ser gaitero. En lo que todos, *tirios y troyanos*, parecen coincidir es en la pertinencia de la desigualdad de facto entre comunidades que ampara la Constitución del 78 en lo referido al régimen foral de los territorios históricos, en flagrante contradicción con el artículo 14 que proclama la igualdad de todos los españoles ante la ley.

(«Todo por la patria», www.elsaltodiario.com, 2/11/2017, *apud* Sketch Engine, *esTenTen18*, fecha de consulta: 22/03/2021)

3.5. En otras ocasiones las nuevas formas pueden ocupar un espacio significativo dentro de un dominio funcional dado, como ocurre con una LP que consideramos *demonstrativa*: (*ella...*) [...] *que viene*, y que no había sido identificada hasta ahora como tal. Los demostrativos tienen un valor inicial de carácter situacional espacial que posteriormente, por metafóricación, se aplica a la dimensión temporal. La referencia de los demostrativos puede ser así retroactiva, en referencia al pasado (con valor anafórico en los textos) o bien prospectiva, con referencia al futuro.

La expresión *que viene* se forma a partir de una metáfora orientacional y puede funcionar como pronombre auténtico (*ella que viene*), representando la referencia anterior, o como determinativo, *este año / el año que viene*, de modo que rodea al núcleo, esto es, como locución con casilla vacía (Montoro del Arco, 2008). Del significado léxico inicial se ha pasado a un valor mucho más abstracto: la función deíctica específicamente temporal por la que se señala al futuro desde el momento de habla (NGRAE, 2009: 3283).

Tiene, pues, un valor especializado frente a otras referencias deícticas, pues, a diferencia de ellas, es siempre prospectivo. Lo interesante es que marca lejanía con respecto al momento elocutivo, pero esta referencia es netamente distinta a la que marca el demostrativo *este*, como muestran los siguientes ejemplos (15, 16):

15. El presidente del Gobierno, Felipe González, aseguró ayer que se mantendrá el poder adquisitivo de las pensiones este año, “el que viene y el siguiente”, es decir, “durante toda la legislatura”. González explicó en el Congreso que (en diciembre) los pensionistas recibirán una paga para resarcirles de la pérdida de poder adquisitivo de sus percepciones, por la desviación de la inflación real con respecto a la prevista.

(*La Vanguardia*, 15/09/1994, *apud* CREA, fecha de consulta: 22/03/2021)

16. Se acordó así ya que en la construcción de autopistas el Estado corre con los gastos del seguro de cambio de las monedas extranjeras. La deuda se cancelará este mismo año o el que viene, como más tarde.

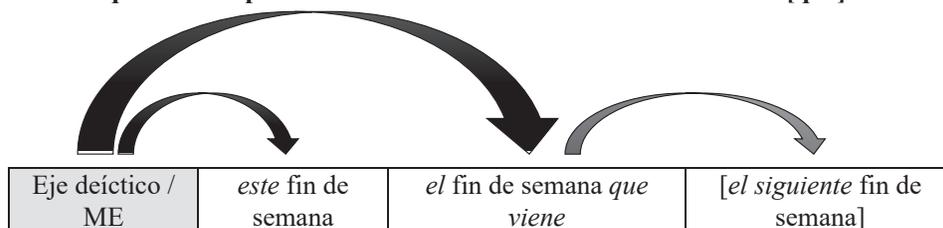
(*La Vanguardia*, 27/02/1994, *apud* CREA, fecha de consulta: 22/03/2021)

Entendemos que esta locución surge para deshacer una recurrente confusión entre los demostrativos, esto es: para desambiguar a *este* en aquellos contextos donde no se utilizan los otros demostrativos del paradigma, ni *ese* ni *aquel*, que tienen valor retroactivo desde un punto de vista temporal. El hablante se sitúa en el momento elocutivo (ME) y, con respecto a este, identifica en primer lugar la cercanía inmediata de un momento futuro a partir del demostrativo *este*, y, en segundo lugar, un punto más de lejanía con la LP *el* [...] *que viene* (esquema 1).

Ha de percibirse la diferencia entre «el que viene» y «el siguiente» del ejemplo 15 (representada en el esquema 1) puesto que el primero permite una referencia directa con respecto al ME y el segundo lo hace con respecto a una referencia anterior. Este detalle

no es baladí, pues evidencia el valor léxico y el funcionamiento libre de *siguiente*¹⁶ frente al carácter fraseológico y deíctico de *el [...] que viene*.

Esquema 1. Espacio semántico de la locución demostrativa *el [que] viene*



Es cierto que existen casos en los que se combinan *este* y *el que viene* para la misma referencia, tales como el del ejemplo 17, pues no existe una norma explícita acerca del uso de estas expresiones y, en todo caso, pueden interpretarse como *bridging contexts* o *contextos-puente* (Heine, 2002), es decir, aquellos en los que aún es posible una interpretación no especializada de la secuencia:

17. Casualidades de la industria *este fin de semana que viene* se estrenan la secuela de Bond, Spectre, y la de Sinister. Ambas ya se enfrentaron en un mismo fin de semana de estreno hace tres años, aunque era la segunda semana de diciembre

(«'Hotel Transilvania 2' sigue nº1 en el ránking de taquilla», www.lahiguera.net, *apud* Sketch Engine, *esTenTen18*, última consulta: 13/5/2021)

Los hablantes, de hecho, suelen aplicar la diferencia entre *este* y *el [...] que viene* con frecuencia y a veces han de desambiguar con estos recursos la posible equívoca referencia de otras expresiones deícticas, como la del adjetivo *próximo* (ej. 18, la cursiva es nuestra), en contextos que Heine (2002) denomina *switch contexts* puesto que en ellos ya no cabe otra interpretación que la del significado meta:

18. Fernando Simón será el protagonista de Lo de Évole, el programa que Jordi Évole presenta en la Sexta, *el próximo* domingo 14 de marzo.

Así lo ha confirmado el propio periodista en Más Vale Tarde, con Mamen Mendizábal. “¿Quieres una exclusiva?”, le ha preguntado. “El domingo *este* no, *el que viene*, se cumple un año desde que se decretó el primer estado de alarma, con el que entramos oficialmente en esta pandemia que nos ha acompañado estos últimos 12 meses”, ha empezado diciendo.

(«Fernando Simón hace una excepción: se confirma dónde estará el domingo de la semana que viene», www.huffingtonpost.es, 5/3/2021, última consulta: 28/4/2021)

3.6. Por último, parece obvio que en las LP se encuentran rasgos de lexicalización, puesto que, por un lado, frente a los grupos nominales, su significado se vuelve más opaco y menos transparente en determinados contextos de uso; y, por otro lado, estas formas, al ser signos reinterpretados y no meros grupos nominales, aumentan el caudal léxico de la lengua española y son susceptibles de constituir entradas específicas del lexicón mental (y en obras lexicográficas, de índole aplicada).

¹⁶ Así lo expresa la Academia: «con el adjetivo *siguiente* se forman grupos nominales y preposicionales cuyo significado no se computa desde el momento del habla, sino desde algún otro establecido en relación con él: {*al ~ el*} *día siguiente*; (*a*) *la semana siguiente*» (NGRAE, 2009: 1322).

En suma, a lo largo de todo este apartado se han puesto de manifiesto rasgos que, de forma general, presentan las LP y justifican su diferenciación con respeto tanto a los grupos nominales como a las locuciones nominales, al tiempo que las acercan a la categoría pronominal. Hay que advertir, no obstante, que todos no se manifiestan del mismo modo en cada una de las unidades susceptibles de ser consideradas LP, pues la de LP ha de tratarse como una categoría radial en la que hay miembros más representativos y otros menos característicos, debido también al carácter gradual de los procesos de gramaticalización que cada uno de ellos haya experimentado y al estadio en que estos se encuentren.

4. CONCLUSIONES

La categorización constituye una de las principales dificultades con las que se ha enfrentado desde sus comienzos la teoría fraseológica (Tabares, Sinner y Montoro del Arco, eds., 2020), en tanto que el objeto de estudio de esta disciplina emerge de y con respecto a una teoría gramatical tradicional que, en líneas generales, no fue creada para él sino para la unidad palabra. Es comprensible que en un principio los fraseólogos introdujeran conceptos y acuñaran términos con los que reprodujesen, de forma especular, la realidad de las categorías verbales de la gramática; como también lo es que algunos de ellos desaparecieran junto con la disolución del estatus categorial de las propias clases de palabras que estaban en su origen: este es el camino seguido, por ejemplo, por la oposición *participio / locución participial*.

El par *pronombre / locución pronominal*, sin embargo, es distinto, a nuestro entender. El pronombre ha gozado de una condición especial en el marco de las clases de palabras (por su heterogeneidad, por su particularidad semántica, por no poseer una función sintáctica propia y diferenciada, por su confusión o parecido con respecto a otras categorías como la del determinante o adjetivo determinativo, etc.) y esa condición fue heredada por la clase fraseológica equivalente que formuló Casares, la de la locución pronominal, cuya pluriverbalidad y valor inicialmente léxico no hacen sino ampliar los problemas de deslinde con respecto a otras realidades, como en este caso las de la locución nominal o el grupo nominal.

La impresión que despierta la lectura de las fuentes fraseológicas iniciales es la de que tratan de resolver rápidamente el escollo teórico que suponen las locuciones pronominales antes de poner el foco en las unidades prototípicas que, por su condición lexemática, responden de forma óptima a las cualidades fraseológicas de fijación e idiomatización con las que se define en general la fraseología. En el marco de un modelo fundamentalmente estructuralista, se elude la discusión básica en torno al pronombre, cuya existencia no se pone en tela de juicio en ningún caso, pero sí se cuestiona directamente la validez de la locución pronominal. Esto es algo que ya puso de manifiesto Montoro del Arco (2006a) al analizar precisamente unidades cuyas categorías verbales raíces no habían sido hasta el momento definidas previamente en la fraseología: las locuciones prepositivas, conjuntivas y marcadoras.

Sin embargo, en nuestra opinión, antes de emitir un *veredicto categorial* sobre una categoría como la de las locuciones pronominales, es necesario comprobar todas sus implicaciones. Lo que prima, siguiendo en este punto el criterio práctico del propio Coseriu, es determinar la utilidad de una categoría para aprehender un fenómeno específico y distinguirlo de otras realidades. En este sentido, hemos tratado de mostrar la diferenciación de las locuciones pronominales y su exclusividad con respecto a locuciones y grupos nominales, a partir de distintos indicios de gramaticalización

objetivables y observados en corpus textuales amplios, aunque su categorización ha de ser difusa.

Las locuciones pronominales constituyen, pues, un hecho lingüístico diferenciado que hasta la *Introducción* de Casares no había sido gramatizado y, por tanto, desafiaba la teoría gramatical vigente; Casares le dio una solución a lo que sin duda era un problema teórico, creando una nueva categoría, aunque su hallazgo no ha sido recogido en los textos de referencia por excelencia en el ámbito hispánico, los de la Real Academia Española; Satorre, al negar la posibilidad de que termine conformándose esta nueva categoría, ni siquiera como subcategoría, encaja las unidades en otra preexistente, más amplia y, por ende, heterogénea (el grupo nominal), aunque los ejemplos no se ajusten perfectamente a ella y se alejen del prototipo.

Siempre se puede discutir la validez de conceptos y etiquetas previos, y la locución participial es un ejemplo de ello, pero considerar nominales las locuciones pronominales no supone un enriquecimiento de la teoría, pues devuelve este objeto al terreno de la periferia y la indeterminación teórica. Con este proceder no se cuestiona la invalidez de las categorías preestablecidas, sino que, antes al contrario, se procura que la realidad se ajuste a ellas, en contra de la inercia misma de los procesos habituales de gramatización.

Nuestro estudio podría catalogarse como un texto *de reacción* (Gómez Asencio, Swiggers y Montoro del Arco, 2014: 269), por cuanto ofrece una elaboración crítica a partir del estímulo generado por un texto previo. Entendemos que la sana confrontación de ideas, la argumentación y contraargumentación, es necesaria y resulta extraordinariamente productiva: el diálogo intertextual inherente a este trabajo nos ha dado la oportunidad de apuntalar la pertinencia de la locución pronominal como constructo teórico, definir sus características constituyentes y sus diferencias con respecto a categorías próximas y exponer de forma más precisa la índole de cada una de sus clases: no solo de las vislumbradas por Casares (personales, indefinidas), sino especialmente de aquellas que no habían sido elaboradas teóricamente hasta ahora, esto es, las demostrativas y las distributivas.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Alonso, Martín. 1964. *Ciencia del lenguaje y arte de estilo*. Madrid: Aguilar.
- Álvarez Martínez, María Ángeles. 1984. «El pronombre español ¿categoría funcional?». *Español Actual*, 42: 49–67.
- Álvarez de la Granja, María (2003). «Proposta de clasificación semántico-funcional das unidades fraseolóxicas galegas». *Cadernos de fraseoloxía galega*, 4, 1–26.
- Auroux, Sylvain. 1994. *La révolution technologique de la grammatisation*. Liège: Mardaga.
- Auroux, Sylvain. 1995. «Grammatisation». *Histoire Épistémologie Langage*, 11: 5–6.
- Bosque, Ignacio. 2001. *Las categorías gramaticales*. Madrid: Síntesis.
- Buzek, Ivo. 2010. *La imagen del gitano en la lexicografía española*. Brno: Masarykova Univerzita.
- Calero Vaquera, María Luisa. 1986. *Historia de la gramática española (1847-1920)*. De A. Bello a R. Lenz. Madrid: Gredos.
- Camus Bergareche, Bruno. 2009. «Cuantificadores I. Los cuantificadores propios». En *Sintaxis histórica de la lengua española. Segunda parte: La frase nominal*, dir. Concepción Company Company. México: Fondo de Cultura Económica, vol. 1, 881–960.
- Casares, Julio. 1992 [1950]. *Introducción a la lexicografía moderna*. Madrid: CSIC.

- Černyševa, Irina I. 1975. «Phraseologie». En *Lexikologie der deutschen Gegenwartsprache*, ed. Marija D. Stepanova e Irina I. Černyševa. Moskau: Hochschule, 198–261.
- Cifuentes Honrubia, José Luis. 2003. *Locuciones prepositivas. Sobre la grammatización preposicional en español*. Alicante: Publicaciones de la Universidad de Alicante.
- Company Company, Concepción y Julia Pozas Loyo. 2006. «Los indefinidos compuestos y los pronombres genérico-impersonales *omne* y *uno*». En *Sintaxis histórica de la lengua española*, vol. 2 (Segunda parte: la frase nominal), coord. Concepción Company Company. México: Universidad Nacional Autónoma de México, 1075–1219.
- Company Company, Concepción. 2002. «Grammatization and category weakness». En *New reflections on grammatization*, ed. Ilse Wischer y Gabriele Diewald. Amsterdam: John Benjamins, 201–217.
- Company Company, Concepción. 2012. «Historical Morphosyntax and Grammatization». En *The Handbook of Hispanic Linguistics*, eds. José Ignacio Hualde, Antxon Olarrea y Erin Rourke. London-New York: Blackwell, 673–693.
- Company Company, Concepción. 2016. «Grammatización y cambio sintáctico». En *Enciclopedia de la lingüística hispánica*, vol. 2, ed. Javier Gutiérrez-Rexach. London-New York: Routledge, 515–526.
- Corpas Pastor, Gloria. 1996. *Manual de fraseología española*. Madrid: Gredos.
- Coseriu, Eugenio. 1978. «Sobre las categorías verbales (partes de la oración)», *Gramática, Semántica, Universales*. Madrid: Gredos, 50–79.
- De Jonge, Bog y Dorien Nieuwenhujsen. 2006. «Formación del paradigma pronominal de las formas de tratamiento». En *Sintaxis histórica de la lengua española*, vol. 2 (Segunda parte: la frase nominal), coord. Concepción Company Company. México: Universidad Nacional Autónoma de México, 1593–1672.
- DEA = Seco, Manuel, Olimpia Andrés y Gabino Ramos. 1999. *Diccionario del español actual*, 2 vols. Madrid: Aguilar.
- Delbeque, Nicole. 2011. «Los usos no situacionales de los demostrativos españoles: enfoque cognitivo». En *Estudios de tiempo y espacio en la gramática española*, eds. Elia Hernández Socas, Carsten Sinner y Gerd Wotjak. Frankfurt am Main: Peter Lang, 155–174.
- DELE = Martínez López, Juan Antonio y Annette Myre Jørgensen,. 2009. *Diccionario de expresiones y locuciones del español*. Madrid: Ediciones de la Torre.
- DFDEA = Seco, Manuel, Olimpia Andrés y Gabino Ramos. 2004. *Diccionario fraseológico documentado del español actual*. Madrid: Aguilar.
- DFE = Cantera Ortiz de Urbina, Jesús y Pedro Gomis Blanco,. 2007. *Diccionario de fraseología española*. Madrid: Abada.
- DFEM = Valera Iglesias, Fernando y Hugo Kubarth. 1994. *Diccionario fraseológico del español moderno*. Madrid: Gredos.
- DICLOCNAP = Penadés Martínez, Inmaculada. 2008. *Diccionario de locuciones nominales, adjetivas y pronominales para la enseñanza del español*. Madrid: Arco Libros.
- DLE = Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española. 2014. *Diccionario de la lengua española*, 23.^a ed., [versión 23.4 en línea]. <<https://dle.rae.es>>.
- esTenTen18 = Spanish Web 2018. En línea: <<https://www.sketchengine.eu/estenten-spanish-corporus/>>.

- Fleischer, Wolfgang. 1997. *Phraseologie der deutschen Gegenwartssprache*. Tübingen: Niemeyer.
- García-Page Sánchez, Mario. 2004. «De los fines y confines de la fraseología». En *VII Jornadas de metodología y didáctica de la lengua española: las unidades fraseológicas*, eds. José M. González Calvo, Jesús Terrón González y José C. Martín Camacho. Cáceres: Universidad de Extremadura, 23–79.
- García-Page Sánchez, Mario. 2007. «La teoría fraseológica de Julio Casares: de las locuciones nominales, pronominales y participiales». *Boletín de la Real Academia Española*, LXXXVII/CCXCVI: 215–238. En línea: <https://webfrl.rae.es/BRAE_DB_PDF/TOMO_LXXXVII/CCXCVI/Garcia_Page_215_238.pdf>.
- García-Page Sánchez, Mario. 2008. *Introducción a la fraseología española. Estudio de las locuciones*. Barcelona: Ánthropos.
- Girón Alconchel, José Luis. 2018. «Gramaticalización y gramatización en la historia del español». En *Actas del X Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española (Zaragoza, 7-11 de septiembre de 2015)*, vol. 1, coords. María Luisa Arnal Purroy, Rosa María Castañer Martín, José María Enguita Utrilla, Vicente Lagüéns Gracia y María Antonia Martín Zorraquino. Zaragoza: Institución Fernando el Católico, 321–330.
- Gómez Asencio, José Jesús, Pierre Swiggers y Esteban T. Montoro del Arco. 2014. «Principios, tareas, métodos e instrumentos en historiografía lingüística». En *Métodos y resultados actuales en Historiografía de la Lingüística*, vol. 1, eds. M.^a Luisa Calero Vaquera *et al.* Münster: Nodus Publikationen, 266–301.
- Gómez Asencio, José Jesús. 1981. *Gramática y categorías verbales en la tradición española (1771-1847)*. Salamanca: Ediciones de la Universidad de Salamanca.
- Gómez Asencio, José Jesús. 2003. «De las locuciones adverbiales, ¿qué se hizo en la tradición gramatical española?». En *Lexicografía y lexicología en Europa y América: homenaje a Günther Haensch en su 80 aniversario*, eds. M.^a Teresa Echenique Elizondo y Juan Sánchez Méndez. Madrid: Gredos, 329–348.
- Gómez Asencio, José Jesús. 2004. «Conjunciones, conjunciones compuestas y locuciones conjuntivas en antiguas gramáticas del español». *Revista Española de Lingüística*, 34/1: 1–38.
- González Calvo, José Manuel. 2004. «Fraseología y gramática». En *VII Jornadas de metodología y didáctica de la lengua española: las unidades fraseológicas*, eds. José M. González Calvo, Jesús Terrón González y José C. Martín Camacho. Cáceres: Universidad de Extremadura, 81–100.
- Heine, Bernd. 2002. «On the role of context in grammaticalization». En *New Reflections on Grammaticalization*, eds. Ilse Wischery Gabriele Diewald. Ámsterdam/Philadelphia: John Benjamins, 83–101.
- Hernando Cuadrado, Luis Alberto. 1990. «Sobre las unidades fraseológicas en español». En *Actas de la Sociedad Española de Lingüística XX Aniversario (Tenerife, 2-6 de abril de 1990)*, vol. 1, ed. María Ángeles Álvarez Martínez. Madrid: Gredos, 536–547.
- Koerner, E. F. Konrad. 1978. «Four Types of History-Writing in Linguistics». En *Towards a Historiography of Linguistics: Selected Essays*. Ámsterdam: John Benjamins, 55–62.
- Marcos Marín, Francisco. 1972. *Aproximación a la gramática española*. Madrid: Cincel.
- Melendo, A. 1965. «De las locuciones en español». *Les Langues Néo-Latines*, 173/II: 1–31.

- Montoro del Arco, Esteban T. 2002. «La fraseología en la tradición gramatical española». En *SEHL 2001. Estudios de Historiografía Lingüística*, vol. 2, eds. Miguel Á. Esparza Torres, Benigno Fernández Salgado y Hans-Josef Niederehe. Hamburg: Helmut Buske, 925-942.
- Montoro del Arco, Esteban T. 2004a. «La fraseología en la gramática española del siglo XX después de Casares». *Anuario de Estudios Filológicos*, XXVII: 221-236.
- Montoro del Arco, Esteban T. 2004b. «La fraseología en la gramática española del siglo XX: antes de Casares». En *Nuevas aportaciones sobre Historiografía lingüística*, vol. II, eds. Cristóbal Corrales Zumbado, Josefa Dorta *et al.* Madrid: Arco/Libros, 1135-1148.
- Montoro del Arco, Esteban T. 2006a. *Teoría fraseológica de las locuciones particulares. Las locuciones prepositivas, conjuntivas y marcadoras en español*. Frankfurt am Main: Peter Lang.
- Montoro del Arco, Esteban T. 2006b. «Aproximación al pensamiento fraseológico de Eduardo Benot. A propósito de su obra gramatical». En *Diacronía, lengua española y lingüística*, coords. Javier Rodríguez Molina y Daniel M. Sáez Rivera. Madrid: Síntesis, 397-411.
- Montoro del Arco, Esteban T. 2008. «El concepto de locución con casillas vacías». En *Colocaciones y fraseología en los diccionarios*, ed. Carmen Mellado Blanco. Berlín/ Frankfurt am Main: Peter Lang, 131-146.
- Montoro del Arco, Esteban T. 2013. «Valores pragmáticos de las locuciones pronominales». En *Fraseopragmática*, eds. Inés Olza Moreno y Elvira Manero Richard. Berlín: Frank und Timme, 375-398.
- Montoro del Arco, Esteban T. 2017. «La intersección entre composición y fraseología: apuntes historiográficos». En *La fraseología a través de la historia de la lengua española y su historiografía*, eds. M.^a Teresa Echenique Elizondo y Francisco Pla Colomer. Valencia: Tirant lo Blanch, 213-245.
- Montoro del Arco, Esteban T. y Carsten Sinner. 2014. «Pronominale Phraseolexeme: Beschreibung und kontrastive Analyse Spanisch-Deutsch». En *Kontrastive Phraseologie Deutsch-Spanisch. Semantische Aspekte*, ed. Carmen Mellado Blanco. Heidelberg: Julius Groos Verlag, 167-182.
- Moreno Rodríguez, Rafael. 2017. «Directrices para la construcción de sistemas de categorías válidos». *Apuntes de psicología. Revista cuatrimestral de Psicología*, 35/1: 25-34.
- NGRAE = Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española. 2009. *Nueva gramática de la lengua española*, 2 vols. Madrid: Espasa.
- ORAE = Real Academia Española y Asociación de Academias de la Lengua Española. 2010. *Ortografía de la lengua española*. Madrid: Espasa.
- Penadés Martínez, Inmaculada. 2004. «Las locuciones participiales como reflejo de la clasificación de las palabras en la tradición gramatical». En *Nuevas aportaciones sobre Historiografía lingüística*, vol. II, eds. Cristóbal Corrales Zumbado, Josefa Dorta *et al.* Madrid: Arco/Libros, 1229-1237.
- Penadés Martínez, Inmaculada. 2012. *Gramática y semántica de las locuciones*. Alcalá de Henares: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá.
- Porto Dapena, José-Álvaro. 1986. *Los pronombres*. Madrid: Edi-6.
- Porto Dapena, José-Álvaro. 2002. *Manual de técnica lexicográfica*. Madrid: Arco/Libros.
- Rothkegel, Annely. 1973. *Feste Syntagmen. Grundlagen, Strukturbeschreibung und automatische Analyse*. Niemayer: Tübingen.
- Ruiz Gurillo, Leonor. 1997. *Aspectos de fraseología teórica española*. Valencia: Universitat de Valencia.

- Ruiz Gurillo, Leonor. 2001. *Las locuciones en español actual*. Madrid: Arco Libros.
- Satorre Grau, Javier. 2018. «Demostrativos, tiempo y fraseología: *a eso de*». En *Cómo se hacen unidades fraseológicas: continuidad y renovación en la diacronía del espacio castellano*, eds. María T. Echenique Elizondo, Angela Schrott y Francisco Pla Colomer. Berlín: Peter Lang, 231–243.
- Sperber, Dan y Deirdre Wilson. 1994 [1986]. *La relevancia. Comunicación y procesos cognitivos* (Traducción española de Eleanor Leonetti). Madrid: Visor.
- Suárez Fernández, Mercedes. 2012. «El comportamiento pragmático del cuantificador *todo/s* en castellano medieval». En *Cum corde et in nova grammatica. Estudios ofrecidos a Guillermo Rojo*, coords. Tomás Eduardo Jiménez Juliá, Belén López Meirama, Victoria Vázquez Rozas, Alexandre Veiga Rodríguez. Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela, 819–830.
- Swiggers, Pierre. 2004. «Modelos, métodos y problemas en la historiografía de la lingüística». En *Nuevas aportaciones sobre Historiografía lingüística*, vol. I, eds. Cristóbal Corrales Zumbado, Josefa Dorta *et al.* Madrid: Arco/Libros, 113–146.
- Tabares Plasencia, Encarnación, Carsten Sinner y Esteban T. Montoro del Arco (eds.). 2020. *Clases y categorías en la fraseología española*. Leipzig: Leipziger Universitätsverlag.
- Traugott, Elizabeth Closs y Trousdale, Graeme. 2013. *Constructionalization and Constructional Changes*. Oxford: Oxford University Press.
- Zuluaga Ospina, Alberto. 1980. *Introducción al estudio de las expresiones fijas*. Tübinga: Max Hueber.

El papel de las operaciones cognitivas metonímicas en la interpretación de las formas truncadas en lengua inglesa

The role of metonymic cognitive operations in the interpretation of English splinters

M.^a SANDRA PEÑA CERVEL
UNIVERSIDAD DE LA RIOJA¹
[HTTPS://ORCID.ORG/0000-0002-4507-958X](https://orcid.org/0000-0002-4507-958x)

Artículo recibido el / *Article received*: 2021-12-22
Artículo aceptado el / *Article accepted*: 2022-04-11

RESUMEN: The last few years have witnessed an upsurge of research on lexical blending (Renner, Maniez y Arnaud, 2012; Renner, 2015; Correia Saavedra, 2016; Balteiro y Bauer, 2019; Wulff y Gries, 2019). This corpus-based study provides a qualitative treatment of splinters – non-morphemic word parts that result from the truncation of lexical items that are used recurrently to create new blended words as if they were affixes – from the point of view of Cognitive Linguistics. More specifically, we offer a fine-grained analysis of a corpus of 200 splinters (the *SplinterCorpus*) gathered from previous works (Warren, 1990; Lehrer, 1998, 2007; Renner, 2007; Correia Saavedra, 2016) and from the *Online Cambridge Dictionary* by making use of some of the latest developments in cognitive modeling, especially the notion of ‘cognitive operation’ (Ruiz de Mendoza, 2020; Ruiz de Mendoza y Galera, 2014). While some splinters preserve the meaning of the source word from which they are derived, others reinterpret it (Bauer, Beliaeva y Tarasova, 2019; Mattiello, 2019). We focus on the second group and provide a principled account of the motivation underlying the semantic change undergone by the meaning of such splinters in terms of the cognitive operations of expansion and reduction. The evaluative character of metonymy of some of these splinters is also explored.

Palabras clave: blending, splinter, metonymy, semantic change, denotational figures of speech, attitudinal figures of speech.

¹ Esta investigación ha sido financiada por el Fondo Europeo de Desarrollo Regional (FEDER) y el Ministerio de Ciencia e Innovación de España (proyecto PID2020-118349GB-I00).

ABSTRACT: En los últimos años la literatura sobre el cruce léxico ha experimentado un incremento espectacular (Renner, Maniez y Arnaud, 2012; Renner, 2015; Correia Saavedra, 2016; Balteiro y Bauer, 2019; Wulff y Gries, 2019). Este estudio basado en corpus proporciona un análisis cualitativo de las denominadas formas truncadas – partes de palabras que no son morfemas que proceden de la segmentación de ítems léxicos que se usan repetidamente en la creación de nuevos cruces léxicos como si fueran afijos – desde el punto de vista de la Lingüística Cognitiva. Más concretamente, se ofrece un análisis detallado de un corpus de 200 formas truncadas (el *SplinterCorpus*) recopiladas de obras previas (Warren, 1990; Lehrer, 1998, 2007; Renner, 2007; Correia Saavedra, 2016) y del diccionario en línea de *Cambridge* en el que se hace uso de los últimos avances en modelación cognitiva, especialmente de la noción de ‘operación cognitiva’ (Ruiz de Mendoza, 2020; Ruiz de Mendoza y Galera, 2014). Si bien algunas formas truncadas conservan el significado de la palabra fuente de la que proceden, otras lo reinterpretan (Bauer, Beliaeva y Tarasova, 2019; Mattiello, 2019). Nos centramos en este segundo grupo y ofrecemos una explicación de la motivación que subyace al cambio semántico experimentado por el significado de estas formas truncadas en términos de las operaciones cognitivas de expansión y reducción. También exploramos el carácter evaluativo de algunas de estas formas truncadas.

Key words: cruce léxico, forma truncada, metonimia, cambio semántico, figuras del lenguaje denotacionales, figuras del lenguaje actitudinales.

1. INTRODUCCIÓN

La creciente popularidad del proceso de formación de palabras denominado cruce léxico queda patente en la gran cantidad de trabajos que existen sobre el mismo desde diferentes puntos de vista y en diferentes lenguas, si bien es en lengua inglesa donde se han identificado y analizado un mayor número de tales creaciones léxicas (Algeo, 1977; Bauer, 2003; Kemmer, 2003; Plag, 2003; Renner, Maniez y Arnaud, 2012; Arndt-Lappe y Plag, 2013; Balteiro y Bauer, 2019). Los temas que se han abordado en relación con el cruce léxico son muy variados. Entre ellos destacan, entre otros, la definición de este proceso de formación de palabras, su clasificación, su estructura, su estatus como parte de la morfología prosódica, el punto hasta el cual las partes que componen un cruce léxico son reconocibles, la contribución semántica de cada una de estas partes al cruce léxico resultante, la relación de este proceso de formación de palabras con otros mecanismos morfológicos como la composición o la derivación, su carácter creativo y la existencia de ciertos segmentos de ítems léxicos – formas truncadas – que han adquirido o están en proceso de adquirir estatus de morfema. Es precisamente este último tema en el que nos vamos a centrar en este trabajo. La literatura sobre formas truncadas es cada vez más abundante (Soudek, 1971; Kolin, 1979, 1985; Lehrer, 1998, 2007; Warren, 1990; Fradin, 2000; Renner, 2007; Correia Saavedra, 2016; Mattiello, 2018; Barrena Jurado, 2019; Bauer, Beliaeva y Tarasova, 2019). Una de las principales características de los cruces léxicos es que no respetan la división canónica de los ítems léxicos que los conforman en morfemas. Por ejemplo, la segmentación de las palabras fuente de las que consta *brunch*

(< *breakfast + lunch*; ‘desayuno almuerzo’) no sigue ningún criterio regular de descomposición morfológica. Sin embargo, algunos de estos segmentos que no proceden de una segmentación morfológica regular se convierten en unidades similares a los morfemas, puesto que dichas formas se asocian a un significado y subyacen a la base de la creación de nuevas palabras como si fueran afijos, especialmente sufijos. Éste es el caso por ejemplo de *-(a/o)holic*, que, con el significado de ‘adicto a’, procede de un análisis morfológico erróneo del ítem léxico *alcoholic* y ha sido incluido como un sufijo en diccionarios estándar de la lengua inglesa como *Cambridge* o *Macmillan*. Un buen número de neologismos se han creado y se siguen creando a partir de este segmento denominado forma truncada (por ej., *photoholic*, *pizzaholic*, *coffeeholic*, *cookieholic*, *cyberholic* y *sugarholic*).

Ofrecemos aquí un análisis cualitativo de formas truncadas cuyo significado difiere de la palabra fuente de la que proceden desde el punto de vista de la Lingüística Cognitiva, especialmente desde la perspectiva de los últimos avances en modelación cognitiva (Ruiz de Mendoza, 2011, 2020; Ruiz de Mendoza y Galera, 2014). Para tal fin, hemos creado el *SplinterCorpus*, que consiste en 200 formas truncadas recopiladas de trabajos anteriores de autores como los de Warren (1990), Lehrer (1998, 2007), Renner (2007) y Correia Saavedra (2016) y del diccionario en línea de la editorial *Cambridge*. También se ha hecho uso del *NOW Corpus (News on the Web Corpus)* y del *Urban Dictionary* para la identificación de ítems léxicos formados a partir de las formas truncadas objeto de análisis. Más concretamente, los objetivos de este trabajo son: (i) la recopilación de formas truncadas, especialmente de aquellas con un significado diferente al de las palabras fuente o base correspondientes, tanto las ya identificadas por autores previos como las que se han creado en los últimos años; (ii) la propuesta de una clasificación de formas truncadas basada en el significado de las mismas; (iii) el estudio motivado del cambio semántico que han experimentado las formas truncadas con variación de significado (que denominamos FT2 en este trabajo) con respecto a su palabra fuente desde el punto de vista de la Lingüística Cognitiva; (iv) el reconocimiento del papel fundamental que juega la metonimia en la interpretación de las FT2; y (v) el estudio de las connotaciones de las FT2.

2. LA TRANSICIÓN DE UNA FORMA TRUNCADA A UNA UNIDAD (CUASI) MORFEMÁTICA: HETEROGENEIDAD TERMINOLÓGICA

Existen una serie de términos relacionados con el análisis del cruce léxico que se han usado en ocasiones indistintamente como si hicieran referencia al mismo fenómeno y otras veces como nociones claramente diferenciadas. Nos referimos a los siguientes términos: forma combinante (‘combining form’) (Bauer, 1983; Warren, 1990; Lehrer, 1998, 2007; Correia Saavedra, 2016), pseudo-sufijo (‘pseudo-suffix’) (Kolin, 1979; Stockwell y Minkova, 2001; Katamba, 2005), cuasi-sufijo (‘quasi-suffix’) (Meyer et al., 2005; Renouf, 2007), forma truncada (‘splinter’) (Bauer, 2004, 2006), sufijo (Algeo, 1993; Kemmer, 2003), semi-sufijo/semi-prefijo (‘semi-suffix/semi-prefix’) o sufijoide/prefijoide (‘suffixoid/prefixoid’) (Hansen et al., 1985), cuasi-lexema (‘quasi-lexeme’) (Paillard, 2000; Renner, 2007) y afijo dissociado (‘secreted affix’) o unidad similar a un afijo (‘affix-like unit’) (Fradin, 2000). Todos estos términos apuntan a una realidad en auge: la creación de nuevos lexemas a partir de la transición de lo que era parte de un ítem léxico que no se corresponde con un morfema a un morfema (habitualmente dependiente) con estatus propio como sufijo o, menos frecuentemente, como prefijo. Por ejemplo, *-(a/o)holic*, que proviene de una resegmentación

morfológicamente errónea del lexema *alcoholic*, se ha usado y se sigue usando como base para la creación de unidades léxicas como *chocoholic*, *workaholic* o *singaholic*.

Algunas de las cuestiones que han surgido a la hora de estudiar este fenómeno son las siguientes: ¿cómo se convierte un segmento de una palabra fuente en un afijo o cuasi-afijo o al menos en un morfema capaz de generar nuevos neologismos? y ¿cuáles son los factores que influyen en dicho proceso? Uno de los factores que juegan un papel más relevante en este proceso es el uso frecuente de dichos elementos a la hora de crear nuevos lexemas. En palabras de Lehrer (2007: 121), «When a splinter becomes so common that people start to use it frequently, it may lose its connection with the source word and can be considered as a morpheme in its own right» [«Cuando una forma truncada es tan común que los hablantes empiezan a usarla frecuentemente, ésta puede perder su conexión con la palabra fuente de la que procede y considerarse como un morfema»]. Correia Saavedra (2016) denomina a este hecho ‘emancipación de una forma truncada’. Esta transición, Lehrer (2007: 121) afirma, es gradual y es el resultado de un proceso diacrónico. Además, para que una forma truncada novedosa alcance el estatus de morfema, en este proceso gradual y diacrónico existen una serie de fases intermedias que conllevan reinterpretación, tal como argumentan investigadores como Lehrer (1998, 2007), Renner (2007) y Mattiello (2018). Otro factor que contribuye a la cristalización de un segmento de un ítem léxico en un morfema es su productividad, definida por Bauer, Beliaeva y Tarasova (2019: 44) como el punto hasta el cual un determinado proceso morfológico es explotado por los hablantes. No cabe duda, sin embargo, de que existen diferentes grados de productividad. Por otra parte, resulta problemático cuantificar o medir la productividad, si bien existen varios intentos al respecto (Aronoff, 1976; Baayen y Lieber, 1991; Baayen, 1992; Plag, 1999; Hay, 2003; Hay y Plag, 2004). La productividad en ocasiones se estima comparando la de dos o más morfemas pero siempre hay que tener en cuenta, como estipula Aronoff (1976), que ésta varía en función del dominio en que aparecen. Otras teorías sobre la cuantificación de la productividad son de tipo onomasiológico (cf. Štekauer, 2000). De acuerdo con este tipo de teoría, un hablante que desee crear un nuevo lexema tiene que elegir de entre una serie de formas la que le resulta más apropiada para reflejar el significado deseado. En este sentido, la productividad mediría la probabilidad de que un determinado proceso morfológico como la afijación o el cruce léxico, entre otros, sea usado en un cierto contexto semántico. Sea como fuere, la frecuencia y la productividad van de la mano, en tanto en cuanto, y aplicándolo al estudio de los segmentos de unidades léxicas que son potenciales candidatos a convertirse – o que ya se han convertido – en morfemas con entidad propia, dichos segmentos devienen en elementos de uso común a través de un uso frecuente de los mismos. Una pregunta que surge al respecto es si se ha determinado el número o frecuencia de estos segmentos para poder considerarlos morfemas productivos que puedan subyacer a la creación de neologismos. En realidad, ha habido pocos intentos en este sentido. Uno de ellos es el trabajo de Fischer (1998: 65), que sitúa este umbral en un número de tres neologismos. Es indudable, no obstante, que no se ha alcanzado ningún consenso en este sentido.

Algunos de los estudios sobre estos elementos léxicos que aquí denominaremos formas truncadas se han centrado en el estudio detallado de algunos de ellos. Especial mención merecen, entre otros, los trabajos de Soudek (1971) sobre el morfema *burger*, de Kolín (1979, 1985) sobre *-oholic* y *-(er)cise*, de Lehrer (1998) sobre *-scape*, *-holic* y *-thon* o de Barrena Jurado (2019) sobre *-gasm*. Otros estudios incluyen listas de varios de estos elementos, entre los que caben destacar los de Warren (1990), Lehrer (1998, 2007), Renner (2007) o el de Correia Saavedra (2016), cuyo autor configura parte de su lista en base a las proporcionadas por Lehrer (1998, 2007) y Renner (2007). Un tema de especial

interés para muchos de los investigadores sobre este fenómeno es la distinción entre la ya citada heterogeneidad de terminología al respecto. Por ejemplo, Warren (1990) hace un recorrido bibliográfico sobre las diferentes definiciones de ‘forma combinante’, Mattiello (2018: 6–8) dedica una sección de su trabajo a distinguir entre los términos ‘forma truncada’, ‘forma combinante’ y ‘afijo disociado’, mientras que Jurado Barrena (2019) se centra en la evolución del término ‘forma truncada’. Otros trabajos se limitan a poner de relieve esta diversidad terminológica sin prestar especial atención a la misma (cf. Renner, 2007; Correia Saavedra, 2016). Otro tema que se trata en relación con las formas truncadas es el de la identificación automática de estos elementos. La labor de recopilación de unidades léxicas que se forman sobre la base de formas truncadas es mayoritariamente manual y la observación por parte del investigador desemboca en el reconocimiento de ciertos segmentos que forman parte de varios cruces léxicos y que parecen (por su frecuencia de uso básicamente) candidatos a ser o a convertirse en morfemas con entidad propia. Esta labor es altamente ardua. Para aliviar el peso de esta tarea que requiere tanto tiempo y esfuerzo, Correia Saavedra (2016) ha diseñado un método que permite identificar formas truncadas de forma automática.

Volviendo al tema de la variedad de términos que se han usado para referirse a segmentos de palabras fuente que se han convertido en morfemas o que están en proceso de hacerlo y que intervienen en la formación de nuevos ítems léxicos, nos centraremos en la distinción entre formas truncadas, formas combinantes y afijos disociados. Hay dos acepciones principales del término ‘forma truncada’. Autores como Adams (1973) usan este término para referirse a los segmentos de las palabras fuente que consituyen un cruce léxico (por ej., en ‘brunch’ se podrían identificar dos formas truncadas, *br* y *unch*). Otra definición más restrictiva la proporcionan autores como Bauer, Lieber y Plag (2013: 9). Éstos afirman que a una porción de un cruce léxico (o más concretamente de una de sus palabras fuente) se le denomina forma truncada siempre y cuando se use de manera continuada en la formación de otros cruces léxicos y adquiera un nuevo significado específico. Es decir, sería la productividad y frecuencia citadas anteriormente las que determinarían la clasificación de un segmento de un ítem léxico no morfemático como forma truncada. Por ejemplo, *-gasm* (< *orgasm*) es un elemento que se usa de forma productiva para la creación de cruces léxicos como *airgasm* o *wordgasm* y que tiene un significado específico nuevo (y diferente al de su palabra fuente), el de momento de gran placer. Si bien en un origen *-gasm* y elementos similares no se pueden tildar de morfemas, tal y como hemos comentado, son candidatos a convertirse a efectos prácticos en sufijos especialmente o en prefijos y a formar parte de las entradas de una obra lexicográfica como un diccionario estándar. Estos elementos tienen un significado asociado a una forma y se pueden usar para la creación de neologismos por medio de un proceso de derivación. Esto, como hemos adelantado, es parte de un proceso diacrónico. Por ejemplo, la forma *-(a/o)holic* se ha constituido como un sufijo con el significado de ‘adicto a algo’ y ha sido incluida como tal en diccionarios estándar como *Macmillan* o *Cambridge*. Sin embargo, *-gasm* no se considera un sufijo en estos diccionarios, si bien, a juzgar por la gran cantidad de neologismos que se han creado en los últimos años sobre su base y que se siguen creando, podría alcanzar el mismo estatus de sufijo que otros elementos como *-(a/o)holic* en un futuro no muy lejano. En cuanto a la noción de ‘forma combinante’, varias han sido las definiciones que se han ofrecido de la misma (Warren, 1990: 112–114). Por ejemplo, Adams (1973: 129) usa esta denominación para referirse a los elementos iniciales y finales de los compuestos neoclásicos (por ej., *micro-*, *-meter*). Sin embargo, Quirk et al. (1985) reservan este término para elementos iniciales (por ej., *psycho-* en *psychotherapy*) típicamente (aunque no exclusivamente) de origen neoclásico. Con pequeñas variaciones, las definiciones de ‘forma combinante’ tienden a hacer referencia a elementos

neoclásicos, si bien algunos de ellos no lo son. Warren (1990: 115) apunta a la existencia de componentes de palabras que intuitivamente los lingüistas sienten que no son ni afijos ni raíces cuando habla sobre formas combinantes. Esta autora ofrece una interesante clasificación de estas formas que incluye elementos iniciales y finales tanto de origen neoclásico como carente del mismo. Lo que es interesante en la propuesta de Warren es el uso que hace de un término acuñado por Jespersen (1950: 384), ‘secretion’ (‘disociación’), que conlleva la reorganización o reestructuración de elementos semánticos. Fradin (2000: 46) afirma que los ‘afijos disociados’ o formas que tienen la apariencia de afijos conllevan una disociación en el sentido de que suponen la pérdida parcial de significado. Retomando el ejemplo de *-gasm*, se puede afirmar que esta forma ha perdido parte del significado de la palabra de la que procede, *orgasm*. Mientras que ‘orgasm’ hace alusión al momento de máximo placer sexual, *-gasm* en otros neologismos significa ‘momento de gran/máximo placer’. La confusión terminológica es tal que Fradin (2000) incluye entre los afijos disociados los mismos elementos que por ejemplo Warren (1990) clasifica como ‘formas combinantes’. No obstante, en este trabajo usaremos el término ‘forma truncada’ y adoptaremos una acepción de dicho término similar a pero menos restrictiva que la de autores como Bauer, Lieber y Plag (2013: 525); en este trabajo ‘forma truncada’ hará referencia a partes de ítems léxicos que originalmente no son morfemas y que se usan en la formación de otros lexemas de una forma productiva pudiendo llegar a adquirir la condición de morfema, especialmente sufijo. A diferencia de Bauer, Lieber y Plag (2013) no consideramos necesario que lo que denominamos forma truncada desarrolle un significado propio, es decir, que conlleve una disociación (‘secretion’). Distinguimos dos tipos de forma truncada: (i) los que mantienen intacto el significado de la palabra fuente de la que procede dicha forma (por ej., *-anoia* (<*paranoia*) conserva el significado de la palabra ‘paranoia’ en neologismos como *maranoia* – ‘paranoia que sufren los corredores de un maratón de que la carrera no va a ir bien’ o ‘paranoia causada por la ingesta de marihuana’ – o ‘coronanoia’ – ‘paranoia causada por el coronavirus’); (ii) los que no mantienen intacto el significado de la palabra fuente de la que procede dicha forma (es decir, los que conllevan disociación de significado) (por ej., el ya comentado caso de *-gasm*). Este segundo tipo de forma truncada es lo que se conoce como ‘afijación disociada’ (‘secreted affixation’), si bien, como ya hemos mencionado, autores como Bauer, Lieber y Plag (2013) y Bauer, Beliaeva y Tarasova (2019: 68) restringen la aplicación del término ‘forma truncada’ a este segundo tipo de elementos que acabamos de distinguir. En esta misma línea, Renner (2007) distingue entre formas no reanalizadas y formas reanalizadas para designar los dos tipos de forma truncada que hemos diferenciado en este trabajo.

Tal como hemos afirmado en la sección 1, nuestro principal cometido será el análisis del segundo tipo de elemento truncado que hemos distinguido, aquellas formas extraídas de ítems léxicos que no se corresponden con morfemas originalmente pero que por frecuencia de uso pueden llegar a ser tan productivas que se consoliden como si fueran morfemas dignos de ser incluidos en diccionarios estándar y cuyo significado de la palabra fuente de la que derivan experimenta una reinterpretación por la cual ciertos componentes semánticos se mantienen y otros se desechan.

3. METODOLOGÍA Y CORPUS

Una vez se ha tomado la decisión metodológica de adoptar el término ‘forma truncada’ para referirnos a los elementos descritos al final de la sección anterior y de establecer una distinción entre los que conservan intacto el significado de la palabra fuente de la que proceden (a los que llamaremos formas truncadas tipo 1 – FT1) y aquellos

cuyo significado está sujeto a una reinterpretación (a los que nos referiremos como formas truncadas tipo 2 – FT2), hemos procedido a recopilar manualmente formas truncadas de ambos tipos en diversas fuentes para configurar nuestro corpus de estudio, al cual hemos denominado *SplinterCorpus*.² En primer lugar, hemos compilado las formas truncadas que aparecen en los listados proporcionados en trabajos anteriores, principalmente los de Warren (1990), Lehrer (1998, 2007), Renner (2007) y Correia Saavedra (2016). Conscientes de que en los años posteriores a 2016 podrían haberse creado nuevas formas truncadas, hemos recurrido a las secciones de nuevas palabras de diccionarios en línea, especialmente el de *Cambridge*, en el período comprendido entre los años 2016 y 2021. La razón por la que se ha usado como principal fuente para completar el corpus inicial de trabajo el diccionario en línea de *Cambridge* es porque cada nuevo lexema cuenta con una definición y un contexto de uso. Se han analizado todos estos neologismos en función del proceso de formación de palabras que subyace a su creación y se han seleccionado los cruces léxicos. Posteriormente, se han identificado en este conjunto de cruces léxicos aquellos elementos con apariencia de forma truncada teniendo en cuenta el criterio de frecuencia. Otra fase de la confección del corpus ha consistido en comprobar en el *NOW Corpus (News on the Web Corpus)* y en el *Urban Dictionary* si los segmentos que se usaban en más de dos neologismos recabados del diccionario en línea *Cambridge* eran suficientemente productivos. Para tal fin, hemos seguido el criterio de frecuencia de Fischer (1998) apuntado anteriormente de acuerdo con el cual para que una forma segregada de un ítem léxico pueda considerarse una forma truncada ha de haber generado un mínimo de tres neologismos. La decisión de elegir el *NOW Corpus* se ha hecho en base a su constante actualización de los datos lingüísticos y a su gran tamaño, puesto que este corpus contiene 13,9 billones de palabras de periódicos y revistas online desde 2010 hasta la actualidad. En cuanto al *Urban Dictionary*, este diccionario no sólo se actualiza constantemente sino que contiene una gran cantidad de neologismos con definición y contexto de uso que no se incluyen en diccionarios estándar pero que dan buena cuenta de la evolución de la lengua inglesa y que pueden estar en proceso de convertirse en palabras de uso regular.

Tras compilar los datos y crear el *SplinterCorpus*, que incluye 200 formas truncadas, éstas se han clasificado en los dos tipos identificados anteriormente. Algunos trabajos como el de Renner (2007) ya distinguen entre estas dos clases. El artículo de Renner cuenta además con la ventaja adicional de añadir en las formas truncadas del tipo 2 (los que él denomina no reanalizados) el significado de dichas formas. Una vez se han clasificado nuestros datos en formas truncadas de tipo 1 y de tipo 2, nos hemos centrado en las segundas. Para cada una de las formas truncadas del tipo 2, hemos determinado su significado (a veces, como ya se ha afirmado, tomado de la literatura existente) en base a ejemplos de uso real proporcionados por trabajos anteriores o de los extraídos del *NOW Corpus*. El paso final de nuestro análisis ha consistido en el estudio minucioso de las formas truncadas de tipo 2 para indagar en el cambio semántico que subyace a las mismas.

4. EL PAPEL DE LA METONIMIA EN LAS FORMAS TRUNCADAS DE TIPO 2

4.1. CONSIDERACIONES INICIALES

Tal como argumentábamos en la sección 2, una forma truncada novedosa que no tiene estatus de morfema puede alcanzarlo gracias a un proceso diacrónico gradual de

² El *SplinterCorpus*, creado manualmente, lista los diferentes ítems léxicos de acuerdo con la forma truncada que contienen (bien inicial o final y dentro de estos los de tipo 1 y tipo 2).

cambio semántico que conlleva reinterpretación tanto sintáctica como semántica, si bien aquí nos centraremos en la segunda. Autores como Warren (1990), Lehrer (1998, 2007), Renner (2007) y Mattiello (2018) especifican que la reinterpretación semántica de algunas formas truncadas (de las que hemos denominado FT2) consiste en la selección de ciertos elementos del significado de la palabra fuente y la omisión de otros. Pero ¿en qué consiste esta reinterpretación semántica de las FT2? Lehrer (1998), sobre la base de experimentación psicolingüística, afirma que la resegmentación o reinterpretación semántica de algunas formas truncadas como *-burger* (< *hamburger*), *-leg* (< *bootleg*), *-furter* (< *frankfurter*), *-gate* (< *Watergate*), *-ini* (< *Martini*), *-wich* (< *sandwich*), *-thon* (< *marathon*) o *-jack* (< *hijack*) implica generalización (en palabras de la propia Lehrer, ‘widening’ o ‘generalization’). Por ejemplo, en el caso de *workaholic* y cruces léxicos similares, que resultan de la resegmentación de *alcoholic* en *alco* + *holic* y de la posterior utilización de *-(a)holic* a modo de sufijo en combinación con palabras como *work*, la resegmentación semántica de la forma truncada *-(a/o)holic* conlleva la selección del ítem semántico ‘adicto a’ del lexema *alcoholic* (Lehrer, 1998: 4). Esto implica que las nuevas creaciones léxicas formadas sobre la base de la forma truncada *-(a/o)holic* no son hipónimos de ‘alcoholic’.

Fradin (2000: 46), tal como hemos avanzado en la sección 2, habla de la pérdida parcial de significado de los afijos disociados (nuestras FT2), que hace referencia indirectamente a la generalización propuesta por Lehrer (1998).

Mattiello (2018: 4), por su parte, menciona no solo la generalización, sino también en algunas ocasiones la especificación, como los procesos subyacentes a la transformación de un segmento de una palabra en un morfema productivo. Para tal fin, analiza cinco formas truncadas: *-(a)holic*, *-zilla*, *docu-*, *-umentary* y *-exit*.³ Una de las conclusiones de esta autora sobre la base del estudio minucioso de estos elementos truncados es precisamente que los que conllevan cambio de significado con respecto a la palabra fuente de la que provienen (nuestras FT2, que ella denomina ‘secreted combining forms’ – formas combinantes disociadas – o ‘secreted affixes’ – afijos disociados) son el resultado bien de (i) generalización semántica (por ej., *-(a/o)holic*, tal como hemos indicado anteriormente, o *-zilla*, que ha perdido parte del significado de la palabra base ‘Godzilla’ y ha conservado algunos de sus rasgos semánticos, principalmente, fuerza, agresión y peligrosidad; Mattiello, 2018: 14); (ii) especificación (por ej., *-exit* en cruces léxicos como *Brexit* y *Grexit*, puesto que este elemento truncado ha desarrollado un significado más específico que el de ‘exit’, el de salida de la Unión Europea o Eurozona; Mattiello, 2018: 15).

4.2. MOTIVACIÓN DEL CAMBIO SEMÁNTICO DE FT2 EN TÉRMINOS DE MODELACIÓN COGNITIVA

Un análisis más detallado de estos procesos de generalización y especificación es posible tomando como base algunos avances en modelación cognitiva, especialmente los referentes a la metonimia. Ruiz de Mendoza (2011, 2020), en su estudio de este modelo cognitivo, ha distinguido dos operaciones cognitivas que subyacen al mismo: la expansión y la reducción. Por operación cognitiva se entiende cualquier tipo de actividad mental destinada a crear una representación semántica a partir de input lingüístico con el fin de dotarla de significado en un contexto determinado (Anderson, 2010). Las operaciones cognitivas pueden ser formales y de contenido (Ruiz de Mendoza y Peña,

³ Si bien el estatus de este elemento como una forma truncada es dudoso, puesto que existe como un morfema independiente y no es un segmento no morfemático de una palabra fuente, Mattiello (2018), entre otros, lo considera como tal porque tiene un significado diferente al de la forma libre.

2005; Ruiz de Mendoza y Galera, 2014). Las primeras, que se han estudiado fundamentalmente desde el punto de vista de la teoría de integración conceptual (*Blending Theory*) (Fauconnier y Turner, 2002), proporcionan la base para el desarrollo de las segundas. Aquí nos centramos en las de contenido, que ocupan un lugar primordial en los procesos de creación de significado inferencial con la ayuda de las operaciones formales. Estas operaciones cognitivas de contenido se clasifican en relaciones de identidad (o A ES B) y en relaciones de representación (*stands-for relations*) (o A POR B). Dentro de estas últimas destacan cuatro que son especialmente relevantes para nuestro análisis: la expansión y la reducción, que consisten en expandir o acotar el alcance de un concepto respectivamente (por ej., ‘cara’ por ‘persona’ en (1) o ‘coche’ por ‘depósito de combustible de un coche’ en (2)) y la generalización y parametrización, que consisten en proporcionar acceso a una configuración más general por medio de una más específica o en el proceso inverso respectivamente (por ej., ‘tú’, que se refiere a una persona concreta a la que nos dirigimos al hablar o escribir, se puede usar para hacer referencia de forma más general a una persona indeterminada en ejemplos como (3) – ejemplo de generalización – vs. ‘gordo’, que significa ‘de abundantes carnes’ en (4) y ‘muy grande, fuera de lo corriente’ en (5) – ejemplos de parametrización).

- (1) Había nuevas caras en la clase de matemáticas.
- (2) Eché gasolina al coche ayer.
- (3) Si tú no lo haces, nadie lo hará por ti.
- (4) Juan es bastante gordo.
- (5) Juan ha tenido un accidente gordo.

Tal como se apunta en Peña (2016), tanto la generalización como la parametrización pueden ser metonímicas o no metonímicas. Cuando son metonímicas, tal como observan Ruiz de Mendoza y Galera (2014: 206), la metonimia ESPECÍFICO POR GENÉRICO y GENÉRICO POR ESPECÍFICO subyacen a la generalización y a la parametrización respectivamente. Por lo tanto, y tal como se afirma en Peña (2016), la generalización metonímica no es sino un tipo de expansión y la parametrización un caso de reducción. El análisis de nuestro corpus revela que el cambio semántico que opera en las formas truncadas que han adquirido (o están en proceso de hacerlo) el estatus de morfema con respecto a los ítems léxicos de los que proceden es el resultado de operaciones de expansión, reducción, generalización y parametrización. Veamos a continuación en detalle estos diferentes tipos de elementos truncados, su significado, el cambio semántico que han sufrido y algunos ejemplos.

4.2.1. *Expansión metonímica como factor motivador del cambio semántico de FT2*

Existe en nuestro corpus de FT2 un grupo de formas truncadas cuyo significado es el resultado de una operación metonímica de generalización, que, como adelantábamos, es en realidad una operación de expansión. Éste es el caso de las formas truncadas de los ejemplos (6)-(14), a cuyo significado subyace la metonimia ESPECÍFICO POR GENÉRICO.

- (6)
Forma truncada: *-fie*
Palabra fuente: *selfie*
Ejemplos: *wefie, usie, groufie, palfie, petfie, polfie, nailfie, helfie*

- (7)
 Forma truncada: *-moon*
 Palabra fuente: *honeymoon*
 Ejemplos: *babymoon, maternymoon*
- (8)
 Forma truncada: *-(t)arian*
 Palabra fuente: *vegetarian*
 Ejemplos: *breatharian, pescatarian, fruitarian, saladarian, turke(y)tarian, kangatarian, beefatarian, cakeatarian, seafoodetarian, tacotarian*
- (9)
 Forma truncada: *-burger*
 Palabra fuente: *hamburger*
 Ejemplos: *buffaloburger, clamburger, crabburger, deerburger, fishburger, noodleburger, pizzaburger*
- (10)
 Forma truncada: *-gasm*
 Palabra fuente: *orgasm*
 Ejemplos: *airgasm, beergasm, Biebergasm, fruitgasm, carnivorgasm, fangasm*
- (11)
 Forma truncada: *-(a/o)holic*
 Palabra fuente: *alcoholic*
 Ejemplos: *beerholic, chocoholic/chocaholic, foodaholic, infoholic, shopaholic, singaholic, workaholic*
- (12)
 Forma truncada: *-erati/-(r)ati*
 Palabra fuente: *literati*
 Ejemplos: *bloggerati, geekerati, innoculati, twitterati*
- (13)
 Forma truncada: *-gate*
 Palabra fuente: *Watergate*
 Ejemplos: *Koreagate, Irangate, Monicagate, Russiagate, Obamagate*
- (14)
 Forma truncada: *-speak*
 Palabra fuente: *newspeak*
 Ejemplos: *coachspeak, kidspeak, teenspeak, Trumpspeak, Godsspeak, elderspeak, artspeak, winespeak*

En (6), el significado de la palabra fuente, *selfie*, fotografía de uno mismo sacada con un teléfono móvil y publicada en redes sociales, adquiere un significado más general en la forma truncada *-fie*, fotografía sacada con un teléfono móvil y publicada en redes sociales. Este nuevo significado más general (que se obtiene gracias a la operación metonímica de generalización FOTOGRAFÍA DE UNO MISMO TOMADA CON UN TELÉFONO MÓVIL Y PUBLICADA EN REDES SOCIALES POR FOTOGRAFÍA TOMADA CON UN TELÉFONO MÓVIL Y PUBLICADA EN REDES SOCIALES) es el que toman los ítems léxicos *wefie*, *usie*, *groufie* o *palfie* (fotografía de un grupo tomada con un móvil por uno de los miembros del grupo), *petfie* (fotografía de una mascota y su dueño), *polfie* (fotografía con o junto a un policía poniendo una multa publicada en redes sociales), *nailfie* (fotografía de unas uñas publicada en redes sociales) o *helfie* (fotografía del pelo). Todas estas fotografías se toman con un móvil y se publican en redes sociales.

En (7), la forma truncada *-moon* conserva la parte general de la definición de la palabra base *honeymoon*, el hecho de que son unas vacaciones, y la parte específica de la misma (disfrutadas por una pareja después de su boda) se ignora. Esto da lugar a creaciones como *babymoon* (vacaciones de una pareja poco antes de que nazca un hijo) o *maternymoon* (vacaciones familiares cuando la madre disfruta de baja laboral por maternidad).

En (8), el sufijo *-(t)arian*, que procede de *vegetarian*, se refiere a una persona con restricciones en cuanto a su dieta. Esta definición elimina con respecto a la palabra fuente *vegetarian* rasgos específicos como no comer algo en concreto, carne, por razones de salud o religiosas o porque se quiere evitar ser cruel con los animales. El significado general (que se obtiene a través de la metonimia ESPECÍFICO POR GENÉRICO, más concretamente, PERSONA QUE SE ALIMENTA EXCLUSIVAMENTE DE VEGETALES POR ALGUIEN QUE SE ALIMENTA EXCLUSIVAMENTE DE UN TIPO DE COMIDA) que toma la forma truncada permite la formación de palabras como *breatharian* (persona que cree en la posibilidad de subsistir de forma saludable a base de aire) o *pescatarian*, *fruitarian*, *saladtarian*, *turke(y)tarian*, *kangatarian*, *beefatarian*, *cakeatarian*, *seafoodetarian* o *tacotarian* (persona cuya dieta consiste (casi) exclusivamente en pescado, fruta, ensalada, carne de pavo, canguro, ternera, pasteles, marisco, tacos). Una dieta vegetariana conlleva comida saludable y esta misma implicación está presente en algunos de estos ítems léxicos (por ej., *pescatarian*, *fruitarian*, *saladtarian*). Sin embargo, algunas de estas formaciones no aluden a comida sana (por ej., *cakeatarian*, *tacotarian*).

Con respecto a la forma truncada *-burger*⁴ en (9), cuya palabra fuente es *hamburger*, la operación metonímica de generalización BOCADILLO EN FORMA REDONDEADA QUE CONTIENE FUNDAMENTALMENTE RES PICADA POR BOCADILLO EN FORMA REDONDEADA (que contiene como ingrediente principal uno que no es necesariamente res picada) subyace a la base de ítems léxicos como *buffaloburger*, *clamburger*, *crabburger*, *deerburger*, *fishburger*, *noodleburger*, *pizzaburger* (bocadillo en forma redondeada de carne de búfalo, de almejas, de cangrejo, de ciervo, de pescado, de fideos, de pizza).

La parte del significado que se mantiene en la forma truncada en (10), *-gasm*, con respecto a su correspondiente palabra fuente *orgasm*, es la de momento de máximo/gran placer. A la base de este cambio semántico opera la operación metonímica de generalización MOMENTO DE MAYOR PLACER EN LA ACTIVIDAD SEXUAL POR MOMENTO DE MAYOR PLACER (en cualquier tipo de actividad). Gracias a esta operación metonímica se pueden formar palabras como *airgasm*, *beergasm*, *Biebergasm*, *fruitgasm*, *carnivorgasm*, *fangasm*. Dentro de este grupo se pueden distinguir dos tipos de ítems léxicos: aquellos en los que el primer segmento de la palabra expresa la causa del placer (por ej., *airgasm*, *beergasm*, *fruitgasm*, *Biebergasm* – momento de gran placer causado por el aire que se puede respirar libremente cuando nos quitamos una mascarilla, por la ingesta de cerveza o de fruta, o por la visión del cantante Justin Bieber) y aquellos en los que el primer segmento de la palabra expresa quién experimenta el placer (por ej., *carnivorgasm*, *fangasm* – momento de gran placer experimentado por un carnívoro o por un fan de algo/alguien).⁵

⁴ Para un estudio exhaustivo del morfema ‘burger’ como prefijo o como sufijo, véase Soudek (1971). Es interesante señalar además que ‘burger’ se ha constituido como una forma libre con el mismo significado que *hamburger*,

⁵ Barrena Jurado (2019) proporciona un estudio minucioso de la relación semántica que se establece entre los elementos que componen un cruce léxico que incluye, aparte de estas dos categorías que mencionamos aquí, otras como los cruces léxicos adjetivales o coordinados.

Tal como hemos apuntado anteriormente, el significado de *-(a/o)holic* en (11) conserva el significado de ‘adicto a’ de la palabra base ‘alcoholic’. Esto es el resultado de una operación de generalización metonímica por medio de la cual un significado específico (‘adicto al alcohol’) se convierte en uno genérico (‘adicto a’) capaz de generar ítems léxicos como *beerholic*, *chocoholic/chocaholic*, *foodaholic*, *infoholic*, *shopaholic*, *singaholic* o *workaholic* (adicto a la cerveza, al chocolate, a la comida, a la información, a las compras, a cantar o a trabajar).

Del mismo modo, en el ejemplo (12), la forma truncada *-erati/-(r)ati* hereda de la palabra fuente *literati* el significado ‘grupo selecto de personas o élite’ y desecha la parte específica de dicho significado sobre la composición de tal grupo (personas con gran conocimiento de literatura en *literati*). Esta generalización del significado permite la creación de palabras como *bloggerati*, *geekerati*, *innoculati* o *twitterati* (élite de *bloggers*, de genios informáticos, de personas afortunadas por haber sido ya vacunadas contra la COVID o de personas que publican *tweets* debido a que éstos atraen la atención de un gran número de seguidores).

Igualmente, el significado de la forma truncada *-gate* en (13) es el resultado de una operación de generalización por medio de la cual un gran escándalo político concreto (*Watergate*, que tuvo lugar en Estados Unidos y en el que se vio involucrada la administración del Presidente Nixon, lo cual condujo a su dimisión) proporciona acceso conceptual a un escándalo político cualquiera. Éste es el significado de *-gate* en formaciones léxicas como *Koreagate*, *Irangate*, *Russiagate*, *Obamagate* y *Monicagate*. El primer segmento de algunas de estas palabras (*Koreagate*, *Irangate*, *Russiagate*) expresa el lugar en que tuvo lugar el escándalo político, mientras que en otras (*Obamagate* y *Monicagate*) este primer elemento hace referencia a la principal persona involucrada en tal escándalo político.

Por último, en (14), el significado de la forma truncada *-speak* experimenta un cambio semántico en relación con la palabra base de la que procede, *newspeak*, gracias a la operación metonímica de generalización JERGA USADA POR POLÍTICOS Y OFICIALES DEL GOBIERNO POR JERGA. Este tipo de lenguaje usado por grupos concretos, las jergas en general, suelen tildarse de opacas y difíciles de entender por gente fuera del grupo que las usa. Sobre la base de la forma truncada *-speak* se han creado ítems léxicos como *coachspeak*, *kidspeak*, *teenspeak*, *Trumpspeak*, *Godspeak*, *elderspeak*, *artsspeak* o *winespeak*. La primera parte de algunos de ellos (como en *coachspeak*, *kidspeak*, *teenspeak*, *Trumpspeak*, *Godspeak*) hace referencia a un grupo que usa este determinado lenguaje: entrenadores deportivos, niños, adolescentes, dioses y diosas o personajes famosos como Trump; otros (por ej. en *elderspeak*) aluden al grupo al que se dirige la jerga en cuestión (a personas mayores); finalmente, otros (por ej. en *artsspeak* o *winespeak*) expresan la especialidad o área de dicha jerga (arte o vino).

4.2.2. Reducción metonímica como factor motivador del cambio semántico de FT2

Por otra parte, el significado de un segundo grupo de formas truncadas, ejemplificadas en (15)-(18), se obtiene por medio de una operación metonímica de reducción.

(15)

Forma truncada: *-splain(er)*

Palabra fuente: *explain(er)*

Ejemplos: *mansplain*, *womansplain*, *Jane-splain*, *ladysplain*, *sportssplain*, *dietsplain*, *Googlesplain*, *coronasplain*

(16)

Forma truncada: *-peat(ing)*

Palabra fuente: *repeat(ing)*

Ejemplos: *hepeat(ing), manpeat(ing), shepeat(ing)*

(17)

Forma truncada: *Mc-*

Palabra fuente: *McDonald's*

Ejemplos: *McJob, McMansion, McPaper, McFood*

(18)

Forma truncada: *franken-*

Palabra fuente: *Frankenstein*

Ejemplos: *frankenfood, frankenburger, frankenwheat, frankenbite, frankencar, frankenputer, frankenmuffin, frankencut*

Este tipo de formas truncadas es menos frecuente que el anterior, tal como muestran autores como Renner (2007). Además, dichas formas pueden ser tanto iniciales (ejemplos 17 y 18) como finales (ejemplos 15 y 16).

Una operación metonímica de parametrización (GENÉRICO POR ESPECÍFICO), que, como hemos mencionado, es un tipo particular de reducción, permite interpretar la forma truncada *-splain(er)* en (15) y los cruces léxicos que se generan sobre su base. La forma *-splain(er)* hace referencia a un tipo particular de 'explain(er)' (acción de explicar algo o persona que explica algo), a saber, explicar (o persona que explica) algo con actitud paternalista, arrogante y a menudo inexacta o simplista, desde la perspectiva del grupo con el que uno se identifica, cuando en realidad el oyente sabe más sobre el tema que quien lo explica. La forma truncada *-splain(er)* genera dos tipos de cruces léxicos: (i) los compuestos por un agente y la FT2 (por ej., *mansplain, womansplain, Jane-splain, ladysplain*); (ii) y los que constan de un tema (lo que se explica) y la FT2 (por ej., *sportssplain, dietsplain, Googlesplain, coronasplain*). *Mansplain* se refiere a una acción en que un hombre explica a una mujer cuestiones frecuentemente relacionadas con el mundo femenino de una forma paternalista, simplista e inexacta, mientras que *womansplain* denota una acción en que es la mujer quien explica asuntos fundamentalmente masculinos a un hombre de forma paternalista, simplista e inexacta. *Jane-splain* y *ladysplain* son sinónimos de *womansplain*, si bien la interpretación del primer cruce léxico requiere un desarrollo metonímico adicional por el que Jane, un nombre muy corriente en países de habla inglesa, por medio de una operación de expansión proporciona acceso conceptual a 'woman'. En cuanto a los ejemplos en (ii), éstos hacen referencia a la particular forma de explicar que hemos mencionado sobre aspectos como el deporte, la dieta, Google y el coronavirus a personas que saben habitualmente más sobre estos temas. Como se aprecia en este análisis, las connotaciones de esta forma truncada son negativas. Lo mismo ocurre con la forma truncada en (16), *-peat(ing)* (resultado de la resegmentación de *repeating*), que genera ítems léxicos como *hepeating, manpeating* o *shepeating*. El significado de *-peat(ing)* es el resultado de una operación de parametrización del significado general de *repeat(ing)* ('repetir') a uno más específico, un tipo particular de repetir: la actividad de reproducir lo que otra persona ha dicho (y que habitualmente ha sido ignorado) como si el contenido de lo expresado fueran sus propias ideas y que entonces se toma en serio como una buena idea o apreciación. De nuevo, esta forma truncada adquiere connotaciones negativas como resultado de la operación metonímica que motiva su cambio semántico. En este caso, los segmentos iniciales de los cruces léxicos designan el agente de la repetición. *Hepeating* y *manpeating* se refieren a la actividad masculina de apropiarse y repetir lo que una mujer

ha dicho y ha sido ignorado y recibir reconocimiento por lo dicho. En *shepeating* es una mujer quien se apropia y repite las ideas o pensamientos ignorados de un hombre.

En los ejemplos (17) y (18), una operación de reducción metonímica motiva el cambio semántico de estas formas truncadas iniciales, *Mc-* (< *McDonald's*, la famosa compañía americana de comida rápida) y *franken-* (< *Frankenstein*, el monstruo que fue una creación de Víctor Frankenstein). En el caso del significado de *Mc-*, ‘de mala/baja calidad’, es el resultado de la operación metonímica de reducción FAMOSA CADENA DE COMIDA RÁPIDA POR UNA DE SUS CARACTERÍSTICAS MÁS SOBRESALIENTES (‘DE MALA/BAJA CALIDAD’) y en el de *franken-*, al significado de ‘desmedidamente feo/extraño, genéticamente manipulado o formado por diferentes partes ensambladas’ se accede por medio de otra operación metonímica similar a la anterior, EL MONSTRUO FRANKENSTEIN POR UNA O MÁS DE SUS CARACTERÍSTICAS MÁS SOBRESALIENTES (fealdad/rareza, genéticamente manipulado, compuesto de varias partes ensambladas). Por ejemplo, *McJob*, *McMansion*, *McPaper* o *McFood* hacen referencia a un trabajo, mansión, trabajo escrito o comida de baja calidad. Este sentido ‘Mc-’ tiene connotaciones negativas. Sin embargo, existe una serie de palabras que incluyen esta forma truncada con un significado diferente, el de ‘propio de la cadena de comida rápida McDonald’s’. Estos ítems léxicos designan fundamentalmente (i) productos vendidos en McDonald’s como *McNuggets*, *McFlurry*, *McCafé*, *McChicken*, *McFish*, *McSpaghetti*, *McMuffin*, *McWhopper* (*hamburger*), *McLobster*, *McDouble*, *McVeggie*, o *McPizza*, (ii) personas que acuden regularmente a este tipo de restaurante como *McFamily* o *McRefugee*, (iii) neologismos creados por medio de la FT ‘Mc’ como *McWord* o (iv) la expansión de restaurantes de este tipo por todo el mundo debido a la globalización como *McWorld* y su consecuente efecto internacional, la ‘McDonaldization’ de los servicios ofrecidos por McDonald’s a escala mundial. El énfasis no es en la baja calidad de algo (producto, servicio) en este segundo grupo de ítems léxicos que toman la FT ‘Mc-’ sino en la marca (‘McDonald’s’) del producto/servicio. En cuanto al significado de *franken-* heredado de su palabra fuente, éste puede poner de relieve: (i) que algo está genéticamente manipulado/modificado o creado en un laboratorio (es decir, que no es natural) (por ej., *frankenfood* - comida genéticamente modificada -, *frankenburger* - hamburguesa creada en un laboratorio -, *frankenwheat* - producto alimenticio diseñado científicamente; describe el trigo que los estadounidenses consumen actualmente); (ii) que algo consta de varias partes ensambladas, lo cual puede desembocar en un objeto extraño (por ej., *frankenbite* - clip en un *reality* televisivo que parece ser una sola toma, pero en realidad son varios clips grabados editados juntos -, *frankenar* - vehículo creado a partir de dos o más vehículos existentes, *frankenputer* - un ordenador creado a partir de las partes de otros sistemas); (iii) que algo muestra rareza, extrañeza y/o fealdad (por ej., *frankenmuffin* - magdalena con aspecto extraño especialmente por sus ingredientes, *frankencut* - corte de pelo extraño con respecto a lo habitual). En ocasiones los ítems léxicos creados sobre la base de la FT combinan más de uno de estos sentidos, si bien uno suele prevalecer sobre el resto (por ej., un *frankenar* puede resultar extraño pero su principal característica es que es el resultado de varias partes de otros coches). También en este caso nos hallamos ante un FT con connotaciones negativas, tal como revela el análisis de nuestros ejemplos.

4.2.3. La metonimia y su función evaluativa en las FT2

Ruiz de Mendoza (2020: 33–34) ha distinguido entre figuras del lenguaje denotacionales y actitudinales. El principal cometido de las primeras, entre las que se encuentran principalmente la metáfora, la analogía, el símil, la metonimia, la paradoja y el oxímoron, es el de razonar sobre entidades, situaciones y eventos en términos de otras

entidades, situaciones y eventos. Por ejemplo, la metáfora conceptual EL AMOR ES UN VIAJE nos sirve para entender el abstracto dominio de una emoción como el amor en términos de otro dominio más concreto, el de un viaje, en ejemplos como (19) y (20). O tomemos el caso de la metonimia AUTOR POR OBRA, en la que el dominio matriz de un autor proporciona acceso conceptual a uno de sus subdominios, el de su obra, en expresiones como (21) y (22).

- (19) Esta relación no va a ninguna parte.
- (20) Hemos llegado a una encrucijada en nuestra relación.
- (21) Me gusta Picasso.
- (22) Leo a Marx.
- (23) Eres un verdadero genio, Juan.

Las figuras actitudinales o no denotacionales, entre las que Ruiz de Mendoza (2020: 33) destaca la ironía, la hipérbole, la atenuación y el lítotes, transmiten la actitud del hablante. Por ejemplo, la finalidad de la ironía, que es definida por Ruiz de Mendoza (2020: 22) como un choque o discrepancia entre la realidad observable y un eco de algo que alguien ha dicho o pensado previamente en expresiones como (23), es transmitir una actitud de disociación o desacuerdo con lo expresado. Para la interpretación de (23) se ha de tener en cuenta el hecho de que Juan realmente es una persona muy torpe y poco inteligente. Por lo tanto, el hablante está comunicando su desacuerdo con la situación ecoica reproducida por medio de (23) bien para producir efectos humorísticos o para burlarse de Juan.

- (23) Eres un verdadero genio, Juan.

Como se ha mencionado, la metonimia se considera una figura fundamentalmente denotacional. Por medio de la misma se perspectiviza o pone de relieve cierta configuración conceptual. Más concretamente, la perspectiva conlleva concebir el dominio meta desde el punto de vista proporcionado por el dominio fuente (Ruiz de Mendoza, 2020: 33). Por ejemplo, cuando decimos que necesitamos más manos para trabajar en una granja refiriéndonos a nuevos trabajadores, mencionamos y ponemos de relieve una parte esencial de dichos trabajadores para la labor en una granja, las manos. Esto es evidente en las formas truncadas analizadas anteriormente. Por ejemplo, el significado de la FT en (10), *-gasm*, obtenido por medio de una operación metonímica de generalización, pone de relieve un momento de gran o máximo placer. O en (15), el significado de *-splain*, resultado de una operación metonímica de parametrización, hace hincapié en un tipo particular de explicar. Sin embargo, hemos visto que el segundo grupo de FT2 que hemos analizado, a cuyo significado subyace una operación metonímica de reducción (o un tipo específico de la misma, parametrización) con respecto a la palabra fuente, añade un componente evaluativo o no denotacional. Por consiguiente, se puede afirmar que si bien la metonimia es fundamentalmente denotacional, existen algunos usos metonímicos que no son simplemente denotacionales y que el poder evaluativo y actitudinal de la metonimia ha de ser tenido en cuenta. De hecho, la carga actitudinal de otra figura considerada por Ruiz de Mendoza (2020) denotacional ha sido objeto de estudio desde hace décadas. En esta línea podemos destacar el trabajo de autores como Nunberg, Sag y Wasow (1994), Fernando (1996), Low (1988), Moon (1998) y López-Rodríguez (2007), que observan que puesto que en la conceptualización metafórica solo se selecciona estructura parcial de un dominio fuente para transferirlo al meta, se puede proporcionar una versión sesgada de una realidad concreta si solo se selecciona material

que pueda ofrecer una visión negativa de dicha realidad. Por ejemplo, López-Rodríguez (2007) ofrece un estudio exhaustivo de los dominios y material seleccionado de cada uno de ellos que se lleva a cabo en la conceptualización metafórica de la mujer. Esto tiene como resultado una visión con connotaciones negativas sobre la misma.

5. CONCLUSIÓN

En este trabajo hemos proporcionado un estudio cualitativo basado en corpus de un fenómeno en auge en relación con un proceso de formación de palabras cada vez más popular no solo en lengua inglesa sino incluso en lenguas (como la castellana) que parecían reticentes a adoptar dicho mecanismo, el cruce léxico. Nos referimos a la existencia de segmentos procedentes de una determinada palabra fuente que no tienen estatus de morfema que se han constituido, o están en proceso de hacerlo, como morfemas, habitualmente sufijos y, menos frecuentemente, prefijos, gracias a su uso frecuente. Dichos afijos se usan para la creación de nuevos cruces léxicos. La variedad terminológica existente para referirse a este fenómeno es grande y aquí hemos adoptado la denominación de ‘forma truncada’.

Hemos recopilado un corpus (*SplinterCorpus*) de 200 formas truncadas para ofrecer un análisis exhaustivo de las mismas desde el punto de vista de la Lingüística Cognitiva. Más concretamente, hemos hecho uso de algunas de las herramientas desarrolladas en la última década en modelación cognitiva (Ruiz de Mendoza, 2011, 2020; Ruiz de Mendoza y Galera, 2014). En primer lugar, tras proporcionar una clasificación semántica basada en la de autores como Renner (2007) de acuerdo con la cual algunas formas truncadas conservan el significado de la palabra fuente correspondiente (FT1) y otras experimentan un cambio semántico (FT2), nos hemos centrado en las últimas con el fin de motivar qué lo provoca. El análisis de nuestro corpus revela que las operaciones metonímicas de reducción y expansión subyacen a dicho cambio semántico, especialmente las operaciones de parametrización (GENÉRICO POR ESPECÍFICO) y generalización (ESPECÍFICO POR GENÉRICO), que no son sino casos particulares de reducción y expansión respectivamente. El significado de un primer grupo de FT2 es el resultado de la operación de generalización (por ej., la definición de *-gate*, ‘gran escándalo político’ se deriva de un escándalo político en particular, *Watergate*). En este caso estas formas truncadas son fundamentalmente finales (es decir, tienen carácter de sufijo). En cuanto al cambio semántico sufrido por el significado de un segundo grupo de FT2, éste viene motivado por una operación metonímica de reducción (parametrización metonímica GENÉRICO POR ESPECÍFICO – por ej. ‘-splain(er)’, un tipo particular de ‘explain(er)’ – u otros casos de reducción metonímica como ALGO/ALGUIEN POR UNA O MÁS DE SUS CARACTERÍSTICAS MÁS SOBRESALIENTES – por ej. ‘Mc-’, ‘de baja calidad’, una de las características más sobresalientes de los productos del restaurante McDonald’s). En este segundo grupo de FT2, las formas truncadas pueden tener tanto carácter de sufijo como de prefijo. Por último, hemos visto que este mismo set de FT2 abre un interesante debate sobre el carácter denotacional de la metonimia. Si bien la metonimia es una cuestión de perspectiva, no es menos cierto que esta figura del lenguaje, de la misma forma que la metáfora, puede tener también carácter evaluativo. Por medio de formas truncadas como ‘-splain(er)’ o ‘Mc-’, el hablante transmite una actitud. Como líneas futuras de investigación, se podría realizar un estudio cuantitativo de los diferentes tipos de formas truncadas. Otros temas de interés serían llevar a cabo un análisis en diferentes lenguas de dichas formas y explorar en más detalle el carácter evaluativo de la metonimia y las operaciones cognitivas relacionadas con ella (reducción y expansión).

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Adams, Valerie. 1973. *An introduction to modern English word-formation*. Londres: Longman.
- Algeo, J. 1977. «Blends, a structural and systemic view». *American Speech*, 52(1/2): 47–64.
- Algeo, John. 1993. *Fifty years among the new words. A dictionary of neologisms, 1941-1991*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Anderson, John R. 2010. *Cognitive psychology and its implications*. Nueva York: Worth Publishers
- Arndt-Lappe, Sabine e Ingo Plag, 2013. «The role of prosodic structure in the formation of English blends». *English Language and Linguistics*, 17(3): 357–563.
- Aronoff, Mark. 1976. *Word formation in generative grammar*. Cambridge MA: MIT Press.
- Baayen, R. Harald. 1992. «Quantitative aspects of morphological productivity». En *Yearbook of morphology 1991*, eds. Geert Booij y Jaap van Marle. Dordrecht: Springer.
- Baayen, R. Harald y Rochelle Lieber. 1991. «Productivity and English derivation: A corpus based study». *Linguistics*, 29(5): 801–843.
- Balteiro, Isabel y Laurie Bauer (Eds.). (2019). Blending in English. *Lexis. Journal in English Lexicology*, 14. <https://doi.org/10.4000/lexis.1249>
- Barrena Jurado, Alejandro. 2019. «A study on the ‘wordgasm’: the nature of blends’ splinters». *Lexis. Journal in English Lexicology*, 14. <https://journals.openedition.org/lexis/3916>
- Bauer, Laurie. 1983. *English word-formation*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Bauer, Laurie. 2003. *Introducing linguistic morphology*. 2.ª edición. Edimburgo: Edinburg University Press.
- Bauer, Laurie. 2004. *A glossary of morphology*. Edimburgo: Edinburg University Press.
- Bauer, Laurie. 2006. «Compounds and minor word-formation types». En *The handbook of English linguistics*, ed. Bas Aarts y April McMahon. Oxford: Blackwell.
- Bauer, Laurie, Beliaeva, Natalia y Elizaveta Tarasova. 2019. «Recalibrating productivity: Factors involved». *Zeitschrift für Wortbildung/Journal of Word Formation*, 3(1): 44–80.
- Bauer, Laurie, Lieber, Rochelle e Ingo Plag. 2013. *The Oxford reference guide to English morphology*. Oxford: Oxford University Press.
- Correia Saavedra, David. 2016. «Automatically identifying blend splinters that are morpheme candidates». *Digital Scholarship in the Humanities*, 31(1): 55–71.
- Fauconnier, Gilles y Mark Turner. 2002. *The way we think: Conceptual blending and the mind’s hidden complexities*. Nueva York: Basic Books.
- Fernando, Chitra. 1996. *Idioms and idiomaticity*. Oxford: Oxford University Press
- Fischer, Roswitha. 1998. *Lexical change in present-day English: A corpus-based study of the motivation, institutionalization, and productivity of creative neologisms*. Tübingen: Narr.
- Fradin, 2000. «Combining forms, blends and related phenomena». En *Extragrammatical and marginal morphology*, eds. Ursula Doleschal y Anna M. Thornton. Munich: Lincom Europa.
- Hansen, Barbara, Hansen, Klaus, Neubert, Albrecht y Manfred Schentke. 1985. *Englische Lexikologie*. Leipzig: Enzyklopädie.
- Hay, Jennifer. 2003. *Causes and consequences of word structure*. Londres: Routledge.

- Hay, Jennifer e Ingo Plag. 2004. «What constrains possible suffix combinations? On the interaction of grammatical and processing restrictions in derivational morphology». *Natural Language and Linguistic Theory*, 22(3): 565–596.
- Jespersen, Otto. 1950. *Language. Its nature, development and origin*. Londres: Allen & Unwin.
- Katamba, Francis. 2005. *English words: Structure, history, usage*. 2.^a edición. Londres: Routledge.
- Kemmer, Suzanne. 2003. «Schemas and lexical blends». En *Motivation in language. Studies in honour of Günter Radden*, eds. Hubert Cuyckens, Thomas Berg, René Dirven y Klaus-Uwe Panther. Ámsterdam & Filadelfia: John Benjamins.
- Kolin, Philip C. 1979. «The pseudo-suffix *-oholic*». *American Speech*, 54(1): 74–76.
- Kolin, Philip C. 1985. «The pseudo-suffix *-(er)cise*». *American Speech*, 60(1): 91–93.
- Lehrer, Adrienne. 1998. «Scapes, Holics, and Thons: The semantics of English combining forms». *American Speech*, 73(1): 3–28.
- Lehrer, Adrienne. 2007. «Blendalicious». En *Lexical creativity, texts, and contexts*, ed. Judith Munat. Ámsterdam & Filadelfia: John Benjamins.
- López-Rodríguez, Irene. 2007. «The representation of women in teenage and women's magazines: recurring metaphors in English». *Estudios Ingleses de la Universidad Complutense*, 15: 15–42.
- Low, Graham D. 1988. «On teaching metaphor». *Applied Linguistics*, 9(2): 125–147.
- Mattiello, Elisa. 2018. «Paradigmatic morphology: Splinters, combining forms, and secreted affixes». *SKASE Journal of Theoretical Linguistics*, 15(1): 2–22.
- Mattiello, Elisa. 2019. «A corpus-based study of new English blends». *Lexis. Journal in English Lexicology*, 14. <https://doi.org/10.4000/lexis.3660>
- Meyer, Paul Georg, Frühwirth, Andreas, Haupt, Birgit, Kerz, Elma, Kohn, Andreas, Lothmann, Timo, Marsden, Peter, y Tanja Oelkers. 2005. *Synchronic English linguistics. An introduction*. 3.^a edición. Tübingen: Narr.
- Moon, Rosamund. 1998. *Fixed expressions and idioms in English: A corpus-based approach*. Oxford: Clarendon Press.
- Nunberg, Geoffrey, Ivan A. Sag y Thomas Wasow (1994). «Idioms». *Language*, 20(3): 491–537
- Paillard, Michel. 2000. *Lexicologie contrastive anglais-français. Formation des mots et construction du sens*. Gap: Ophrys.
- Peña, M. Sandra. 2016. «Motivating film title translation: A cognitive analysis». *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación*, 66: 301–339.
- Plag, Ingo. 1999. *Morphological productivity: Structural constraints in English derivation*. Berlín y Nueva York: Mouton de Gruyter.
- Plag, Ingo. 2003. *Word-formation in English*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Quirk, Randolph, Greenbaum, Sidney, Leech, Geoffrey y Jan Svartvik. 1985. *A comprehensive grammar of the English language*. Londres y Nueva York: Longman.
- Renner, Vincent. 2007. «Quelques remarques sur les quasi-lexèmes de type e- et -holic». *Lexicographie et terminologie: histoire de mots. Colloque en l'honneur d'Henri Béjoint*, Sep 2007, Lyon, France. pp.147–156. ffhalshs-00512303. <https://halshs.archives-ouvertes.fr/halshs-00512303/document>
- Renner, Vincent. 2015. «Lexical blending as wordplay». En *Wordplay and metalinguistic/metadiscursive reflection: Authors, contexts, techniques, and meta-reflection*, eds. Angelika Zirker y Esme Winter-Froemel. Berlín: Mouton de Gruyter.
- Renner, Vincent, Maniez, François y Pierre J.L. Arnaud. 2012. Cross-disciplinary

- perspectives on lexical blending. Berlín: Walter de Gruyter.
- Renouf, Antoinette. 2007. «Tracing lexical productivity and creativity in the British media: The Chavs and the Chavs-Nots». En *Lexical creativity, texts, and contexts*, ed. Judith Munat. Ámsterdam & Filadelfia: John Benjamins.
- Ruiz de Mendoza, Francisco J. 2011. «Metonymy and cognitive operations». En *Defining metonymy in cognitive linguistics. Towards a consensus view*, eds. R. Benczes, Antonio Barcelona y Francisco J. Ruiz de Mendoza. Ámsterdam & Filadelfia: John Benjamins.
- Ruiz de Mendoza, Francisco J. 2020. «Understanding figures of speech: Dependency relations and organizational patterns». *Language & Communication*, 71: 16–38.
- Ruiz de Mendoza, Francisco y Alicia Galera. 2014. *Cognitive modeling. A linguistic perspective*. Ámsterdam & Filadelfia: John Benjamins.
- Ruiz de Mendoza, Francisco y M. Sandra Peña. 2005. «Conceptual interaction, cognitive operations, and projection spaces». En *Cognitive Linguistics: Internal dynamics and interdisciplinary interaction*, eds. Francisco J. Ruiz de Mendoza y M. Sandra Peña. Berlín: Mouton de Gruyter.
- Soudek, Lev. 1971. «The development and use of the morpheme *burger* in American English». *Linguistics*, 68: 61–89.
- Stockwell, Robert y Donka Minkova. 2001. *English words. History and structure*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Štekauer, Pavol. 2000. *English word-formation: A history of research (1960-1995)*. Tübingen: Narr.
- Warren, Beatrice. 1990. «The importance of combining forms». En *Contemporary morphology*, eds. Wolfgang U. Dressler, Hans C. Luschützky, Oskar E. Pfeiffer y John R. Rennison. Berlín: Mouton De Gruyter.
- Wulff, Stefanie y Stephan Th. Gries, 2019. «Improving on observational blends research: Regression modeling in the study of experimentally-elicited blends». *Lexis. Journal in English Lexicology*, 14. <https://doi.org/10.4000/lexis.3625>



Reseñas / *Book reviews*

Sueños y sombras sobre los gitanos. La actualidad de un racismo histórico (Ismael Cortés). Barcelona: Bellaterra Edicions, 2021, 162 pps. ISBN 978-84-18684-03-6. 14€. Reseñado por Tamer Al Najjar Trujillo, Universitat Jaume I. ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-4113-4502>

Reseña recibida el / *Review received*: 2021-06-14

Reseña aceptada el / *Review accepted*: 2022-02-24

En 2019, la Alianza contra el antigitanismo, coalición de organizaciones europeas para la defensa de los derechos de las poblaciones gitanas, elaboró el documento *Combating antigypsyism in the post-2020 EU Roma Framework* en el que se incluyó una batería de recomendaciones para agentes sociales y Estados europeos con el objetivo de poner fin a todas las formas de exclusión de los gitanos. En primer lugar, alude al necesario reconocimiento de la existencia de un antigitanismo, entendido como forma específica de racismo. En segundo lugar, para ello es clave tener en cuenta la dimensión histórica de esas formas de discriminación, donde las instituciones han tenido una responsabilidad en su perpetuación estructural (Alianza contra el antigitanismo, 2019).

En este sentido, es necesario resaltar la contribución que realiza la publicación del libro *Sueños y sombras sobre los gitanos. La actualidad de un racismo histórico*, de Ismael Cortés, cuya lectura nos ofrece un profundo análisis sobre múl-

tiples formas de exclusión y marginalidad contra el pueblo gitano.

A través de cuatro capítulos, el autor se adentra en estas situaciones desde tres perspectivas concretas: histórica, institucional y mediática. De esta manera, la obra permite desentrañar el complejo funcionamiento de los procesos de discriminación antigitana en España, además de ofrecer alternativas para su transformación.

Ismael Cortés, aludiendo a la importancia de lo simbólico para perpetuar una determinada jerarquía étnico-racial, nos invita a reflexionar en el capítulo I sobre lo que denomina como la «ideología racista antigitana» (p. 13), que ha posibilitado la construcción de una alteridad gitana dentro del imaginario colectivo a través de ciertos mecanismos narrativos desde el ámbito cultural, político y periodístico. Para el autor hablar de antigitanismo supone referirse a «las proyecciones de la mayoría social sobre un colectivo social y cultural minoritario, etiquetado como «gitano», que engloba a múltiples grupos» (p. 13).

Destacando la importancia que ha

recibido este tipo de racismo desde diferentes organismos europeos y mundiales en los últimos años, como la Comisión Europea contra el Racismo y la Intolerancia, el Parlamento Europeo o el Consejo Europeo, logra crear un armazón conceptual sobre cómo entender el antigitanismo en términos de relaciones de poder asimétricas forjadas desde violencias culturales, simbólicas y epistémicas que han sustentado las bases para conformar al *otro/a gitano/a* como *diferente*. A partir de aquí, el autor recorre una sucesión de hechos históricos de la España imperial para comprender de qué forma el Estado español ha ido perpetuando una jerarquización étnico-racial, que afectó principalmente a población gitana, judía y musulmana, convirtiéndose, así, en «enemigos internos de la monarquía absolutista» (p. 49).

Una vez realizada esta ruta histórica, que permite visibilizar la violencia estructural persistente contra la población gitana en España a través de la aprobación de normas, dictámenes y leyes discriminatorios, los siguientes capítulos están dedicados a abordar de lleno el antigitanismo desde lo simbólico, los discursos políticos contemporáneos y los medios de comunicación.

De esta manera, el capítulo II pasa a analizar los imaginarios sobre la población gitana en el cine español a través de un recorrido por el cine folclórico en el periodo posterior a la Guerra Civil, el Nuevo Cine en la década de los 60 hasta ejemplos filmicos recientes. Este detallado estudio sobre cómo el cine español ha representado y construido una «supuesta gitanidad» (p. 71) permite extraer conclusiones de gran relevancia para entender de qué forma el relato filmico nacional puede perpetuar (o consolidar) los prejuicios y estereotipos antigitanos. El análisis de los ejemplos filmicos seleccionados por el autor sobre el cine folclórico posterior a la guerra civil permite concluir que las narrativas utilizadas exotizan y criminalizan a la

identidad gitana caracterizándola desde una «condición moral desviada» (p. 58) y donde el sujeto imaginado «paya» comienza a cobrar importancia. Según el autor, el paso del cine folclórico al Nuevo Cine, basándose en el estudio de caso de la película *Con el viento Solano* de Mario Camus, introdujo ciertas rupturas cinematográficas en la representación de la identidad gitana. Se aleja de la estereotipación exótica, pero a la vez acentúa la idea del gitano criminal, delincuente y «maldito» reforzando ciertas ideas sobre un «ser antisocial» que vive al margen de la ley (pp. 66-67). Estas características narrativas perviven hasta nuestros días ya que, aunque las narrativas cinematográficas actuales se proponen reflejar y denunciar ciertas situaciones de discriminación, siguen reforzando una identidad gitana ficcionada desde la alteridad vinculada a la «delincuencia, la marginalidad y la eterna pobreza» (p. 71).

Junto a las mencionadas narrativas cinematográficas prejuiciosas y estereotipadas, determinados discursos políticos también han sido cómplices (y reproductores) de un antigitanismo contemporáneo. A través de esa mirada histórica que caracteriza a esta obra, pero incorporando una perspectiva más contemporánea, el capítulo III se ocupa de analizar hasta qué punto ciertas campañas electorales han contribuido a la criminalización de la población gitana. Para ello, Ismael Cortés escoge la campaña electoral llevada a cabo por el exlíder del Partido Popular en Badalona, Xavier García Albiol, que se realizó durante entre 2010 y 2011.

A través de narrativas incendiarias como «mano dura contra los que no se adapten» o «primero los de casa», esta campaña del Partido Popular se instaló en la retórica de un supuesto choque cultural al aludir a *problemas* de integración e inclusión volviendo a extender idea de que la población gitana se caracteriza por ser «perversos», «sucios», «vagos» o «ladrones» (p. 84).

Estas formas de criminalización hacia el pueblo gitano son, al fin y al cabo, narrativas basadas en estereotipos y prejuicios que componen en su conjunto narrativas que alientan el odio hacia ciertos colectivos basadas en supuestas características innatas de la población gitana y que no pueden ser compatibles con *nuestros* valores. Son, en síntesis, discursos de odio que desde el Consejo de Europa han sido definidos como:

el fomento, promoción o instigación (...) del odio, la humillación o el menosprecio de una persona o grupo de personas, así como el acoso, descrédito, difusión de estereotipos negativos, estigmatización o amenaza con respecto a dicha persona o grupo de personas y la justificación de esas manifestaciones por razones de “raza”, color, ascendencia, origen nacional o étnico, edad, discapacidad, lengua, religión o creencias, sexo, género, identidad de género, orientación sexual y otras características o condición personales (Consejo de Europa, 2015: 4).

Sin embargo, pese a que desde varias asociaciones que trabajan a favor de los derechos de la población gitana se denunció esta situación denigrante, la campaña no fue penalizada en términos electorales ni judiciales, ya que Xavier García Albiol consiguió ganar las elecciones municipales, además de ser absuelto tras la denuncia de SOS Racisme. Para Ismael Cortés esto demuestra lo enraizado que se encuentra el antigitanismo a nivel social condicionado, en parte, por las estrategias históricas y simbólicas ya comentadas.

La última cara de este complejo prisma de discriminaciones y exclusiones la encontramos en el capítulo IV en el que se aborda el papel de los medios de comunicación españoles en la construcción y perpetuación de un imaginario colectivo antigitano.

El análisis de más de 150 noticias (prensa y televisiones nacionales) en el

periodo 2010-2018 permite concluir que efectivamente existe un «antigitanismo en los medios» independientemente de las ideologías editoriales de los medios analizados (p. 94). La excesiva repetición y vinculación de los protagonistas gitanos con actos criminales y violentos conforma un discurso informativo sesgado que no solo desatiende las principales recomendaciones éticas y deontológicas (Consell de l’Audiovisual de Catalunya, 2018), sino que, además, tiene determinados efectos poco deseados en la opinión pública. El estigma consolidado desde el ámbito mediático a través de la repetición constante de imágenes violentas vinculadas a la población gitana insertadas en aquellos temas que tratan la violencia y la criminalidad, construyen un «régimen monolítico de visibilidad» (p. 97) con efectos cognitivos, actitudinales y afectivos en los públicos respecto al pueblo gitano. Estas características discursivas, que son comunes a la representación negativa de las personas migrantes (Igartua, Otero, Muñiz, Cheng y Gómez, 2007) son los cimientos para el nacimiento y expansión de un miedo social colectivo que, tal y como explica Ismael Cortés, se construye a medida que la frecuencia e intensidad de historias que relacionan la identidad gitana con aspectos negativos va en aumento. Una característica que ya fue descrita por George Gerbner en su «teoría del cultivo» asociada a la televisión: «la exposición a la televisión donde la frecuente violencia es prácticamente ineludible, tiende a cultivar la imagen un mundo relativamente mezquino y peligroso» (Gerbner, Gross, Morgan y Signorielli, 1996: 51).

Tal y como es frecuente en los estudios realizados dentro del paradigma de la Investigación para la Paz, la obra de Ismael Cortés no podía acabar sin proponer una serie de recomendaciones para transformar y mejorar las situaciones de antigitanismo mencionadas. Integrar de forma efectiva las recomendaciones para las coberturas informativas realizadas por múltiples asociaciones, legislar en pro de

garantizar un acceso igualitario y democrático de las personas gitanas a los medios, afianzar una estrategia educativa a largo plazo basada en valores de respeto y desde los derechos humanos o establecer mecanismos efectivos para que no queden impunes ciertos actos denigrantes contra el pueblo gitano son solo algunas de las propuestas de Ismael Cortés para poner fin a las situaciones de discriminación mencionadas.

La obra que aquí reseñamos supone un gran ejercicio investigativo a la vez que pedagógico en su objetivo por visibilizar y hacer entender que las violencias estructurales y directas contra el pueblo gitano no pueden ser entendidas como procesos autónomos y desconectados. Aludiendo al ya conocido triángulo de la violencia de Johan Galtung (1996) es necesario comprender que de forma sutil e

invisible se esconden una multitud de complejas dinámicas simbólicas y narrativas que dan forma y sentido al antigitanismo moderno.

Sueños y sombras sobre los gitanos. La actualidad de un racismo histórico es un claro ejemplo del funcionamiento sistemático y sistémico de la «expulsión de lo distinto» (Han, 2016), en este caso de la «expulsión de lo gitano», que sigue más que vigente en nuestros días. Según el *Informe de la evolución de los delitos de odio en España*, elaborado por el Ministerio del Interior, se registraron 14 delitos dentro de la categoría «antigitanismo» en 2019. Esta situación pone de relieve la necesidad de seguir investigando sobre estos procesos aquí mencionados a través de análisis y miradas multidimensionales, multifactoriales e interseccionales como los que nos ofrece Ismael Cortés a través de esta obra.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Alianza contra el antigitanismo. 2019. *Developing measures to combat antigypsyism after 2020: Guidance for European and national stakeholders*. Bruselas: Alliance against Antigypsyism. https://ergonetwork.org/wp-content/uploads/2019/06/2019_05_31-Antigypsyism-Guidance-to-combat-antigypsyism.pdf
- Consejo de Europa. 2015. *Recomendación General n° 15 relativa a la lucha contra el discurso de odio y su Memorandum explicativo*. Estrasburgo: Comisión Europea contra el Racismo y la Intolerancia. <https://rm.coe.int/ecri-general-policy-recommendation-n-15-on-combating-hate-speech-adopt/16808b7904>
- Consell de l'Audiovisual de Catalunya. 2018. *Recomendaciones para el tratamiento de la comunidad gitana en los medios de comunicación*. Barcelona: Consell de l'Audiovisual de Catalunya. https://www.cac.cat/sites/default/files/2018-11/Recomanacions_comunitat_gitana_ES.pdf
- Galtung, Johan. 1996. *Peace by peaceful means*. Oslo: The International Peace Research Institute.
- Gerbner, George, Larry Gross, Michael Morgan y Nancy Signorielli. 1996. «Crecer con la televisión: perspectiva de aculturación». En *Los efectos de los medios de comunicación. Investigaciones y teorías*, ed. Jennings Bryant y Dolf Zillmann. Barcelona: Paidós.
- Han, Byung-Chul. 2016. *La expulsión de lo distinto*. Barcelona: Herder.
- Igartua Perosanz, Juan José, José Antonio Otero Parra, Lifen Cheng, José Gómez y Carlos Muñoz. 2007. «Efectos cognitivos y afectivos de los encuadres noticiosos de la inmigración». En *Medios de comunicación, Inmigración y Sociedad*, ed. Juan José Igartua y Carlos Muñoz. Salamanca: Universidad de Salamanca.

Maestre Brotons, A. (2022): Quim Monzó and Contemporary Catalan Culture (1975-2018). *Cultural Normalization. Postmodernism and National Politics* (Guillem Colom-Montero), Cambridge: Legenda, 2021, 226 págs. ISBN 978-1-78188-392-1. *Cultura, Lenguaje y Representación*, Vol. xxvii, 141-143
ISSN 1697-7750 · E-ISSN 2340-4981
DOI: <http://dx.doi.org/10.6035/clr.6479>

Reseñas / *Book reviews*

Quim Monzó and Contemporary Catalan Culture (1975-2018). Cultural Normalization, Postmodernism and National Politics (Guillem Colom-Montero), Cambridge: Legenda, 2021, 226 pages. ISBN 978-1-78188-392-1. €89,04. *Reviewed by Antoni Maestre Brotons, University of Alacant.*

Reseña recibida el / *Review received:* 2022-02-18

Reseña aceptada el / *Review accepted:* 2022-03-08

Quim Monzó (Barcelona, 1952) is one of the most influential Catalan authors of the last fifty years. To name just a few examples of his considerable repercussion, his books have been translated into more than 25 languages, he read the opening speech at the Frankfurt Book Fair in 2007 (in which Catalan literature was the guest), the Barcelona museum Arts Santa Mònica devoted a major retrospective exhibition to his work in 2009 and 2010, and he was awarded the prestigious Sant Jordi prize (which recognizes the whole literary career of a writer) in 2018. Monzó is enormously popular since the eighties thanks to his participation in radio and television shows and, from the 2010s onwards, to his Twitter account as well. He is considered one of the leading writers of today's Catalan literature, together with Jaume Cabré, Albert Sánchez Piñol, Maria Barbal or Carme Riera.

As Guillem Colom brilliantly discusses in his study, contemporary Catalan literature,

and even politics cannot be understood without Monzó. Before this book, there have been a pair of monographs dedicated to the author: Antoni Maestre's *Humor i persuasió* (2006), which focused on the persuasive discourse strategies deployed in Monzó's journalistic articles, and Jordi Marrugat's *Narrativa catalana de la postmodernitat* (2016), which presents Monzó as the most exemplary author of this literary and thinking movement in Catalan literature. Guillem Colom builds on and further develops these previous studies through an in-depth analysis of Monzó's heterogeneous oeuvre (comic strips, short stories, novels, translations, newspaper articles, shows). He also carefully reviews the academic literature about the author and uses a comprehensive critical bibliography on the several topics covered. Therefore, Colom's essay provides new insights into Monzó's experimentalist or avant-garde literature, his ambivalent attitude towards the culture of normalization, the comic

strips and texts he published on Catalan and Spanish politics in the late seventies or his postmodernist literary strategies. Furthermore, Guillem Colom tackles other issues that the existing literature had ignored, such as the role of pornography in Monzó's short stories and novels, and above all, his ideological tenets, which have been surprisingly disregarded to present the writer as a "neutral" voice in tune with the narrative of cultural and political normality in post-Francoist Catalonia.

In general terms, the study explains how Monzó shifts from a marginal, counterculture position in the Catalan cultural system to the mainstream, which Colom parallels with the evolution of pro-independence discourses. Its main goal is, according to the author, "to analyse the dynamic and contradictory interrelations between Quim Monzó's work and the discourses of Catalan cultural normalization." Colom argues that Monzó promoted and reacted against the collapse of the *resistencialisme* cultural model (whose aim was to resist the Francoist persecution of Catalan language and culture) and the emergence of the normalization agenda and postmodernism in the eighties. He draws on an interdisciplinary, cultural studies approach, in particular postmodernist theory, gender and sexuality and political studies. Thus, the essay is indebted to Josep-Anton Fernández's influential essay *El malestar en la cultura catalana* (2008), which discusses the very concept of normalization (namely, regarding Catalan as a "normal" culture, not a linguistic and national minority), as well as Kathryn Cramer's *Catalonia: National Identity and Cultural Policy (1980-2003)* (2008). Following Fernández and Cramer, Colom explores how globalization, cultural

commodification, gender and politics have had a bearing on Monzó's career. He holds that the writer evinces the contradictions and flaws of normalizing discourses and the fallacy on which they hinged (to conceive Catalan culture as "normal"). The most significant findings are the link between Monzó's experimental and postmodernist periods (which the previous scholarship had overlooked), the promotion of American cultural trends (mainly through translation of postmodern theorists and fiction writers) and political ideologies (libertarianism, separatism), his engagement in gender and sexuality debates (the crisis of hegemonic masculinity, pornography), and his transformation in a media celebrity in accordance with the pattern of postmodern intellectual.

The monograph is structured in five chapters, besides an introduction and an afterword. After the introduction, the opening chapter, "Moving Beyond *Resistencialisme*", examines Monzó's experimentalist first novel *L'udol del griso al caire de les clavegueres* (1976), which prefigures the *desencís* or frustration of the seventies' counterculture generation. It also reveals the tension between *resistencialisme* and the postmodernist ironical modes in Catalan culture as regards the attitude towards literary tradition. The second chapter, "Political Cartooning during the Spanish Transition", discusses the way Monzó's comic strips and humour articles in *Canigó* magazine fiercely criticize the Transition's notion of consensus, instead strongly supporting Catalan independence from Spain as a state that has not fully left its fascist past behind. The third chapter, "An Authoritative Cultural Mediator", shows that Quim Monzó has acted as a mediator by

introducing American cultural and political tendencies, in particular postmodern theory and libertarianism (which denounces political correctness, that is to say, left-wing discourses on race, gender, ecology and education). The fourth chapter, “The Influence of American Libertarianism”, fleshes out the contents of this ideological line, which Colom considers to be a good framework for understanding many Monzó’s texts. The fifth chapter, “Pornographic Imagery and Hegemonic Masculinity in Crisis”, explains how male characters embody the anxieties caused by feminism; furthermore, pornography helps undermine the division between high and mass culture in Catalan culture. The sixth chapter, “A Postmodern Intellectual and a Celebrity Author”, explores how Monzó departs from the traditional authorial image to personify the postmodern model of intellectual as a media celebrity who has a Twitter account and appears on radio and television shows. Finally, the after-

word examines Monzó’s support (though not enthusiastically) to the Catalan pro-independence process, as well as his debunking of the *Indignados* movement, which he felt that arrested and even boycotted Catalonia’s secession from Spain.

In conclusion, Guillem Colom’s essay intelligently discusses how Quim Monzó’s career epitomizes some far-reaching changes of Catalan culture in the last fifty years: the consolidation of the postmodern cultural model, the internationalization of Catalan culture, the growing impact of separatism or the evolution from counterculture to conservative positions as experimented by many members of the so-called seventies’ generation.

REFERENCES

- Cramer, Kathryn. 2008. *Catalonia: National Identity and Cultural Policy (1980-2003)*. Cardiff: University of Wales Press.
- Fernández, Josep-Anton. 2008. *El malestar en la cultura catalana*. Barcelona: Empúries.
- Maestre Brotons, Antoni. 2006. *Humor i persuasió. L’obra periodística de Quim Monzó*. Alacant: Universitat d’Alacant.
- Marrugat, Jordi, 2016. *Narrativa catalana de la postmodernitat. Històries, formes i motius*. Barcelona: Universitat de Barcelona.



Nastasescu, D. (2022): Visitors from beyond the Grave: Ghosts in the World Literature (Damaris Romero-González, Israel Muñoz-Gallarte, Gabriel Laguna-Mariscal, eds.). Coimbra: Coimbra University Press, 2019, 300 pages. *Cultura, Lenguaje y Representación*, Vol. XXVII, 145–147
ISSN 1697-7750 · E-ISSN 2340-4981
DOI: <http://dx.doi.org/10.6035/clr.6528>

Reseñas / *Book reviews*

Visitors from beyond the Grave: Ghosts in the World Literature (Dámaris Romero-González, Israel Muñoz-Gallarte, Gabriel Laguna-Mariscal, eds.), Coimbra: Coimbra University Press, 2019, 300 pages. ISBN 978-989-26-1763-3. 20,76€ Reviewed by Diana Nastasescu, Universitat Jaume I. ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-3980-157X>.

Reseña recibida el / *Review received*: 2022-03-22

Reseña aceptada el / *Review accepted*: 2022-03-24

Supernatural creatures and beings have been recorded in written testimonies since Ancient Rome. However, the Romans' perception of reality placed them within the framework of a "world of enchantment" (to use a concept coined by Max Weber), in which trees, beasts and natural phenomena were animated beings with souls, were part of an organic whole, and held the keys to existence and to the human condition. As a result, the "beyond" that they represented meant "beyond here", and those beings were merely a codification of their fears and anxieties, their desires and their hopes for the most immediate future. In contrast, in contemporary society the supernatural realm belongs to a region that is detached from everyday life. It has become something which is represented symbolically or in literature (Fontana Elboj, 2021: 16-23), but has no decisive or mysterious role to play in human life. Contemporary society in its entirety

considers any mention of extrasensory perception, no matter how minimal, to be the result of a mental disorder or an attempt at fraud.

However, if we move away from the Western world, there are different ways of relating to the supernatural in the present day. For example, the Polish journalist Jacek Hugo-Bader, the heir to Kapucinski's school of reporting, has recently published *The Shaman's Evil* (2022), a book in which he talks about his journey to the most remote regions of Siberia and his interviews with the different shamans who live there. The author's initially ironic and critical tone changes as his research progresses. Apart from the experiences that he witnesses, he also shares surprising details such as the fact that there are five hundred thousand doctors in Russia, compared to more than eight hundred thousand registered extrasensory workers (Hugo-Bader, 2022: 63). This is a revealing statistic highlighting their perception of the supernatural.

The book reviewed here, entitled *Visitors from beyond the Grave. Ghosts in the World Literature*, co-edited by Dámaris Romero-González, Israel Muñoz-Gallarte and Gabriel Laguna-Mariscal, undertakes a journey through universal literature, from its beginnings to the present day. On this journey, it considers the manifestations of the souls of the dead from the afterlife, and their social interpretations in different cultures. It studies, adopting a multi-faceted perspective, how ghostly beings are represented in literature and the translation of the works in which they are present. Its seventeen chapters cover works in classical Greek and Latin, Spanish, Italian and English, including authors from various centuries and relying to different literary movements. Among them are Homer, Seneca, Plutarch, Petrarch, Socrates, Boccaccio, Shakespeare, Descartes, Hegel, King, Lovecraft, Lope de Barrientos, Calderón de la Barca, Luis Martín de Plaza, Jaime Gil de Biedma and Luis Alberto de Cuenca.

The first section returns to the origins of literature, with the use of ghosts in the Greek novels of the Hellenistic period (Ruiz-Montero); the appearance of spectres in three dreams narrated by Plutarch (Romero); the journey to the afterlife by the philosopher Mennipus (Gómez) and the transfer of three ghost stories from Greek and Latin literature to the early Christian corpus (Ogden). After these first three studies, we come to what could be interpreted as a second thematic section, which is linked to the use of ghosts as philosophical storylines. It describes the vision of three philosophers, Socrates, Descartes and Hegel, based on a concept common to the work of all three, the *daimon* (Vazquez); it discusses atomistic premises against the existence of spirits, from Democritus to Lucretius (Traver Vera); and characterises the ghostly apparitions in Seneca's tragedies (Rodríguez-Pantoja).

Before moving on to the third section, there is first a chapter that provides a diachronic panoramic perspective from Ancient Rome to the present (Laguna Mariscal), followed by a study of the work of Boccaccio and its importance in terms of the subject of ghosts (Rodríguez Mesa). The following section focuses on Spanish literature, and more specifically on the idea of the ghost in the scholastic and didactic works of Lope de Barrientos (Rísquez Madrid) and on the variations of the concepts of the "phantom lady" and the "ghost gentleman" in the works of Calderón de la Barca (Zapatero Molinuevo).

However, the literature of ghosts is not limited to the Hispanic realm, and for this reason, the fourth section compares the ghosts of guilt that torment the protagonists of Shakespeare's *Richard III* and *Tomorrow in the battle think on me* by Javier Marías (Martínez Sariago); analyses the traditional Gothic novel of H.P. Lovecraft (Pérez-de-Luque); considers the influence of Gothic literature on *The Shining* by Stephen King (Huertas Abril); discusses the postcolonial literature of Jean Rhys (López); and examines the Islamic *jinn* in Moroccan culture (Porras Sánchez). Finally, the volume concludes by reflecting on songs of unknown origin that are still sung in some towns in northern Andalusia (Alcalde). The book's final bibliography makes it unified and cohesive, while the place, name and subject indexes facilitate consultation and the search for information.

Ghost stories persist and remain part of the twenty-first century world, in which ghosts from the past coexist with more contemporary ones. According to Colin Dickey (2016), these types of stories persist in the popular imagination (regardless of whether or not individuals believe in supernatural beings) because they satisfy a number of basic cultural needs. For example, they allow us to contemplate one of humanity's greatest fears - death (both our own and that of our loved ones) and they give us tools to cope with tragedies and make the boundary between life and death

less frightening. In short, ghost stories allow us to face the unknown, and to fill in the gaps in the narrative. This volume, with its multifaceted approach to the appearance of ghosts in universal literature, highlights how they have survived since classical culture and how they have been used over time to show (or

blur) the boundaries between two levels of existence - that of the living and that of the dead. Anyone interested in Western literature and the influence of Greco-Roman literature on Hispanic, English and Italian cultures (of both the past and the present) will find this volume stimulating and thought-provoking.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Dickey, Colin. 2016. *Ghostland. An American History in Haunted Places*. New York: Penguin Books.
- Fontana Elboj, Gonzalo. 2021. *Sub luce maligna. Antología de textos de la Antigua Roma sobre criaturas y hechos sobrenaturales*. Zaragoza: Contraseña editorial.
- Hugo-Bader, Jacek. 2022. *El mal del chamán*. Valencia: La Caja Books.



Oviedo Seguer, J. (2022): La poètica dels espais en Vicent Andrés Estellés (Irene Mira-Navarro). Alacant/Barcelona: Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana i Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2021. *Cultura, Lenguaje y Representación*, Vol. XXVII, 149–152
 ISSN 1697-7750 · E-ISSN 2340-4981
 DOI: <http://dx.doi.org/10.6035/clr.6487>

Reseñas / Book reviews

La poètica dels espais en Vicent Andrés Estellés (Irene Mira-Navarro). Alacant/Barcelona: Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana i Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2021, 178 pàgs. ISBN: 978-84-9191-183-8. PREU 17 € *Ressenyat per Jordi Oviedo Seguer, Florida Universitària. Membre del grup d'innovació docent GEOLIT 3.0 (Geografies Literàries 3.0).*

Reseña recibida el / Review received: 2022-02-22

Reseña aceptada el / Review accepted: 2022-02-24

El llibre que ressenyem és fruit d'una investigació més àmplia sobre l'aplicació de la teoria crítica de l'espai en l'obra d'un autor contemporani com és Vicent Andrés Estellés. Parteix, per tant, del que s'ha anomenat el “gir espacial” en les ciències socials que ha arribat a les humanitats i als estudis literaris. L'espai esdevé una categoria d'anàlisi i serveix l'autora per a plantejar-se quina és la funció dels llocs en un autor com Estellés, del qual s'ha destacat l'adscripció de la seua literatura a diferents tipus d'indrets, alguns més pròxims a la quotidianitat íntima de la veu poètica, altres amb un caràcter col·lectiu, d'espais compartits socialment i culturalment.

S'hi observa una fonamentació teòrica sòlida sobre els estudis espacials que alhora és diversa quant a plantejaments. Les aportacions de les denominades Geografies literàries, la Geografia cultural, l'Antropologia cultural, la Psicoanàlisi o la Teoria dels afectes serveixen l'autora per a proposar

una perspectiva concèntrica d'anàlisi de l'espai: la casa, l'espai urbà i el territori o el país. Així doncs, l'estructura del llibre reflecteix aquest posicionament en cercles que són permeables i dinàmics en l'evolució temporal de l'obra estellesiana, si més no en una sèrie d'obres paradigmàtiques d'Estellés que representen la diversitat de significats i funcions de l'espai.

La primera part, “La construcció poètica de la primera topia: la llar”, se centra en la condició liminar entre la casa, com a element propi de la intimitat, i la ciutat, com a representació literària de la vida pública. Els sentits de la vista i l'oïda, en una concepció orgànica de la poesia, possibiliten la “consciència de l'espai”, segons el terme de Henry Lefebvre (2013). Les terrasses, els balcons, les finestres són fronteres que mostren l'opressió del context sociopolític del franquisme i donen pas també a l'amor i al dolor, expressats amb un estil literari propi que va cap a la referencialitat: poemaris com *Ciutat a cau*

d'orella, La nit, Primera soledad o *La clau que obri tots els panys*, escrits en els anys cinquanta, són analitzats amb la perspectiva de la funció literària de la llar domèstica.

El tema de la pèrdua i del dol, motivats per la mort d'una filla del poeta el 1956, apareix literaturitzat i provoca que la casa es convertisca en un espai marcat, en una "heterotopia" foucaultiana. La casa i el cementeri, l'ascensor i els nínxols provoquen un moviment literari pendular entre els sons i el silenci. Alhora, com apunta Mira-Navarro tot partint de la teoria dels afectes, l'experiència literària de l'espai en Estellés és múltiple i dinàmica per tal com la casa és un lloc de dolor i mort però també es resignifica i passa a ser un espai de refugi, com va ser un espai per a l'amor.

"La mirada finestres enllà: els usos literaris de la ciutat" ocupa la part central del llibre i se segueix el paradigma de Lefebvre (2017) de la ciutat entesa com a element simbòlic, paradigmàtic i sintagmàtic; tres dimensions presents en l'obra estellesiana, ja siga en els indrets de la seua obra o els camins i itineraris que hi ha presents. La visió de la ciutat s'analitza també des de l'evolució temporal en els llibres d'Estellés: de la ciutat garcilacista dels primers llibres escrits i publicats, a la ciutat com a espai de desig però també de repressió, en l'estudi es destaca l'ampli univers referencial d'allò urbà en l'autor de Burjassot. S'hi apunta que la ciutat és el marc del canvi de la veu literària i el vector que el determina. En paraules de Mira-Navarro, es produeix "una espacialització de la postguerra i la seua quotidianitat a través de les imatges de la ciutat" (p. 99).

L'espai urbà es manifesta a partir de la quotidianitat que presenta, segons l'autora, una voluntat de testimoni, de deixar constància de manera crítica del context polític i social del franquisme. L'espai quotidià com a microhistòria té així un vessant polític, que circula d'allò

individual a allò col·lectiu, com a metonímia de la història.

Les obres d'Estellés que més representen aquesta diversitat d'usos literaris sobre la ciutat són *Llibre de meravelles* i *La clau que obri tots els panys*, ambdues escrites durant la segona meitat dels anys cinquanta. Es pren el concepte de "mapa cognitiu" (Jameson, 1991) de base de la "topografia" literària desplegada per Estellés en la seua poètica com a representació literària. El jo líric fluctua entre la narració d'itineraris, com a "marcheur", i la descripció, com a "voyeur". No esdevé "flaneur", perquè manté una actitud activa de recerca en els recorreguts urbans, com diferencia la investigadora. De nou, seguint les propostes lefebvrianes, l'espai urbà no és neutre sinó una representació de la societat i del poder. De manera concreta en els llibres apuntats, l'espai és una mostra de la repressió sobre la sexualitat i la dissidència política. Una mostra analitzada en el volum de Mira-Navarro és el poema "Cos mortal" de *Llibre de meravelles*, en què, dins de l'enfilall de carrers de noms populars de la ciutat de València, hi destaca finalment el del Doncel Luis Felipe García Sanchiz, personatge rellevant en el franquisme amb què es reanomenà l'Avinguda del Port després de la Guerra civil. Alhora, es recorren literàriament diferents escenaris de la memòria de la ciutat com a acte de resistència per mitjà de l'escriptura, per a testimoniar la repressió franquista.

En tercer lloc, seguint amb l'anàlisi concèntrica dels espais proposada per l'autora, el territori s'adscriu als termes "país" i "pàtria", problemàtics per a la cultura en llengua catalana, per la derrota i la dispersió provocades per la Guerra civil. Mira-Navarro aprofita els estudis de la subalternitat per a explicar el punt de partida fundacional d'Estellés. "Territorialització i memòria: el país" és una part que s'ocupa de com l'autor valencià elabora aquesta "pàtria de paper" d'origen i significació conflictius. Es tracta

d'una operació poètica bastida sobre la memòria i la història que, així, esdevé política: *Mural del País Valencià*, una obra magna elaborada entre 1974 i 1978 aproximadament, és el projecte i "l'artefacte literari" d'aquesta voluntat fundacional d'Estellés. Basant-se en les aportacions del filòsof Gilles Deleuze i del psicoanalista Félix Guattari (1990) per a considerar que l'escriptura, Mira-Navarro considera que l'escriptura en el cas d'Estellés esdevé el "mecanisme per a territorialitzar la identitat col·lectiva i establir els fonaments sobre els quals projectar una idea de pàtria" (p. 130). D'aquesta manera, si l'exili exterior i interior que provocà la Guerra civil suposà un procés de "desterritorialització", la creació de la nova "pàtria literària" suposava un intent de "reterritorialització."

Com hem apuntat, el *Mural del País Valencià* conté un alt grau de referencialitat, que Mira-Navarro resumeix en tres grups: geografies literàries, passat col·lectiu i personalitats polítiques i culturals. A més del paisatge recreat i de les al·lusions a la infantesa, en el *Mural* hi ha un camp semàntic de metàfores al voltant dels forns de pa i l'horta, per estar associades a allò creador i a un ordre natural. De la mateixa manera, les referències a l'aigua, als rius valencians, es vinculen a la vida, mentre que la terra, el secà i les muntanyes es poden relacionar amb la mort com a referents d'elevació espiritual. A banda, la dona se'ns presenta com un símbol de la continuïtat del territori. De fet, les illes apareixen feminitzades, com a dones refugi, "recreadores" de la pàtria. El llibre que s'estudia en aquest capítol es

considera una mostra de "literatura geogràfica", segons els plantejaments de Westphal (2007), d'una literatura basada en l'observació real. Estellés exposa una xarxa de cartografies literàries que són el resultat del seu mapatge cognitiu del territori del País Valencià. Una darrera operació que destaca l'estudi de Mira-Navarro sobre el *Mural* és el caràcter evocador i activador de marcs referencials compartits amb el públic lector. Estellés defuig la descripció per la voluntat política de trobar i recrear una identitat col·lectiva. En aquest procés, dins de la voluntat de reterritorialització esmentada, s'analitzen els denominats llocs de memòria, definits per Pierre Nora (2008), en l'obra d'Estellés. Un d'ells és el cementeri de Paterna, a l'Horta de València on el franquisme afusellà republicans vençuts; l'altre és el barranc del Carraixet, que travessa la mateixa comarca, que tot i que aquest indret no es troba vinculat històricament amb fets de repressió, Estellés el converteix en un lloc de memòria propi. S'hi apunta que l'escriptor estudiat és un "home-memòria", per tal com amb els seus textos literaris elabora una "arquitectura" particular amb voluntat col·lectiva.

En definitiva, el llibre de Mira-Navarro destaca pel punt de vista concèntric amb què s'analitza l'espai: l'estudi sistemàtic de la casa, l'espai urbà i el territori suposen no sols una novetat en l'estudi de l'obra literària d'Estellés sinó també en l'anàlisi de la literatura catalana contemporània i actual. El plantejament metodològic és sòlid i divers quant a referències i serveix per donar una visió polièdrica de l'obra estellesiana, més enllà de les perspectives amb què havia estat analitzada fins ara.

REFERÈNCIES BIBLIOGRÀFIQUES

- Deleuze, G. i F. Guattari. 1990). *Kafka. Por una literatura menor*. Mèxic: Edicions Era.
- Jameson, Fredric. 1991. *El posmodernismo o la lógica cultural del capitalismo*. Barcelona: Paidós.
- Lefebvre, Henry. 2013. *La producción del espacio*. Madrid: Capitán Swing.

- . 2017. *El derecho a la ciudad*. Madrid: Capitán Swing.
- Nora, Pierre. 2008. *Pierre Nora en Les lieux de mémoire* (a cura de José Trillas). Santiago: Editorial Trilce.
- Westphal, Bertrand. 2007. *La géocritique. Réel, fiction, espace*. Paris: Les éditions de minuit.

Autores / *Authors*

OLGA BOGINSKAYA

Institute of Linguistics
Irkutsk National Research Technical
University, Irkutsk, Russia
olgaa_boginskaya@mail.ru
<https://orcid.org/0000-0002-9738-8122>

CLAUDIO CÉSAR CALABRESE

Departamento de Humanidades
Universidad Panamericana
Aguascalientes. Av. Josemaría Escrivá
de Balaguer, 101. Fracc. Villas
Bonaterra.
20296 Aguascalientes. México.
ccalabrese@up.edu.mx
<https://orcid.org/0000-0001-9844-3368>

ETHEL BEATRIZ JUNCO

Departamento de Humanidades
Universidad Panamericana
Aguascalientes. Av. Josemaría Escrivá
de Balaguer, 101. Fracc. Villas
Bonaterra.
20296. Aguascalientes. México.
ejunco@up.edu.mx
<https://orcid.org/0000-0002-3369-0576>

JESÚS JIMÉNEZ MARTÍNEZ

Departament de Filologia Catalana
Facultat de Filologia, Traducció i
Comunicació Av. Blasco Ibáñez 32
46010 València
jesus.jimenez@uv.es
<https://orcid.org/0000-0002-6145-4407>

ADÉLA KOTATKOVA

Departament de Filologia i Cultures
Europees. Universitat Jaume I
Av. Vicent Sos Baynat, s/n.
12071. Castellón. España.
kotatkov@uji.es
<https://orcid.org/0000-0003-2395-7473>

RICHARD LEONARDO-LOAYZA

Universidad Peruana de Ciencias
Aplicadas (UPC)
15023 Lima. Perú.
pchurile@upc.edu.pe
<https://orcid.org/0000-0001-6867-2127>

ANTONI MAESTRE BROTONS

Departament de Filologia Catalana
Universitat d'Alacant
Carr. de San Vicent del Raspeig, s/n,
03690. Sant Vicent del Raspeig.
Alicante. España.
antoni.maestre@ua.es
<https://orcid.org/0000-0002-1469-2947>

ESTEBAN T. MONTORO DEL ARCO

Departamento de Lengua Española
Universidad de Granada
Campus Universitario de La Cartuja
Calle del Prof. Clavera, s/n
18011. Granada. España.
montoro@ugr.es
<http://orcid.org/0000-0002-9744-2408>

DIANA NASTASESCU

Departament de Filologia i Cultures
Europees. Universitat Jaume I
Av. Vicent Sos Baynat, s/n.
12071. Castellón. España.
nastases@uji.es
<https://orcid.org/0000-0003-3980-157X>

SANDRA PEÑA CERVEL

Departamento de Filologías Modernas
Facultad de Letras
Universidad de La Rioja
C/ San José de Calasanz, 33
26004. Logroño. La Rioja. España.
sandra.pena@unirioja.es
<https://orcid.org/0000-0002-4507-958X>

JORDI OVIEDO SEGUER

Department d'Educación Primària
Facultat d'Educació
Florida Universitària
C/ Rei En Jaume I, nº 2
46470. Catarroja, Valencia. España.
joviedo@florida-uni.es
<https://orcid.org/0000-0003-4690-688X>

VICENT SALVADOR LIERN

Departament de Filologia i Cultures
Europees. Universitat Jaume I.
Av. Vicent Sos Baynat, s/n
12071. Castellón. España.
vicent.salvador@fil.uji.es
<https://orcid.org/0000-0001-8927-6836>

TAMER AL NAJJAR TRUJILLO

Departament de Ciències de la
Comunicació. Universitat Jaume I
Av. Vicent Sos Baynat, s/n
12071. Castellón. España.
alnajjar@uji.es
<https://orcid.org/0000-0002-4113-4502>

Estadísticas / *Statistics*

Artículos recibidos / *Article submissions*: 38

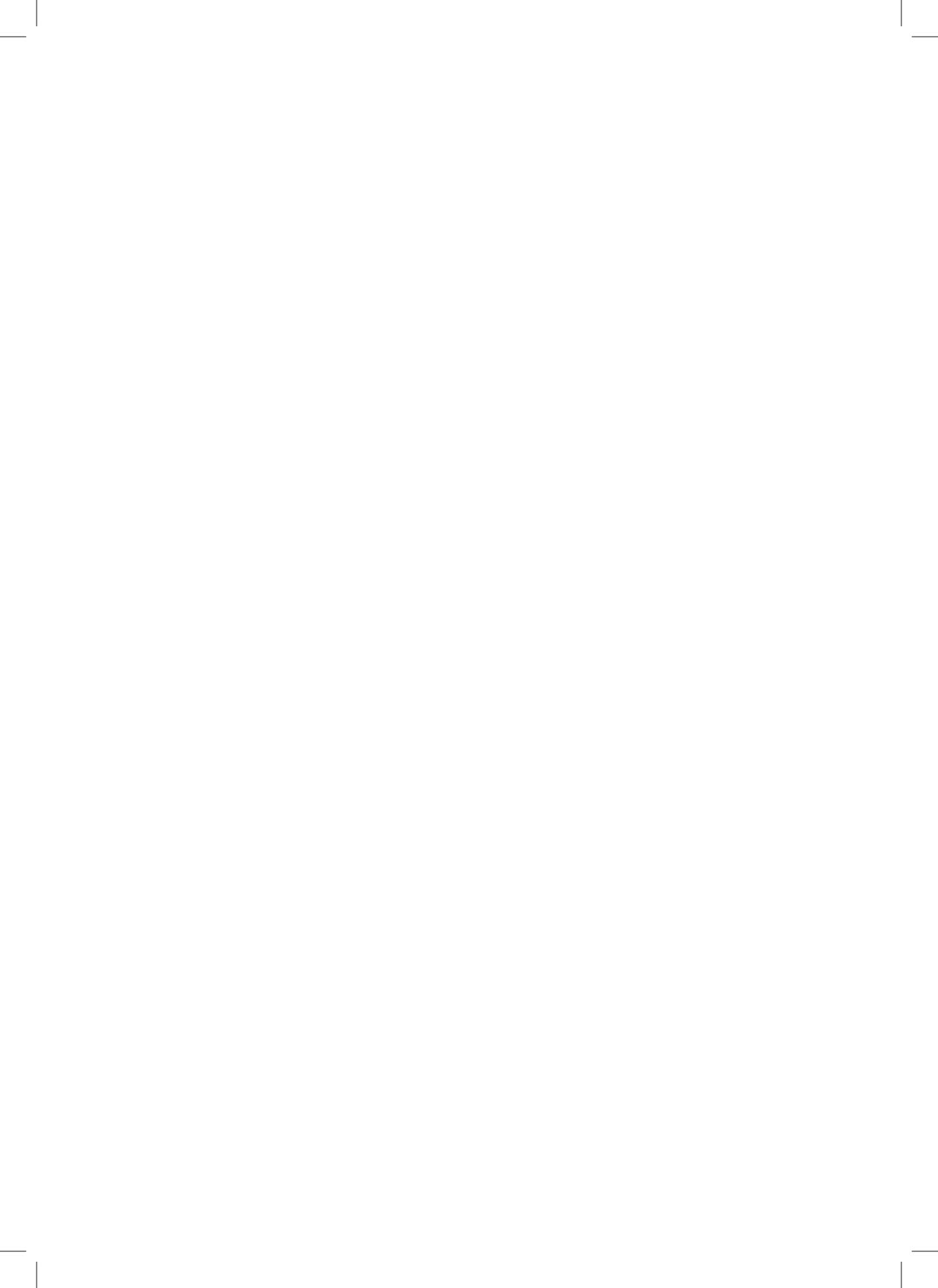
Artículos aceptados / *Accepted articles*: 7

Artículos internacionales / *International submissions*: 12

Artículos internacionales aceptados / *International submissions accepted*: 3

Artículos nacionales / *Domestic submissions*: 26

Artículos nacionales aceptados / *Domestic submissions accepted*: 4



Normas de publicación CLR

1. CONSIDERACIONES GENERALES. POLÍTICA GENERAL

Cultura, lenguaje y representación. CLR es una publicación de carácter científico-académico, de periodicidad bianual, dedicada a la investigación en el área de los estudios lingüísticos culturales. Cada número aborda alguno de los espectros relevantes de las representaciones de la cultura en sus diferentes manifestaciones lingüísticas (social, política, educativa, artística, histórica, etc.), poniendo un especial énfasis en enfoques innovadores.

Su objetivo consiste en la divulgación de propuestas relevantes para la comunidad científica internacional dentro de la disciplina de los estudios lingüísticos culturales, para lo cual expresa su compromiso con la publicación de contribuciones originales y de alto contenido científico, siguiendo los parámetros internacionales de la investigación humanística.

La aceptación de artículos para su publicación estará condicionada al dictamen positivo de dos evaluadores externos. La presentación de un trabajo para su evaluación implica que se trata de material no publicado previamente y que no se encuentra en fase de evaluación para otra publicación.

En el caso de que un artículo previamente publicado en Cultura, Lenguaje y Representación quisiese ser publicado por su autor en otro medio, el mismo deberá mencionar a esta revista como lugar de publicación original. Para cualquier duda al respecto se recomienda consultar con la dirección de la revista.

2. PRESENTACIÓN DE ORIGINALES

Los originales se realizarán de manera electrónica en documento de WORD o RTF.

2.1. ARTÍCULOS

Los originales podrán presentarse en castellano, valenciano o inglés.

Se deberá incluir un título, un resumen de entre 150 y 250 palabras y entre 4 y 8 palabras clave. Toda esta información deber ser bilingüe en su integridad, necesariamente en inglés y otra de las lenguas de la revista, ya sea esta el castellano o el valenciano.

La estructura del resumen debe integrar la siguiente información: introducción, metodología, resultados, debate y/o conclusión.

La extensión de los artículos, a espacio simple, tiene que oscilar entre 7000 y 8000 palabras, incluyendo resumen y bibliografía.

En el caso de que existan apéndices (documentación adicional que ya existe independientemente del texto, y que no forma parte del mismo, en la que se incorporan datos o información estrictamente necesaria para la comprensión del artículo) si los hubiere se considerarán a parte y no podrán sobrepasar las cinco páginas.

2.2. RESEÑAS

Los originales podrán presentarse en castellano, valenciano o inglés.

Las reseñas de publicaciones relevantes tendrán 3-5 páginas (900-1500 palabras aprox.).

La reseña deberá incluir: título completo del libro; los nombres completos de los autores en el orden en que aparecen citados en el libro; lugar de publicación; editorial; año de publicación; número total de páginas (ej. XII + 234); ISBN; precio (si se conoce).

3. INFORMACIÓN PERSONAL

La información personal y de contacto del autor se introducirá en la aplicación de la página web a la que se tiene acceso desde la dirección y edición de la revista, pero los evaluadores externos no tendrán información sobre la autoría de los artículos y reseñas. Se incluirá la siguiente información: a) título del artículo; b) nombre y apellidos del autor; c) institución de trabajo; d) dirección postal de contacto; teléfono; fax; dirección de correo electrónico.

4. FORMATO

Los originales deberán estar escritos en interlineado sencillo, justificados, con letra Times New Roman 12.

Para las notas se utilizará la letra Times New Roman 10. En ningún caso se utilizarán las notas al pie para acomodar las citas bibliográficas.

La estructura deberá ser la siguiente:

Título del artículo en el idioma principal (Times New Roman, 16. Alineación: justificada. Seguido de una línea sin texto)

Título en inglés, o en castellano, si el idioma principal es inglés (Times New Roman, 13. Alineación: justificada. Seguido de una línea sin texto)

Nombre y apellidos del autor (en negrita y versalita. Times New Roman, 12. Alineación a la izquierda)

Universidad o Institución con la que está vinculado el autor (en negrita y versalita. Times New Roman, 12. Alineación a la izquierda. Seguido de una línea sin texto)

Resumen: la palabra «Resumen» en versalita, el resto del resumen en Times New Roman, 12. Alineación justificada.

Palabras clave: «Palabras clave» en cursiva, el resto del resumen en Times New Roman, 12. Alineación justificada. (Seguido de una línea sin texto)

Abstract: la palabra «Abstract» en versalita, el resto del resumen en Times New Roman, 12. Alineación justificada.

Keywords: «*Keywords*» en cursiva, el resto del resumen en Times New Roman, 12.
Alineación justificada

1. NOMBRES DE APARTADOS/CAPÍTULOS EN MAYÚSCULA

1.1 SUBAPARTADOS EN VERSALITA

1.1.1 Subapartado dentro de un subapartado en cursiva

La tipografía en **cursivas** está restringido. Se utilizan principalmente en el caso de palabras y expresiones extranjeras y si se debe resaltar un término. Del mismo modo, los títulos de libros y publicaciones periódicas (revistas, periódicos, etc.) también deben escribirse en cursiva.

El uso de la **negrita**, solo debe emplearse en títulos o encabezados de sección, pero no dentro del cuerpo principal del texto. Del mismo modo, el uso del **subrayado** debe evitarse a lo largo del texto.

Los **guiones** (-) deben usarse en expresiones compuestas.

Se debe emplear la **raya** (–) para indicar los rangos entre las páginas de referencias bibliográficas y como sustituto de los corchetes, en cuyo caso, deben ir precedidos y seguidos de un espacio.

Si el autor emplea metáforas, deberán aparecer en versalita -según las convenciones internacionales-: la vida es el camino.

5. CITAS

Se utilizarán comillas españolas en la siguiente gradación que recomienda la RAE (« “ ’ ») cuando el texto citado no supere las cuatro líneas.

Para las citas de cuatro líneas o superiores se deberá poner una sangría de 1,25 cm el texto, estará unido al párrafo anterior y separado del párrafo siguiente una línea.- Se utilizará el sistema de citas abreviadas, incorporadas en el cuerpo del texto, utilizando el siguiente formato: Marqués (2016a: 32); (Solà, 2008: 115).

Cuando existan referencias a más de un autor dentro de un paréntesis, las mismas deberán ir separadas por un punto y coma, y ordenadas cronológicamente.

Las omisiones textuales se indicarán por puntos suspensivos entre corchetes: [...]; igualmente, los comentarios del autor dentro de una cita irán entre corchetes.

Del mismo modo, los corchetes también deben usarse para marcar cualquier digresión o adición por parte de la persona que cita: «La única evidencia empírica encontrada por los investigadores [antes de la década de 1950] es la que incluye...». Asimismo, los comentarios del autor dentro de una cita se incluirán entre corchetes.

Como regla general, las citas directas deben ir seguida de su referencia abreviada, lo que reducirá considerablemente el uso de las notas a pie de página. Sin embargo, las referencias a citas más extensas en un párrafo separado deben colocarse antes, o después, para que no puedan interpretarse como parte de la cita.

6. BIBLIOGRAFÍA

La bibliografía debe presentarse al final de la obra, ordenada alfabéticamente por autores, y ajustada a los siguientes criterios APA:

6.1. LIBROS

Olaria, Carme. 2007. *Un passeig per la prehistòria*. Castelló de la Plana: Publicacions de la Universitat Jaume I.

Moro Ipola, Micaela y Laura Mezquita Guillamón. 2015. *Entrena't les neurones: programa de rehabilitació neurocognitiva per a pacients amb trastorn mental greu*. Castelló de la Plana: Publicacions de la Universitat Jaume I.

Monlleó Peris, Rosa, Iván Medall Peris y Alfredo Fornas Pallarés. 2014. *Biografies rescatades del silenci. Experiències de guerra i postguerra a Castelló*. Castelló de la Plana: Publicacions de la Universitat Jaume I.

Altava Rubio, Vicenta, Francisco Gimeno Agost, Gil Lorenzo Valentí, Inmaculada Pérez Serrano e Isabel Ríos García Molina. 2010. *Situacions d'aula. Materials docents d'ús disciplinari*. Castelló de la Plana: Publicacions de la Universitat Jaume I.

6.1.1 En caso de que sea necesario citar la colección a la que pertenece el libro

García Marzá, Domingo. 1999. *Teoria de la democràcia*. Colección Universitats, 3. Castelló de la Plana: Publicacions de la Universitat Jaume I.

6.1.2 Se incluye el número de edición (y, en su caso, el de reimpresión) después del título del libro

Porcar Orihuela, Juan Luis. 2016. *Un país en gris i negre*. 2.^a edición. Castelló de la Plana: Publicacions de la Universitat Jaume I.

6.2. LIBROS ELECTRÓNICOS

Welch, Kathleen E. 1999. *Electric Rhetoric: Classical Rhetoric, Oralism, and a New Literacy*. Cambridge: MIT Press. <http://www.netlibrary.com>.

6.3. ARTÍCULOS EN PUBLICACIÓN PERIÓDICA

Igual Castelló, Cristina. 2017. «Solimán el Magnífico y Roxolana. El poder del turco en la cultura visual y escrita de Occidente». *Potestas*, 9: 233-260.

6.4. PARTES, CAPÍTULO... DE UN LIBRO COLECTIVO

Solà, Joan. 2008. «Castelló 75». En *Les Normes de Castelló fan 75 anys. Homenatge de la premsa*, ed. Vicent Pitarch. Castelló de la Plana: Publicacions de la Universitat Jaume I.

6.5. SI LA AUTORÍA SE ADJUDICA A UNA INSTITUCIÓN, SE LE DA EL MISMO TRATAMIENTO TIPOGRÁFICO

TERMCAT. 2008. *Diccionari d'infermeria*. Madrid: LID.

6.6. AÑO

Si hay más de una obra del mismo autor o autora publicada el mismo año, se indicará con una letra justo después del año, sin separación, de redonda:

López Cantos, Francisco José. 2016a. *Tecnología audiovisual*. Castelló de la Plana: Publicacions de la Universitat Jaume I.

López Cantos, Francisco José. 2016b. *Tecnología de la comunicación*. Castelló de la Plana: Publicacions de la Universitat Jaume I.



CLR style sheet

1. GENERAL CONSIDERATIONS. EDITORIAL POLICY

Culture, Language and Representation is a biannual scientific-academic publication devoted to research in the area of cultural, linguistic studies. Each issue addresses a spectrum of cultural representations in their diverse linguistic manifestations (social, political, educational, artistic, historical, and others), placing particular emphasis on innovative approaches.

Culture, Language and Representation aims to the spreading of relevant proposals for the international scientific community within the discipline of cultural, linguistic studies, for which it expresses its commitment to the publication of original contributions and high scientific content, following the global parameters of humanistic research.

Acceptance of articles for publication will be conditioned to the positive assessment of at least two external blind referees. The presentation of work for its evaluation implies that the material is not previously published and that it is not in the evaluation phase for another publication.

If an article already published in *Culture, Language and Representation* appears in another medium, it must mention *Culture, Language and Representation* as the original place of publication. For any questions about this matter, it is recommended to consult the publishing service at Universitat Jaume I.

2. MANUSCRIPT SUBMISSION

Contributions will be made electronically in WORD or RTF document.

2.1. ARTICLES

- Manuscripts must be in Spanish, Catalan or English.
- The proposal should include a title, an abstract of between 150 and 250 words and between four and eight keywords. All this information must be bilingual in its entirety, necessarily in English and in one of the other languages of the journal, i.e. Spanish or Catalan.
- The structure of the abstract should include the following information: motivation, theoretical approach, methodology, results, discussion and conclusion.
- The length of the manuscript should range between 7000 and 8000 words, including abstract and references.
- Appendices (additional documentation that already exists independently of the text, and that is not part of it, which incorporates data or information strictly necessary for the understanding of the article) if any, they will be considered separately, and they cannot exceed five pages.

2.2 REVIEWS

- Manuscripts must be in Spanish, Catalan or English.
- Reviews will have 3-5 pages (900-1500 words approx.).
- Reviews must include: full title of the book; the full names of the authors in the order in which they are cited in the book; Publication place; editorial; year of publication; total number of pages (e.g. XII + 234); ISBN; price (if known).

3. PERSONAL INFORMATION

Authors' personal and contact information will be introduced into the *Culture, Language and Representation* website application, but external referees will not have information on the authorship of articles and reviews. The following information is required: a) title; b) authors' name and surname; c) affiliation; d) postal address; phone; email address, fax (optional).

4. FORMAT

Manuscripts must be written in Times New Roman type, size 12, single-spaced and justified.

Headings must have the following format:

1. HEADING IN BOLD CAPITALIZED

1.1 SUBHEADING IN SMALL CAPITALS

1.1.1 Smaller subheading in italics

italics and **bold type**

The use of italics should be restricted, mainly to foreign words and expressions, and to highlighted terms. Likewise, titles of books and periodical publications (journals, newspapers, etc.) must appear in italics.

Bold type should only be used in titles or section headings, but not within the main body of the text. Similarly, the use of underlining should be avoided throughout the text.

Hyphens (-) and dashes (–)

Hyphens (-) should be used in compound expressions.

A closed-up en dash (–) should be used to indicate page ranges in bibliographical references and as a substitute for brackets, in which case they should be preceded and followed by a space.

Notes

References to notes should be inserted in the body of the text using the function provided for this purpose in the word processor. They should be superscript Arabic numerals, placed after any punctuation marks.

-For notes, the Times New Roman type size 10 will be used. In no case will footnotes be used to accommodate bibliographic citations.

5. QUOTATIONS

Quoted fragments should be included in the main text and set between double quotation marks (" "). When quotation marks are required within quotation marks, the former should be single quotation marks: "' '", when the quoted text does not exceed four lines.

Longer quotations (more than four lines) should be placed in a separate paragraph, without quotation marks or italics, but indented 1,25cm and with a smaller font size; alternatively, the passage should be clearly marked as a quotation. For quotations of four lines or higher, the text should be indented 1.25 cm, with no line separation from the previous paragraph, and a line separated from the next paragraph.

- The system of abbreviated quotations will be used, incorporated in the body of the text, using the following format: Marqués (2016a: 32); (Solà, 2008: 115).

- References to more than one author within a parenthesis must be separated by a semicolon and ordered chronologically.

Omissions should be indicated by ellipses between square brackets: [...].

Likewise, square brackets should also be used to mark any digressions or additions by the author who quotes: "The only empirical evidence found by researchers [prior to the 1950s] is that included in ...". Likewise, the author's comments within a quotation will be enclosed in square brackets.

Direct quotes in the text must be followed by their abbreviated bibliographical reference. References to longer quotations in a separate paragraph, however, should be placed before rather than after it so that they cannot be interpreted as being part of the quotation.

6. REFERENCES

The list of full references must appear at the end of the work, ordered alphabetically, and adjusted to the following APA criteria:

6.1. BOOKS

Olaria, Carme. 2007. *A walk through prehistory*. Castelló de la Plana: Jaume I University Publications.

Moro Ipola, Micaela and Laura Guillamón Mosque. 2015. *Train the neurons: neurocognitive rehabilitation program for patients with severe mental disorders*. Castelló de la Plana: Jaume I University Publications.

Monlleó Peris, Rosa, Iván Medall Peris and Alfredo Fornas Pallarés. 2014. *Biographies rescued from silence. Experiences of war and post-war in Castellón*. Castelló de la Plana: Jaume I University Publications.

Altava Rubio, Vicenta, Francisco Gimeno Agost, Gil Lorenzo Valentí, Inmaculada Pérez Serrano and Isabel Ríos García Molina. 2010. *Classroom situations. Teaching materials for disciplinary use*. Castelló de la Plana: Jaume I University Publications.

6.1.1. *In case it is necessary to cite the collection to which the book belongs:*

García Marzá, Domingo. 1999. *Theory of democracy*. Collection Universitas, 3. Castelló de la Plana: Jaume I University Publications.

6.1.2. *The edition number (and, where appropriate, the reprint) is included after the title of the book:*

Porcar Orihuela, Juan Luis. 2016. *A country in gray and black*. 2nd edition. Castelló de la Plana: Publications of the Jaume I University.

6.2. ELECTRONIC BOOKS

Welch, Kathleen E. 1999. *Electric Rhetoric: Classical Rhetoric, Oralism, and New Literacy*. Cambridge: MIT Press. <http://www.netlibrary.com>.

6.3. ARTICLES IN JOURNALS

Igual Castelló, Cristina. 2017. "Solimán el Magnífico and Roxolana. The power of the Turkish in the visual and written culture of the West". *Potestas*, 9: 233-260.

6.4. PARTS, CHAPTERS ... OF A COLLECTIVE BOOK

Solà, Joan. 2008. "Castelló 75". In *Les Normes de Castelló fan 75 anys. Homenatge de la premsa*, ed. Vicent Pitarch. Castelló de la Plana: Jaume I University Publications.

6.5. IF THE AUTHORSHIP IS AWARDED TO AN INSTITUTION

TERMCAT. 2008. *Dictionary of nursing*. Madrid: LID.

6.6 MORE THAN ONE WORK BY THE SAME AUTHOR PUBLISHED THE SAME YEAR

It will be indicated with a letter just after the year, without separation, round:

López Cantos, Francisco José. 2016a. *Audiovisual technology* Castelló de la Plana: Jaume I University Publications.

López Cantos, Francisco José. 2016b. *Communication technology*. Castelló de la Plana: Jaume I University Publications.

Boletín de suscripción *clr* / *Order form clr*

Si tiene interés en recibir alguno de los números de la revista o suscribirse a la misma, háganos llegar sus datos:

If you are interested in taking out a subscription to the journal, or receiving any separate volume, fill in the following form:

Nombre: <i>Name:</i>	
Apellidos: <i>Surname:</i>	
Domicilio: <i>Postal address:</i>	
Localidad: <i>City:</i>	
Código postal: <i>Post code:</i>	
País: <i>Country:</i>	
Correo electrónico: <i>e-mail address:</i>	
Volumen / volúmenes: <i>Volume/s:</i>	Subscripción anual: <i>Annual subscription:</i>
Número de copias: <i>Number of copies:</i>	

Precio por unidad: 12 €. Método de pago: tarjeta de crédito.

Price per item: 12 €. Method of payment: credit card. Información de la tarjeta de crédito / Credit card details

Tipo de tarjeta / <i>Credit card type</i>	
Titular / <i>Name as it appears in card</i>	
Número / <i>Number</i>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
Fecha de caducidad / <i>Expiry date</i>	

Igualmente, puede hacer su pedido en la página web de la revista: www.clr.uji.es.

You may make your purchase by accessing the journal's web page: www.clr.uji.es.

Enviar a: / *Forward this form to:* Universitat Jaume I

Servei de Comunicació i Publicacions Campus del Riu Sec -
Edifici Rectorat 12071 Castelló de la Plana - Spain

